叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000001

2. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000002

3. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000003

4. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000004

5. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000005

6. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000006

7. 摩托马特的订婚；(motor Matt's Engagement; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **27**
不 . -

第27号

[ɔːg] . - , - .
AUG **.** **28** **,** **1909** **.**
八月 . - , - .

1909年8月28日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
ENGAGEMENT **or** **ON** **THE** **ROAD**
订婚 或者 在 这 路

参与或在路上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ]
WITH **A** **SHOW**
和 一个 展示

带着一场演出

[striːt] & [smɪθ]
Street & Smith
街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 28 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月28日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
Motor Matt's Engagement ;
发动机 马特的 订婚 ;

Motor Matt 的订婚；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

ON	THE	ROAD	WITH	A	SHOW	.
在	这	路	和	一个	展示	.

带着演出上路。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .

By	the	author	of	"	MOTOR	MATT	.
经过	这	作者	的	"	发动机	马特	.

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . " [ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .

CHAPTER	I	.	"	ON	THE	BANKS	OF	THE	WABASH	.
章	我	.	"	在	这	银行	的	这	瓦巴什	.

第一章 “在瓦巴什河畔。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ɪn] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [tent] .

IN	THE	CALLIOPE	TENT	.
在	这	卡利俄珀	帐篷	.

在卡利俄珀帐篷里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] .

AN	EAVESDROPPER	.
一个	偷听者	.

一个偷听者。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . [kwɪr] [prə'siːdɪŋz] .

CHAPTER	IV	.	QUEER	PROCEEDINGS	.
章	第四	.	酷儿	诉讼程序	.

第四章 怪异的诉讼程序

['tʃæptər] [viː] . ['moʊtər] [mæt] ['prəutests] .

CHAPTER	V	.	MOTOR	MATT	PROTESTS	.
章	V	.	发动机	马特	抗议活动	.

第五章 摩托车抗议。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

ABLAZE	IN	THE	AIR	.
燃烧	在	这	空气	.

燃遍空中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['tretʃəri] ?
WAS **IT** **TREACHERY** **?**
曾是 它 背信弃义 ?

这是背叛吗?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
A **CALL** **FOR** **HELP** **.**
一个 称呼 为了 帮助 .

求助电话。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[blæk] ['mædʒɪk] .
BLACK **MAGIC** **.**
黑色的 魔法 .

黑魔法。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] - [flaɪt] .
THE **MAHOUT'S** **FLIGHT** **.**
这 - 航班 .

象夫的飞行。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði]['peɪpər] [treɪl] .
THE **PAPER** **TRAIL** **.**
这 纸 踪迹 .

书面证据。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[kɑːrl] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [trɪk] .
CARL **TURNS** **A** **TRICK** **.**
卡尔 转弯 一个 诡计 .

卡尔耍了个花招。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['lækərd] [bɑːks] .
THE **LACQUERED** **BOX** **.**
这 漆面 盒子 .

漆盒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] - ['vɪktɪm] .
THE HYPNOTIST'S VICTIM .
这 - 受害者 .

催眠师的受害者。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['haidiː] !
" FOR THE SAKE OF HAIDEE !
" 为了 这 清酒 的 海蒂 !

“看在海蒂的份上!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [niːs] .
THE RAJAH'S NIECE .
这 拉贾的 侄女 .

拉贾的侄女。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .
SAVED BY A FALLING TREE .
已保存 经过 一个 坠落 树 .

被倒下的树救了。

[haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['paɪθɑːn] .
How They Captured the Python .
如何 他们 捕获 这 Python .

他们是如何捕获蟒蛇的。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] .
ON THE ROAD TO MANDALAY .
在 这 路 到 曼德勒 .

通往曼德勒的路上。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

['moʊtər] [mæt] [kɪŋ] .
Motor Matt King .
发动机 马特 国王 .

摩托车手马特·金。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [in'sists] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] ,

Ping	,	a	Chinese	boy	who	insists	on	working	for	Motor	Matt	,
平	,	一个	中国人	男生	WHO	坚持	在	在职的	为了	发动机	马特	,

平，一个坚持要为摩托马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traivz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pər'hæps][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	who	contrives	to	make	himself	valuable	,	perhaps	invaluable	.
和	WHO	精心策划	到	制作	他自己	有价值的	,	也许	无价	.

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

[kɑːrl] ['pretsl] , [æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [huː] [flægz]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Carl	Pretzel	,	an	old	chum	who	flags	Motor	Matt	and	more	trouble	than	he
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	老的	密友	WHO	旗帜	发动机	马特	和	更多的	麻烦	比	他

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

can	manage	,
能	管理	,

卡尔·普雷泽尔，一个老朋友，他给“汽车马特”惹出了比他能应付的更多的麻烦。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	about	the	same	time	.
在	关于	这	相同的	时间	.

大约在同一时间。

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [meɪks] ['meni] ['blʌndərz] , [waɪz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

In	the	rôle	of	detective	,	he	makes	many	blunders	,	wise	and	otherwise	,
在	这	角色	的	侦探	,	他	制作	许多	失误	,	明智的	和	否则	,

作为侦探，他犯了很多错误，其中既有明智的，也有不明智的。

['faɪndɪŋ] [sək'ses] ['oʊnli][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

finding	success	only	to	wonder	how	he	did	it	.
寻找	成功	仅有的	到	想知道	如何	他	做过	它	.

他取得了成功，却不禁疑惑自己是如何做到的。

[ben]['æli] , [æn; ən] ['elɪfənt] ['draɪvər] ;

Ben	Ali	,	an	elephant	driver	;
本	阿里	,	一个	大象	司机	;

本·阿里，一位驯象人；

[ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['gɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][aːts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs]

a	Hindoo	gifted	in	the	arts	for	which	his	country	is	famous	and	infamous
一个	印度教	天才	在	这	艺术	为了	哪个	他的	国家	是	著名的	和	臭名昭著的

.

:

.

一位在艺术方面极具天赋的印度教徒，他的国家也因此而闻名遐迩，但也因此臭名昭著。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , [hiː; hi] [ri'vendʒz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['rɑːdʒə]

The	uncle	of	Margaret	Manners	,	he	revenges	himself	upon	his	brother	,	the	rajah
这	叔叔	的	玛格丽特	礼仪	,	他	复仇	他自己	之上	他的	兄弟	,	这	拉贾

,

,

,

他是玛格丽特·曼纳斯的叔叔，他向自己的兄弟，也就是拉贾，进行了报复。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

in	a	way	that	proves	his	own	undoing	.
在	一个	方式	那	证明	他的	自己的	撤销	.

最终，这证明了他自己的失败。

[ə'rʌŋ] ['ziːb] , [ə'nʌðər] ['elɪfənt] ['draɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ben]['æli] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Aurung	Zeeb	,	another	elephant	driver	,	and	a	friend	of	Ben	Ali	,	assisting	in	his
奥隆	泽布	,	其他	大象	司机	,	和	一个	朋友	的	本	阿里	,	协助	在	他的

['skaʊndrəli] [wɜːrk] .

scoundrelly	work	.
无赖	工作	.

另一位象夫奥隆·泽布是本·阿里的朋友，他协助本·阿里进行不法勾当。

['haidiː] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

Haidee	,	whose	real	name	is	Margaret	Manners	,	a	girl	from	India	,
海蒂	,	谁	真实的	姓名	是	玛格丽特	礼仪	,	一个	女孩	从	印度	,

海蒂，真名玛格丽特·曼纳斯，是一位来自印度的女孩，

[huː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ben] ['æli] ,

who	becomes	the	hypnotic	subject	of	Ben	Ali	,
WHO	变成	这	催眠的	主题	的	本	阿里	,

谁成为了本·阿里催眠的对象？

[ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] .

and	is	saved	from	him	by	Motor	Matt	and	Carl	.
和	是	已保存	从	他	经过	发动机	马特	和	卡尔	.

幸亏有 Motor Matt 和 Carl 的帮助，他才得以脱险。

[bɔːs] ['bɜːrtn] , ['mænɪdʒər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] .

Boss	Burton	,	manager	and	proprietor	of	the	Big	Consolidated	Shows	.
老板	伯顿	,	经理	和	业主	的	这	大的	合并	演出	.

伯顿老板，大型联合演出公司的经理兼老板。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] " [skwer] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] .

A	man	who	tries	to	be	"	square	,	"	in	his	own	remarkable	way	.
一个	男人	WHO	尝试	到	是	"	正方形	,	"	在	他的	自己的	卓越	方式	.

一个努力以自己独特的方式保持“循规蹈矩”的人。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .

"	ON	THE	BANKS	OF	THE	WABASH	.
"	在	这	银行	的	这	瓦巴什	.

“在瓦巴什河畔。”

" [streɪndʒ] , [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrmləs] [ɪn'griːdiənts] , [θroʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [mɪkst] , [wɪl] [set]

"	Strange	,	how	a	few	harmless	ingredients	,	thrown	together	and	mixed	,	will	set
"	奇怪的	,	如何	一个	很少	无害	原料	,	抛掷	一起	和	混合	,	将要	放

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [pɑːt][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] .

the	trouble	pot	a	-	boiling	.
这	麻烦	锅	一个	-	沸腾	.

“奇怪的是，一些无害的成分，混合在一起，竟然会引发麻烦。”

[ˌsɔːlt'piːtər] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] ['sʌlfər]

Saltpeter	is	an	innocent	and	useful	product	,	and	so	is	charcoal	and	sulphur
硝	是	一个	清白的	和	有用	产品	,	和	所以	是	木炭	和	硫

; [bʌt; bət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

;	but	seventy	-	five	per	cent	.
;	但	七十	-	五	每	中心	.

硝石是一种无害且有用的产品，木炭和硫磺也是如此；但百分之七十五。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌfɪfˈtiːn] [pər] [sent] .

of	the	first	,	fifteen	per	cent	.
的	这	第一的	,	十五	每	中心	.

第一部分，百分之十五。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ten] [pər] [sent] .

of	the	second	,	and	ten	per	cent	.
的	这	第二	,	和	十	每	中心	.

第二部分，以及百分之十。

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [wen] ['prɑːpərli] [mɪkst] , [wɪl] [meɪk] ['gʌnpaʊdər] — [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] [ðæt]

of	the	third	,	when	properly	mixed	,	will	make	gunpowder	—	an	explosive	that
的	这	第三	,	什么时候	适当地	混合	,	将要	制作	火药	—	一个	爆炸物	那

[hæz; həz][sleɪn] ['mɪljənz] ,

has	slain	millions	,
有	被杀	百万	,

第三种物质适当混合后，就能制成火药——一种已经造成数百万人死亡的爆炸物。

[meɪd] ['kiŋdəmz] ['oʊvər]['ɪntuː] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen]

made	kingdoms	over	into	republics	,	and	changed	the	map	of	the	world	again
制成	王国	超过	进入	共和国	,	和	已更改	这	地图	的	这	世界	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

将王国转变为共和国，并一次又一次地改变了世界版图。

[soʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

So	,	on	this	beautiful	morning	,	with	the	banks	of	the	Wabash	River	for	a
所以	,	在	这	美丽的	早晨	,	和	这	银行	的	这	沃巴什	河	为了	一个

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

在这个美丽的早晨，以沃巴什河畔为背景，

[feɪt] [wʌz; wəz] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

fate	was	juggling	with	a	few	trifling	elements	for	the	purpose	of
命运	曾是	戏法	和	一个	很少	琐事	元素	为了	这	目的	的

[kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

combining	them	and	manufacturing	trouble	.
结合	他们	和	制造业	麻烦	.

命运似乎在玩弄一些无关紧要的小事，将它们组合起来，制造麻烦。

[ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [nɪr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	Big	Consolidated	Shows	were	pitching	their	tents	near	that	part	of	the	river	,
这	大的	合并	演出	是	投球	他们的	帐篷	靠近	那	部分	的	这	河	,

大型联合展览公司正在河的那段附近搭帐篷。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [helpt] [fɔːrm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['mɪkstʃər] [wɜːr; wər]

and	two	of	the	ingredients	that	helped	form	the	dangerous	mixture	were
和	二	的	这	原料	那	帮助	形式	这	危险的	混合物	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tentɪd] [ˌægrɪ'geɪʃn] .

connected	with	the	"	tented	aggregation	.
连接	和	这	"	帐篷	聚合	.

而形成这种危险混合物的两种成分与"帐篷状聚集体"有关。

" [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] , ['rɑːdʒə] ,

"	One	was	the	big	elephant	,	Rajah	,
"	一	曾是	这	大的	大象	,	拉惹	,

其中一头是大象，名叫拉贾，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]

who	had	a	tremendous	thirst	and	was	wabbling	along	toward	the	river	for
WHO	有	一个	巨大的	口渴	和	曾是	摇摇晃晃	沿着	朝向	这	河	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] ;

a	drink	;
一个	喝	;

他口渴难耐，蹒跚着走向河边去喝水；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ,

the	other	was	a	Chinese	boy	,
这	其他	曾是	一个	中国人	男生	,

另一个是中国男孩，

['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] [kə'laiəpi] .

dipping	a	couple	of	pails	of	water	from	the	stream	for	the	steam	calliope	.
浸渍	一个	夫妻	的	水桶	的	水	从	这	溪流	为了	这	蒸汽	卡利俄珀	.

从溪流中舀几桶水给蒸汽风琴用。

[ðə; ði][θɜːrd] ['elɪmənt] — [ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	third	element	—	the	one	having	no	connection	with	the	show	—	was	a
这	第三	元素	—	这	一	拥有	不	联系	和	这	展示	—	曾是	一个

['dʒɜːrmən] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

German	youth	with	a	weakness	for	bursting	into	song	.
德语	青年	和	一个	弱点	为了	爆发	进入	歌曲	.

第三个元素——与节目无关——是一位喜欢突然唱歌的德国青年。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['draɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] ,

The	elephant	,	dryer	than	the	desert	of	Sahara	,
这	大象	,	烘干机	比	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

大象比撒哈拉沙漠还要干燥，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['ræpɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] ,

was	making	big	and	rapid	tracks	for	the	brightly	gleaming	water	,
曾是	制作	大的	和	迅速的	轨道	为了	这	明亮地	闪闪发光	水	,

它朝着波光粼粼的水面快速地划出长长的轨迹，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['strəuliŋ]

the	Chinaman	was	leisurely	filling	his	pails	,	and	the	German	was	strolling
这	中国人	曾是	悠闲	填充	他的	水桶	,	和	这	德语	曾是	漫步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

along	the	bank	,
沿着	这	银行	,

中国人悠闲地往桶里打水，德国人则沿着河岸漫步。

['dʌsti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm]

dusty	from	a	long	tramp	and	with	a	stick	over	his	shoulder	from
尘土飞扬	从	一个	长的	流浪汉	和	和	一个	戳	超过	他的	肩膀	从

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] .

which	swung	a	bundle	bound	up	in	a	knotted	handkerchief	.
哪个	摇摆	一个	捆	边界	向上	在	一个	打结的	手帕	.

他浑身沾满了长途跋涉的尘土，肩上扛着一根棍子，棍子上挂着一个用打结的手帕包裹的包裹。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

If	the	German	had	known	how	to	sing	he	would	not	have	attracted	the
如果	这	德语	有	已知	如何	到	唱歌	他	会	不是	有	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ;

attention	of	the	Chinaman	;
注意力	的	这	中国人	;

如果那个德国人会唱歌，就不会引起那个中国人的注意了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ænd; ənd] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

and	if	the	Chinaman	had	not	looked	and	grunted	his	disgust	,
和	如果	这	中国人	有	不是	看起来	和	哼哼	他的	厌恶	,

如果那个中国人没有回头看一眼，没有发出厌恶的咕哝声，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hɑːst(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːdʒə] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	German	would	not	have	become	hostile	;	and	if	Rajah	,	the	elephant	,
这	德语	会	不是	有	变得	敌对的	;	和	如果	拉惹	,	这	大象	,

德国人就不会变得敌对；如果大象拉贾……

[hæd; həd][nɑːt] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

had	not	possessed	such	a	playful	disposition	,
有	不是	拥有	这样的	一个	顽皮的	处置	,

他以前并没有这么爱玩的性格。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr]

the	German	and	the	Chinaman	would	probably	have	separated	with	no	more
这	德语	和	这	中国人	会	大概	有	分开	和	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌŋgrəl] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

than	a	few	mongrel	words	of
比	一个	很少	杂种狗	字	的

德国人和中国人大概只会用几句蹩脚的语言就此分道扬镳。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

personal	opinion	.
个人的	观点	.

个人观点。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [wɪrd]

But	fate	was	working	overtime	that	day	,	and	had	an	eye	for	weird
但	命运	曾是	在职的	随着时间的推移	那	天	,	和	有	一个	眼睛	为了	诡异的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

combinations	.
组合	.

但那天命运似乎格外眷顾我们，总是能安排一些意想不到的事情。

" [ɑːx] , ['dɜː] [muːn] [væs] ['ʃaɪnɪŋ] - [ə'pɑːn]['dɜː] - ,

"	Ach	,	der	moon	vas	shining	pright	upon	der	Vabash	,
"	ach	,	德尔	月亮	血管	灼灼	-	之上	德尔	-	,

“啊，月亮正照耀着瓦巴什，

[frʌm; frəm]['dɜː] - [dɪr] [kʌmz] [sʌm; səm] - [uːf] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

From	der	fieldts	dere	comes	some	shmells	oof	new	-	mown	hay	,
从	德尔	-	德雷	来	一些	-	钱币	新的	-	修剪过的	干草	,

田野里飘来些许新割干草的香味。

- ['dɜː] ['kændllaɪt] ['dɜː] ['sɪkəmɔːr] [væs] ['gliːmɪŋ] ,

Droo	der	candlelight	der	sycamores	vas	gleaming	,
-	德尔	烛光	德尔	梧桐树	血管	闪闪发光	,

Droo der candlelight der sycamores vas gleaming,

[ɑːn]['dɜː][pæŋks] [uːf] ['dɜː] - , - !

On	der	panks	oof	der	Vabash	,	righdt	avay	!
在	德尔	平底锅	钱币	德尔	-	,	-	avay	!

在 Vabash 的panks 上，rightdt avay!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [sɔ:ŋ] ,
" This was the German's song ,
" 这 曾是 这 德国人的 歌曲 ,

这是德国人的歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪʃ] [hɔ:rn] .
and it sounded as though it had been played on a fish horn .
和 它 听起来 作为 尽管 它 有 到过 玩 在 一个 鱼 喇叭 .

听起来像是用鱼号吹奏的。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] ['ʃɪvər] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
The Chinaman could be seen to shiver as he deposited a pailful of water
这 中国人 可以 是 已见 到 颤抖 作为 他 已存 一个 一桶 的 水
[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
on the bank ,
在 这 银行 ,

只见那名中国人把一桶水放在岸边时，不禁瑟瑟发抖。

['streɪtnd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər] .
straightened erect , and looked at the singer .
拉直 直立 , 和 看起来 在 这 歌手 .

他直起身子，看向歌手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][slænt] [aɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
There was that in his slant eyes which brought the German to a halt .
那里 曾是 那 在 他的 倾斜 眼睛 哪个 带来 这 德语 到 一个 停止 .

他那双斜长的眼睛里透着某种东西，让德国人停下了脚步。

" - [ju:; jʊ] [laɪk] ['dɜ:] [sɔ:ŋ] , ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,
" Don'd you like der song , shink ? " demanded the Dutchman ,
" - 你 喜欢 德尔 歌曲 , 收缩 ? " 要求 这 荷兰人 ,

“你不喜欢这首歌吗，小家伙？”荷兰人问道。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [weɪ] .
pushing out his chin in an irritating way .
推动 出去 他的 下巴 在 一个 令人恼火的 方式 .

他以一种令人讨厌的方式向后挺着下巴。

" [wʊʃ] ! " [snɔ:tid] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [ju:; jʊ] [mə'ki:] [sɪŋ] [ɔ:l] [seɪm] [laɪk] ['pu:dl] [dɔ:g] [mə'ki:]
" Woosh ! " snorted the Chinaman , " you makee sing all same like poodle dog makee
" 嗖! ! " 哼了一声 这 中国人 , " 你 制造 唱歌 全部 相同的 喜欢 贵宾犬 狗 制造
[haʊl] . "
howl . "
嗥 . "

“嗖！”中国人哼了一声，“你唱歌的样子就像贵宾犬嚎叫一样。”

" ['paɪ] - , " [kraɪd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , " [aɪ] [faɪt] ['pedə] [æz; əz][aɪ] [sɪŋ] .
" Py shiminy , " cried the Dutchman , " I fight pedder as I sing .
" py - , " 哭 这 荷兰人 , " 我 斗争 佩德 作为 我 唱歌 .

“Py shiminy，”荷兰人喊道，“我边唱歌边和小贩打架。”

[aɪ] - [let][noʊ] ['mʌŋki] [ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ] - [meɪk] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃnəs] [ˌem aɪ 'ti:][ˌem 'i:] . "
I don'd let no monkey mit a pigdail make some foolishness mit me . "
我 - 让 不 猴 密特 一个 - 制作 一些 愚蠢 密特 我 . "

我绝不会让任何猴子和猪崽子在我面前胡闹。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [kleɪzi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] .
" Dutchy boy clazy , " declared the Celestial .
" 荷兰 男生 克拉齐 , " 声明 这 天体 .

“荷兰小子真疯，”天神说道。

" [aɪ] ['nɛfər] [laɪkt] ['dɝː] ['enɪˌwez] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]
" I nefer liked der shinks anyways , " went on the other , dropping his stick and
" 我 内弗 喜欢 德尔 小腿 总之 , " 去 在 这 其他 , 下降 他的 戳 和
[hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
his bundle .
他的 捆 .

“反正我从来都不喜欢那小腿，”另一边的人说着，扔掉了手中的棍子和包裹。

" [deɪ] [væs] [ʃiːp] [skeɪts] , [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] , [ˌju ɛn 'di] [væs] [ælveɪz] ['teɪkɪŋ] [guːt] -
" Dey vas sheap skates , you bet you , und vas alvays taking avay goot shobs
" 戴伊 血管 绵羊 冰鞋 , 你 赌注 你 , 和 血管 阿尔瓦伊斯 采取 avay 好 -
[frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['fɛlɝz] .
from American fellers .
从 美国人 伙计们 .

“他们有堆放的溜冰鞋，你肯定，而且他们总是从美国佬那里拿走好鞋。”

[aɪ] [vil] [taɪ] [juː; jʊ] ['uːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['boʊˌnɑːt] [ˌem aɪ 'tiː] [jʊr; jər] - [ˌju ɛn 'di] [troʊ] [juː; jʊ] ['paɪ] ['dɝː] ['raɪfər]
I vill tie you oop in some bowknots mit your pigdail und trop you py der rifer
我 村庄 领带 你 哎呀 在 一些 蝴蝶结 密特 你的 - 和 热带 你 py 德尔 裂谷
.
:
.

我会用你的猪蹄把你绑成蝴蝶结，然后把你绑起来。

[jɑː] , [soʊ] . "
Yah , so . "
耶和华 , 所以 . "

是的，就是这样。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [mə'kiː] [spel] - ['eɪb(ə)l] , - " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] ,
" Dutchy boy makee spell ' able , ' " and the Chinaman , with supreme contempt ,
" 荷兰 男生 制造 拼写 - 有能力的 , - " 和 这 中国人 , 和 最高 鄙视 ,
[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['empti] [peɪl] .
picked up his empty pail .
挑选 向上 他的 空的 桶 .

“荷兰小子连‘能’都拼不出来，”中国人带着极大的轻蔑，拿起他的空桶。

" [juː; jʊ] [pin] - [ˌem aɪ 'tiː] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" You peen afraidt mit yourseluf ! " shouted the Dutchman .
" 你 阴茎 - 密特 - ! " 喊叫 这 荷兰人 .

“你连自己都害怕！”荷兰人喊道。

" [maɪ] ['plenti] ['bɪzi] ; [mə'kiː] ['kæli] ['wɔːtər] [ˌɛf'oʊ] - [kə'laiəpi] .
" My plenty busy ; makee cally water fo ' calliope .
" 我的 很多 忙碌的 ; 制造 卡莉 水 fo - 卡利俄珀 .

“我忙得很；给卡利奥佩做水。

[noʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] .
No gottee time to fight .
不 - 时间 到 斗争 .

没时间打架了。

[kʌm] - [laʊnd] ['æftər] [pə'leɪd] , ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [mə'kiː] ['dʌtʃi] [bɔɪ] ['suːpə] - [ˌɛf'oʊ] - ['laɪən] . "
Come ' lound after palade , China boy makee Dutchy boy suppa ' fo ' lion . "
来 - 朗德 后 帕拉德 , 中国 男生 制造 荷兰 男生 苏帕 - fo - 狮子 . "

“来吧，一盘接一盘，中国男孩让荷兰男孩吃狮子。”

" [dɑːts] [ˌem 'iː] , " [briːðd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)l] .
" Dot's me , " breathed the Dutchman , picking up his stick and bundle .
" 点的 我 , " 呼吸 这 荷兰人 , 挑选 向上 他的 戳 和 捆 .

“是我，”荷兰人喘着气说，一边捡起他的棍子和包裹。

" [aɪl] [biː; bi] - ['æftər][dɑːt] - , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ,
" I'll be aroundt after dot barade , you bed my life ,
" 患病的 是 - 后 点 - , 你 床 我的 生活 ,

“在点巴拉德之后我会一直待在你身边，你占据了我的生活，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] - [meɪk] [sʌm; səm] ['sʌbər] [fɔːr; fər]['dɜː]['laɪən] , ['niːdɜ] .
und I don'd make some subber for der lion , neider .
和 我 - 制作 一些 潜艇堡 为了 德尔 狮子 , 尼德尔 .

我不会为狮子做一些潜艇，尼德。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['sloʊli] .
" He started on slowly .
" 他 开始 在 缓慢地 .

他开始得很慢。

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Unnoticed by either of the boys ,
未被察觉 经过 任何一个 的 这 男孩们 ,

两个男孩都没有注意到这一点。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [ɑːn]['rɑːdʒəz] [nek] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .
the mahout on Rajah's neck had kept the elephant close to the river bank .
这 象夫 在 拉贾的 脖子 有 保留 这 大象 关闭 到 这 河 银行 .

拉贾脖子上的象夫一直牵着大象，让它靠近河岸。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd]['rɑːdʒə][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊz] ,
The mahout was dozing , and Rajah was filling the piece of hose ,
这 象夫 曾是 打盹 , 和 拉惹 曾是 填充 这 片 的 软管 ,

象夫打起了瞌睡，拉贾正在往软管里灌水。

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːbæʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['skwɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
more generally known as his trunk , with Wabash water and squirting it into
更多的 一般来说 已知 作为 他的 树干 , 和 沃巴什 水 和 喷射 它 进入
[hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] .
his open mouth .
他的 打开 嘴 .

更广为人知的说法是，他用鼻子顶着瓦巴什河水，然后把水喷进他张开的嘴里。

[naʊ] , ['rɑːdʒə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['elɪfənt] .
Now , Rajah was an eccentric elephant .
现在 , 拉惹 曾是 一个 偏心 大象 .

拉贾是一头古怪的大象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ,
There were times when he was full of mischief and playful ,
那里 是 时代 什么时候 他 曾是 满的 的 恶作剧 和 顽皮的 ,

他有时顽皮捣蛋，充满恶作剧精神。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][waɪld]['dʒʌŋg(ə)l] [blʌd] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and other times when the wild jungle blood got the upper hand of him
和 其他 时代 什么时候 这 荒野 丛林 血 得到 这 上 手 的 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] .
and he became dangerous .
和 他 成为 危险的 .

还有一些时候，他体内野性的丛林血液占据了上风，变得危险起来。

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keiʒənz] , [wen] [oʊld][ben] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪən] ,
On two or three occasions , when Old Ben , the African lion ,
在 二 或者 三 场合 , 什么时候 老的 本 , 这 非洲 狮子 ,

在两三次事件中，当非洲狮老本.....

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][mɪks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] ,

had	tried	to	mix	things	with	the	royal	Bengal	tiger	,
有	尝试	到	混合	事物	和	这	皇家	孟加拉	老虎	,

曾试图将某些东西与孟加拉虎混在一起，

['rɑːdʒə][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [striːm]

Rajah	had	been	called	in	to	separate	the	fighters	with	a	well	-	directed	stream
拉惹	有	到过	称为	在	到	分离	这	战士	和	一个	出色地	-	指导	溪流

,

,

,

拉贾被召来用一股精准的水流将双方战士隔开。

[həːld] [wɪð; wɪθ] ['kætəpʌlt] [fɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

hurled	with	catapult	force	from	his	trunk	.
投掷	和	弹射	力量	从	他的	树干	.

从他的树干上以弹射般的力量抛射出去。

['rɑːdʒəz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌtʃmən]

Rajah's	cunning	little	eyes	had	been	taking	in	the	quarrel	between	the	Dutchman
拉贾的	狡猾	小的	眼睛	有	到过	采取	在	这	争吵	之间	这	荷兰人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

and	the	Chinaman	.
和	这	中国人	.

拉贾那双狡黠的小眼睛一直注视着荷兰人和中国人之间的争吵。

['sʌmθɪŋ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [striːm] ['æftər][ðə; ði]

Something	prompted	him	to	elevate	his	trunk	and	throw	a	stream	after	the
某物	提示	他	到	提升	他的	树干	和	扔	一个	溪流	后	这

[rɪ'triːtɪŋ] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

retreating	Dutch	boy	.
撤退	荷兰语	男生	.

某种原因促使他抬起树干，向逃跑的荷兰男孩喷出一股水流。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [stɪk] ['goʊɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]

The	lad	was	knocked	off	his	feet	,	his	stick	going	one	way	and	his	bundle
这	小伙子	曾是	敲门	离开	他的	脚	,	他的	戳	去	一	方式	和	他的	捆

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

那男孩被撞倒在地，拐杖朝一边飞去，包裹朝另一边飞去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [spˈlʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .

He	jumped	to	his	feet	,	spluttering	,	and	whirled	around	.
他	跳了起来	到	他的	脚	,	喷溅	,	和	旋转	大约	.

他猛地站起身，气喘吁吁，然后猛地转身。

['rɑːdʒə][wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] ['skwɜːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['gælənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Rajah	was	innocently	squirting	a	dozen	or	more	gallons	of	the	river	into	his
拉惹	曾是	天真地	喷射	一个	打	或者	更多的	加仑	的	这	河	进入	他的

[kə'peɪʃəs] [θroʊt] ,

capacious	throat	,
宽敞	喉	,

拉贾天真无邪地将十几加仑甚至更多的河水喷进了他宽阔的喉咙里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] ['empti] [peɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	the	Chinaman	,	the	empty	pail	still	in	his	hand	,
但	这	中国人	,	这	空的	桶	仍然	在	他的	手	,

但那个中国人，手里还拿着空桶。

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði][bæŋk] .

was	laughing	so	that	he	almost	fell	off	the	bank	.
曾是	笑	所以	那	他	几乎	跌倒	离开	这	银行	.

他笑得差点从河岸上摔下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

It	was	the	most	natural	thing	in	the	world	for	the	Dutch	boy	,
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	这	荷兰语	男生	,

对这个荷兰男孩来说，这是世界上最自然不过的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['bɔɪz]

in	the	excitement	of	the	moment	,	to	lay	the	whole	blame	on	the	Chinese	boy's
在	这	激动	的	这	片刻	,	到	躺	这	所有的	责备	在	这	中国人	男孩们

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

在当时的激动情绪下，他们把所有的罪责都推到了那个中国男孩的肩上。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['rɑ:dʒə][ju:z][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] .

The	Dutchman	had	not	seen	Rajah	use	his	trunk	,	and	the	Chinaman	had	.
这	荷兰人	有	不是	已见	拉惹	使用	他的	树干	,	和	这	中国人	有	.

荷兰人没见过拉贾使用他的箱子，而中国人见过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['læfəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['kækəlɪŋ] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

It	was	very	laughable	,	and	the	Chinaman's	cackling	mirth	was	unrestrained	.
它	曾是	非常	可笑	,	和	这	中国人的	咯咯笑	欢笑	曾是	不受约束的	.

这真是太滑稽了，中国人放声大笑，笑声毫不掩饰。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [hænd] ,

The	Dutchman	saw	only	the	empty	bucket	in	the	Chinaman's	hand	,
这	荷兰人	锯	仅有的	这	空的	桶	在	这	中国人的	手	,

荷兰人只看到中国人手里拿着空桶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði]['delju:dʒ][ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	it	seemed	certain	the	deluge	of	water	had	come	from	the	bucket	.
和	它	似乎	肯定	这	洪水	的	水	有	来	从	这	桶	.

而且可以肯定的是，这股洪流是从水桶里涌出来的。

" [aɪ][gɪf,dʒɪf][ju:; jʊ] [fɪts] [fɔ:r; fər][dɑ:t] , ['paɪ] - ! " [hu:pt] [ðə; ði]['tju:tə n] .

"	I	gif	you	fits	for	dot	,	py	shiminy	!	"	whooped	the	Teuton	.
"	我	gif	你	适合	为了	点	,	py	-	!	"	欢呼	这	条顿	.

“我给你点状物，py shiminy！”条顿人欢呼道。

" [noʊ][kæn; kən][du:] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] .

"	No	can	do	!	"	declared	the	Celestial	.
"	不	能	做	!	"	声明	这	天体	.

“绝对不行！”天神宣布道。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ['sprɪŋklɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

The	Dutchman	came	on	with	a	bound	,	his	dripping	clothes	sprinkling	everything	in	his	vicinity	.
这	荷兰人	来了	在	和	一个	边界	,	他的	滴落	衣服	洒	一切	在	他的	附近	.

荷兰人一跃而来，他湿漉漉的衣服溅得周围的一切都湿透了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [θru:] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

The	Chinaman	threw	the	bucket	.
这	中国人	扔	这	桶	.

中国人扔了桶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːdʒd] .

The	other	dodged	.
这	其他	躲避	.

另一个人躲开了。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [seɪld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] ['deli] , ['rɑːdʒəz] [meit] ,

The	bucket	sailed	on	through	the	air	and	struck	Delhi	,	Rajah's	mate	,
这	桶	航行	在	通过	这	空气	和	击	德里	,	拉贾的	伴侣	,

水桶飞过空中，击中了拉贾的助手德里。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ɑːn][hɜːr; hər][bɪg] , ['fænɪŋ] [ɪr] .

a	sharp	rap	on	her	big	,	fanning	ear	.
一个	锋利的	说唱	在	她	大的	,	扇形	耳朵	.

她那扇动着的大耳朵被狠狠地敲了一下。

['deli] ['trʌmpətɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fjʊriəsli] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .

Delhi	trumpeted	loudly	and	started	furiously	after	the	boys	.
德里	吹响号角	高声	和	开始	愤怒地	后	这	男孩们	.

德里方面大声鸣笛，并开始疯狂地追赶男孩们。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ðer; ðər] ['fækltiz] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

Both	the	Chinaman	and	the	Dutchman	,	their	faculties	completely	wrapped	up	in
两个都	这	中国人	和	这	荷兰人	,	他们的	学院	完全地	包装	向上	在

[ðer; ðər] ['kwɑːrəl] ,

their	quarrel	,
他们的	争吵	,

中国人与荷兰人，都完全沉浸在争吵之中。

[geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] .

gave	no	attention	to	the	elephants	.
给予	不	注意力	到	这	大象	.

对大象们视而不见。

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [brɪk] , [ðeɪ] [klintʃt] [ænd; ənd] ['resld] [bæk] [ænd; ənd]

Coming	together	like	a	thousand	of	brick	,	they	clinched	and	wrestled	back	and
未来	一起	喜欢	一个	千	的	砖	,	他们	锁定	和	摔跤	后退	和

[fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

forth	on	the	bank	.
前进	在	这	银行	.

他们像一千块砖头一样紧紧地抱在一起，在河岸上扭打在一起。

['deli] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['prɑːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'haʊt] ,

Delhi	,	wild	with	anger	,	gave	no	heed	to	the	fierce	prodding	of	her	mahout	,
德里	,	荒野	和	愤怒	,	给予	不	注意	到	这	凶猛的	催促	的	她	象夫	,

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɑːnwərd] ,

but	rushed	onward	,
但	匆忙	向前	,

德里怒火中烧，对象夫的急促催促置若罔闻，径直向前冲去。

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [stretʃt] ['iːgərli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [ɪn][ɪts]

her	trunk	stretched	eagerly	ahead	of	her	and	twitching	and	curving	in	its
她	树干	拉伸	急切地	前方	的	她	和	抽搐	和	弯曲	在	它是

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['jʌŋstəz] .

desire	to	lay	hold	of	the	struggling	youngsters	.
欲望	到	躺	抓住	的	这	挣扎	年轻人	.

她的树干急切地向前伸展，抽搐着、弯曲着，渴望抓住那些挣扎的幼崽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][wʌz; wəz]['veri][dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['tjuːtə n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

For	a	second	the	prospect	was	very	dark	for	the	Teuton	and	the
为了	一个	第二	这	前景	曾是	非常	黑暗的	为了	这	条顿	和	这

[sə'lestʃ(ə)l] .

Celestial	.
天体	.

那一刻，条顿人和天界人的前景非常黯淡。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ˌprɔblə'mætikl] [ɪf] ['deli] [hæd; həd][hæd; həd]

What	would	have	happened	to	them	is	problematical	if	Delhi	had	had
什么	会	有	发生	到	他们	是	有问题的	如果	德里	有	有

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

如果德里如愿以偿，他们的命运将会如何，这令人担忧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪg] [bruːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər][wɪl] .

But	the	big	brute	was	not	allowed	to	work	her	will	.
但	这	大的	蛮力	曾是	不是	允许	到	工作	她	将要	.

但是，这个体型庞大的恶霸却没能随心所欲。

['rɑːdʒə] [ˌɪntə'fiəd] ; [nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔɪz] ,

Rajah	interfered	;	not	out	of	any	desire	to	be	of	help	to	the	boys	,
拉惹	干扰	;	不是	出去	的	任何	欲望	到	是	的	帮助	到	这	男孩们	,

拉贾插手了；并非出于任何想要帮助男孩们的愿望。

[bʌt; bət]['ræðər][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][siˈkjuəɪŋ] ['vendʒəns] .

but	rather	to	assist	his	mate	in	securing	vengeance	.
但	相当	到	协助	他的	伴侣	在	确保	复仇	.

而是为了帮助他的同伴复仇。

['kwɪkli] ['rɑːdʒə] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [həːld] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Quickly	Rajah	aimed	his	trunk	and	hurled	a	stream	of	water	.
迅速地	拉惹	旨在	他的	树干	和	投掷	一个	溪流	的	水	.

拉贾迅速用鼻子瞄准，喷射出一道水流。

[ðə; ðɪ][dʒet] [strʌk] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [həːld]

The	jet	struck	the	two	boys	,	lifted	them	from	their	feet	,	and	hurled
这	喷射	击	这	二	男孩们	,	抬起	他们	从	他们的	脚	,	和	投掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

them	into	the	river	.
他们	进入	这	河	.

喷气式飞机击中了两个男孩，将他们抛离地面，扔进了河里。

[ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

The	lads	were	tossed	from	the	bank	in	just	the	nick	of	time	.
这	小伙子们	是	抛掷	从	这	银行	在	只是	这	缺口	的	时间	.

小伙子们在千钧一发之际被从河岸上扔了下来。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [wen] ['dɛliːz]

Hardly	were	they	clear	of	the	spot	where	they	had	been	wrestling	when	Delhi's
几乎	是	他们	清除	的	这	点	在哪里	他们	有	到过	摔角	什么时候	德里的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [trʌŋk] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

disappointed	trunk	swept	over	it	.
失望的	树干	扫荡	超过	它	.

他们刚离开刚才扭打的地方，德里失望的树干就扫了过去。

['rɑːdʒəz] [mə'haʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ,

Rajah's	mahout	,	of	course	,	had	aroused	himself	,
拉贾的	象夫	,	的	课程	,	有	被唤醒	他自己	,

当然，拉贾的象夫已经勃起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][gɑːt] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['elifənts] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] .

and	he	and	the	other	man	got	busy	bringing	the	elephants	into	subjection	.
和	他	和	这	其他	男人	得到	忙碌的	带来	这	大象	进入	隶属	.

于是他和另一个人开始忙着驯服大象。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

The	Dutchman	and	the	Chinaman	had	fallen	into	deep	water	.
这	荷兰人	和	这	中国人	有	倒下	进入	深的	水	.

荷兰人和中国人掉进了深水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [swɪm]

It	was	necessary	to	disentangle	themselves	from	each	other	in	order	to	swim
它	曾是	必要的	到	解开	他们自己	从	每个	其他	在	命令	到	游泳

[ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] .

and	keep	from	being	drowned	.
和	保持	从	存在	溺水	.

他们必须分开彼此才能游泳，避免溺水。

[æz; əz] ['deli] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	Delhi	backed	away	from	the	water's	edge	,	under	the	blows	of	her
作为	德里	支持的	离开	从	这	水的	边缘	,	在下面	这	打击	的	她

- [ʃɑːrp] ,

mahout's	sharp	,
-	锋利的	,

德里在象夫利爪的抽打下，从水边退了回来，

[stiːl] [prɑːd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [fɔːrmz][ɪn]

steel	prod	,	she	flung	the	Dutchman's	bundle	and	stick	at	the	thrashing	forms	in
钢	生产	,	她	扔	这	荷兰人的	捆	和	戳	在	这	猛烈抽打	表格	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

她用钢棒将荷兰人的包裹和棍棒扔向水中挣扎的人群。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkits] .

and	followed	these	with	the	buckets	.
和	随后	这些	和	这	水桶	.

然后，他们又搬来了水桶。

" [aɪ][kæn; kən][duː]['uːp][ə; eɪ] [ˌem aɪ 'tiː][voʊn][hænd] , " ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,

"	I	can	do	oop	a	shink	mit	vone	hand	,	"	gurgled	the	Dutchman	,
"	我	能	做	哎呀	一个	收缩	密特	冯	手	,	"	咕噜咕噜	这	荷兰人	,

“我单手就能跳跳马，”荷兰人咕哝道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

as	his	dripping	head	appeared	above	the	surface	of	the	river	;
作为	他的	滴落	头	出现	多于	这	表面	的	这	河	;

当他滴着水的脑袋露出河面时；

" ['æbə] [ven] [ə; eɪ] - [uːf] ['elifənts] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [rʌŋ] ['ɪndoʊ]['dɜː] [geɪm] , [den] [aɪ] - — — [waʊ] !

"	aber	ven	a	goople	oof	elephants	iss	rung	indo	der	game	,	den	I	don'd	—	—	Wow	!
"	正在	ven	一个	-	钱币	大象	问题	梯子	印尼	德尔	游戏	,	丹	我	-	—	—	哇	!

“当大象在游戏中响起时，我不知道——哇！

" [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['bʌnd(ə)l] , [həːld] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed]

"	The	handkerchief	bundle	,	hurled	with	terrific	force	,	struck	him	on	the	head
"	这	手帕	捆	,	投掷	和	了不起	力量	,	击	他	在	这	头

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm]['ʌndər] .

and	sent	him	under	.
和	发送	他	在下面	.

“手帕包裹被猛地扔了过来，击中了他的头部，把他打倒在地。”

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
" Dutchy boy no good ! " spluttered the Chinaman .
" 荷兰 男生 不 好的 ! " 喷溅 这 中国人 .

“荷兰小子不行！”中国人结结巴巴地说。

" [hɪm; ɪm] ['vɛli] [faɪn] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] — — [wʊʃ] !
" Him velly fine false alarm — — Woosh !
" 他 山谷 美好的 错误的 警报 — — 嗖! !

“他真是虚惊一场——嗖！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkits] [hɪt] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hi:; hi]
" One of the buckets hit the Celestial in the small of the back and he
" 一 的 这 水桶 打 这 天体 在 这 小的 的 这 后退 和 他
['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] ['bʌblz] .
vanished in a flurry of bubbles .
消失了 在 一个 阵雪 的 气泡 .

“其中一个水桶击中了天神（Celestial）的后腰，他瞬间消失在一阵气泡中。”

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ə'gen] [ˌri:ə'piəd] ,
When he and the Dutchman again reappeared ,
什么时候 他 和 这 荷兰人 再次 再次出现 ,

当他和那个荷兰人再次出现时，

['deli] [ænd; ənd] ['rɑ:dʒə] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] ['θretnd] .
Delhi and Rajah were under control and no further danger threatened .
德里 和 拉惹 是 在下面 控制 和 不 更远 危险 威胁 .

德里和拉贾已得到控制，不再有进一步的危险。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:] [kɪdz] ? " [kraɪd] ['dɛli:z] [mə'haʊt] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri]
" What's the matter with you two kids ? " cried Delhi's mahout , excited and angry
" 是什么 这 事情 和 你 二 孩子们 ? " 哭 德里的 象夫 , 兴奋的 和 生气的
.
:
.

“你们两个孩子怎么了？”德里的象夫激动又愤怒地喊道。

" ['dɜ˞:] [dru:] [sʌm; səm] ['veɪtɜ˞] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Der shink drew some vater on me , " answered the
" 德尔 收缩 画 一些 父亲 在 我 , " 回答 这

“那个小家伙朝我身上画了些东西，”他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['dʌtʃmən] , " [ˌju ɛn 'di] [meɪd] [mɔ:r] ['mʌŋki] - ['du:d(ə)l] - [dæn] [aɪ] [vʊld] - [fɔ:r; fər] . "
Dutchman , " und made more monkey - doodle pitzness dan I vould shtand for . "
荷兰人 , " 和 制成 更多的 猴 - 涂鸦 - 担 我 可以 - 为了 . "

荷兰人，“他制造的猴子涂鸦比我能忍受的还要多。”

" [hɪm; ɪm] [noʊ] ['sævi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
" Him no savvy , " declared the Chinese .
" 他 不 精明 , " 声明 这 中国人 .

“他一点也不精明，”中国人说道。

" - [mə'ki:] - ['wɔ:tər] .
" El'fant makee thlow water .
" - 制造 - 水 .

“El'fant 制造低洼的水。

" ['rɑːdʒəz] [mə'haʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,hin'duː; 'hindu:] .

"	Rajah's	mahout	was	a	Hindoo	.
"	拉贾的	象夫	曾是	一个	印度教	.

“拉贾的象夫是印度教徒。”

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	a	queer	jargon	of	broken	English	,
在	一个	酷儿	行话	的	破碎的	英语	,

用一种蹩脚的英语行话来说，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wei] ['rɑːdʒə][hæd; həd] [hoʊzd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər]

he	described	the	way	Rajah	had	hosed	down	the	Dutchman	as	the	latter
他	描述	这	方式	拉惹	有	软管	向下	这	荷兰人	作为	这	后者

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] .

was	walking	off	.
曾是	步行	离开	.

他描述了拉贾是如何用水管冲洗那个荷兰人，当时他正要离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'haʊt] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['merimənt] .

The	other	mahout	lost	his	wrath	in	a	flood	of	merriment	.
这	其他	象夫	丢失的	他的	愤怒	在	一个	洪水	的	欢乐	.

另一位象夫的怒气瞬间消散，取而代之的是一片欢腾。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] !

"	It's	all	a	mistake	!
"	它是	全部	一个	错误	!

“这一切都是个错误！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

"	Come	out	o	'	the	wet	and	stop	your	foolishness	.
"	来	出去	o	-	这	湿的	和	停止	你的	愚蠢	.

“从雨里出来，别再做傻事了。”

[ɪf] [jiː; ji][traɪ][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ['faɪtɪn] - , [aɪl] [set] ['deli] ['ɑːntə][juː; jʊ] [-] .

If	ye	try	to	do	any	more	fightin	'	,	I'll	set	Delhi	onto	you	ag'in	.
如果	是的	尝试	到	做	任何	更多的	战斗	-	,	患病的	放	德里	到	你	再次	.

如果你们再敢打架，我就让德里再次对付你们。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['leɪbərd] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Dutchman	labored	ashore	with	his	stick	and	his	bundle	,	and	the
"	这	荷兰人	辛勤劳作	岸上	和	他的	戳	和	他的	捆	,	和	这

['tʃaɪnəmən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌkits] .

Chinaman	followed	with	his	buckets	.
中国人	随后	和	他的	水桶	.

“荷兰人扛着棍子和包裹艰难地上了岸，中国人提着水桶跟在后面。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['moʊtər] [mæt] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pɪŋ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [mə'haʊt] .

"	What	do	you	s'pose	Motor	Matt	would	think	of	this	,	Ping	?	"	went	on	the	mahout	.
"	什么	做	你	假设	发动机	马特	会	思考	的	这	,	平	?	"	去	在	这	象夫	.

“平，你觉得马特会怎么想？”象夫问道。

" [ɪf] [hiː; hi] — —

"	If	he	—	—
"	如果	他	—	—

如果他——

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [mə'haʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]
" But what the mahout was intending to say was lost in a roar of
" 但 什么 这 象夫 曾是 意图 到 说 曾是 丢失的 在 一个 吼 的
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
amazement and delight from the Dutchman .
惊愕 和 喜 从 这 荷兰人 .

“但是，驯象师想说的话却被荷兰人惊叹和喜悦的咆哮声淹没了。

" [væts] [dɑ:t] ?
" Vat's dot ?
" 增值税 点 ?

“Vat 的点?

- [mæt] ?
Modor Matt ?
- 马特 ?

莫多尔·马特?

['vɪr] [hi:; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] , - ?
Vere he iss , anyvay ?
维尔 他 问题 , - ?

他是真的吗?

[seɪ] , [aɪ][væs][hɪz; ɪz][bɑ:rd] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [pin] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - [bleɪs] ,
Say , I vas his bard , und I peen looking for him efery blace ,
说 , 我 血管 他的 诗人 , 和 我 阴茎 寻找 为了 他 - 布莱斯 ,

我说，我是他的吟游诗人，我每时每刻都在寻找他。

[lɔ:ŋgər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [del] .
longer as I can dell .
更长 作为 我 能 戴尔 .

只要我能戴尔就一直用下去。

- , [vɑ:ns] !
Shpeak , vonce !
- , 冯斯 !

说话，vonce!

['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [mæt] ? "
Vere iss Modor Matt ? "
维尔 问题 - 马特 ? "

Vere iss Modor Matt? "

" ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [moʊtoʊl] ['mætz] [pɑ:d] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pɪŋ] .
" China boy Motol Matt's pard , " spoke up the dripping Ping .
" 中国 男生 摩托尔 马特的 帕尔德 , " 辐 向上 这 滴落 平 .

“中国男孩莫托尔·马特的伙伴，”滴着水的平开口说道。

" [maɪ] - [ˌɛf'oʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] ; ['dʌtʃi] [bɔɪ] [noʊ] - . "
" My workee fo ' Motol Matt ; Dutchy boy no workee . "
" 我的 - fo - 摩托尔 马特 ; 荷兰 男生 不 - . "

“我的工人是 Motol Matt；荷兰小子不是工人。”

" ['paɪ] - , [aɪ] [del] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] [dɑ:t][aɪ] [pin] [kɑ:rl] ['pretsl] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
" Py shiminy , I dell you some more dot I peen Carl Pretzel , " shouted the
" py - , 我 戴尔 你 一些 更多的 点 我 阴茎 卡尔 椒盐卷饼 , " 喊叫 这
['dʌtʃmən] ,
Dutchman ,
荷兰人 ,

“Py shiminy，我再告诉你一些关于卡尔·普雷泽尔的事情，”荷兰人喊道。

" [ˌju ɛn 'di][dɑ:t]
" und dot
" 和 点

和点

[aɪ][væs] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['dɝ:] [ʃoʊ] ,
I vas looking for der show ,
我 血管 寻找 为了 德尔 展示 ,

我正在找她的节目，

[ˌju ɛn 'di] - [noʊ] [aɪ] [vʊld] - - [mæt] [æt; ət]['dɝ:] [seɪm] [daɪm] .
und ditn't know I vould findt Modor Matt at der same dime .
和 - 知道 我 可以 - - 马特 在 德尔 相同的 一角硬币 .

我也不知道我会用同样的钱找到莫多·马特。

['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][hi:; hi] , - ?
Vere iss he , misder ?
维尔 问题 他 , - ?

他是吗，先生?

" [ænd; ənd][kɑ:rl] [ə'pi:ld] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'haʊt] .
" and Carl appealed anxiously to the mahout .
" 和 卡尔 上诉 焦虑地 到 这 象夫 .

于是卡尔焦急地向象夫求助。

" ['hi:z] ['trævəlɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['jʌŋstər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'haʊt] ,
" He's travelin ' with the show , youngster , " answered the mahout ,
" 他是 旅行 - 和 这 展示 , 青少年 , " 回答 这 象夫 ,

“他跟着演出团四处巡演，小伙子，”象夫回答道。

" [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['flaɪɪn] - - [mə'ʃi:n] [stʌnt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
" an ' doin ' a flyin ' - machine stunt twice a day .
" 一个 - 做 - 一个 飞行 - - 机器 特技 两次 一个 天 .

“并且每天进行两次飞行器特技表演。”

[ɪf] [ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [haɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] .
If ye want to find him , hike for the show grounds .
如果 是的 想 到 寻找 他 , 远足 为了 这 展示 理由 .

如果你们想找到他，就徒步前往展览场地。

" [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['elifənts] ,
" Without paying any further attention to Ping or the elephants ,
" 没有 付费 任何 更远 注意力 到 平 或者 这 大象 ,

“不再理会平或大象们，

[kɑ:rl] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] — [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
Carl gathered in his cap — which lay at the water's edge ,
卡尔 聚集 在 他的 帽 — 哪个 躺 在 这 水的 边缘 ,

卡尔把他的帽子——帽子放在水边——收了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['drɪpɪŋ] [wet] —
and was the only thing belonging to him that was not dripping wet —
和 曾是 这 仅有的 事物 属于 到 他 那 曾是 不是 滴落 湿的 —
[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['ræpɪd] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
and laid a rapid course for the top of the bank .
和 铺设 一个 迅速的 课程 为了 这 顶部 的 这 银行 .

而它却是他身上唯一一件没有湿透的东西——它迅速地冲向了河岸的顶端。

[pɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] , ['stɑ:rtɪd] ['æftər][kɑ:rl] ,
Ping , filling the pails , started after Carl ,
平 , 填充 这 水桶 , 开始 后 卡尔 ,

Ping在Carl之后开始装水桶，

['wɜːriɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [pɑːd] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]

worrying	not	a	little	over	this	new	pard	of	Motor	Matt's	who	had	appeared	so
令人担忧	不是	一个	小的	超过	这	新的	帕尔德	的	发动机	马特的	WHO	有	出现	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

unexpectedly	on	the	scene	.
不料	在	这	场景	.

对于摩托车手马特这位突然出现的全新伙伴，我多少有些担忧。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [tent] .

IN	THE	CALLIOPE	TENT	.
在	这	卡利俄珀	帐篷	.

在卡利俄珀帐篷里。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ]

"	I	don't	like	it	,	pard	,	and	you	can	bet	your	moccasins	on	that	,	"	said	Joe
"	我	不	喜欢	它	,	帕尔德	,	和	你	能	赌注	你的	鹿皮鞋	在	那	,	"	说	乔

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

“我不喜欢这样，伙计，这一点我可以向你保证，”乔·麦格洛里说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][dəunt]['fænsi] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	There	are	a	whole	lot	of	things	about	this	business	I	don't	fancy	,	"	returned
"	那里	是	一个	所有的	很多	的	事物	关于	这	商业	我	不	想要	,	"	返回

['moʊtər] [mæt] ;

Motor	Matt	;
发动机	马特	;

“我对这个行业有很多方面都不喜欢，”汽车马特回答道；

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] , [dʒoʊ] ,

"	but	we're	under	contract	,	Joe	,
"	但	是	在下面	合同	,	乔	,

“但是我们签了合同，乔。”

[ænd; ənd] [bɔːs] ['bɜːrtn] [sez] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [trɪk]

and	Boss	Burton	says	he'll	give	us	an	extra	fifty	a	week	if	we	do	the	trick
和	老板	伯顿	说道	地狱	给	我们	一个	额外的	五十	一个	星期	如果	我们	做	这	诡计

. "

:	"
.	"

伯顿老板说，如果我们能搞定这件事，他每周会额外给我们五十块钱。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] !

"	But	the	girl	!
"	但	这	女孩	!

但是那个女孩！

[wɒts] [hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	her	notion	about	it	?
是什么	她	概念	关于	它	?

她对此有何看法?

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trə'piːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iznt] [ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] . "

Hanging	to	a	trapeze	under	the	aëroplane	isn't	a	stunt	to	be	sneezed	at	.	"
绞刑	到	一个	空中飞人	在下面	这	飞机	不是	一个	特技	到	是	打喷嚏	在	.	"

在飞机下方吊着吊环可不是什么小事。

" [ʃiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] .
" She's anxious to do the trick .
" 她是 焦虑的 到 做 这 诡计 .

她急于施展这个魔法。

[ʃiːl] [get] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə]
She'll get fifty dollars a week for it , and the money looks good to
壳 得到 五十 美元 一个 星期 为了 它 , 和 这 钱 看起来 好的 到
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

她每周能挣五十美元，她觉得这笔钱很不错。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒər] , [pɑːd] .
" There's the danger , pard .
" 有 这 危险 , 帕尔德 .

“这就是危险所在，伙计。”

[hɜːr; hər] [nɛks] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [plʌŋks] [ə; eɪ] [wiːk] . "
Her neck's worth more than fifty plunks a week . "
她 脖子 值得 更多的 比 五十 噗通 一个 星期 . "

她的脖子值每周五十次以上的击掌声。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , [ðæt] ['haidiː] — [pjʊr] [grɪt] .
" She's a little brick , that Haidee — pure grit .
" 她是 一个 小的 砖 , 那 海蒂 — 纯的 砂砾 .

“海蒂真是个小铁人——意志坚定，毫不妥协。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt] [pleɪst] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] . "
I'll see that she's not placed in much danger . "
患病的 看 那 她是 不是 放置 在 很多 危险 . "

我会确保她不会身处险境。

" [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] .
" You'll have your hands full looking after yourself and the aëroplane .
" 你会 有 你的 双手 满的 寻找 后 你自己 和 这 飞机 .

“你既要照顾好自己，又要照看好飞机，到时候可就忙不过来了。”

['sʌ.fər.ɪn] - ['wɜːrligɪg] !
Sufferin ' whirligigs !
遭受 - 旋转玩具 !

受苦的旋转木马！

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪt] [sə'spendɪd]
You know how hard it is to manage the Comet when there's a weight suspended
你 知道 如何 难的 它 是 到 管理 这 彗星 什么时候 有 一个 重量 暂停
[bɪ'niːθ] . "
beneath . "
下面 . "

你知道彗星号飞机下面悬挂着重物时有多难操控。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [mæt] .
" I can do it , " declared Matt .
" 我 能 做 它 , " 声明 马特 .

“我能做到，”马特说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [oʊld] [sɑːks] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][set]
" Of course you can do , old socks — you can do anything when you set
" 的 课程 你 能 做 , 老的 袜子 — 你 能 做 任何事物 什么时候 你 放
[jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
your mind to it .
你的 头脑 到 它 .

“当然可以，老兄——只要你下定决心，没有什么做不到的。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [oʊld] ['elɪfənt] ['draɪvər] , [ben] ['æli] , [gɑːt] [tuː; tə] [duː]

But	,	tell	me	this	,	what	has	that	old	elephant	driver	,	Ben	Ali	,	got	to	do
但	,	告诉	我	这	,	什么	有	那	老的	大象	司机	,	本	阿里	,	得到	到	做

[wɪð; wɪθ] ['haidiː] ?

with	Haidee	?
和	海蒂	?

但是，请告诉我，那个老象夫本·阿里和海蒂有什么关系？

[ben] ['ɑːliːz] [ə; eɪ] [ˌhin'duː; 'hinduː] , [ænd; ənd] ['haidiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən]

Ben	Ali's	a	Hindoo	,	and	Haidee	is	almost	as	white	as	an	American
本	阿里的	一个	印度教	,	和	海蒂	是	几乎	作为	白色的	作为	一个	美国人

[gɜːrl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

本·阿里是印度教徒，而海蒂的肤色几乎和美国女孩一样白。

" [ben] ['ɑːliːz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒoʊ] .

"	Ben	Ali's	her	uncle	,	Joe	.
"	本	阿里的	她	叔叔	,	乔	.

“本·阿里是她的叔叔，乔。”

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ben] ['ɑːliːz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Haidee's	mother	was	Ben	Ali's	sister	,	and	Haidee's	father	was	an	English
-	母亲	曾是	本	阿里的	姐姐	,	和	-	父亲	曾是	一个	英语

['ɑːfɪsər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bɑːm'beɪ] .

officer	living	in	Bombay	.
官	活的	在	孟买	.

海蒂的母亲是本·阿里的妹妹，海蒂的父亲是居住在孟买的英国军官。

[ðə; ði] [gɜːrl] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [bɔːs]

The	girl	told	me	all	this	yesterday	at	the	time	she	begged	me	to	do	what	Boss
这	女孩	讲述	我	全部	这	昨天	在	这	时间	她	乞求	我	到	做	什么	老板

['bɜːrtn] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [treɪl] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'lɔːft] [ɑːn] [ðə; ði] [trə'piːz] . "

Burton	wanted	and	let	her	trail	the	Comet	aloft	on	the	trapeze	.	"
伯顿	通缉	和	让	她	踪迹	这	彗星	高空	在	这	空中飞人	.	"

昨天，那女孩把这一切都告诉了我，当时她恳求我按照伯顿老板的要求去做，让她用空中飞人吊着彗星号飞到高空。

" ['fʌni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] [dʒoʊ] .

"	Funny	combination	,	"	muttered	Joe	.
"	有趣的	组合	,	"	低声说道	乔	.

“真是个奇怪的组合，”乔嘟囔道。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['əuvəkləuðz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

McGlory	was	in	his	overclothes	,	and	had	just	finished	getting	the	aëroplane
麦格洛里	曾是	在	他的	外套	,	和	有	只是	完成的	获得	这	飞机

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

ready	for	the	parade	.
准备好	为了	这	游行	.

麦格洛里穿着他的外套，刚刚把飞机准备好参加游行。

[ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l] [tɑːp] " — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] — [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] ,

The	"	animal	top	"	—	that	is	,	the	menagerie	tent	—	had	been	hoisted	,
这	"	动物	顶部	"	—	那	是	,	这	动物园	帐篷	—	有	到过	吊起	,

“动物顶棚”——也就是动物园帐篷——已经升了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kænvəs] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [stiːm] [kə'laiəpi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn]

and	the	small	canvas	lean	-	to	that	housed	the	steam	calliope	had	been	put	in
和	这	小的	帆布	倾斜	-	到	那	房屋	这	蒸汽	卡利俄珀	有	到过	放	在

[pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

place	alongside	.
地方	旁边	.

旁边还搭起了一个小帆布棚，里面放着蒸汽风琴。

[ðə; ði][kə'laiəpi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,

The	calliope	was	not	in	the	lean	-	to	,	but	was	out	on	the	grounds	,
这	卡利俄珀	曾是	不是	在	这	倾斜	-	到	,	但	曾是	出去	在	这	理由	,

那台汽笛风琴不在棚子里，而是在院子里。

['biːɪŋ] [pʊt][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] .

being	put	in	shape	for	the	parade	.
存在	放	在	形状	为了	这	游行	.

为参加游行做准备。

[mæt] [ænd; ənd][dʒoʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kə'laiəpi][tent] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['redi]

Matt	and	Joe	usually	came	to	the	calliope	tent	to	make	themselves	ready
马特	和	乔	通常	来了	到	这	卡利俄珀	帐篷	到	制作	他们自己	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [prə'seʃ(ə)n] .

for	the	street	procession	.
为了	这	街道	游行	.

马特和乔通常会来到风琴帐篷，为街头游行做准备。

[ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

They	,	together	with	Ping	,	had	been	three	weeks	with	the	Big	Consolidated	,
他们	,	一起	和	平	,	有	到过	三	周	和	这	大的	合并	,

他们和 Ping 一起在 Big Consolidated 工作了三个星期。

[mæt] ['meɪkɪŋ] [ə'sɛnʃənz] [ɪn][ðə; ði] [twaɪs] ['deɪli] ,

Matt	making	ascensions	in	the	aëroplane	twice	daily	,
马特	制作	升天	在	这	飞机	两次	日常的	,

马特每天乘坐飞机升空两次。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] — [wɪnd] [ænd; ənd]

following	the	parade	and	just	before	the	evening	performance	—	wind	and
下列的	这	游行	和	只是	前	这	晚上	表现	—	风	和

['weðər] [pə'mitɪŋ] .

weather	permitting	.
天气	允许	.

游行结束后，晚间演出开始前——如果风向和天气允许的话。

[soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [mæt] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

So	proficient	had	Matt	become	in	handling	the	flying	machine	that	nothing	short	of
所以	精通	有	马特	变得	在	处理	这	飞行	机器	那	没有什么	短的	的

[ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd][reɪn] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər]

a	stiff	gale	or	a	hard	rain	kept	him	from	carrying	out	his	engagements	for
一个	僵硬的	大风	或者	一个	难的	雨	保留	他	从	携带	出去	他的	订婚	为了

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] .

a	double	exhibition	each	day	.
一个	双倍的	展览	每个	天	.

马特驾驶飞行器的技艺已经炉火纯青，除了狂风或暴雨之外，没有什么能阻止他每天进行两场飞行表演。

[ðə; ði] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['fænsi] ,

The	aëroplane	had	caught	the	popular	fancy	,
这	飞机	有	捕捉	这	受欢迎的	想要	,

飞机引起了大众的喜爱，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər] [bɔːs] ['bɜːrtn] , [prə'praɪətər]

and	had	proved	the	biggest	kind	of	a	card	for	Boss	Burton	,	proprietor
和	有	已证实	这	最大	种类	的	一个	卡片	为了	老板	伯顿	,	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

of	the	show	.
的	这	展示	.

事实证明，这张牌对这场演出的老板伯顿来说是最大的助力。

['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][stɑ:r] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

Under	its	own	motive	power	,	the	machine	formed	a	star	feature	of	the	parade	,
在下面	它是自己的		动机	力量	,	这	机器	形成	一个	星星	特征	的	这	游行	,

在自身动力驱动下，这台机器成为了游行队伍中的一大亮点。

['trævlɪŋ] ['sloʊli] [ɑ:n][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][stɑ:rt]

traveling	slowly	on	the	bicycle	wheels	which	were	necessary	in	giving	it	a	start
旅行	缓慢地	在	这	自行车	车轮	哪个	是	必要的	在	给予	它	一个	开始

[wen] [flaits] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

when	flights	were	made	.
什么时候	航班	是	制成	.

飞行时，自行车轮是启动飞机所必需的，因此它们只能缓慢地行驶。

[frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [fi:t] .

From	tip	to	tip	,	the	wings	of	the	aëroplane	measured	more	than	thirty	feet	.
从	提示	到	提示	,	这	翅膀	的	这	飞机	测量	更多的	比	三十	脚	.

这架飞机的机翼从翼尖到翼尖超过三十英尺。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs]

Of	course	it	could	not	travel	in	the	parade	with	such	a	stretch	of	surface
的	课程	它	可以	不是	旅行	在	这	游行	和	这样的	一个	拉紧	的	表面

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:ts] ,

across	the	streets	,
穿过	这	街道	,

当然，这么大一块路面横跨街道，它不可能参加游行。

[soʊ] [mæt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [mu:vd]

so	Matt	had	arranged	the	bicycle	wheels	in	such	a	manner	that	the	Comet	moved
所以	马特	有	安排	这	自行车	车轮	在	这样的	一个	方式	那	这	彗星	已搬

['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

sideways	in	the	procession	,
侧身	在	这	游行	,

于是马特调整了自行车轮的位置，使彗星号在队伍中横向移动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑ:d] ,

the	king	of	the	motor	boys	,	his	cowboy	pard	,
这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	他的	牛仔	帕尔德	,

汽车男孩之王，他的牛仔伙伴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:mræd] ['ɔkjupaiŋ] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] .

and	his	Chinese	comrade	occupying	positions	in	the	seats	on	the	lower	wing	.
和	他的	中国人	同志	占领	职位	在	这	座位	在	这	降低	翼	.

他的中国同伴则坐在下层机翼的座位上。

[wen] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɜ:rst][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [bɔ:s] ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

When	Matt	and	his	friends	first	joined	the	outfit	,	Boss	Burton	had	supplied
什么时候	马特	和	他的	朋友们	第一的	加入	这	全套服装	,	老板	伯顿	有	供应

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bɪspæŋgld] [ə'pærəl] ,

them	with	bespangled	apparel	,
他们	和	闪闪发光的	服饰	,

马特和他的朋友们刚加入这个组织时，伯顿老大给他们提供了缀满亮片的服装。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mə'glɔri] , [hæv; həv] [meɪd]

which	,	if	they	had	worn	it	,	would	,	according	to	McGlory	,	have	made
哪个	,	如果	他们	有	磨损	它	,	会	,	根据	到	麦格洛里	,	有	制成

[ðem; ðəm] " [ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] .

them	"	a	holy	show	.
他们	"	一个	圣	展示	.

麦格洛里认为，如果他们穿上了那件衣服，就会成为“一场神圣的表演”。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['bɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɑ:stu:mz] ,
" Matt and McGlory balked at the glittering costumes ,
" 马特 和 麦格洛里 犹豫不决 在 这 闪闪发光 服装 ,

“马特和麦格洛里对那些闪闪发光的服装感到不悦，

[bʌt; bət] [pɪŋ] [hæd; həd] [hʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:dˌwɜ:rk] [ænd; ənd] [gɪlt] ['trɪmɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
but Ping had hung to his beadwork and gilt trimmings with a fierce
但 平 有 悬挂 到 他的 珠饰 和 镀金 装饰 和 一个 凶猛的
[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] .
determination there was no shaking .
决心 那里 曾是 不 摇晃 .

但平紧紧抓住他的珠饰和镀金饰物，一动不动。

[mə'glɔri] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rtn] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swel] ['kaʊbɔɪ] [rɪg] ,
McGlory compromised with Burton by getting into a swell cowboy rig ,
麦格洛里 受损 和 伯顿 经过 获得 进入 一个 膨胀 牛仔 钻井平台 ,

麦格洛里为了和伯顿达成妥协，买了一辆很棒的牛仔皮卡。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:mprəmaɪz] .
but for Matt there was no such thing as compromise .
但 为了 马特 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 妥协 .

但对马特来说，妥协这种事根本不存在。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
This engagement with the show was purely a business proposition ,
这 订婚 和 这 展示 曾是 纯粹 一个 商业 主张 ,

参与这个节目纯粹是出于商业目的。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and he refused to make a spectacle out of himself .
和 他 拒绝 到 制作 一个 奇观 出去 的 他自己 .

他拒绝出丑。

[hi:; hi] [lʊkt] [wel] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] [blu:] [kæp][ænd; ənd] [kloʊðz] ,
He looked well , too , in his unostentatious blue cap and clothes ,
他 看起来 出色地 , 也 , 在 他的 朴素的 蓝色的 帽 和 衣服 ,

他看起来气色也不错，戴着朴素的蓝色帽子，穿着朴素的衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ə'lɔ:ŋ]
and was given many a cheer as the aëroplane pitched and shivered along
和 曾是 给定 许多 一个 欢呼 作为 这 飞机 投球 和 瑟瑟发抖 沿着
[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
in the procession .
在 这 游行 .

飞机在队伍中颠簸摇晃地行进时，赢得了许多人的欢呼。

[bɔ:s] ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] ['mænɪdʒər] ,
Boss Burton was a shrewd manager ,
老板 伯顿 曾是 一个 精明 经理 ,

伯顿老板是一位精明的经理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [waɪl] ['sekʃ(ə)n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ]
and it was said that he lay awake nights while section two of the show
和 它 曾是 说 那 他 躺 醒 夜晚 尽管 部分 二 的 这 展示
[treɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][dʒʌmps] [bɪ'twi:n] [stændz] ,
train was making its jumps between stands ,
火车 曾是 制作 它是 跳跃 之间 站立 ,

据说，当巡演列车第二节车厢在各个看台之间跳跃时，他常常彻夜难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [nu:] [ækts] [ðæt] [wʊd] [θrɪl] [ðə; ði]['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] .
thinking up new acts that would thrill the patrons of the Big Consolidated .
思维 向上 新的 行为 那 会 刺激 这 顾客 的 这 大的 合并 .

构思一些能让大联合剧院的顾客们兴奋不已的新节目。

[hɪz; ɪz] [læst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ] [trə'piːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

His	last	idea	was	to	hitch	a	trapeze	to	the	bottom	of	the	aëroplane	,
他的	最后的	主意	曾是	到	拴住	一个	空中飞人	到	这	底部	的	这	飞机	,

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['haidiː] ,

and	have	Haidee	,
和	有	海蒂	,

他最后的想法是在飞机底部系上一个吊环，让海蒂.....

[ben] ['ɑːliːz]

Ben	Ali's
本	阿里的

本·阿里

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['prɪti] [niːs] , [pər'fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɑːr] [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['oʊvər]

pretty	niece	,	perform	on	the	flying	bar	while	Matt	was	manœuvring	the	Comet	over
漂亮的	侄女	,	履行	在	这	飞行	酒吧	尽管	马特	曾是	机动	这	彗星	超过

[ðə; ði] [ʃoʊ] [greʊndz] .

the	show	grounds	.
这	展示	理由	.

漂亮的侄女在飞行杆上表演，而马特则驾驶着彗星号在表演场地上空飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [əb'dʒɛkʃənz] [frʌm; frəm] [mə'glɔri] [wen] [hiː; hi]

It	was	this	new	wrinkle	that	had	drawn	objections	from	McGlory	when	he
它	曾是	这	新的	皱纹	那	有	绘制	反对意见	从	麦格洛里	什么时候	他

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [tent] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

and	Matt	had	retired	to	the	calliope	tent	to	make	ready	for	the	parade	.
和	马特	有	退休	到	这	卡利俄珀	帐篷	到	制作	准备好	为了	这	游行	.

正是这一新变化引起了麦格洛里的反对，当时他和马特一起回到汽笛帐篷准备游行。

[ə'baʊt] [ɔːl] [mæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] ['redi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪm'self] .

About	all	Matt	had	to	do	to	get	ready	was	to	wash	and	brush	himself	.
关于	全部	马特	有	到	做	到	得到	准备好	曾是	到	洗	和	刷子	他自己	.

马特准备出门前只需要洗漱一下就行了。

[mə'glɔri] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] , ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] , "

McGlory	,	on	the	other	hand	,	had	to	get	into	a	blue	shirt	,	corduroy	trousers	,	"
麦格洛里	,	在	这	其他	手	,	有	到	得到	进入	一个	蓝色的	衬衫	,	灯心绒	裤子	,	"

[tʃæps] ,

chaps	,
小伙子们	,

另一方面，麦格洛里则不得不穿上蓝色衬衫、灯芯绒裤子和皮裤。

" [taɪt] , [haɪ] - [hiːld] [buːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [sɑːm'brerəʊ] .

"	tight	,	high	-	heeled	boots	,	and	a	broad	-	brimmed	sombrero	.
"	紧的	,	高的	-	高跟鞋	靴子	,	和	一个	广阔	-	满溢	宽边帽	.

紧身高跟靴和宽边墨西哥帽。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pɪŋ] ? " [æskt] [mæt] ,

"	What's	become	of	Ping	?	"	asked	Matt	,
"	是什么	变得	的	平	?	"	问	马特	,

“Ping怎么样了？”马特问道。

['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [flæp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪzi] [greʊndz] .

stepping	to	the	tent	flap	and	looking	off	over	the	busy	grounds	.
步进	到	这	帐篷	瓣膜	和	寻找	离开	超过	这	忙碌的	理由	.

走到帐篷门帘前，眺望熙熙攘攘的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'reɪd] [kʊd; kəd][stɑːrt] ,

It	would	be	an	hour	before	the	parade	could	start	,
它	会	是	一个	小时	前	这	游行	可以	开始	,

游行还要一个小时才能开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [gləud] ['oʊvər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

and	the	bright	sun	glowed	over	a	scene	of	feverish	activity	.
和	这	明亮的	太阳	发光	超过	一个	场景	的	发烧	活动	.

明媚的阳光照耀着一片熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [tents] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tents] , [ænd; ənd] [kʊk] [tent] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] .

The	side	-	show	tents	,	the	stable	tents	,	and	cook	tent	were	already	up	.
这	边	-	展示	帐篷	,	这	稳定的	帐篷	,	和	厨师	帐篷	是	已经	向上	.

杂耍帐篷、马厩帐篷和炊事帐篷都已经搭好了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəs] " [tɑːp] ,

A	small	army	of	men	was	working	on	the	circus	"	top	,
一个	小的	军队	的	男人	曾是	在职的	在	这	马戏团	"	顶部	,

一小队人在马戏团的“顶棚”上工作，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [θʌmp] [ʌv; əv] [mɔːlz] [ɑːn] [tent] [steɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri]

"	and	the	rhythmical	thump	of	mauls	on	tent	stakes	could	be	heard	on	every
"	和	这	有节奏的	扑通	的	战锤	在	帐篷	赌注	可以	是	听到	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

“到处都能听到木槌敲击帐篷桩的有节奏的砰砰声。”

['hɔːrsɪz] [ɪn] [tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [ænd; ənd] [eɪt] - [hɔːrs] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [bænd]

Horses	in	two	,	four	,	six	,	and	eight	-	horse	teams	were	moving	about	;	band
马匹	在	二	,	四	,	六	,	和	八	-	马	团队	是	移动	关于	;	乐队

['wægənz] , ['keɪdʒɪz] ,

wagons	,	cages	,
马车	,	笼子	,

两匹、四匹、六匹和八匹马组成的马队四处走动；篷车、笼子、

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] ;

and	chariots	were	being	dusted	and	cleaned	;
和	战车	是	存在	掸去灰尘	和	已清洗	;

战车正在被掸去灰尘并清洗干净；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bænərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪz] ;

the	painted	banners	in	front	of	the	side	-	show	were	being	laced	to	their	guys	;
这	绘	横幅	在	正面	的	这	边	-	展示	是	存在	系带	到	他们的	伙计们	;

表演场地前的彩绘横幅正被系在他们的人身上；

[ðə; ði]['kændi] " ['butʃəz] " [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] ['redinəs] ,

the	candy	"	butchers	"	were	getting	their	places	in	readiness	,
这	糖果	"	屠夫	"	是	获得	他们的	地方	在	准备就绪	,

糖果“屠夫”们各就各位，准备就绪。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ræn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [dɪs'ɔːrdər] ,

and	throughout	the	various	occupations	of	the	men	ran	an	orderly	disorder	,
和	自始至终	这	各种各样的	职业	的	这	男人	跑	一个	秩序	紊乱	,

['evriwer] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

everywhere	noticeable	.
到处	显	.

在男人们的各种职业中，存在着一种有条不紊的混乱，这种混乱随处可见。

[bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [mə'glɔri]

But	Matt	could	see	nothing	of	Ping	,	and	he	turned	away	to	where	McGlory
但	马特	可以	看	没有什么	的	平	,	和	他	转向	离开	到	在哪里	麦格洛里

,

,

,

但马特什么也没看到平，于是他转身走向麦格洛里所在的地方。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bʌkɪt] , [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] - ['raʊəld] ['meksɪkən][spɜːr]

his	foot	on	an	overturned	bucket	,	was	buckling	a	big	-	roweled	Mexican	spur
他的	脚	在	一个	翻覆	桶	,	曾是	屈曲	一个	大的	-	轮状	墨西哥	刺

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːl] .

to	his	heel	.
到	他的	脚跟	.

他一只脚踩在一个翻倒的水桶上，正在把一枚带大轮的墨西哥马刺扣在脚后跟上。

" [pɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmptnəs] [ɪt'self] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tɪnsl] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] , "

"	Ping	is	always	promptness	itself	in	getting	into	his	tinsel	frills	and	furbelows	,	"
"	平	是	总是	迅速	本身	在	获得	进入	他的	箔	褶边	和	弗贝洛斯	,	"

[riˈmɑːkt] [mæt] ,

remarked	Matt	,
评论	马特	,

“平总是能迅速地穿上他那闪闪发光的花边和装饰，”马特评论道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	and	I	can't	understand	what's	keeping	the	boy	so	late	this	morning	.	"
"	和	我	不能	理解	是什么	保持	这	男生	所以	晚的	这	早晨	.	"

“我不明白这孩子今天早上为什么这么晚才回来。”

" ['hiːz] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːm] [kə'laiəpi] , [pɑːd] , " [læft] [mə'glɔri] ,

"	He's	been	put	on	the	steam	calliope	,	pard	,	"	laughed	McGlory	,
"	他是	到过	放	在	这	蒸汽	卡利俄珀	,	帕尔德	,	"	笑了	麦格洛里	,

“他被安排去演奏蒸汽风琴了，伙计，”麦格洛里笑着说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['raʊəl] ['dʒɪŋgld] .

dropping	his	foot	from	the	bucket	and	stamping	until	the	rowel	jingled	.
下降	他的	脚	从	这	桶	和	冲压	直到	这	罗威尔	叮当作响	.

他把脚从桶里伸出来，跺脚直到桶上的轮子发出叮当声。

" ['lɪt(ə)l] [skwɪntʃ] - [aɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stiːm]

"	Little	Squinch	-	eye	seems	to	have	fallen	in	love	with	that	bunch	of	steam
"	小的	眯眼	-	眼睛	似乎	到	有	倒下	在	爱	和	那	束	的	蒸汽

['hwislz] .

whistles	.
哨声	.

“小眯眼好像爱上了那一堆蒸汽汽笛。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [paɪps] , [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

He	tried	to	play	'	Yankee	Doodle	'	on	the	pipes	,	in	Indianapolis	,
他	尝试	到	玩	-	扬基	涂鸦	-	在	这	管道	,	在	印第安纳波利斯	,

在印第安纳波利斯，他试着用风笛演奏《扬基歌》。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stæm'piːdid] [ðə; ðɪ] ['elifənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][kə'laiəpi][mæn][kʊd; kəd] [tʃoʊk]

and	had	almost	stampeded	the	elephants	before	the	calliope	man	could	choke
和	有	几乎	踩踏	这	大象	前	这	卡利俄珀	男人	可以	呛

[hɪm; ɪm][ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

在风琴师来得及勒住他的脖子之前，他几乎已经踩踏了大象群。

['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒæŋgəlz] , [pɑːd] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Sufferin ' jangles , pard , you never heard such a sound .
遭受 - 叮当声 , 帕尔德 , 你 绝不 听到 这样的 一个 声音 .

老兄，你肯定没听过这种刺耳的声音。

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɑːns] , [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :
" Before Matt could make any response , a soft voice called from outside :
" 前 马特 可以 制作 任何 回复 , 一个 柔软的 嗓音 称为 从 外部 :

“马特还没来得及做出任何回应，外面就传来一个柔和的声音：

" ['moʊtər] [mæt] !
" Motor Matt !
" 发动机 马特 !

“Motor Matt！”

[kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
Can I come in a minute ? "
能 我 来 在 一个 分钟 ? "

我马上过来可以吗?

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ['hɑːrtɪli] .
" Sure , " replied Matt heartily .
" 当然 , " 回复 马特 衷心地 .

“当然可以，”马特热情地回答道。

[ə; eɪ] [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] , [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['spæŋglz] , [liːpt] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
A lithe , graceful form , in velvet and spangles , leaped lightly through the opening .
一个 轻盈 , 优美 形式 , 在 天鹅绒 和 亮片 , 跳跃 轻轻 通过 这 开幕 .

一个身姿轻盈、姿态优美的身影，身着天鹅绒和亮片装饰，轻盈地跃过开口。

" ['haidiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['sterɪŋ] .
" Haidee ! " exclaimed Matt , staring .
" 海蒂 ! " 惊呼 马特 , 凝视 .

“海蒂！”马特惊呼道，目不转睛地盯着她。

[ðə; ði] [gɜːrl] [boʊd] ['læfɪŋli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] ,
The girl bowed laughingly and threw a kiss ,
这 女孩 鞠躬 笑着 和 扔 一个 吻 ,

女孩笑着鞠躬，并抛出一个飞吻。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [trə'piːz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] " [bɪg]
just as she was in the habit of doing after her trapeze work in the " big
只是 作为 她 曾是 在 这 习惯 的 正在做 后 她 空中飞人 工作 在 这 " 大的
[tɑːp] . "
top . "
顶部 . "

就像她在“大帐篷”里表演空中飞人之后经常做的那样。

" [jes] , [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " ['haidiː] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɑːrv(ə)l] ,
" Yes , friends , " she answered ; " Haidee , the Flying Marvel ,
" 是的 , 朋友们 , " 她 回答 ; " 海蒂 , 这 飞行 奇迹 ,

“是的，朋友们，”她回答道；“海蒂，飞行奇才，

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɑːn] ['moʊtər] ['mætz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] .
who is to do a turn on Motor Matt's flying machine just before the doors open .
WHO 是 到 做 一个 转动 在 发动机 马特的 飞行 机器 只是 前 这 门 打开 .

在车门打开之前，谁将驾驶 Motor Matt 的飞行器进行一次特技表演?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
I am also to ride on the top wing of the Comet during the parade .
我 是 还 到 骑 在 这 顶部 翼 的 这 彗星 期间 这 游行 .

游行期间，我还要乘坐彗星号战机的上翼。

[wɪl] [aɪ][duː] ?
Will I do ?
将要 我 做 ?

我会吗?

" ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etid] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen]
" Lifting her arms , she pirouetted around for the observation of the boys , then
" 举重 她 武器 , 她 旋转 大约 为了 这 观察 的 这 男孩们 , 然后
[pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bi'witʃiŋli] .
paused and smiled bewitchingly .
暂停 和 微笑 迷人地 .

她举起双臂，旋转着让男孩们观看，然后停下来，露出迷人的微笑。

" [duː] ? " [kraɪd] [mə'glɔri] .
" Do ? " cried McGlory .
" 做 ? " 哭 麦格洛里 .

“真的吗？”麦格洛里喊道。

" [waɪ] , [sɪs] , [juːl] [biː; bi][ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
" Why , sis , you'll be the hit of the piece .
" 为什么 , 妹妹 , 你会 是 这 打 的 这 片 .

“哎呀，妹妹，你肯定会成为这件作品的亮点。”

[ɔːl][aɪ][hoʊp] " — [ænd; ənd] - [feɪs] [went] ['ræðər] [lɔːŋ] — " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt]
All I hope " — and McGlory's face went rather long — " is that you and Matt
全部 我 希望 " — 和 - 脸 去 相当 长的 — " 是 那 你 和 马特
[kʌm] [θruː] [jʊr; jər][trɪp][ɪn][ðə; ði][er] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "
come through your trip in the air without any trouble . "
来 通过 你的 旅行 在 这 空气 没有 任何 麻烦 . "

我只希望——”麦格洛里的脸色变得有些僵硬——“你和马特能够顺利完成这次空中之旅，不会遇到任何麻烦。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! " [dɪ'klerd] ['haidiː] .
" I'm not afraid ! " declared Haidee .
" 我是 不是 害怕的 ! " 声明 海蒂 .

“我不害怕！”海蒂说道。

" [noʊ] [mɔːr] [jʊə(r)] [nɑːt] , [sɪs] .
" No more you're not , sis .
" 不 更多的 你是 不是 , 妹妹 .

“不，你不再是了，姐姐。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæt][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [wʊd] [biː; bi]
If you were riding on the lower wing with Matt the whole game would be
如果 你 是 骑术 在 这 降低 翼 和 马特 这 所有的 游戏 会 是
['dɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;

如果你和马特一起在下翼作战，整个比赛的走向都会不同;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
but you're to hang under the machine ,
但 你是 到 悬挂 在下面 这 机器 ,

但你要吊在机器下面，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]
and there'll be more pitching and plunging than if you were aboard a
和 将会 是 更多的 投球 和 骤降 比 如果 你 是 船上 一个
['bʌkɪŋ] ['brɑːŋk] .
bucking bronk .
颠簸 布朗克 .

而且，颠簸和俯冲的幅度会比骑在一匹桀骜不驯的野马上还要大。

[hæŋ] [ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][jʊr; jər] [hiːlz] . "

Hang	on	,	that's	all	,	and	don't	try	to	hang	by	your	heels	.	"
悬挂	在	,	那就是	全部	,	和	不	尝试	到	悬挂	经过	你的	高跟鞋	.	"

抓紧了，就这些，别试图用脚后跟吊着。

" [aɪl] [get] [æn; ən]['ekstrə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'll	get	an	extra	fifty	dollars	a	week	!	"	cried	the	girl	.
"	患病的	得到	一个	额外的	五十	美元	一个	星期	!	"	哭	这	女孩	.

“我每周能多挣五十美元！”女孩喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [greɪt] [stɔːr] [ɑːn] [ðæt] " ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

It	was	plain	to	be	seen	that	she	placed	great	store	on	that	"	fifty	dollars
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	她	放置	伟大的	店铺	在	那	"	五十	美元

[ə; eɪ] [wiːk] . "

a	week	.	"
一个	星期	.	"

很明显，她非常看重那“每周五十美元”。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ben] ['æli] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['haidiː] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	does	your	uncle	,	Ben	Ali	,	think	of	it	,	Haidee	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做	你的	叔叔	,	本	阿里	,	思考	的	它	,	海蒂	?	"	问	马特	.

“海蒂，你叔叔本·阿里对此有何看法？”马特问道。

[ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [fraʊn] [krɔːst] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .

A	barely	perceptible	frown	crossed	the	girl's	face	.
一个	仅仅	可感知的	皱眉	交叉	这	女孩们	脸	.

女孩脸上掠过一丝不易察觉的愁容。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ?

What	was	passing	in	her	mind	?
什么	曾是	通过	在	她	头脑	?

她当时在想什么?

[wət'evər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]['ekoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] .

Whatever	her	thoughts	were	,	they	found	no	echo	in	her	answer	.
任何	她	想法	是	,	他们	成立	不	回声	在	她	回答	.

无论她心里在想什么，她的回答都无法引起他们的共鸣。

" ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['haidiː] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Uncle	Ben	is	glad	to	have	me	do	it	,	"	and	Haidee	retreated	toward	the
"	叔叔	本	是	高兴的	到	有	我	做	它	,	"	和	海蒂	撤退	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“本叔叔很高兴让我来做这件事，”海蒂说着便退到了门口。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [pɪŋ] , ['haidiː] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Have	you	seen	Ping	,	Haidee	?	"	inquired	Matt	.
"	有	你	已见	平	,	海蒂	?	"	询问	马特	.

“海蒂，你看到萍了吗？”马特问道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,

"	When	I	saw	him	last	,	"	was	the	response	,
"	什么时候	我	锯	他	最后的	,	"	曾是	这	回复	,

“我上次见到他的时候，”对方回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkits] .

"	he	was	walking	toward	the	river	with	a	couple	of	buckets	.
"	他	曾是	步行	朝向	这	河	和	一个	夫妻	的	水桶	.

他提着几个水桶朝河边走去。

[aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [naʊ] .

I'll	be	going	,	now	.
患病的	是	去	,	现在	.

我现在要走了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑːrts] .

I'll	see	you	again	when	the	parade	starts	.
患病的	看	你	再次	什么时候	这	游行	开始	.

游行开始时我还会再见到你。

[ðæt] [trə'piːz] [ækt][ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

That	trapeze	act	on	the	aëroplane	will	make	a	great	hit	,	don't	you	think	?	"
那	空中飞人	行为	在	这	飞机	将要	制作	一个	伟大的	打	,	不	你	思考	?	"

你觉得飞机上的空中飞人表演会大受欢迎吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] [mæt] .

"	It	ought	to	,	"	said	Matt	.
"	它	应该	到	,	"	说	马特	.

“应该如此,”马特说。

[ðə; ði][gɜːrl] ['vænɪʃt] .

The	girl	vanished	.
这	女孩	消失了	.

女孩消失了。

" [aɪl] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['mjuːzɪk][bɑːks] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] ,

"	I'll	walk	over	to	the	steam	music	box	,	"	remarked	McGlory	,
"	患病的	走	超过	到	这	蒸汽	音乐	盒子	,	"	评论	麦格洛里	,

“我去蒸汽音乐盒那边看看,”麦格洛里说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][spɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɪgteɪl] [frend] . "

"	and	see	if	I	can	spot	our	pigtail	friend	.	"
"	和	看	如果	我	能	点	我们的	猪尾巴	朋友	.	"

“看看我能不能找到我们那位扎着小辫子的朋友。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	All	right	,	"	returned	Matt	,
"	全部	正确的	,	"	返回	马特	,

“好的,”马特回答道。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]

dropping	down	on	an	overturned	bucket	and	pulling	a	pencil	and
下降	向下	在	一个	翻覆	桶	和	拉	一个	铅笔	和

[ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

memorandum	book	from	his	pocket	.
备忘录	书	从	他的	口袋	.

他俯身抓住一个翻倒的水桶，从口袋里掏出一支铅笔和一本记事本。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɪgjər] ,

Before	he	could	begin	to	figure	,
前	他	可以	开始	到	数字	,

在他开始思考之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [mə'glɔri] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	heard	a	voice	addressing	McGlory	at	the	tent	door	—	and	it	was	a
他	听到	一个	嗓音	解决	麦格洛里	在	这	帐篷	门	—	和	它	曾是	一个

[vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

voice	that	brought	him	up	rigidly	erect	and	staring	.
嗓音	那	带来	他	向上	严格地	直立	和	凝视	.

他听到帐篷门口有人在跟麦格洛里说话——这声音让他瞬间坐直，目瞪口呆。

" [seɪ] , - , [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɪs]['dɝː] - [kæntəloʊp] [tent] ?
" Say , misder , iss dis der shteam cantalope tent ?
" 说 , - , 问题 迪斯 德尔 - 哈密瓜 帐篷 ?

“喂，先生，这是哈密瓜帐篷吗？”

" [mə'glɔri] [læft] .
" McGlory laughed .
" 麦格洛里 笑了 .

麦格洛里笑了。

" [wel] , [jes] , ['dʌtʃi] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [fɜːrst] ['klætər] .
" Well , yes , Dutchy , you've made a bull's - eye first clatter .
" 出色地 , 是的 , 荷兰 , 你已经 制成 一个 公牛的 - 眼睛 第一的 哒 .

“嗯，是的，达奇，你第一次就击中了靶心。”

[hɪəz] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] - [kæntəloʊp] . -
Here's where they keep the ' cantalope . '
这里是 在哪里 他们 保持 这 - 哈密瓜 . -

这里是他们饲养哈密瓜的地方。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[lʊk] [laɪk] [juːd] [gɔːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] . "
Look like you'd gone in swimming and forgotten to take off your clothes . "
看 喜欢 你会 已消失 在 游泳 和 被遗忘的 到 拿 离开 你的 衣服 . "

看起来就像你游泳后忘了脱衣服一样。

" [aɪ] - [ɪn]['dɝː]['raɪfər][ˌem aɪ 'tiː] - , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'diː][væs]['vetə(r)][æz; əz][aɪ] [tɔt] .
" I tropped in der rifer mit meinseluf , und id vas vetter as I t'ought .
" 我 - 在 德尔 裂谷 密特 - , 和 ID 血管 兽医 作为 我 以为 .

“我走进了 der rifer mit meinseluf，并且按照我应该的那样进行了检查。

[seɪ] , [vɑːns] , [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [mæt] - ['dɝː] [bleɪs] ? "
Say , vonce , iss Modor Matt aroundt der blace ? "
说 , 冯斯 , 问题 - 马特 - 德尔 布莱斯 ? "

喂，冯斯，莫多·马特在 der blace 附近吗？ ”

" ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] — — ['sʌ.fər.ɪn] - ['hwɜːlˌwɪndz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
" He's inside , and — — Sufferin ' whirlwinds , but you're in a hurry !
" 他是 里面 , 和 — — 遭受 - 旋风 , 但 你是 在 一个 匆忙 !

“他在里面，而且——正遭受旋风的袭击，但你很着急！”

" [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]
" A bedraggled form , with a dripping bundle in one hand and a stick in the
" 一个 邋遢的 形式 , 和 一个 滴落 捆 在 一 手 和 一个 戳 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“一个衣衫褴褛的人，一手拿着滴水的包裹，一手拿着一根棍子，

[həːld] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .
hurled itself through the opening with a yell .
投掷 本身 通过 这 开幕 和 一个 叫喊 .

它咆哮着冲进了开口。

" [mæt] ! ['miːn] ['oʊlt] [pɑːd] , [mæt] !
" Matt ! Mein olt pard , Matt !
" 马特 ! 我的 奥尔特 帕尔德 , 马特 !

“马特！我的老伙计，马特！”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [kɑːrl] ['pretsl] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] -

"	The	next	instant	Carl	Pretzel	had	rushed	forward	and	twined	his	water	-
"	这	下一个	立即的	卡尔	椒盐卷饼	有	匆忙	向前	和	缠绕	他的	水	-

[soʊkt] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

soaked	arms	about	the	king	of	the	motor	boys	.
浸泡过	武器	关于	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

“下一刻，卡尔·普雷泽尔冲上前去，用他被水浸透的双臂紧紧抱住了汽车男孩之王。

[ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk][kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɜːgəld] [ænd; ənd]

The	Dutchman's	delight	was	of	the	frantic	kind	,	and	he	gurgled	and
这	荷兰人的	喜	曾是	的	这	疯狂的	种类	,	和	他	咕噜咕噜	和

[huːpt] , [ænd; ənd] ['blʌbəd] ,

whooped	,	and	blubbered	,
欢呼	,	和	呜咽	,

荷兰人欣喜若狂，他咕哝着、欢呼着、呜咽着。

[ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [grɪp] .

and	wrestled	with	Matt	in	a	life	-	and	-	death	grip	.
和	摔跤	和	马特	在	一个	生活	-	和	-	死亡	紧握	.

他和马特展开了一场生死搏斗。

[mə'glɔri] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

McGlory	,	in	amazement	,	watched	from	the	entrance	.
麦格洛里	,	在	惊愕	,	观看	从	这	入口	.

麦格洛里惊奇地从入口处看着这一切。

" [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Carl	!	"	exclaimed	Matt	.
"	卡尔	!	"	惊呼	马特	.

“卡尔！”马特惊呼道。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [kɑːrl] !

"	By	all	that's	good	,	if	it	isn't	Carl	!
"	经过	全部	那就是	好的	,	如果	它	不是	卡尔	!

“天哪，如果不是卡尔的话！”

[greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] , [oʊld] [tʃæp] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ? "

Great	spark	plugs	,	old	chap	,	where	did	you	drop	from	?	"
伟大的	火花	插头	,	老的	小伙子	,	在哪里	做过	你	降低	从	?	"

老兄，你的火花塞真棒，你从哪儿冒出来的?

" [ɑːx] , [frʌm; frəm] - [ˌju ɛn 'di] - .

"	Ach	,	from	novere	und	eferyvere	.
"	ach	,	从	-	和	-	.

“啊，来自 novere und eferyvere。

[væt] [ə; eɪ] - !

Vat	a	habbiness	!
增值税	一个	-	!

真是个麻烦!

[aɪ] [pin] [soʊ] - [ˌem aɪ 'tiː] - [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊst] !

I	peen	so	dickled	mit	meinseluf	I	feel	like	I	vas	going	to	pust	!
我	阴茎	所以	-	密特	-	我	感觉	喜欢	我	血管	去	到	脓液	!

我感觉自己快要射精了!

[maɪ]['oʊlt] ['ræ^iː] , [mæt] , [væt] [aɪ] - [siːn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['jɪrz] !

My	olt	raggie	,	Matt	,	vat	I	ain'd	seen	alreddy	for	a	t'ousant	years	!
我的	奥尔特	拉吉	,	马特	,	增值税	我	-	已见	-	为了	一个	-	年	!

我的老伙计，马特，我一千年都没见过他了!

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd] [mə'glɔri] ,
" Just then there was a rush behind McGlory ,
" 只是 然后 那里 曾是 一个 匆忙 在后面 麦格洛里 ,

“就在这时，麦格洛里身后传来一阵骚动，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
and some one nearly knocked him over getting into the tent .
和 一些 一 几乎 敲门 他 超过 获得 进入 这 帐篷 .

有人进帐篷时差点把他撞倒。

" [maɪ] - [ˌɛf'oʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] ! " [ʃrɪld] [ə; eɪ] [haɪ] , ['æŋgri] [vɔɪs] .
" My workee fo ' Motol Matt ! " shrilled a high , angry voice .
" 我的 - fo - 摩托尔 马特 ! " 尖锐的 一个 高的 , 生气的 嗓音 .

“我的工人，Motol Matt！”一个尖锐、愤怒的声音喊道。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [noʊ] - !
" Dutchy boy no workee !
" 荷兰 男生 不 - !

“荷兰小子没工作！”

" [pɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['hɑ:st(ə)l] , [bʌt; bət] [mə'glɔri] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
" Ping was terribly hostile , but McGlory caught and held him .
" 平 曾是 可怕 敌对的 , 但 麦格洛里 捕捉 和 握住 他 .

“平非常具有敌意，但麦格洛里抓住了他并控制住了他。”

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[kɑ:rl] [tɔ:r] [hɪm'self] [lu:s] [frʌm; frəm] [mæt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [æt; ət] [pɪŋ] [hæd; həd][hi:; hi]
Carl tore himself loose from Matt and would have rushed at Ping had he
卡尔 撕裂 他自己 松动的 从 马特 和 会 有 匆忙 在 平 有 他
[nɑ:t] [bɪn] [rɪ'streɪnd] .
not been restrained .
不是 到过 克制 .

卡尔挣脱了马特的束缚，如果不是被人拉住，他肯定会冲向平。

" [lʊks] [laɪk] [ðeid] [bəuθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , " [ri'mɑ:kt] [mə'glɔri] .
" Looks like they'd both been in the river , " remarked McGlory .
" 看起来 喜欢 他们会 两个都 到过 在 这 河 , " 评论 麦格洛里 .

“看起来他们俩都掉进河里了，”麦格洛里说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , [bɔɪz] ? " [æskt] [mæt] .
" What's the trouble here , boys ? " asked Matt .
" 是什么 这 麻烦 这里 , 男孩们 ? " 问 马特 .

“伙计们，出什么事了？”马特问道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] ['i:vzdrɑ:pər] .
AN EAVESDROPPER .
一个 偷听者 .

一个偷听者。

[bəuθ][kɑ:rl][ænd; ənd] [pɪŋ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Both Carl and Ping tried to explain matters at the same time .
两个都 卡尔 和 平 尝试 到 解释 事情 在 这 相同的 时间 .

卡尔和萍同时试图解释事情。

[iːtʃ] [tɔːkt] [laʊd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrgən]

Each	talked	loud	,	in	the	hope	of	drowning	out	the	other	,	and	the	jargon
每个	谈话	大声	,	在	这	希望	的	溺水	出去	这	其他	,	和	这	行话

[wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

was	terrific	.
曾是	了不起	.

两人都大声说话，希望盖过对方的声音，而且他们使用的术语非常繁杂。

['faɪnəli] [mə'glɔri] [gɑːt][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [maʊθ] ,

Finally	McGlory	got	a	hand	over	the	Chinaman's	mouth	,
最后	麦格洛里	得到	一个	手	超过	这	中国人的	嘴	,

最后，麦格洛里捂住了中国人的嘴。

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	Carl	was	able	to	give	his	side	of	the	question	.
和	卡尔	曾是	有能力的	到	给	他的	边	的	这	问题	.

卡尔得以陈述他对这个问题的看法。

['æftər] [ðæt] , [pɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] .

After	that	,	Ping	had	his	say	.
后	那	,	平	有	他的	说	.

之后，平也发表了自己的看法。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [kɔːz] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fler] - [ʌp] , " [sed] [mæt] .

"	There's	been	no	cause	whatever	for	this	flare	-	up	,	"	said	Matt	.
"	有	到过	不	原因	任何	为了	这	耀斑	-	向上	,	"	说	马特	.

“这次冲突没有任何原因，”马特说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [kɑːrl] [kɑːnt] [sɪŋ] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Everybody	knows	that	Carl	can't	sing	,	but	everybody	who's	acquainted	with
"	大家	知道	那	卡尔	不能	唱歌	,	但	大家	谁是	熟人	和

[hɪm; ɪm] , [tuː] ,

him	,	too	,
他	,	也	,

“大家都知道卡尔不会唱歌，但所有认识他的人也都知道这一点。”

[noʊz] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [plʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

knows	that	he's	got	more	pluck	to	the	square	inch	than	any	fellow	of	his	size	.
知道	那	他是	得到	更多的	采摘	到	这	正方形	英寸	比	任何	同伴	的	他的	尺寸	.

他知道自己比任何体型相仿的人都更有胆量。

['kɑːrlz] [ɔːl] [raɪt] , [pɪŋ] .

Carl's	all	right	,	Ping	.
卡尔的	全部	正确的	,	平	.

卡尔没事，平。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['fɛrəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

He	went	around	South	America	with	Dick	Ferral	and	me	on	that	submarine
他	去	大约	南	美国	和	迪克	铁	和	我	在	那	潜艇

,

,

,

他和迪克·费拉尔还有我一起乘坐那艘潜艇环游了南美洲。

[ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .

and	we	parted	company	in	San	Francisco	just	before	I	met	up	with	Joe	.
和	我们	分手了	公司	在	圣	弗朗西斯科	只是	前	我	遇见	向上	和	乔	.

在我与乔见面之前，我们在旧金山分道扬镳。

[ʃeɪk] [hændz] , " [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] [kɑːrl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

Shake	hands	,	"	and	Matt	pushed	Carl	toward	the	Chinaman	.
摇	双手	,	"	和	马特	推动	卡尔	朝向	这	中国人	.

握手，然后马特把卡尔推向那个中国人。

" [maɪ] - [ˌɛfˈoʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] , " ['wɪspəd] [pɪŋ] ,

"	My	workee	fo	'	Motol	Matt	,	"	whispered	Ping	,
"	我的	-	fo	-	摩托尔	马特	,	"	低声说道	平	,

“我的工人，Motol Matt，”Ping低声说道。

[huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ; " ['dʌtʃi] [bɔɪ] [noʊ] - ,

who	had	likewise	been	given	a	push	by	the	cowboy	;	"	Dutchy	boy	no	workee	,
WHO	有	同样地	到过	给定	一个	推	经过	这	牛仔	;	"	荷兰	男生	不	-	,

[hʌ] ? "

huh	?	"
嗯	?	"

他也同样被牛仔推了一下；“荷兰小子没本事，是吧？”

" [jʊə(r)] [bəuθ] [pɑɹdz] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

"	You're	both	pards	of	mine	,	"	said	Matt	,	"	and	you've	got	to	be	friends	.
"	你是	两个都	豹子	的	矿	,	"	说	马特	,	"	和	你已经	得到	到	是	朋友们	.

“你们都是我的伙伴，”马特说，“你们必须成为朋友。”

[naʊ] , [ʃeɪk] [hændz] .

Now	,	shake	hands	.
现在	,	摇	双手	.

现在，握手。

" [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] — ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	shaking	was	done	—	rather	hesitatingly	,	it	is	true	,	but	nevertheless	it
"	这	摇晃	曾是	完毕	—	相当	犹豫地	,	它	是	真的	,	但	尽管如此	它

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

“摇晃的动作完成了——虽然有些犹豫，但最终还是完成了。”

" [naʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [rɪ'geɪliə] , [pɪŋ] . [kɑːrl] ,

"	Now	,	"	went	on	Matt	,	"	you	get	into	your	regalia	,	Ping	.	Carl	,
"	现在	,	"	去	在	马特	,	"	你	得到	进入	你的	礼服	,	平	.	卡尔	,

“现在，”马特继续说道，“你穿上你的礼服，平。卡尔，

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wet] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['dʒoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [suːt] .

you	can	get	out	of	your	wet	clothes	and	put	on	Joe's	working	suit	.
你	能	得到	出去	的	你的	湿的	衣服	和	放	在	乔的	在职的	套装	.

你可以脱掉湿衣服，换上乔的工作服。

[waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

While	you're	about	it	,	tell	me	how	you	happen	to	be	here	.
尽管	你是	关于	它	,	告诉	我	如何	你	发生	到	是	这里	.

顺便告诉我一下，你是怎么来到这里的。

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [dʒoʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['ædɪd] .

You	stay	and	listen	,	Joe	,	"	the	young	motorist	added	.
你	停留	和	听	,	乔	,	"	这	年轻的	驾车者	额外	.

“你留下来听着，乔，”年轻的司机补充道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [kɑːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "

"	I	want	you	to	like	Carl	as	well	as	I	do	.	"
"	我	想	你	到	喜欢	卡尔	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“我希望你也能像我一样喜欢卡尔。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , " [læft] [mə'glɔri] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] .

"	That's	me	,	pard	,	"	laughed	McGlory	,	taking	a	seat	on	one	of	the	buckets	.
"	那就是	我	,	帕尔德	,	"	笑了	麦格洛里	,	采取	一个	座位	在	一	的	这	水桶	.

“那是我，伙计，”麦格洛里笑着说，然后坐到其中一个桶上。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kʌts] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ]
" There's plenty of ginger in the Dutchman , and that's what cuts the ice with
" 有 很多 的 姜 在 这 荷兰人 , 和 那就是 什么 削减 这 冰 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“荷兰人身上有很多姜味，这正是我喜欢它的原因。”

" [pɪŋ] , ['koʊvɜːrtli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,
" Ping , covertly watching and listening ,
" 平 , 隐蔽 观看 和 聆听 ,

“Ping，正在暗中观察和监听，

[muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɪgɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
moved over to his bag of clothes and began rigging himself out in his
已搬 超过 到 他的 包 的 衣服 和 开始 索具 他自己 出去 在 他的
['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] .
gorgeous raiment .
华丽的 服饰 .

他走到自己的衣服袋旁，开始穿戴他那身华丽的服饰。

[kɑːrl] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [lɔːgd] ['kɑːstuːm] .
Carl , talking as he worked , removed his water - logged costume .
卡尔 , 说 作为 他 工作 , 已移除 他的 水 - 已登录 戏服 .

卡尔一边干活一边说话，脱下了被水浸透的衣服。

" [aɪ][væs][ə; eɪ] - , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] .
" I vas a tedectif , Matt , " said he gravely .
" 我 血管 一个 - , 马特 , " 说 他 严重地 .

“我是个侦探，马特，”他严肃地说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [məˈglɔri] .
" What's that ? " demanded McGlory .
" 是什么 那 ? " 要求 麦格洛里 .

“那是什么？”麦格洛里问道。

" [dɪ'tektɪv] , " [smaɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
" Detective , " smiled the king of the motor boys .
" 侦探 , " 微笑 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“侦探，”摩托车队队长笑着说。

" [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sluːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
" My Dutch pard has been making a sleuth out of himself . "
" 我的 荷兰语 帕尔德 有 到过 制作 一个 侦探 出去 的 他自己 . "

“我的荷兰朋友最近一直在当侦探。”

" [jɑː] , [soʊ] , " [pər'suːd] [kɑːrl] .
" Yah , so , " pursued Carl .
" 耶和华 , 所以 , " 追击 卡尔 .

“是啊，”卡尔接着说道。

" [tɪk] [vɛrəl] [vent] [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] - ,
" Tick Verral vent off mit his uncle , in Tenver ,
" 打钩 维拉尔 发泄 离开 密特 他的 叔叔 , 在 - ,

“Tick Verral 和他的叔叔在 Tenver 倾诉，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [rʌn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] .
und I run avay to San Francisco looking for Matt .
和 我 跑步 avay 到 圣 弗朗西斯科 寻找 为了 马特 .

于是我跑到旧金山去找马特。

[hiː; hi] -

He	**don'd**
他	-

他不会

[væs] [dɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][kɑːnt][faɪnd] - ['nɑːdɪŋ] -

vas	**dere**	**some**	**more**	**,**	**und**	**I**	**can't**	**find**	**oudt**	**nodding**	**aboudt**
血管	德雷	一些	更多的	,	和	我	不能	寻找	-	点头	-

还有一些，但我找不到点头示意

['vɪr] [hiː; hi][væs] [gɔːn] .

vere	**he**	**vas**	**gone**	**.**
真实	他	血管	已消失	.

他走了。

[aɪ][hæf][tuː; tə][duː] - [vaɪl] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]['uːp] ,

I	**haf**	**to**	**do**	**somet'ing**	**vile**	**vaiting**	**for**	**him**	**to**	**turn**	**oop**	**,**
我	半	到	做	-	卑鄙的	-	为了	他	到	转动	哎呀	,

我得做一些卑鄙的事，等着他醒悟过来。

[ˌju ɛn 'di][soʊ][aɪ][goʊ]['ɪndoʊ]['dɝː] - - .

und	**so**	**I**	**go**	**indo**	**der**	**tedectif**	**pitzness**	**.**
和	所以	我	去	印尼	德尔	-	-	.

所以我去indo der tedectif pitzness。

[dɑːts] [greɪt] [vɔːrk] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .

Dot's	**great**	**vork**	**,**	**I**	**bed**	**you**	**.**
点的	伟大的	沃克	,	我	床	你	.

Dot 的伟大作品，我睡了你。

[juː; jʊ] - - [fɔːr; fər] , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][ɔːl] [uːf] ['mʌni] .

You	**findt**	**somet'ing**	**for**	**somepody**	**,**	**und**	**dey**	**gif**	**you**	**all**	**kindts**	**oof**	**money**	**.**
你	-	-	为了	一些	,	和	戴	gif	你	全部	金茨	钱币	钱	.

你为某人找到了一些东西，然后他们给了你各种各样的钱。

[faɪn] ！ "

Fine	**!**	**"**
美好的	！	"

美好的！ "

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [kɑːrl] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	**How**	**much**	**have**	**you**	**made**	**at**	**the**	**business**	**,**	**Carl**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**.**
"	如何	很多	有	你	制成	在	这	商业	,	卡尔	?	"	查询	马特	.

“卡尔，你在公司赚了多少钱？”马特问道。

" [vel] , ['nɑːdɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæf] [gɔːn] , [mæt] .

"	**Vell**	**,**	**nodding**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**haf**	**gone**	**,**	**Matt**	**.**
"	维尔	,	点头	,	所以	远的	作为	我	半	已消失	,	马特	.

“嗯，”点点头，“就我目前的情况而言，马特。”

['æbə]

Aber
阿伯

阿伯

[aɪ] - [hæf][noʊ] [lʌk] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don'd**	**haf**	**no**	**luck**	**mit**	**it**	**.**
我	-	半	不	运气	密特	它	.

我肯定没戏。

[aɪ][væs] [ʃʌst] ['lɜːrnɪŋ] ['dɝː][roʊps] .

I	**vas**	**schust**	**learning**	**der**	**ropes**	**.**
我	血管	舒斯特	学习	德尔	绳索	.

I vas schust learning der ropes.

[ə; eɪ] ['felər] [hæt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tʊk] [ɪn] - ['friskəu] .

A	feller	hat	his	money	took	avay	in	'	Frisco	.
一个	伙计	帽子	他的	钱	采取	avay	在	-	弗里斯科	.

一个家伙的钱在旧金山被偷走了。

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [dɑːt][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - - , [ˌjʊ ɛn 'di] - - ['dɜː] ['mʌni] .

I	ged	oudt	oof	dot	mit	a	proken	headt	,	und	don'd	findt	der	money	.
我	盖德	-	钱币	点	密特	一个	-	-	,	和	-	-	德尔	钱	.

我的头被撞坏了，却找不到钱。

[vel] , [nekst][ə; eɪ]['oʊlt] [leɪti][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ['luːzɪz][hɜːr; hər] ['pærət] ,

Vell	,	next	a	olt	laty	in	Salt	Lake	City	loses	her	parrot	,
维尔	,	下一个	一个	奥尔特	拉蒂	在	盐	湖	城市	失败	她	鹦鹉	,

接下来，盐湖城一位老妇人弄丢了她的鹦鹉。

[ˌjʊ ɛn 'di] [seɪ] [ʃiː; ʃi][gɪfˌdʒɪf][ten] - [vʊld] [aɪ] - [hɪm; ɪm] .

und	say	she	gif	ten	tollar	vould	I	findt	him	.
和	说	她	gif	十	-	可以	我	-	他	.

她说她会给我十英镑，我会找到他。

[aɪ] [ketʃ] ['dɜː] ['pærət] [ɔːf][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʃʌst] [ven] - ['felər] [leiz] [hoʊlt] [uːf] [hɪm; ɪm] .

I	ketch	der	parrot	off	a	push	schust	ven	anodder	feller	lays	holt	oof	him	.
我	双体帆船	德尔	鹦鹉	离开	一个	推	舒斯特	ven	-	伙计	躺下	霍尔特	钱币	他	.

我把鹦鹉从推搡中拽了出来，另一个家伙躺在他旁边。

['viː] [faɪt] [fɔːr; fər]['dɜː] - , ['dɜː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [kɪlt] , [ˌjʊ ɛn 'di][sʌm; səm] [mɔːr] [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] ['nɑːdɪŋ] ,

Ve	fight	for	der	pird	,	der	pird	iss	kilt	,	und	some	more	I	don'd	ged	nodding	,
ve	斗争	为了	德尔	-	,	德尔	-	问题	苏格兰短裙	,	和	一些	更多的	我	-	盖德	点头	,

我们为那个家伙而战，那个家伙穿着苏格兰短裙，还有一些我点头表示同意。

['oʊnli][ə; eɪ] [plæk] [aɪ] [ˌjʊ ɛn 'di][sʌm; səm] [fɪrs] [tɔːk] [frʌm; frəm]['dɜː] ['oʊlt] [leɪti] .

only	a	plack	eye	und	some	fierce	talk	from	der	olt	laty	.
仅有的	一个	普拉克	眼睛	和	一些	凶猛的	讲话	从	德尔	奥尔特	拉蒂	.

只有一只黑眼睛和一些来自老妇人的激烈言辞。

['æbə] [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] - , [nɑːd][æt; ət][ɔːl] .

Aber	I	don'd	ged	tiscouraged	,	nod	at	all	.
阿伯	我	-	盖德	-	,	点头	在	全部	.

但我不会因此气馁，也不会点头。

[aɪ] [vɔːrk] [ɑːn][ˌem aɪ 'tiː] - .

I	vork	on	mit	meinseluf	.
我	沃克	在	密特	-	.

我独自工作。

" - , [aɪ] [pin] [ɪn] [ɹˈkɑːgoʊ] — ['dɜː] [bleɪs] ['vɪr] ['viː][væs] , [mæt] , [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] [er] [ʃɪp] .

"	Pympy	,	I	peen	in	Chicago	—	der	blace	vere	ve	vas	,	Matt	,	mit	der	air	ship	.
"	-	,	我	阴茎	在	芝加哥	—	德尔	布莱斯	真实	ve	血管	,	马特	,	密特	德尔	空气	船	.

“皮皮，我在芝加哥——der blace vere ve vas，马特，mit der 飞艇。

[dɑːts] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [fɔːr; fər]['dɜː] - - , [aɪ][bed][juː; jʊ] .

Dot's	a	great	town	for	der	tedectif	pitzness	,	I	bed	you	.
点的	一个	伟大的	镇	为了	德尔	-	-	,	我	床	你	.

Dot's a great town for der tedectif pitzness, I bed you.

[aɪ][traɪ][tuː; tə]['haɪər] - [baɪ][ə; eɪ] - - - , ['æbə] [deɪ] - [vænt][ˌem 'iː] .

I	try	to	hire	oudt	by	a	prifate	tedectif	achency	,	aber	dey	don'd	vant	me	.
我	尝试	到	聘请	-	经过	一个	-	-	-	,	正在	戴	-	范特	我	.

我尝试通过一家私人侦探事务所雇佣 oudt，但他们不需要我。

[aɪ] [kiːp] - [doʊs] ['fɛlɝz] ,

I	keep	afder	dose	fellers	,
我	保持	-	剂量	伙计们	,

我一直跟伙计们保持联系，

[ˌju ɛn 'di] - [aɪ][wʌz; wəz] - [frʌm; frəm]['dɝː] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] - [uːf] [taɪmz] [aɪ] - [ɪn][ɑːn][dem]

und	afder	I	was	t'rown	from	der	office	a	gouple	oof	times	I	valked	in	on	dem
和	-	我	曾是	-	从	德尔	办公室	一个	-	钱币	时代	我	-	在	在	民主

[baɪ]['dɝː]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .

by	der	fire	escape	.
经过	德尔	火	逃脱	.

之后我被从办公室赶了出来几次，然后我从消防通道溜了进去。

[den] [deɪ] [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][sʌm; səm] - . "

Den	dey	gif	me	some	chobs	.	"
丹	戴	gif	我	一些	-	.	"

他们给了我一些小零食。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [kɑːrl] ?

"	What	sort	of	a	job	did	they	give	you	,	Carl	?
"	什么	种类	的	一个	工作	做过	他们	给	你	,	卡尔	?

“他们给了你什么样的工作，卡尔？”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] - [kloʊðz] .

"	By	that	time	the	Dutch	boy	had	stripped	and	put	on	McGlory's	clothes	.
"	经过	那	时间	这	荷兰语	男生	有	脱衣舞	和	放	在	-	衣服	.

“那时，那个荷兰男孩已经脱光了衣服，换上了麦格洛里的衣服。”

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [lɔːgd] ['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Reaching	for	his	water	-	logged	bundle	,	he	untied	it	,
到达	为了	他的	水	-	已登录	捆	,	他	解开	它	,

他伸手去拿被水浸透的包裹，解开了它。

[ænd; ənd] [fiʃt] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['kɑːlərz] , [sɑːks]

and	fished	a	folded	newspaper	from	an	assortment	of	rubber	collars	,	socks
和	钓鱼	一个	折叠	报纸	从	一个	品种	的	橡皮	项圈	,	袜子

, [ænd; ənd] [red] ['kɑːt(ə)n]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

,	and	red	cotton	handkerchiefs	.
,	和	红色的	棉布	手帕	.

然后从一堆橡胶领子、袜子和红色棉手帕中摸出一张折叠好的报纸。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ker] .

The	newspaper	was	very	damp	,	and	had	to	be	handled	with	care	.
这	报纸	曾是	非常	潮湿	,	和	有	到	是	处理	和	关心	.

报纸很潮湿，必须小心处理。

" [dɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] , [mæt] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːrl] .

"	Dis	iss	some	English	papers	,	Matt	,	"	explained	Carl	.
"	迪斯	问题	一些	英语	文件	,	马特	,	"	解释	卡尔	.

“马特，把一些英文试卷拿出来，”卡尔解释道。

" [ˌaɪ 'diː][væs] - [ɪn] - , [ˌju ɛn 'di][doʊs] - ['fɛlɝz] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['paɪ] [dɛr] ['ɑːfɪs] .

"	Id	vas	brinted	in	Lonton	,	und	dose	tedectif	fellers	had	him	py	deir	office	.
"	ID	血管	-	在	-	,	和	剂量	-	伙计们	有	他	py	他们的	办公室	.

“Id vas brinted in Lonton, und dose tedectif fellers had him py deir office.

[haʊ] [muːtʃ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - [paʊndz] [ɪn] - - ['mʌni] , [heɪ] ? "

How	mooch	iss	a	t'ousant	pounds	in	Unidet	Shtates	money	,	hey	?	"
如何	蹭吃蹭喝	问题	一个	-	磅	在	-	-	钱	,	嘿	?	"

一千英镑在苏联算什么？

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Five thousand dollars . "
" 五 千 美元 . "

“五千美元。”

" [veɪl] , [dɑːts] ['dɚː] [tʃɒb] — ['meɪkɪŋ] [dɑːt] [faɪf] - .
" Veil , dot's der chob — making dot fife t'ousant .
" 面纱 , 点的 德尔 乔布 — 制作 点 法夫郡 - .

“面纱，点点的 der chob——使点点 fife t'ousant。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [get] [rɪtʃ] [voʊn] [uːf] [doʊs] [teɪ] . "
I bet you I get rich vone oof dose tays . "
我 赌注 你 我 得到 富有的 冯 钱币 剂量 泰斯 . "

我敢打赌，只要花一点钱，我就能发财。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? " ['kwiərid]
" You have to do something , don't you , before you get the money ? " queried
" 你 有 到 做 某物 , 不 你 , 前 你 得到 这 钱 ? " 查询
[mə'glɔri] ,
McGlory ,
麦格洛里 ,

“在拿到钱之前，你得做点什么，对吧？”麦格洛里问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [mæt] .
with a wink at Matt .
和 一个 眨眼 在 马特 .

还朝马特眨了眨眼。

" [ɑːx] , [dɑːts] ['nɑːdɪŋ] , " ['ænsər] [kɑːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˌɔːf'hænd] ['mænər] .
" Ach , dot's nodding , " answered Carl , in a large , offhand manner .
" ach , 点的 点头 , " 回答 卡尔 , 在 一个 大的 , 随意 方式 .

“啊，多特在点头，”卡尔漫不经心地回答道。

" - [dɑːt] , [mæt] .
" Readt dot , Matt .
" - 点 , 马特 .

“读完，马特。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [wet] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['pærəgræf] , [wɪtʃ] [ræn] [æz; əz]
" Matt took the wet newspaper and read a marked paragraph , which ran as
" 马特 采取 这 湿的 报纸 和 读 一个 标记 段落 , 哪个 跑 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

马特拿起湿漉漉的报纸，读了一段做了标记的文字，内容如下：

" £1 , - [rɪ'wɔːrd] !
" £1 , 000 Reward !
" £1 , - 报酬 !

“奖励 1,000 英镑！”

[ðɪs] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] ['mɑːrgrət] ['mænərz] ,
This sum will be paid for any information concerning one Margaret Manners ,
这 和 将要 是 有薪酬的 为了 任何 信息 有关 一 玛格丽特 礼仪 ,

任何提供有关玛格丽特·曼纳斯的信息者，将获得这笔款项。

[læst] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] .
last known to be in Calcutta , India .
最后的 已知 到 是 在 加尔各答 , 印度 .

据知最后一次出现是在印度加尔各答。

[mɪs] ['mænərz] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
Miss Manners is about eighteen years of age ,
错过 礼仪 是 关于 十八 年 的 年龄 ,

曼纳斯小姐大约十八岁，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['kæptɪn] ['laɪənl] ['mænərz] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
and is the only daughter of the late Captain Lionel Manners , of the English
和 是 这 仅有的 女儿 的 这 晚的 队长 莱昂内尔 礼仪 , 的 这 英语
['ɑːrmi] ,
Army ,
军队 ,

她是已故英国陆军上尉莱昂内尔·曼纳斯的独生女。

['steɪʃənd] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] .
stationed at Bombay .
驻 在 孟买 .

驻扎在孟买。

[mɪs] ['mænərz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ['ʌndər] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Miss Manners disappeared from her home , under mysterious circumstances ,
错过 礼仪 消失 从 她 家 , 在下面 神秘 情况 ,

曼纳斯小姐神秘地从家中失踪了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] ['bɪznəs] .
and it is possible she went to America and engaged in the circus business .
和 它 是 可能的 她 去 到 美国 和 已订婚的 在 这 马戏团 商业 .

她有可能去了美国，从事马戏团行业。

['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv]
Any one with knowledge concerning the missing person , and desirous of
任何 一 和 知识 有关 这 丢失的 人 , 和 渴望 的
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
obtaining the reward ,
获得 这 报酬 ,

任何知晓失踪人员下落并希望获得赏金的人，

[wɪl] [pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] - , [sə'lɪsɪtər] , - ['kɛnts] [roʊd] , ['lʌndən] ,
will please communicate with Arthur Hoppleson , Solicitor , 10 Kent's Road , London ,
将要 请 交流 和 亚瑟 - , 律师 , - 肯特的 路 , 伦敦 ,
['dʌbljuː] . [siː] . ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
W . C . Further information ,
W . C . 更远 信息 ,

如需更多信息，请联系律师亚瑟·霍普尔森，地址：伦敦肯特路10号，邮编WC。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['prɪntɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrfəli] ['fɜːrnɪʃt] .
which cannot be publicly printed , will be cheerfully furnished .
哪个 不能 是 公开 打印 , 将要 是 愉快地 提供 .

不宜公开印刷的内容，我们将乐意提供。

" ['moʊtər] [mæt] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
" Motor Matt , after reading the paragraph to himself , read it aloud .
" 发动机 马特 , 后 阅读 这 段落 到 他自己 , 读 它 大声 .

“汽车马特默读了一遍这段话后，又大声朗读了出来。”

" [waɪ] , " [grɪnd] [mə'glɔri] , " [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrmən]
" Why , " grinned McGlory , " that outfit of detectives was working your German
" 为什么 , " 咧嘴一笑 麦格洛里 , " 那 全套服装 的 侦探 曾是 在职的 你的 德语
[frend] , [mæt] .
friend , Matt .
朋友 , 马特 .

“为什么呢，”麦格洛里咧嘴一笑，“那群侦探正在调查你的德国朋友马特。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [rɪd]

They	gave	him	that	and	sent	him	on	a	wild	-	goose	chase	,	just	to	get	rid
他们	给予	他	那	和	发送	他	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	只是	到	得到	摆脱

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

of	him	.	"
的	他	.	"

他们把那东西给了他，然后让他白跑一趟，目的就是为了摆脱他。

" [dɑːts] [ə; eɪ] - , " [dɪ'klerd] [kɑːrl] .

"	Dot's	a	misdake	,	"	declared	Carl	.
"	点的	一个	-	,	"	声明	卡尔	.

“Dot是个错误，”卡尔说道。

" [doʊs] ['fɛlɚz] [sɔː] [aɪ] [ment] - , ['paɪ] , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [gɪfˌdʒɪf] [ˌem 'iː] ['dɚː] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

"	Dose	fellers	saw	I	meant	pitzness	,	py	shinks	,	und	dey	gif	me	der	hardest
"	剂量	伙计们	锯	我	意思是	-	,	py	小腿	,	和	戴	gif	我	德尔	最难

[keɪs] [deɪ] [hæt] .

case	dey	hat	.
案件	戴	帽子	.

“那些家伙看到我指的是 pitzness，py shinks，und dey gif me der hardest case dey hat。

[jɑː] , [soʊ] .

Yah	,	so	.
耶和华	,	所以	.

是的，就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第2/7页

[sɪns] [den] [aɪ] [hæf] [pin] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃoʊz] .
Since den I haf peen looking for shows .
自从 丹 我 半 阴茎 寻找 为了 演出 .

从那以后，我一直在寻找节目。

- [aɪ] [hɪr] - [sʌm; səm] [ʃoʊz] [aɪ] [haɪk] .
Eferyvere I hear aboudt some shows I hike avay .
- 我 听到 - 一些 演出 我 远足 avay .

Eferyvere 我听说了一些我徒步前往的演出。

['æbə] [aɪ] - - [mɪs] ['mænərz] .
Aber I don'd findt Miss Manners .
阿伯 我 - - 错过 礼仪 .

阿伯 我找不到礼仪小姐。

[ʃiː; ʃi] - [væs] [ɪn] ['dɝː] - , ['oʊdər] [ɪn] ['dɝː] [vɪld] [vest] [ʃoʊz] , [ɔːr] [ɪn] - ;
She don'd vas in der mooseums , oder in der Vild Vest shows , or in Rinklings ;
她 - 血管 在 德尔 - , 或 在 德尔 野蛮 背心 演出 , 或者 在 - ;

她不会去博物馆，也不会去野外表演，也不会去溜冰场；

[ˌju ɛn 'di] [uːf] [ʃiː; ʃi] - [ɪn] ['dɝː] [pɪg] - , [den]
und oof she vasn't in der Pig Gonsolidated , den
和 钱币 她 - 在 德尔 猪 - , 丹

而且她不在 der Pig Gonsolidated 的巢穴里

[aɪ] [væs] ['uːp] [sʌm; səm] - .
I vas oop some shtumps .
我 血管 哎呀 一些 - .

我遇到了一些树桩。

[maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] - - , [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [hæt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːks] [kɑːr] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] ,
My money has blayed oudt , und I hat to rite in a pox car to Lafayette ,
我的 钱 有 - - , 和 我 帽子 到 仪式 在 一个 天花 车 到 拉斐特 ,
- .
Intiana .
- .

我的钱都花光了，我不得不坐破车去印第安纳州的拉斐特。

[hɪr] [aɪ] [væs] - [ə'lɔːŋ] - ['dɝː] [ʃoʊ]
Here I vas shdrolling along tovard der show
这里 我 血管 - 沿着 - 德尔 展示

我在这里一路滚动着走向演出

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

- [ven] [aɪ] [siː] [dɑːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɝː] - , [ˌju ɛn 'di] [hæt] [suːtʃ] [ə; eɪ] [skræp] .
groundts ven I see dot shink mit der puckets , und hat sooch a scrap .
- ven 我 看 点 收缩 密特 德尔 - , 和 帽子 苏奇 一个 废料 .

groundts ven I see dot shink mit der puckets, und hat sooch a scrap.

- ['dɝː] [skræp] [væs] ['oʊfɝ] , [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['elɪfənt] - [ə'baʊt] ['moʊtər] [mæt] .
Afder der scrap vas ofer , a man on a elephant shpeak about Motor Matt .
- 德尔 废料 血管 提供 , 一个 男人 在 一个 大象 - 关于 发动机 马特 .

Afder der scrap vas ofer, a man on elephant shpeak about Motor Matt.

[den] [aɪ] - [tɪŋk] [uːf] ['nɑːdɪŋ] [mɔːr] .
Den I don'd t'ink oof nodding more .
丹 我 - 墨水 钱币 点头 更多的 .

我想我还会继续点头。

[aɪ] [kʌm] , [soʊ] - [æz; əz] - , [tuː; tə] - [maɪ] ['oʊlt] ['ræ^iː] .
I come , so kevick as bossiple , to findt my olt raggie .
我 来 , 所以 - 作为 - , 到 - 我的 奥尔特 拉吉 .

我来了，像个老板一样，去找我的旧拉吉。

[ˌju ɛn 'di] [hɪr] ['viː][væs] , - [laɪk] ['viː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Und here ve vas , togedder like ve used to be .
和 这里 ve 血管 , - 喜欢 ve 用过的 到 是 .

Und here ve vas, togedder like ve used to be.

" [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['kʌvərd] ['kɑːrlz] [feɪs] .
" A broad smile covered Carl's face .
" 一个 广阔 微笑 涵盖 卡尔的 脸 .

卡尔脸上露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] [aɪ] - [ker] [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] .
" Now I don'd care for nodding .
" 现在 我 - 关心 为了 点头 .

现在我可不想点头。

[uːf] [juː; jʊ] [tɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] - [mɪs] ['mænərz] ,
Oof you t'ink you could help me findt Miss Manners ,
钱币 你 墨水 你 可以 帮助 我 - 错过 礼仪 ,

哦，你以为你能帮我找到礼仪小姐吗?

[den]
den
丹

丹

[aɪ] [vil] [biː; bi] - , [ˌju ɛn 'di][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][pɑːrt] [uːf] ['dɝː] - —
I vill be opliged , und gif you part oof der revard —
我 村庄 是 - , 和 gif 你 部分 钱币 德尔 - —

我将感到荣幸，并把一部分 oof der revard—

[ə; eɪ] - [uːf] [paʊndz]
a gouple oof pounds
一个 - 钱币 磅

几磅

[uːf]
oof
钱币

钱币

[ˌaɪ 'diː] , - . "
id , anyvay . "
ID , - . "

无论如何。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər] ,
" It looks to me , Carl , " said Matt , handing back the paper ,
" 它 看起来 到 我 , 卡尔 , " 说 马特 , 处理 后退 这 纸 ,

“我看是这样，卡尔，”马特说着，把纸递了回去。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn]

"	as	though	the	men	in	that	detective	office	were	trying	to	have	some	fun
"	作为	尽管	这	男人	在	那	侦探	办公室	是	尝试	到	有	一些	乐趣

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“就好像侦探事务所里的人想捉弄你一样。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

Have	you	written	to	London	to	secure	further	information	?
有	你	书面	到	伦敦	到	安全的	更远	信息	?

您是否已致函伦敦方面以获取更多信息?

" [kɑːrl] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	Carl	looked	startled	.
"	卡尔	看起来	惊慌	.

卡尔看起来很吃惊。

" [vel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] - [tɪŋk] [uːf] [dæt] . "

"	Vell	,	"	he	admitted	,	"	I	ditn't	t'ink	oof	dat	.	"
"	维尔	,	"	他	承认	,	"	我	-	墨水	钱币	数据	.	"

“嗯,”他承认道,“我没想过这一点。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tektɪv] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [mæt] .

"	You're	a	fine	detective	,	you	are	,	"	said	Matt	.
"	你是	一个	美好的	侦探	,	你	是	,	"	说	马特	.

“你真是个优秀的侦探,”马特说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [æz; əz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	You	might	as	well	hunt	for	a	needle	in	a	haystack	as	to	hunt	for	this
"	你	可能	作为	出色地	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	作为	到	打猎	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .

English	girl	.
英语	女孩	.

“你找这个英国女孩，就好比大海捞针一样难。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Can't	you	see	?
不能	你	看	?

你难道看不见吗?

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [fiːld] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

You've	got	a	pretty	wide	field	to	cover	,
你已经	得到	一个	漂亮的	宽的	场地	到	覆盖	,

你需要覆盖的范围相当广。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

and	it	is	only	supposed	that	she	came	to	America	and	engaged	in	the
和	它	是	仅有的	据称	那	她	来了	到	美国	和	已订婚的	在	这

['sɜːrkəs] ['bɪznəs] .

circus	business	.
马戏团	商业	.

人们只是推测她来到美国后从事了马戏团行业。

" [kɑːrl] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kærəti] [her] .

"	Carl	ran	his	fingers	through	his	carroty	hair	.
"	卡尔	跑	他的	手指	通过	他的	胡萝卜味	头发	.

卡尔用手指梳理着他那胡萝卜色的头发。

" - [dɑːts] [raɪt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Meppy	dot's	right	,	"	he	mused	.
"	-	点的	正确的	,	"	他	沉思	.

“梅皮说得对,”他沉思道。

" [uːf] [doʊs] ['fɛlɝz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [væs] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
" Oof dose fellers in Chicago vas making some monkey - doodle pitzness mit me ,
" 钱币 剂量 伙计们 在 芝加哥 血管 制作 一些 猴 - 涂鸦 - 密特 我 ,

“哎哟，芝加哥的那些家伙跟我一起做了些乱七八糟的事儿，

[juː; jʊ][bed][juː; jʊ][aɪ] [vʊld] [laɪk][tuː; tə] [fuːl] [dem] .
you bed you I vould like to fool dem .
你 床 你 我 可以 喜欢 到 傻子 民主 .

你躺在床上，我想愚弄他们。

- [aɪ] - ['dɝː][gɜːrl] .
Meppy I findt der girl .
- 我 - 德尔 女孩 .

Meppy 我找到了那个女孩。

[den] [væt] ?
Den vat ?
丹 增值税 ?

Den vat?

- , [doʊs] - ['fɛlɝz] [fiːl] [laɪk] - [sent] .
V'y , dose tedectif fellers feel like t'irty cent .
- , 剂量 - 伙计们 感觉 喜欢 - 中心 .

V'y，剂量 tedectif 伙计们感觉像 30 分。

[juː; jʊ][væs] - [fɔːr; fər]['dɝː] [ʃoʊ] , [mæt] ? "
You vas vorking for der show , Matt ? "
你 血管 - 为了 德尔 展示 , 马特 ? "

马特，你在为这个节目工作吗?

" [wiːv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [flaɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" We've an engagement with the manager for making flights in our aëroplane
" 我们已经 一个 订婚 和 这 经理 为了 制作 航班 在 我们的 飞机
. "
: "
. "

“我们已与该机场经理达成协议，将使用我们的飞机进行飞行。”

" [væts] [doʊs] ? "
" Vat's dose ? "
" 增值税 剂量 ? "

“Vat的剂量？”

" [wɒts] [æn; ən] ?
" What's an aëroplane ?
" 是什么 一个 飞机 ?

什么是飞机?

[waɪ] , [kɑːrl] , [ɪts] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
Why , Carl , it's a heavier - than - air flying machine . "
为什么 , 卡尔 , 它是 一个 较重 - 比 - 空气 飞行 机器 . "

“卡尔，它可是比空气重的飞行器啊。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[ju ɛn 'diː][juː; jʊ][goʊ]['uːp][ɪn][ˌaɪ 'diː] ? "
Und you go oop in id ? "
和 你 去 哎呀 在 ID ? "

你进入 id 了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [kɑːrl][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]['ruːməˌneɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
" Carl sat on a bucket and ruminated for a space .
" 卡尔 卫星 在 一个 桶 和 反刍 为了 一个 空间 .

卡尔坐在桶上，独自沉思了一会儿。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['puːti] [nɪr] - [voʊn] [dɑːt] - [fɔːr; fər]['dɝː] [ʃoʊ] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You know pooty near efery vone dot vorks for der show , hey ? " he asked .
" 你 知道 普蒂 靠近 - 冯 点 - 为了 德尔 展示 , 嘿 ? " 他 问 .

“你知道 every vone dot vorks 附近有 pooty 吗？他问道。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['evri] [wʌn] . "
" Yes , I know every one . "
" 是的 , 我 知道 每一个 一 . "

“是的，我认识他们每一个人。”

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] [ə; eɪ][gɜːrl][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [neɪm] [uːf] - ['mænərz] ? "
" Iss dere a girl mit der name oof Markaret Manners ? "
" 问题 德雷 一个 女孩 密特 德尔 姓名 钱币 - 礼仪 ? "

“这是一个名叫马卡雷特·曼纳斯的女孩吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [kɑːrl] .
But she'd have a different name if she was with a show , Carl .
但 棚 有 一个 不同的 姓名 如果 她 曾是 和 一个 展示 , 卡尔 .

但如果她参加一个节目，她的名字就会不一样了，卡尔。

[pər'fɔːrmərz] ['hɑːrdli] ['evər] [juːz][ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] . "
Performers hardly ever use their real names . "
表演者 几乎 曾经 使用 他们的 真实的 姓名 . "

表演者几乎从不使用真名。

" [dɑːts] - , [tuː] .
" Dot's righdt , too .
" 点的 - , 也 .

“Dot说得对。”

" [wʌns] [mɔːr] [kɑːrl][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][mɑːp][ʌv; əv] [her] .
" Once more Carl ran his fingers through his mop of hair .
" 一次 更多的 卡尔 跑 他的 手指 通过 他的 拖把 的 头发 .

卡尔又一次用手指梳理了他那蓬乱的头发。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] ['eni] [voʊn] [kə'nektɪd] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [ʃoʊ] [væt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [mɑːrk][ɑːn]
" Iss der any vone connected mit der show vat has a shtrawperry mark on
" 问题 德尔 任何 冯 连接 密特 德尔 展示 增值税 有 一个 - 标记 在
['dɝː][ɑːrm] ?
der arm ?
德尔 手臂 ?

“是否有任何人的手臂上有一个施特拉佩里标记?

" [hiː; hi] [æskt] , ['braɪtnɪŋ] .
" he asked , brightening .
" 他 问 , 提亮 .

他问道，眼神中闪过一丝光芒。

" ['strɔːberi] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] .
" **Strawberry mark on the arm ? " repeated Matt .**
" 草莓 标记 在 这 手臂 ? " 重复 马特 .

“手臂上的草莓印记？”马特重复道。

" [waɪ] , [kɑːrl] , [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Why , Carl , that advertisement doesn't say anything about such a thing . "**
" 为什么 , 卡尔 , 那 广告 不 说 任何事物 关于 这样的 一个 事物 . "

“卡尔，那则广告里根本没提到这种事。”

" [aɪ] [noʊ] [dɑːt] ,
" **I know dot ,**
" 我 知道 点 ,

我知道点，

['æbə] - [jʌŋ] [leɪti] [juː; jʊ] [riːd] - [væts] [lɔːst] [hæz; həz] ['dɝː] - [mɑːrk] [ɑːn] ['dɝː] —
aber efery young laty you read aboudt vat's lost has der shtrawperry mark on der —
正在 - 年轻的 拉蒂 你 读 - 增值税 丢失的 有 德尔 - 标记 在 德尔 —
—
—
—

但是，你读到的关于vat丢失的关于der shtrawperry标记——

" [mə'glɔri] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **McGlory let off a roar of laughter .**
" 麦格洛里 让 离开 一个 吼 的 笑声 .

麦格洛里放声大笑。

[kɑːrl] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] .
Carl straightened up with a pained look on his fat face .
卡尔 拉直 向上 和 一个 痛苦 看 在 他的 胖的 脸 .

卡尔挺直了身子，肥胖的脸上露出痛苦的表情。

" [kɑːrl] , " [kraɪd] [mə'glɔri] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [sluːθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] !
" **Carl , " cried McGlory , " you're a great sleuth , and no mistake !**
" 卡尔 , " 哭 麦格洛里 , " 你是 一个 伟大的 侦探 , 和 不 错误 !

“卡尔，”麦格洛里喊道，“你真是个了不起的侦探，这一点毋庸置疑！”

[juː; jʊ] [dʒʌmp] [æt; ət] [tuː] ['meni] [kən'klʊʒənz] . "
You jump at too many conclusions . "
你 跳 在 也 许多 结论 . "

你太容易妄下结论了。

" [dɪr] - [væs] - [els] [tuː; tə] [tʃʌmp] [æd] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .
" **Dere don'd vas anyt'ing else to chump ad , " returned Carl .**
" 德雷 - 血管 - 别的 到 嚼 广告 , " 返回 卡尔 .

“没有别的可去愚弄了，”卡尔回答道。

" [dɪs] [væs] [ə; eɪ] [dɑːrk] [keɪs] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] , [ju ɛn 'di] [dɪr] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm]
" **Dis vas a dark case , you bed you , und dere has to be some guessings**
" 迪斯 血管 一个 黑暗的 案件 , 你 床 你 , 和 德雷 有 到 是 一些 猜测
.
:
.

“这是一桩棘手的案子，你懂的，肯定需要一些猜测。”

[dɑːts] [væt] [aɪ] [meɪk] [naʊ] , ['dɝː] . "
Dot's vat I make now , der guessings . "
点的 增值税 我 制作 现在 , 德尔 猜测 . "

我现在做的是Dot的桶，凭猜测。

" ['prɪti] ['wʊli] ['gesɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] — —
" Pretty woolly guessing , at that , and — —
" 漂亮的 毛茸茸的 猜测 , 在 那 , 和 — —

“而且，这只是相当模糊的猜测，——”

" [mə'glɔri] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɑːn] ['mætz] [pɑːrt] .
" McGlory broke off abruptly to follow a sudden movement on Matt's part .
" 麦格洛里 打破 离开 突然 到 跟随 一个 突然 移动 在 马特的 部分 .

“麦格洛里突然停了下来，去观察马特的一个突然举动。

[ðə; ði]['kænvəs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ,
The canvas forming the side of the menagerie tent had shaken ,
这 帆布 成型 这 边 的 这 动物园 帐篷 有 摇晃 ,

动物园帐篷侧面的帆布晃动了一下，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as though there was some one on the other side of it .
作为 尽管 那里 曾是 一些 一 在 这 其他 边 的 它 .

仿佛另一边有人似的。

[mæt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] .
Matt , seeing the shiver of the canvas , leaped for the wall .
马特 , 看到 这 颤抖 的 这 帆布 , 跳跃 为了 这 墙 .

马特看到画布颤动，便跳到墙边。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]
The next moment he had lifted the canvas and was looking into the other
这 下一个 片刻 他 有 抬起 这 帆布 和 曾是 寻找 进入 这 其他
[tent] .
tent .
帐篷 .

下一刻，他掀开帆布，看向了另一个帐篷。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [braʊn] - [feɪst] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrbən][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['dʒækɪt] ,
A tall , brown - faced man , wearing a turban and an embroidered jacket ,
一个 高的 , 棕色的 - 面对 男人 , 穿着 一个 头巾 和 一个 绣花 夹克 ,

一位身材高大、棕色皮肤的男子，头戴头巾，身穿绣花夹克。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tent] ['entrəns] .
was just vanishing through the tent entrance .
曾是 只是 消失 通过 这 帐篷 入口 .

他径直消失在帐篷入口处。

[mæt] [drɑːpt] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
Matt dropped the canvas and turned away ,
马特 掉落 这 帆布 和 转向 离开 ,

马特扔下画布，转身离开。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd]
a thoughtful look taking the place of the smile with which he had listened
一个 周到 看 采取 这 地方 的 这 微笑 和 哪个 他 有 听着
[tuː; tə]['kɑːrlz] [tɔːk] .
to Carl's talk .
到 卡尔的 讲话 .

他脸上的笑容消失了，取而代之的是若有所思的神情，刚才他一直面带微笑地听着卡尔的讲话。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] ? " [æskt] [mə'glɔri] .
" What was it , pard ? " asked McGlory .
" 什么 曾是 它 , 帕尔德 ? " 问 麦格洛里 .

“什么事，伙计？”麦格洛里问道。

" [æn; ən] ['i:vzdrɑ:pər] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	An	eavesdropper	,	"	replied	Matt	.
"	一个	偷听者	,	"	回复	马特	.

“一个偷听者，”马特回答道。

" [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“跟我说说这件事吧！”麦格洛里喊道。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [jɑ:rn] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] , [ðen] [pər'hæps]

"	If	some	one	thought	the	Dutchman's	yarn	worth	listening	to	,	then	perhaps
"	如果	一些	一	想法	这	荷兰人的	纱	值得	聆听	到	,	然后	也许

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

there's	something	in	it	.	"
有	某物	在	它	.	"

“如果有人觉得这位荷兰人的故事值得一听，那么或许其中真有几分道理。”

" [pər'hæps] . " ['moʊtər] ['mætz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [pər'pleksɪdli] .

"	Perhaps	.	"	Motor	Matt's	brow	wrinkled	perplexedly	.
"	也许	.	"	发动机	马特的	眉头	皱	困惑地	.

“或许吧。”马达·马特困惑地皱起了眉头。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] ?

"	Who	was	the	fellow	?
"	WHO	曾是	这	同伴	?

“那人是谁？”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? "

Could	you	recognize	him	?	"
可以	你	认出	他	?	"

你认出他了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ben]['æli] .

"	It	was	Ben	Ali	.
"	它	曾是	本	阿里	.

是本·阿里。

" [mə'glɔri] [baʊndɪd] [ʌp] , [ɪk'saɪtɪd] ,

"	McGlory	bounded	up	,	excited	,
"	麦格洛里	有界	向上	,	兴奋的	,

麦格洛里兴奋地跳了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pər'pleksəti] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] .

and	his	own	face	reflecting	some	of	the	perplexity	that	shone	in	his	friend's	.
和	他的	自己的	脸	反思	一些	的	这	困惑	那	闪耀	在	他的	朋友们	.

他的脸上也映照出与朋友一样的困惑。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:]

Before	the	conversation	could	be	continued	,	however	,	a	man	thrust	his	head	into
前	这	对话	可以	是	持续	,	然而	,	一个	男人	推力	他的	头	进入

[ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] .

the	calliope	tent	.
这	卡利俄珀	帐篷	.

然而，谈话还没来得及继续，一个男人就把头伸进了风琴帐篷里。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	They're	waiting	for	you	fellows	,	"	he	announced	.
"	它们是	等待	为了	你	伙伴们	,	"	他	宣布	.

“伙计们，他们在等你们呢。”他宣布道。

" ['hʌs(ə)l] !
" **Hustle** **!**
" 努力奋斗 !

“加油！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[kwɪr] [prə'siːdɪŋz] .
QUEER **PROCEEDINGS** **.**
酷儿 诉讼程序 .

酷儿程序。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end] ,
The **place** **occupied** **by** **the** **aëroplane** **in** **the** **procession** **was** **almost** **at** **the** **end** **,**
这 地方 占领 经过 这 飞机 在 这 游行 曾是 几乎 在 这 结尾 ,

飞机在队伍中占据的位置几乎在末尾。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [fɔːr] ['elifənts] .
and **just** **behind** **the** **herd** **of** **four** **elephants** **.**
和 只是 在后面 这 一群 的 四 大象 .

就在四头大象的象群后面。

['rɑːdʒə] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːkɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['elɪfənt] [ʌv; əv]
Rajah **,** **owing** **to** **his** **freakish** **disposition** **,** **was** **always** **the** **fourth** **elephant** **of**
拉惹 , 欠款 到 他的 怪异的 处置 , 曾是 总是 这 第四 大象 的
[ðə; ði] [strɪŋ] , ['deli] [hɪz; ɪz] [meit] ,
the **string** **,** **Delhi** **his** **mate** **,**
这 细绳 , 德里 他的 伴侣 ,

由于性情古怪，拉贾总是象群中的第四头大象，德里是它的同伴。

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
immediately **preceding** **him** **.**
立即地 前 他 .

紧随其后的是他。

[wɪð; wɪθ] ['piːsəbl] [bruːts] [ə'hed] , ['rɑːdʒə] [maɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][nɑːt][tuː; tə]
With **peaceable** **brutes** **ahead** **,** **Rajah** **might** **usually** **be** **depended** **upon** **not** **to**
和 和平的 野蛮人 前方 , 拉惹 可能 通常 是 取决于 之上 不是 到
[kʌt] ['eni] ['keipəz] .
cut **any** **capers** **.**
切 任何 刺山柑 .

面对爱好和平的恶棍，拉贾通常不会做出任何出格的举动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] .
It **will** **be** **seen** **from** **this** **that** **the** **Comet** **followed** **on** **the** **heels** **of** **Rajah** **.**
它 将要 是 已见 从 这 那 这 彗星 随后 在 这 高跟鞋 的 拉惹 .

由此可见，彗星紧随拉贾之后出现。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] [wen] [mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd]
The **parade** **was** **almost** **in** **readiness** **for** **the** **start** **when** **Matt** **,** **McGlory** **,** **and**
这 游行 曾是 几乎 在 准备就绪 为了 这 开始 什么时候 马特 , 麦格洛里 , 和
[pɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] .
Ping **reached** **the** **aëroplane** **.**
平 达到 这 飞机 .

游行队伍几乎已经准备就绪，即将开始，这时马特、麦格洛里和萍到达了飞机。

['hɑːslər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Hostlers **were** **running** **about** **placing** **plumes** **in** **the** **head** **-** **stalls** **of** **the** **horses** **,**
牧马人 是 跑步 关于 放置 羽流 在 这 头 - 摊位 的 这 马匹 ,

马夫们忙着在马笼头里挂上羽毛装饰。

['draɪvər] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['treɪnər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

drivers	were	climbing	to	their	seats	,	the	wild	animal	trainer	was	getting	into
司机	是	攀登	到	他们的	座位	,	这	荒野	动物	教练	曾是	获得	进入

[ðə; ði]['oʊpən][keɪdʒ] ,

the	open	cage	,
这	打开	笼	,

司机们正爬上座位，野生动物驯兽员正走进敞开的笼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

and	the	members	of	the	band	were	tinkering	with	their	instruments	.
和	这	成员	的	这	乐队	是	修修补补	和	他们的	仪器	.

乐队成员们正在摆弄他们的乐器。

['haidiː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wen] [mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [riːtʃt]

Haidee	was	standing	by	the	aëroplane	when	Matt	,	McGlory	,	and	Ping	reached
海蒂	曾是	常设	经过	这	飞机	什么时候	马特	,	麦格洛里	,	和	平	达到

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

当马特、麦格洛里和萍到达飞机旁时，海蒂正站在飞机旁边。

" [ɔːl] ['redi] , ['haidiː] ? " [æskt] [mæt] .

"	All	ready	,	Haidee	?	"	asked	Matt	.
"	全部	准备好	,	海蒂	?	"	问	马特	.

“海蒂，准备好了吗？”马特问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

The	girl	turned	and	looked	at	him	blankly	.
这	女孩	转向	和	看起来	在	他	茫然地	.

女孩转过身，茫然地看着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] [ɪn]

Her	face	was	unusually	white	,	and	there	was	a	vacant	stare	in
她	脸	曾是	异常地	白色的	,	和	那里	曾是	一个	空缺	盯	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她的脸色异常苍白，眼神空洞。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] , [sɪs] ? " [æskt] [mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [æt; ət] [mæt] .

"	What's	to	pay	,	sis	?	"	asked	McGlory	,	with	a	surprised	look	at	Matt	.
"	是什么	到	支付	,	妹妹	?	"	问	麦格洛里	,	和	一个	惊讶	看	在	马特	.

“要付多少钱，姐姐？”麦格洛里惊讶地看着马特问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "

"	Don't	you	feel	well	?	"
"	不	你	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .

"	I	am	well	.
"	我	是	出色地	.

我很好。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pærət] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	The	words	came	in	an	unnatural	voice	and	with	parrot	-	like	precision	.
"	这	字	来了	在	一个	不自然	嗓音	和	和	鹦鹉	-	喜欢	精确	.

“这些话是用一种不自然的声音说出来的，而且像鹦鹉学舌一样精准。”

[bɔːs] ['bɜːrtn] [keɪm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] .

Boss	Burton	came	hustling	down	the	line	in	his	runabout	.
老板	伯顿	来了	忙碌	向下	这	线	在	他的	小型快艇	.

伯顿老板开着他的小车沿着线路飞奔而来。

" ['hɜːri] [ʌp] , [mæt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Hurry up , Matt , " he called .
" 匆忙 向上 , 马特 , " 他 称为 .

“快点，马特，”他喊道。

" [help] ['haidiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
" Help Haidee to a place on the upper wing of the Comet .
" 帮助 海蒂 到 一个 地方 在 这 上 翼 的 这 彗星 .

“帮助海蒂到达彗星上翼的位置。”

" [mæt] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
" Matt stepped over to the runabout .
" 马特 步 超过 到 这 小型快艇 .

马特走到小艇旁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" What's the matter with the girl ? " he asked , in a low tone .
" 是什么 这 事情 和 这 女孩 ? " 他 问 , 在 一个 低的 语气 .

“这女孩怎么了？”他低声问道。

" ['mætər] ? " ['ekəud] ['bɜːrtn] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
" Matter ? " echoed Burton , fixing a keen look on the girl .
" 事情 ? " 回声 伯顿 , 定影 一个 敏锐的 看 在 这 女孩 .

“怎么了？”伯顿重复道，目光紧紧地盯着那个女孩。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] , [ʃiːz] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɛlz] [ə'gen] !
" By Jupiter , she's got one of her spells again !
" 经过 木星 , 她是 得到 一 的 她 咒语 再次 !

“我的天哪，她又施展魔法了！”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,
She hasn't had one of those for a month , now ,
她 还没有 有 一 的 那些 为了 一个 月 , 现在 ,

她已经一个月没吃过那种东西了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeid] [ə'baʊt] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] .
and I thought they'd about left her for good .
和 我 想法 他们会 关于 左边 她 为了 好的 .

我以为他们已经彻底离开她了。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
" Is she subject to spells of that kind ? "
" 是 她 主题 到 咒语 的 那 种类 ? "

她会受到那种魔法的影响吗?

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" She used to be .
" 她 用过的 到 是 .

她以前是。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][læst] [lɔːŋ] . "
There's something queer about them , but they don't last long . "
有 某物 酷儿 关于 他们 , 但 他们 不 最后的 长的 . "

它们有点怪异，但这种怪异的状态不会持续很久。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋ] , [ðen] .
" We shouldn't put her on the upper wing , then .
" 我们 不应该 放 她 在 这 上 翼 , 然后 .

那么我们就不应该把她放在上层翼。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [siːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .

There's	no	seat	there	,	and	nothing	to	hold	on	to	.
有	不	座位	那里	,	和	没有什么	到	抓住	在	到	.

那里没有座位，也没有可以扶着的东西。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

"	The	sharp	,	impatient	notes	of	a	trumpet	came	from	the	head	of	the	line	.
"	这	锋利的	,	不耐烦	笔记	的	一个	喇叭	来了	从	这	头	的	这	线	.

队伍最前面传来一阵急促、不耐烦的小号声。

" [wel] , [pʊt][hɜːr; hər] ['sʌmwer] , " [sed] ['bɜːrtn] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	Well	,	put	her	somewhere	,	"	said	Burton	impatiently	,	and	whirled	his	horse	.
"	出色地	,	放	她	某处	,	"	说	伯顿	不耐烦地	,	和	旋转	他的	马	.

“那就把她安置在某个地方吧，”伯顿不耐烦地说着，转身骑马走了。

" [get][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [pleɪn] , [pɪŋ] , " [sed] [mæt] , ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

"	Get	on	the	top	plane	,	Ping	,	"	said	Matt	,	hurrying	back	to	the	Comet	.
"	得到	在	这	顶部	飞机	,	平	,	"	说	马特	,	匆忙	后退	到	这	彗星	.

“平，快上上面的飞机，”马特说着，匆匆赶回彗星号。

" ['haidiː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	Haidee	is	going	to	ride	on	the	lower	wing	with	us	.	"
"	海蒂	是	去	到	骑	在	这	降低	翼	和	我们	.	"

“海蒂将和我们一起乘坐下层机翼。”

" - - , " [tʃɜːpt] [pɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg] [ʌp] .

"	Awri	-	,	"	chirped	Ping	,	and	McGlory	gave	him	a	leg	up	.
"	-	-	,	"	啁啾	平	,	和	麦格洛里	给予	他	一个	腿	向上	.

“Awri，”Ping 欢呼道，McGlory 帮他一把。

['haidiː] , ['muːvɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

Haidee	,	moving	like	an	automaton	,	made	no	objection	to	this	arrangement	.
海蒂	,	移动	喜欢	一个	自动机	,	制成	不	异议	到	这	安排	.

海蒂像个机器人一样，对这样的安排没有提出任何异议。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'biːdiəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,

She	took	her	place	obediently	on	the	lower	wing	of	the	machine	,	between	Matt	and	McGlory	,
她	采取	她	地方	顺从地	在	这	降低	翼	的	这	机器	,	之间	马特	和	麦格洛里	,

她乖乖地坐在机器的下翼，在马特和麦格洛里之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

and	the	engine	was	started	.
和	这	引擎	曾是	开始	.

引擎启动了。

[wen] [ðə; ði] ['elifənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [mæt] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] ,

When	the	elephants	began	to	move	,	Matt	switched	the	power	into	the	bicycle	wheels	,
什么时候	这	大象	开始	到	移动	,	马特	切换	这	力量	进入	这	自行车	车轮	,

当大象开始移动时，马特把动力切换到了自行车轮上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɜːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .

and	the	aëroplane	lurched	over	the	uneven	ground	.
和	这	飞机	踉跄了一下	超过	这	不均匀	地面	.

飞机在崎岖不平的地面上颠簸了一下。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [went] [mɔːr] ['stedəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

Reaching	the	road	,	the	Comet	went	more	steadily	;	and	when	the	procession
到达	这	路	,	这	彗星	去	更多的	稳步	;	和	什么时候	这	游行

[wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

wound	into	the	paved	thoroughfares	,
伤口	进入	这	铺砌路面	干道	,

到达公路后，彗星号行驶得更加平稳；当车队蜿蜒驶入铺砌的街道时，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

the	movement	was	comparatively	easy	.
这	移动	曾是	比较	简单的	.

这次搬家相对来说比较容易。

[ben] ['æli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] ,

Ben	Ali	,	from	the	neck	of	Rajah	,
本	阿里	,	从	这	脖子	的	拉惹	,

本·阿里，来自拉贾的脖子，

[kept] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

kept	turning	around	and	looking	back	at	the	three	on	the	lower	plane	of	the
保留	转弯	大约	和	寻找	后退	在	这	三	在	这	降低	飞机	的	这

['kɑːmɪt] .

Comet	.
彗星	.

不停地回头看向彗星下层平面上的三个人。

[mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] ['haidiː] ,

Matt	,	McGlory	,	and	Haidee	,
马特	,	麦格洛里	,	和	海蒂	,

马特、麦格洛里和海蒂

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

on	account	of	the	wings	of	the	aëroplane	being	turned	lengthwise	of	the
在	帐户	的	这	翅膀	的	这	飞机	存在	转向	纵向	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

由于飞机机翼与街道纵向相对，

[roʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

rode	facing	the	sidewalk	on	the	left	.
骑	面向	这	人行道	在	这	左边	.

骑车时面向左侧人行道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ben] ['æli][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['rɑːdʒə] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]

In	order	to	see	them	,	Ben	Ali	was	obliged	to	keep	Rajah	somewhat	out	of
在	命令	到	看	他们	,	本	阿里	曾是	有义务	到	保持	拉惹	有些	出去	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

为了见到他们，本·阿里不得不让拉贾暂时置身事外。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ben] ['æli] ? " [æskt] [mə'glɔri] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

"	What's	the	matter	with	Ben	Ali	?	"	asked	McGlory	,	leaning	forward	and	talking	in
"	是什么	这	事情	和	本	阿里	?	"	问	麦格洛里	,	倾斜	向前	和	说	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['haidiː] .

front	of	Haidee	.
正面	的	海蒂	.

"本·阿里怎么了？"麦格洛里问道，他向前倾身，走到海蒂面前说话。

" ['hiːz] [ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	He's	showing	a	heap	more	interest	in	the	Comet	than	he	ever	did	before	.
"	他是	显示	一个	堆	更多的	兴趣	在	这	彗星	比	他	曾经	做过	前	.

“他对彗星的兴趣比以往任何时候都浓厚得多。”

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Matt	shook	his	head	,
"	马特	摇晃	他的	头	,

马特摇了摇头，

[ænd; ənd] [met] ['stedəli] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

and	met	steadily	the	piercing	eyes	of	the	Hindoo	until	they	were	turned
和	遇见	稳步	这	冲孔	眼睛	的	这	印度教	直到	他们	是	转向

['fɔːrwərd] [ə'gen] .

forward	again	.
向前	再次	.

他的目光与印度教徒锐利的目光对视了一会儿，直到对方再次将目光转向前方。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] , ['haidiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	your	uncle	looking	this	way	for	,	Haidee	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你的	叔叔	寻找	这	方式	为了	,	海蒂	?	"	他	问	.

“海蒂，你叔叔这边在看什么呢？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪk(ə)l] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	The	girl	expressed	herself	in	the	same	mechanical	way	she	had	done	before	.
"	这	女孩	表达	她自己	在	这	相同的	机械的	方式	她	有	完毕	前	.

“女孩的表达方式和以前一样机械。”

" ['haidiː] ['iznt] [hɜːr'self] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['wɜːrid] .

"	Haidee	isn't	herself	,	"	said	Matt	,	"	and	I	guess	her	uncle	is	worried	.
"	海蒂	不是	她自己	,	"	说	马特	,	"	和	我	猜测	她	叔叔	是	担心	.

“海蒂不太对劲，”马特说，“我猜她叔叔很担心。”

[tʃeɪndʒ] [siːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dʒoʊ] .

Change	seats	with	her	,	Joe	.
改变	座位	和	她	,	乔	.

乔，跟她换个座位吧。

" [mæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər]

"	Matt	wanted	to	talk	with	his	cowboy	chum	and	did	not	want	to	be	under
"	马特	通缉	到	讲话	和	他的	牛仔	密友	和	做过	不是	想	到	是	在下面

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

the	necessity	of	passing	his	words	around	the	girl	.
这	必要性	的	通过	他的	字	大约	这	女孩	.

“马特想和他的牛仔朋友聊聊，不想被迫在女孩面前转达这些话。

" [muːv] ['oʊvər] , [sɪs] , " [riˈkwestid] [mə'glɔri] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

"	Move	over	,	sis	,	"	requested	McGlory	,	standing	up	and	balancing	himself	on	the
"	移动	超过	,	妹妹	,	"	请求	麦格洛里	,	常设	向上	和	平衡	他自己	在	这

[fʊt] - [rest] .

foot	-	rest	.
脚	-	休息	.

“让开点，妹妹，”麦格洛里说着站起身，在脚凳上保持平衡。

[ðə; ði][gɜːrl]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	girl	quietly	slipped	along	the	plane	.
这	女孩	悄悄	滑倒了	沿着	这	飞机	.

女孩悄悄地溜进了飞机。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] [æz; əz]

Cheer	**after**	**cheer**	**greeted**	**the**	**aëroplane**	**and**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**as**
欢呼	后	欢呼	问候	这	飞机	和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

soon	**as**	**the**	**crowded**	**thoroughfares**	**were**	**reached**	**.**
很快	作为	这	挤	干道	是	达到	.

飞机和摩托车男孩之王一抵达拥挤的街道，就受到了一片欢呼声的迎接。

[pɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɪŋ] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][bɑːr'bærɪk]['faɪnəri] ,

Ping	**,**	**on**	**the**	**upper**	**wing**	**,**	**and**	**clad**	**in**	**all**	**his**	**barbaric**	**finery**	**,**
平	,	在	这	上	翼	,	和	覆膜	在	全部	他的	野蛮	服饰	,

平站在上翼，身着他那野蛮华丽的服饰，

[wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .

was	**as**	**proud**	**as**	**a**	**peacock**	**.**
曾是	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	.

骄傲得像孔雀一样。

['haidiː] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [peɪd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊdz] .

Haidee	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**paid**	**absolutely**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**crowds**	**.**
海蒂	,	在	这	其他	手	,	有薪酬的	绝对地	不	注意力	到	这	人群	.

而海蒂则完全无视人群。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪdli][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [kaːvd] [frʌm; frəm] [stoʊn] ,

She	**sat**	**rigidly**	**in**	**her**	**place**	**,**	**like**	**a**	**girl**	**carved**	**from**	**stone**	**,**
她	卫星	严格地	在	她	地方	,	喜欢	一个	女孩	雕刻	从	石头	,

她笔直地坐在那里，像个石头雕刻的女孩。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

keeping	**her**	**unblinking**	**eyes**	**straight**	**ahead**	**of**	**her**	**.**
保持	她	一眨不眨	眼睛	直的	前方	的	她	.

她双眼一眨不眨地直视前方。

" [aɪm] [plʌm] [biːt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , " [briːðd] [mə'glɔri] , [ɪn] ['mætz] [ɪr] .

"	**I'm**	**plumb**	**beat**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**,**	**"**	**breathed**	**McGlory**	**,**	**in**	**Matt's**	**ear**	**.**
"	我是	垂直	打	,	和	不	错误	,	"	呼吸	麦格洛里	,	在	马特的	耳朵	.

“我累坏了，一点也不差，”麦格洛里在马特耳边轻声说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['haidiː] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	**I**	**never**	**saw**	**Haidee**	**like**	**this**	**before**	**.**
"	我	绝不	锯	海蒂	喜欢	这	前	.

我以前从未见过海蒂这样。

[ʃiː; ʃi][ækts][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ləukəu] . "

She	**acts**	**to**	**me**	**like**	**she**	**was**	**locoed**	**.**	**"**
她	行为	到	我	喜欢	她	曾是	位置	.	"

她对我的态度就像疯了一样。

" [bɔːs] ['bɜːrtn] [toʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , " ['ænsər] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	**Boss**	**Burton**	**told**	**me**	**,**	**just**	**before**	**we**	**started**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	老板	伯顿	讲述	我	,	只是	前	我们	开始	,	"	回答	马特	,	在	一个	低的	语气	,

“就在我们开工前，伯顿老板告诉我的，”马特低声回答道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] - ['spɛlz] . -

"	**that**	**she**	**was**	**subject**	**to**	**'**	**spells**	**.**	**'**
"	那	她	曾是	主题	到	-	咒语	.	-

“她中了‘咒语’。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['bɜːrtn] [sez] . "

This	**is**	**the**	**first**	**one**	**she**	**has**	**had**	**in**	**a**	**month**	**,**	**Burton**	**says**	**.**	**"**
这	是	这	第一的	一	她	有	有	在	一个	月	,	伯顿	说道	.	"

“这是她一个月以来第一次怀孕，”伯顿说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['sævi] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	savvy	it	?	"
"	能	你	精明	它	?	"

你能看懂吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ben] ['æli] [siːmz] ['wɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

"	Ben	Ali	seems	worried	out	of	his	wits	.
"	本	阿里	似乎	担心	出去	的	他的	智慧	.

本·阿里看起来忧心忡忡。

[wɑːtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] ['rɑːdʒə] ['zɪgzægɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] ,

Watch	how	he	keeps	Rajah	zigzagging	back	and	forth	across	the	trail	,
手表	如何	他	保持	拉惹	之字形	后退	和	前进	穿过	这	踪迹	,

注意看他是如何让拉贾在小路上来回穿梭的，

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

so	he	can	get	a	look	at	the	girl	every	now	and	then	.
所以	他	能	得到	一个	看	在	这	女孩	每一个	现在	和	然后	.

这样他就能时不时地看看那个女孩了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['haidiː] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [ə'baʊt] ? "

I	wonder	if	Haidee	knows	what	she's	about	?	"
我	想知道	如果	海蒂	知道	什么	她是	关于	?	"

我想知道海蒂是否清楚自己在做什么?

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

"	She	must	.
"	她	必须	.

她必须这样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] .

If	she	didn't	she	wouldn't	be	riding	in	the	aëroplane	.
如果	她	没有	她	不会	是	骑术	在	这	飞机	.

如果她没有那样做，她就不会乘坐这架飞机了。

" [ðə; ði]['bændz] [pleɪd] , [ðə; ði] [kraʊdz] [weɪvd] [hændz][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]

"	The	bands	played	,	the	crowds	waved	hands	and	handkerchiefs	and
"	这	乐队	玩	,	这	人群	挥手	双手	和	手帕	和

[tʃɪrd] ,

cheered	,
欢呼	,

乐队演奏着，人群挥舞着手臂和手帕，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [klaʊnz] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['fʌni] [stʌnts] ,

the	clowns	carried	out	all	their	funny	stunts	,
这	小丑	携带	出去	全部	他们的	有趣的	特技	,

小丑们表演了所有滑稽的特技，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

and	the	procession	moved	on	through	the	city	of	Lafayette	.
和	这	游行	已搬	在	通过	这	城市	的	拉斐特	.

游行队伍继续穿过拉斐特市。

['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [pɝ'du:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pə'reɪdər] [ænd; ənd] [blu:] [lɔ:ŋ] [blæsts]

Students	from	Purdue	University	followed	the	paraders	and	blew	long	blasts
学生	从	普渡大学	大学	随后	这	游行者	和	吹	长的	爆炸

[θru:] [tɪn] [hɔ:rnz] .

through	tin	horns	.
通过	锡	角	.

普渡大学的学生们跟在游行队伍后面，吹奏着锡号角，发出悠长的鸣叫声。

['rɑ:dʒə] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] ,

Rajah	showed	signs	of	becoming	restless	,
拉惹	显示	标志	的	成为	不安	,

拉贾表现出焦躁不安的迹象，

[ænd; ənd] [ben] ['ɑ:li:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bru:t] .

and	Ben	Ali's	attention	had	to	be	given	entirely	to	the	big	brute	.
和	本	阿里的	注意力	有	到	是	给定	完全	到	这	大的	蛮力	.

本·阿里不得不将全部注意力放在这个大块头身上。

[mæt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['levər] , [kept] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [mə'ʃi:n] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Matt	,	with	one	hand	on	the	steering	lever	,	kept	the	unwieldy	machine	moving	in	a
马特	,	和	一	手	在	这	转向	杠杆	,	保留	这	笨重	机器	移动	在	一个

[streɪt] [træk] .

straight	track	.
直的	追踪	.

马特一手扶着方向盘，一手控制着这台笨重的机器，让它沿着直线前进。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ben] ['æli] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:rlz] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ,

"	What	do	you	suppose	Ben	Ali	was	listening	to	Carl's	talk	for	,
"	什么	做	你	认为	本	阿里	曾是	聆听	到	卡尔的	讲话	为了	,

你觉得本·阿里为什么要听卡尔的演讲?

[ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

there	on	the	inside	of	the	menagerie	tent	?	"	inquired	the	cowboy	,
那里	在	这	里面	的	这	动物园	帐篷	?	"	询问	这	牛仔	,

“就在动物园帐篷里面吗？”牛仔问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] ['haidi:] .

his	voice	so	low	it	could	not	possibly	reach	Haidee	.
他的	嗓音	所以	低的	它	可以	不是	可能	抵达	海蒂	.

他的声音太低了，海蒂根本听不见。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] — — "

"	I	had	a	notion	that	—	—	"
"	我	有	一个	概念	那	—	—	"

我当时就觉得——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	h	-	h	!
"	什	-	h	-	h	!

嘘!

" [mæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Matt	interrupted	.
"	马特	中断	.

“马特打断了她。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊʃ(ə)n] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪld] [ges] , [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	had	the	same	notion	,	Joe	,	but	it	was	only	a	wild	guess	,	at	the
"	我	有	这	相同的	概念	,	乔	,	但	它	曾是	仅有的	一个	荒野	猜测	,	在	这

[moʊst] .

most	.
最多	.

“乔，我也有同样的想法，但这充其量只是个大胆的猜测。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [tʃæp] , [ðæt] [ben] ['æli] ,
He's a prying chap , that Ben Ali ,
他是 一个 窥探 小伙子 , 那 本 阿里 ,

本·阿里真是个爱打听别人隐私的家伙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [kɑːrl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . "
and he might have had only a casual interest in what Carl was saying . "
和 他 可能 有 有 仅有的 一个 随意的 兴趣 在 什么 卡尔 曾是 说 . "

他可能只是对卡尔所说的话略感兴趣而已。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [wɑːʃ] ['tɪkɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" I'll bet a ten - dollar bill against a chink wash ticket that there was something
" 患病的 赌注 一个 十 - 美元 账单 反对 一个 裂缝 洗 票 那 那里 曾是 某物
[mɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
more to it than that . "
更多的 到 它 比 那 . "

“我敢用十美元打赌，这事肯定不止这么简单。”

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
" Well , if there was , it's bound to come out , sooner or later .
" 出色地 , 如果 那里 曾是 , 它是 边界 到 来 出去 , 很快 或者 之后 .

“如果真有此事，迟早都会水落石出。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "
Say nothing , but keep your eyes open . "
说 没有什么 , 但 保持 你的 眼睛 打开 . "

什么都别说，但要睁大眼睛。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ben] ['æli] ,
" I've always felt that there was a mystery about the girl and Ben Ali ,
" 我已经 总是 毛毡 那 那里 曾是 一个 神秘 关于 这 女孩 和 本 阿里 ,
[ænd; ənd] [ðæt] — —
and that — —
和 那 — —

“我一直觉得那个女孩和本·阿里之间有很多谜团，而且——”

" [mə'glɔri] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" McGlory broke off suddenly .
" 麦格洛里 打破 离开 突然 .

麦格洛里突然中断了通话。

['haidiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Haidee , with the quickness of lightning ,
海蒂 , 和 这 速度 的 闪电 ,

海蒂以闪电般的速度，

[hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levərz] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] .
had leaned over behind him and jerked one of the levers at Matt's side .
有 倾斜 超过 在后面 他 和 猛地一抖 一 的 这 杠杆 在 马特的 边 .

他俯身到马特身后，猛地拉动了马特身旁的一个操纵杆。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɪg] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪld] [dʒʌmp] ['fɔːrwərd] .
The next instant the big aëroplane took a wild jump forward .
这 下一个 立即的 这 大的 飞机 采取 一个 荒野 跳 向前 .

下一刻，那架大型飞机猛地向前跃起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
The king of the motor boys was alive to the danger in an instant .
这 国王 的 这 发动机 男孩们 曾是 活 到 这 危险 在 一个 立即的 .

摩托车少年之王瞬间意识到了危险。

" [hoʊld][ðə; ði][gɜːrl] !

"	**Hold**	**the**	**girl**	**!**
"	抓住	这	女孩	!

“抓住那个女孩！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [flʌŋ] [ðə; ði]['levər] [bæk] .

"	**he**	**cried**	**,**	**and**	**instantly**	**flung**	**the**	**lever**	**back**	**.**
"	他	哭	,	和	即刻	扔	这	杠杆	后退	.

他大叫一声，立刻猛地拉回了操纵杆。

[ðə; ði] [frʌnt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] [hæd; həd] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['rɑːdʒə] .

The	**front**	**ends**	**of**	**the**	**two**	**great**	**wings**	**had**	**hurled**	**themselves**	**against**	**Rajah**	**.**
这	正面	结束	的	这	二	伟大的	翅膀	有	投掷	他们自己	反对	拉惹	.

两大翼的前端猛地向拉贾扑去。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] ['trʌmpətɪd] ['waɪldli][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ] [trʌŋk]

The	**huge**	**animal**	**trumpeted**	**wildly**	**and**	**swung**	**about**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**with**	**trunk**
这	巨大的	动物	吹响号角	疯狂地	和	摇摆	关于	在	他的	后	腿	和	树干

[ˌʌp'lɪftɪd] .

uplifted	**.**
提升	.

这头巨大的动物发出狂野的吼叫，后腿直立，鼻子高高扬起，四处摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] , [rek] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

It	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**would**	**surely**	**charge**	**the**	**Comet**	**,**	**wreck**	**the**	**machine**	**,**
它	似乎	作为	尽管	他	会	一定	收费	这	彗星	,	破坏	这	机器	,

他看起来似乎一定会冲向彗星号，把机器摧毁。

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔːr] [meɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**kill**	**or**	**maim**	**the**	**four**	**who**	**were**	**riding**	**in**	**it**	**.**
和	杀	或者	残害	这	四	WHO	是	骑术	在	它	.

杀死或致残车上四名乘客。

[mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ] ['haidiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [rest]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

McGlory	**,**	**with**	**Haidee**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**leaped**	**from**	**the**	**foot**	**-**	**rest**	**into**	**the**	**road**	**.**
麦格洛里	,	和	海蒂	在	他的	武器	,	跳跃	从	这	脚	-	休息	进入	这	路	.

麦格洛里抱着海蒂，从脚踏板上跳到马路上。

[pɪŋ] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] .

Ping	**rolled**	**off**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**upper**	**plane**	**.**
平	滚动	离开	这	对面的	边	的	这	上	飞机	.

Ping从上层平面的另一侧滚落下来。

[hæd; həd] [mæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ðə; ði]['kɑːmɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli]

Had	**Matt**	**deserted**	**his**	**post**	**,**	**the**	**Comet**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**seriously**
有	马特	荒凉的	他的	邮政	,	这	彗星	会	当然	有	到过	严重地

['dæmɪdʒd] , [ɪf] [nɑːt] ['toʊtəli] [rekt] .

damaged	**,**	**if**	**not**	**totally**	**wrecked**	**.**
损坏的	,	如果	不是	完全	损毁	.

如果马特擅离职守，“彗星号”肯定会受到严重损坏，甚至可能完全损毁。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .

But	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**danger**	**that**	**threatened**	**him**	**,**	**he**	**kept**	**his**	**seat**	**.**
但	,	在	尽管如此	的	这	危险	那	威胁	他	,	他	保留	他的	座位	.

但是，尽管面临危险，他仍然坚守岗位。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Quick	**as**	**a**	**flash**	**,**	**he**	**threw**	**in**	**the**	**reverse**	**.**
快的	作为	一个	闪光	,	他	扔	在	这	撤销	.

他动作迅捷如闪电，迅速使出了反向投篮。

[ðə; ði] ['bʌlki] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn] ['wɑ:blɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [træk] , [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ŋki]

The	bulky	machine	began	wabbling	away	on	the	back	track	,	the	clown	in	the	donkey
这	笨重	机器	开始	摇摇晃晃	离开	在	这	后退	追踪	,	这	小丑	在	这	驴

[kɑ:rt][bɪ'haɪnd] ,

cart	behind	,
大车	在后面	,

那台笨重的机器开始沿着后方的轨道摇摇晃晃地驶去，驴车上的小丑跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] " ['heɪˌmeɪkər] " [ɪn][ðer; ðər] [trɪk] ['wægən] , ['draɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	acrobatic	"	haymakers	"	in	their	trick	wagon	,	driving	frantically	out	of
和	这	杂技	"	干草人	"	在	他们的	诡计	车皮	,	驾驶	疯狂地	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

还有那些驾驶着特技马车、身手矫健的“杂技演员”，他们正拼命地躲避。

[ben] ['æli] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [prɑ:d][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['frenzi] ,

Ben	Ali	was	using	his	sharp	prod	with	apparent	frenzy	,
本	阿里	曾是	使用	他的	锋利的	生产	和	明显	狂热	,

本·阿里似乎疯狂地挥舞着手中的尖棍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒæbɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] .

but	the	jabbing	point	had	not	the	least	effect	.
但	这	刺击	观点	有	不是	这	至少	影响	.

但这一击却丝毫没有产生效果。

['rɑ:dʒə] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

Rajah	started	for	Matt	and	the	Comet	.
拉惹	开始	为了	马特	和	这	彗星	.

Rajah 为 Matt and the Comet 队首发。

[ðen] , [hæd; həd][nɑ:t] ['dɛli:z] [mə'haʊt] [bɪn] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʊd]

Then	,	had	not	Delhi's	mahout	been	self	-	possessed	and	quick	,	the	worst	would
然后	,	有	不是	德里的	象夫	到过	自己	-	拥有	和	快的	,	这	最差	会

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

如果德里的象夫没有沉着冷静、反应迅速，后果不堪设想。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] ,

People	in	the	street	jumped	for	the	walk	,
人们	在	这	街道	跳了起来	为了	这	走	,

街上的人们纷纷跳起来散步，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] .

and	those	on	the	walk	pushing	into	the	open	doors	of	shops	.
和	那些	在	这	走	推动	进入	这	打开	门	的	商店	.

还有那些在街上推搡着商店敞开大门的人。

[ʃri:ks] [ænd; ənd] [kraɪz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] [jeld] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

Shrieks	and	cries	went	up	from	the	women	,	and	men	yelled	in	consternation	.
尖叫	和	哭泣	去	向上	从	这	女性	,	和	男人	大喊	在	惊愕	.

女人们发出尖叫和哭喊声，男人们惊恐地大喊。

[əˈkrɔːs] [ˈrɑːdʒəz] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [tʃɑːrdʒd] [ˈdeli] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd]

Across	Rajah's	path	,	with	a	rush	,	charged	Delhi	,	coming	to	a	halt	and
穿过	拉贾的	小路	,	和	一个	匆忙	,	带电	德里	,	未来	到	一个	停止	和

[ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

blocking	the	way	.
阻塞	这	方式	.

拉贾的路上，德里城疾驰而来，突然停下，挡住了去路。

[ˈrɑːdʒə] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈdeli] [bækt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Rajah	tried	to	go	around	,	but	Delhi	backed	and	continued	to	cut	off	his
拉惹	尝试	到	去	大约	,	但	德里	支持的	和	持续	到	切	离开	他的

[rɪˈtriːt] .

retreat	.
撤退	.

拉贾试图绕道而行，但德里方面予以回击，继续切断他的退路。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɔːs] [ˈbɜːrtn] [hæd; həd] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] ,

By	that	time	Boss	Burton	had	whirled	to	the	scene	in	the	runabout	,
经过	那	时间	老板	伯顿	有	旋转	到	这	场景	在	这	小型快艇	,

这时，伯顿老板已经驾驶着快车赶到了现场。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈwægənz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈrɑːdʒə] ,

and	half	a	dozen	men	,	from	the	forward	wagons	,	were	all	around	Rajah	,
和	一半	一个	打	男人	,	从	这	向前	马车	,	是	全部	大约	拉惹	,

还有六七个人，从前面的马车上下来，都围在拉贾身边。

[bɪˈleɪbərɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌdʒəlz] , [wɪps] , [ænd; ənd] [wəˈtevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər]

belaboring	the	brute	with	cudgels	,	whips	,	and	whatever	they	could	get	their
费力	这	蛮力	和	棍棒	,	鞭子	,	和	任何	他们	可以	得到	他们的

[hændz][ɑːn] .

hands	on	.
双手	在	.

他们用棍棒、鞭子以及任何能找到的东西来折磨这个畜生。

[ˈrɑːdʒəz] [ɪnˈsɪpiənt] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [suːn] [kweld] [baɪ] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [ˈtriːtmənt] .

Rajah's	incipient	rage	was	soon	quelled	by	this	heroic	treatment	.
拉贾的	初期	愤怒	曾是	很快	平息	经过	这	英勇	治疗	.

拉贾即将爆发的怒火很快被这种英勇的待遇平息了下来。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? " [diˈmɑːndid] [ˈbɜːrtn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] .

"	What	happened	?	"	demanded	Burton	,	drawing	up	beside	the	aëroplane	.
"	什么	发生	?	"	要求	伯顿	,	绘画	向上	旁	这	飞机	.

“发生了什么事？”伯顿问道，同时把车停在了飞机旁边。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] , " [ˈænsər] [mæt] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]

"	The	machine	made	a	jump	,	"	answered	Matt	,	not	wishing	to	put	the	blame	on
"	这	机器	制成	一个	跳	,	"	回答	马特	,	不是	祝	到	放	这	责备	在

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“机器跳了一下，”马特回答道，他不想把责任推到女孩身上。

" [ˈrɑːdʒə][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] .

"	Rajah	was	too	close	.
"	拉惹	曾是	也	关闭	.

拉贾离得太近了。

[tel] [ben] [ˈæli][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][juː ˈes] ,

Tell	Ben	Ali	to	pay	more	attention	to	the	elephant	and	less	to	us	,
告诉	本	阿里	到	支付	更多的	注意力	到	这	大象	和	较少的	到	我们	,

告诉本·阿里，让他多关注大象，少关注我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	to	keep	in	the	centre	of	the	road	.
和	到	保持	在	这	中心	的	这	路	.

并保持在道路中央行驶。

" ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

"	Burton	was	angry	.
"	伯顿	曾是	生气的	.

伯顿很生气。

[ðə; ði] [fɔːlt] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [mæt] , [bʌt; bət] [ben] ['æli] [kɔːt] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	fault	seemed	to	lie	with	Matt	,	but	Ben	Ali	caught	the	brunt	of	the
这	过错	似乎	到	说谎	和	马特	,	但	本	阿里	捕捉	这	冲击	的	这

['ʃoʊmənz] ['aɪər] .

showman's	ire	.
表演者的	愤怒	.

事情似乎出在马特身上，但本·阿里却成了这位表演家怒火的承受者。

[pɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [oʊld] [tʃiːz] , [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋ] ,

Ping	,	his	yellow	face	like	a	piece	of	old	cheese	,	got	back	on	the	upper	wing	,
平	,	他的	黄色的	脸	喜欢	一个	片	的	老的	奶酪	,	得到	后退	在	这	上	翼	,

平，那张黄脸像一块老奶酪，又回到了上翼。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [led] ['haidiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] .

and	McGlory	led	Haidee	to	the	Comet	and	helped	her	to	her	seat	.
和	麦格洛里	引领	海蒂	到	这	彗星	和	帮助	她	到	她	座位	.

麦格洛里领着海蒂来到彗星号上，并扶她坐下。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gʌlpt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	gulped	the	cowboy	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	吞咽	这	牛仔	.

“跟我说说那个！”牛仔咕哝道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['piːˆən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːmɪt] [wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	I'm	a	Piegan	if	I	didn't	think	you	and	the	old	Comet	were	done	for	.
"	我是	一个	皮根	如果	我	没有	思考	你	和	这	老的	彗星	是	完毕	为了	.

“如果我没觉得你和那艘老彗星号已经完蛋了，那我就是个皮根人。”

[wʌt] [pə'zest] [ðə; ði] [gɜːrl] ? "

What	possessed	the	girl	?	"
什么	拥有	这	女孩	?	"

这女孩究竟是怎么了?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['ænsər] [mæt] ['grɪmli] .

"	Give	it	up	,	"	answered	Matt	grimly	.
"	给	它	向上	,	"	回答	马特	阴沉地	.

“放弃吧。”马特冷冷地回答道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [pɑːd] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [prə'siːdɪŋz] .

"	As	you	said	a	while	ago	,	pard	,	these	are	queer	proceedings	.
"	作为	你	说	一个	尽管	前	,	帕尔德	,	这些	是	酷儿	诉讼程序	.

“正如你刚才所说，伙计，这些事情很奇怪。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] ['haidiː] ['evri] ['mɪnɪt] . "

Just	watch	Haidee	every	minute	.	"
只是	手表	海蒂	每一个	分钟	.	"

每时每刻都要盯着海蒂。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ə; eɪ] [bluː] [stæk]
" She didn't know what she was doing , and you can gamble a blue stack
" 她 没有 知道 什么 她 曾是 正在做 , 和 你 能 赌博 一个 蓝色的 堆
[ɑːn] [ðæt] . "
on that . "
在 那 . "

"她根本不知道自己在做什么，这一点你可以拿一整笔钱来赌。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
" Of course she didn't .
" 的 课程 她 没有 .

她当然没有。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['bɜːrtn] [ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
That's why I didn't tell Burton the real cause of the trouble .
那就是 为什么 我 没有 告诉 伯顿 这 真实的 原因 的 这 麻烦 .

这就是我没有告诉伯顿真正麻烦原因的原因。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , [dʒoʊ] .
Keep it to yourself , Joe .
保持 它 到 你自己 , 乔 .

乔，你还是自己留着吧。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['moʊtər] [mæt] ['prəutests] .
MOTOR MATT PROTESTS .
发动机 马特 抗议活动 .

摩托车手抗议。

[ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] ,
The parade was finished without further incident worthy of note ,
这 游行 曾是 完成的 没有 更远 事件 值得 的 笔记 ,

游行顺利结束，没有发生其他值得注意的事件。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [graʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
a huge crowd following it back to the show grounds to see the aëroplane
一个 巨大的 人群 下列的 它 后退 到 这 展示 理由 到 看 这 飞机
[flaɪt] .
flight .
航班 .

一大群人跟随飞机返回展览场地观看飞行表演。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [graʊndz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ben]['æli] [keɪm] [fɔːr; fər] ['haidiː] .
As soon as the grounds were reached , Ben Ali came for Haidee .
作为 很快 作为 这 理由 是 达到 , 本 阿里 来了 为了 海蒂 .

一到目的地，本·阿里就来接海蒂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,
There was a burning light in his black eyes ,
那里 曾是 一个 燃烧 光 在 他的 黑色的 眼睛 ,

他黑色的眼睛里闪烁着灼人的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eɪgjuː] .
and he was shaking like a man with the ague .
和 他 曾是 摇晃 喜欢 一个 男人 和 这 疟疾 .

他浑身颤抖，像得了疟疾一样。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ben]['æli] , " [sed] [mæt] ,
" Just a minute , Ben Ali , " said Matt ,
" 只是 一个 分钟 , 本 阿里 , " 说 马特 ,

“稍等一下，本·阿里，”马特说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [koʊt][ænd; ənd]
catching the Hindoo by the sleeve of his embroidered coat and
捕捉 这 印度教 经过 这 袖子 的 他的 绣花 外套 和
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:rt] .
leading him apart .
领导 他 除 .

抓住印度教徒绣花外套的袖子，把他拉到一边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ni:s] ? "
" What's the matter with your niece ? "
" 是什么 这 事情 和 你的 侄女 ? "

你侄女怎么了?

" [sə'lɑ:m] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , " ['tʃætəd] [ben]['æli] .
" Salaam , sahib , " chattered Ben Ali .
" 萨拉姆 , 萨希布 , " 喋喋不休 本 阿里 .

“萨拉姆，先生，”本·阿里喋喋不休地说。

" ['haidi:] [ɔ:l] [raɪt] [su:n] . "
" Haidee all right soon . "
" 海蒂 全部 正确的 很快 . "

“海蒂很快就会好起来的。”

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [meɪk] [æn; ən] [ə'senʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ben]['æli] .
" She can't make an ascension with me , Ben Ali .
" 她 不能 制作 一个 升天 和 我 , 本 阿里 .

“她不可能和我一起晋升，本·阿里。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
She was the cause of that trouble ,
她 曾是 这 原因 的 那 麻烦 ,

那场麻烦都是她造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɪr] ['mædnəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə'lɔ:ft][ɑ:n] [ðæt] [trə'pi:z] . "
and it would be sheer madness to take her aloft on that trapeze . "
和 它 会 是 透明 疯狂 到 拿 她 高空 在 那 空中飞人 . "

带她上高空秋千简直是疯了。

" [jɪs] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [sʌtʃ] [bɑ:t] " ([ðæt] [ɪz] [tru:]) .
" Yis , sahib , such baht " (that is true) .
" yis , 萨希布 , 这样的 铢 " (那 是 真的) .

“Yis, sahib, such baht” (那是真的)。

[ben]['æli] [dru:] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
Ben Ali drew a quivering hand over his forehead .
本 阿里 画 一个 颤抖 手 超过 他的 前额 .

本·阿里颤抖着手抚摸着额头。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [wel] [laɪk] ['evər] [su:n] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
" But she be well like ever soon , sahib .
" 但 她 是 出色地 喜欢 曾经 很快 , 萨希布 .

“但她很快就会像以前一样康复的，先生。”

" [ben] ['æli] [wɜːrl] [ə'weɪ] , [tʊk] ['haidiː] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægənz]

"	Ben	Ali	whirled	away	,	took	Haidee	by	the	hand	,	and	vanished	among	the	wagons
"	本	阿里	旋转	离开	,	采取	海蒂	经过	这	手	,	和	消失了	之中	这	马车

.

:

.

“本·阿里转身离开，拉起海蒂的手，消失在马车之中。”

[bɔːs] ['bɜːrtn] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Boss	Burton	strode	to	the	scene	.
老板	伯顿	大步走	到	这	场景	.

伯顿老板大步走向现场。

" [wʌt] [eɪlz] [ðæt] [braʊn] ['ræskl] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sterɪŋ] ['æftər][ben]['æli] .

"	What	ails	that	brown	rascal	?	"	he	asked	,	staring	after	Ben	Ali	.
"	什么	疾病	那	棕色的	恶棍	?	"	他	问	,	凝视	后	本	阿里	.

“那个棕色皮肤的家伙怎么了？”他问道，目光追随着本·阿里。

" ['hiːz] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] .

"	He's	in	as	bad	a	taking	as	the	girl	.
"	他是	在	作为	坏的	一个	采取	作为	这	女孩	.

“他的处境和那个女孩一样糟糕。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

What	did	he	say	about	her	?
什么	做过	他	说	关于	她	?

他说了她什么?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['spɛlz] . "

I've	never	been	able	to	get	him	to	tell	me	anything	about	her	spells	.	"
我已经	绝不	到过	有能力的	到	得到	他	到	告诉	我	任何事物	关于	她	咒语	.	"

我一直没能让他告诉我任何关于她魔法的事情。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['ænsər] [mæt] .

"	He	tells	me	that	she	will	be	all	right	in	a	little	while	,	"	answered	Matt	.
"	他	讲述	我	那	她	将要	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	,	"	回答	马特	.

“他告诉我她过一会儿就会没事的，”马特回答道。

" [ðen] [wiːl] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [flaɪt] .

"	Then	we'll	delay	the	flight	.
"	然后	出色地	延迟	这	航班	.

那么我们将延误航班。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] [jet] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [get] [hɪr] .

It	will	be	half	an	hour	yet	before	all	the	people	get	here	.
它	将要	是	一半	一个	小时	然而	前	全部	这	人们	得到	这里	.

距离所有人都到齐还有半个小时。

" [mæt] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

"	Matt	peered	at	the	showman	as	though	he	thought	him	out	of	his	senses
"	马特	窥视	在	这	表演者	作为	尽管	他	想法	他	出去	的	他的	感官

.

:

.

“马特盯着那个表演者，仿佛觉得他疯了一样。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [trə'piːz] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	You	don't	mean	to	say	that	you	want	the	girl	to	ride	a	trapeze	under	the
"	你	不	意思是	到	说	那	你	想	这	女孩	到	骑	一个	空中飞人	在下面	这

['kɑːmɪt] ?

Comet	?
彗星	?

“你不会是想说你想让那个女孩在彗星号下玩空中飞人吧？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['bɜːrtn] ['ænsər] .
" Burton answered .
" 伯顿 回答 .

伯顿回答道。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] — [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] . "
" You said you'd take her , and she's willing to go — she wants to go . "
" 你 说 你会 拿 她 , 和 她是 愿意的 到 去 — 她 想要 到 去 . "

“你说过你会带她去，她也愿意去——她想去。”

" [wen] [aɪ] [sed] [aɪd] [teɪk] [hɜːr; hər] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
" When I said I'd take her , " returned Matt , " I didn't know anything about her
" 什么时候 我 说 ID 拿 她 , " 返回 马特 , " 我 没有 知道 任何事物 关于 她
['spɛlz] .
spells .
咒语 .

“我说要带走她的时候，”马特回答说，“我对她的魔法一无所知。”

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
Suppose she were to have one while we're in the air ?
认为 她 是 到 有 一 尽管 是 在 这 空气 ?

假设她在飞行途中吃了一顿饭呢?

[waɪ] , ['bɜːrtn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θroʊ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [traˈpiːz] . "
Why , Burton , she might throw herself from the trapeze . "
为什么 , 伯顿 , 她 可能 扔 她自己 从 这 空中飞人 . "

“伯顿，她可能会从空中飞人秋千上跳下去。”

" [noʊ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
" No , " declared the other , " she wouldn't do that .
" 不 , " 声明 这 其他 , " 她 不会 做 那 .

“不，”另一个人断然说道，“她不会那样做的。”

['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [spel] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ɔːr]
After she has one spell , I understand she doesn't have another for days , or
[wiːks] .
weeks .
周 .

据我了解，她每次发病后，几天甚至几周都不会再发病。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][læst] .
It's been a month since she had the last .
它是 到过 一个 月 自从 她 有 这 最后的 .

距离她上次怀孕已经一个月了。

[waɪ] , [ɪn][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,
Why , in St . Paul ,
为什么 , 在 英石 . 保罗 ,

为什么，在圣保罗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trə'piːz] [wɜːrk] —

she	had	one	ten	minutes	before	she	went	to	the	ring	for	her	trapeze	work	—
她	有	一	十	分钟	前	她	去	到	这	戒指	为了	她	空中飞人	工作	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] ['betər] .

and	she	never	did	better	.
和	她	绝不	做过	更好的	.

在她上台表演空中飞人之前，她有十分钟的练习时间——而且她做得再也没有比这更好了。

[ɪf] [ben]['æli] [sez] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

If	Ben	Ali	says	she'll	be	all	right	in	a	little	while	he	ought	to	know	.	"
如果	本	阿里	说道	壳	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	他	应该	到	知道	.	"

如果本·阿里说她过一会儿就会没事了，那他应该知道。

" [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] , " [sed] [mæt] ['fɜːrmli] .

"	I	protest	against	allowing	her	to	go	up	in	the	aëroplane	,	"	said	Matt	firmly	.
"	我	反对	反对	允许	她	到	去	向上	在	这	飞机	,	"	说	马特	牢牢	.

“我反对让她乘坐飞机上去，”马特坚定地说。

" [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	When	the	machine	is	off	the	ground	it	has	to	have	my	whole	attention	.
"	什么时候	这	机器	是	离开	这	地面	它	有	到	有	我的	所有的	注意力	.

“当机器离地时，我必须全神贯注于它。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['haidiː] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

I	won't	be	able	to	look	after	Haidee	without	endangering	both	our	lives	.
我	惯于	是	有能力的	到	看	后	海蒂	没有	危及	两个都	我们的	生活	.

如果我要照顾海蒂，我会危及我们两个人的生命。

" [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɜ˞ːtənz] [feɪs] .

"	A	hard	look	came	into	Burton's	face	.
"	一个	难的	看	来了	进入	伯顿的	脸	.

伯顿脸上露出了严肃的表情。

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	I'm	paying	you	five	hundred	a	week	for	the	stunt	you	pull	off	with	the	flying	machine	,
"	我是	付费	你	五	百	一个	星期	为了	这	特技	你	拉	离开	和	这	飞行	机器	,

“我每周付你五百块，让你用飞行器表演特技。”

[eint] [aɪ] ?

ain't	I	?
不是	我	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .

"	he	demanded	harshly	.
"	他	要求	严厉地	.

他严厉地要求道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [kɑːm] [rɪ'spɑːns] .

"	You	are	,	"	was	the	young	motorist's	calm	response	.
"	你	是	,	"	曾是	这	年轻的	驾驶员的	冷静的	回复	.

“你是，”年轻的驾驶员平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	And	I'm	giving	the	fifty	on	top	of	that	for	taking	the	girl	up	with	you	?	"
"	和	我是	给予	这	五十	在	顶部	的	那	为了	采取	这	女孩	向上	和	你	?	"

“我还要额外给你五十块钱，就因为你带那女孩上去？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . "

"	That	was	your	proposition	.	"
"	那	曾是	你的	主张	.	"

“那是你的提议。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	you	agreed	to	it	?	"
"	和	你	同意	到	它	?	"

“你同意了？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] ['haidiː] [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['bɜːrtn] . "

"	That	was	before	I	knew	Haidee	was	afflicted	in	this	way	,	Burton	.	"
"	那	曾是	前	我	知道	海蒂	曾是	受苦的	在	这	方式	,	伯顿	.	"

“那是在我知道海蒂患有这种疾病之前的事了，伯顿。”

" [bɑːʃ] ! " [skɔft] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

"	Bosh	!	"	scoffed	the	showman	.
"	博世	!	"	嘲笑	这	表演者	.

“呸！”表演者嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] . "

"	The	thing	has	got	on	your	nerves	.	"
"	这	事物	有	得到	在	你的	神经	.	"

“这件事让你心烦意乱了。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [mæt] .

"	So	it	has	,	"	acknowledged	Matt	.
"	所以	它	有	,	"	已确认	马特	.

“确实如此，”马特承认道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] ['haidiː] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I'm	not	going	to	place	Haidee	in	any	danger	,	if	I	can	help	it	.	"
"	我是	不是	去	到	地方	海蒂	在	任何	危险	,	如果	我	能	帮助	它	.	"

“只要我能做到，我就不会让海蒂陷入任何危险。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːt] [goʊz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leiz] , ['bɜːrtn] , " [spoʊk] [ʌp] [məˈglɔri] ,

"	And	that	shot	goes	as	it	lays	,	Burton	,	"	spoke	up	McGlory	,
"	和	那	射击	去	作为	它	躺下	,	伯顿	,	"	辐	向上	麦格洛里	,

“伯顿，那一球就这么定了，”麦格洛里说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] .

who	had	been	taking	a	deep	interest	in	the	talk	.
WHO	有	到过	采取	一个	深的	兴趣	在	这	讲话	.

他对这次谈话表现出了浓厚的兴趣。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [nek] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	If	you	think	Motor	Matt	is	going	to	risk	the	girl's	neck	,	or	his	own	,
"	如果	你	思考	发动机	马特	是	去	到	风险	这	女孩们	脖子	,	或者	他的	自己的	,

“如果你认为摩托车马特会冒着危及女孩生命或他自身生命的风险，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] , [juːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .

for	a	little	fifty	a	week	,	you've	got	another	guess	coming	.
为了	一个	小的	五十	一个	星期	,	你已经	得到	其他	猜测	未来	.

每周只需五十块钱，你就可以再猜一次了。

" [bɔːs] ['bɜːrtn] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [trəˈpiːz] [ækt] .

"	Boss	Burton	had	set	his	heart	on	that	trapeze	act	.
"	老板	伯顿	有	放	他的	心	在	那	空中飞人	行为	.

“伯顿老板一心想表演空中飞人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	decided	novelty	,	and	he	could	not	cut	it	out	of	his
它	曾是	一个	决定	新奇	,	和	他	可以	不是	切	它	出去	的	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这确实是一个全新的现象，他无法将其从计算中剔除。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊdz]

"	Am	I	to	understand	,	"	he	went	on	,	taking	a	look	at	the	gathering	crowds
"	是	我	到	理解	,	"	他	去	在	,	采取	一个	看	在	这	采集	人群

,

,

,

“我理解的意思是？”他继续说道，目光扫过聚集的人群。

" [ðæt] [juːl] [breɪk] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] ['haidiː] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	that	you'll	break	your	contract	rather	than	take	Haidee	up	with	you	?	"
"	那	你会	休息	你的	合同	相当	比	拿	海蒂	向上	和	你	?	"

“你宁愿违约也不愿带海蒂一起走吗？”

" [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ! " [snæpt] [mə'glɔri] .

"	That's	what	you're	to	understand	!	"	snapped	McGlory	.
"	那就是	什么	你是	到	理解	!	"	啪啪	麦格洛里	.

“你必须明白这一点！”麦格洛里厉声说道。

" [wiːl] [nɑːt][hem] , [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd][saɪd] - [step] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪnɪt] . "

"	We'll	not	hem	,	and	haw	,	and	side	-	step	,	not	for	a	holy	minute	.	"
"	出色地	不是	她们	,	和	霍	,	和	边	-	步	,	不是	为了	一个	圣	分钟	.	"

“我们绝不会支支吾吾、闪烁其词、闪烁其词，哪怕一分钟也不会。”

" [its] [ðɪs] [weɪ] , ['bɜːrtn] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] .

"	It's	this	way	,	Burton	,	"	continued	Matt	.
"	它是	这	方式	,	伯顿	,	"	持续	马特	.

“伯顿，就是这边，”马特继续说道。

" ['haidiː] [kɑːnt][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [trə'piːz] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] , [juː; jʊ]

"	Haidee	can't	go	up	on	the	trapeze	—	we	have	to	take	a	running	start	,	you
"	海蒂	不能	去	向上	在	这	空中飞人	—	我们	有	到	拿	一个	跑步	开始	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“海蒂不能上空中飞人——我们得助跑才能上去，你知道的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	it	would	be	impossible	.
和	它	会	是	不可能的	.

这是不可能的。

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pleɪn] ; [ðen] ,

She'll	have	to	ride	up	on	the	lower	plane	;	then	,
壳	有	到	骑	向上	在	这	降低	飞机	;	然后	,

她得先搭乘下层飞机上去；然后，

['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

after	we	are	well	clear	of	the	ground	,
后	我们	是	出色地	清除	的	这	地面	,

在我们完全离开地面之后，

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fʊtˌbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trə'piːz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

she'll	have	to	drop	from	the	footboard	with	the	trapeze	in	her	hands	.
壳	有	到	降低	从	这	踏板	和	这	空中飞人	在	她	双手	.

她必须双手拿着吊环从脚踏板上跳下来。

[ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [hɜːr'self] ,
If she's not entirely herself ,
如果 她是 不是 完全 她自己 ,

如果她不能完全做回自己，

[ðə; ði][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] [roʊps] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
the drop from the footboard to the end of the trapeze ropes will be too
这 降低 从 这 踏板 到 这 结尾 的 这 空中飞人 绳索 将要 是 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
much for her .
很多 为了 她 .

从脚踏板到秋千绳末端的落差对她来说太大了。

[ʃiːl] [fɔːl] .
She'll fall .
壳 落下 .

她会摔倒。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiːz] [æz; əz][fɪt][æz; əz]['evər] ,
" But I told you that after she comes out of these things she's as fit as ever ,
" 但 我 讲述 你 那 后 她 来 出去 的 这些 事物 她是 作为 合身 作为 曾经 ,

“但我告诉过你，她从这些事情中恢复过来后，身体就会和以前一样好。”

" [kraɪd] ['bɜːrtn] .
" cried Burton .
" 哭 伯顿 .

“伯顿喊道。”

" [its] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] — [ðə; ði][best] [wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ] .
" It's a still day — the best we've had for flying since you joined the show .
" 它是 一个 仍然 天 — 这 最好的 我们已经 有 为了 飞行 自从 你 加入 这 展示 .

“今天风平浪静——自从你加入节目以来，这是我们遇到的最适合飞行的天气。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] . "
I don't want to give up the idea . "
我 不 想 到 给 向上 这 主意 . "

我不想放弃这个想法。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['haidiː] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt]
" And you don't want to see Haidee killed before your eyes , do you ? " asked
" 和 你 不 想 到 看 海蒂 被杀 前 你的 眼睛 , 做 你 ? " 问
[mæt] ['koʊldli] .
Matt coldly .
马特 冷冷地 .

“你不想亲眼看到海蒂被杀，对吧？”马特冷冷地问道。

" [oʊ] , [splæʃ] !
" Oh , splash !
" 哦 , 溅 !

“哦，哗啦！

['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
There'll be nothing of that kind .
将会 是 没有什么 的 那 种类 .

不会有那种事发生。

[ɑː] , [lʊk] !
Ah , look !
啊 , 看 !

啊，看！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
Here she comes , and she's just as well as ever .
这里 她 来 , 和 她是 只是 作为 出色地 作为 曾经 .

她来了，而且身体一如既往地好。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [tɜːrnd] .
" Matt and McGlory turned .
" 马特 和 麦格洛里 转向 .

“马特和麦格洛里转身了。”

['haidiː] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] , [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Haidee , ready for the ascent , was hurrying toward the machine from the
海蒂 , 准备好 为了 这 上升 , 曾是 匆忙 朝向 这 机器 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
direction of the tent .
方向 的 这 帐篷 .

海蒂做好了攀登的准备，正从帐篷方向匆匆走向机器。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ,
She moved swiftly and gracefully ,
她 已搬 迅速地 和 优雅地 ,

她动作迅速而优雅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['ækʃnz] — [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
and there was nothing mechanical in her actions — as there had been
和 那里 曾是 没有什么 机械的 在 她 行动 — 作为 那里 有 到过
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
during the parade .
期间 这 游行 .

她的举止一点也不机械——不像游行时那样。

[ðə; ði] ['pælər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]
The pallor had left her cheeks and the vacant look was gone from
这 苍白 有 左边 她 脸颊 和 这 空缺 看 曾是 已消失 从
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她脸色不再苍白，眼神也不再空洞。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
Matt and McGlory were astounded at the sudden change in her .
马特 和 麦格洛里 是 震惊 在 这 突然 改变 在 她 .

马特和麦格洛里对她突然的变化感到震惊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['moʊtər] [mæt] ?
" Are you all ready for me , Motor Matt ?
" 是 你 全部 准备好 为了 我 , 发动机 马特 ?

“你们都准备好迎接我了吗，摩托马特？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

[ðə; ði] [trə'piːz] [wʌz; wəz] ['redi] .
The trapeze was ready .
这 空中飞人 曾是 准备好 .

空中飞人吊架已经准备就绪。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r]

That	had	been	attached	to	the	under	plane	of	the	Comet	and	the	bar
那	有	到过	随附的	到	这	在下面	飞机	的	这	彗星	和	这	酒吧

[læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [rest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

lashed	to	the	foot	-	rest	before	the	parade	.
鞭打	到	这	脚	-	休息	前	这	游行	.

那东西被固定在彗星战斗机的底板上，游行前，横杆被绑在脚踏板上。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] .

But	Matt	was	not	ready	.
但	马特	曾是	不是	准备好	.

但马特还没做好准备。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] , ['haidi:] ? " [æskt] [mæt] ['kaɪndli] .

"	How	are	you	feeling	,	Haidee	?	"	asked	Matt	kindly	.
"	如何	是	你	感觉	,	海蒂	?	"	问	马特	亲切地	.

“海蒂，你感觉怎么样？”马特和蔼地问道。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ?

"	Do	you	remember	what	happened	during	the	parade	?
"	做	你	记住	什么	发生	期间	这	游行	?

你还记得游行期间发生了什么吗?

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	A	puzzled	look	crossed	her	face	.
"	一个	困惑	看	交叉	她	脸	.

她脸上露出疑惑的表情。

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	can't	remember	a	thing	about	that	,	"	she	declared	.
"	我	不能	记住	一个	事物	关于	那	,	"	她	声明	.

“我一点印象都没有，”她说道。

" [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði]

"	In	fact	,	everything	has	been	a	blank	almost	from	the	time	I	left	the
"	在	事实	,	一切	有	到过	一个	空白的	几乎	从	这	时间	我	左边	这

[kə'laiəpi] [tent] ,

calliope	tent	,
卡利俄珀	帐篷	,

“事实上，自从我离开风琴帐篷后，我的记忆几乎就一片空白了。”

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

where	I	was	talking	with	you	,
在哪里	我	曾是	说	和	你	,

我当时正在和你说话，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ben] .

until	I	came	to	myself	in	the	menagerie	tent	with	Uncle	Ben	.
直到	我	来了	到	我	在	这	动物园	帐篷	和	叔叔	本	.

直到我回到动物园帐篷，和本叔叔在一起时，我才回过神来。

" [mæt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Matt bowed his head thoughtfully .
" 马特 鞠躬 他的 头 深思熟虑 .

马特若有所思地低下了头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" What's the matter ? " asked the girl , in a quivering voice .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 女孩 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“怎么了？”女孩颤抖着声音问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ? "
" Aren't you going to take me up with the Comet ? "
" 不是 你 去 到 拿 我 向上 和 这 彗星 ? "

“你不打算带我坐彗星号上去吗？”

" ['hiːz] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spel] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['haidiː] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːr] ,
" He's afraid you'll have a spell while you're in the air , Haidee , and drop off the bar ,
" 他是 害怕的 你会 有 一个 拼写 尽管 你是 在 这 空气 , 海蒂 , 和 降低 离开 这 酒吧 ,

“他担心你在空中会突然发呆，海蒂，然后从酒吧掉下去。”

" [dʒɪəd] ['bɜːrtn] .
" jeered Burton .
" 嘲笑 伯顿 .

“伯顿嘲笑道。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['mætz] [sliːv] .
The girl stepped forward and caught Matt's sleeve .
这 女孩 步 向前 和 捕捉 马特的 袖子 .

女孩上前一步，抓住了马特的袖子。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
" Oh , it can't be true !
" 哦 , 它 不能 是 真的 !

“哦，这不可能是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tɪrfəli] .
" she exclaimed tearfully .
" 她 惊呼 泪流满面 .

她含泪喊道。

" ['moʊtər] [mæt] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ekstrə] ['mʌni] ?
" Motor Matt , you're not going to keep me from making that extra money ?
" 发动机 马特 , 你是 不是 去 到 保持 我 从 制作 那 额外的 钱 ?

“Motor Matt，你休想阻止我赚那笔额外的钱？”

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !
I need it !
我 需要 它 !

我需要它！

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
I must have it !
我 必须 有 它 !

我一定要得到它！

" [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ɜːrnɪstnəs] [meɪd] [mæt] ['weɪvər] .
" The girl's earnestness made Matt waver .
" 这 女孩们 认真 制成 马特 动摇 .

“女孩的认真让马特动摇了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , " [spoʊk] [ʌp] [mə'glɔri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" It won't do , " spoke up McGlory decidedly .
" 它 惯于 做 , " 辐 向上 麦格洛里 绝对地 .

“不行，”麦格洛里斩钉截铁地说。

" [dʒoʊ] ! " [ænd; ənd] ['haidiː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Joe ! " and Haidee turned on him .
" 乔 ! " 和 海蒂 转向 在 他 .

“乔！”海蒂转过身去，瞪着他。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz]['evər][tuː; tə][duː][maɪ] [trə'piːz]
" Why can't you understand that I'm just as able as ever to do my trapeze
" 为什么 不能 你 理解 那 我是 只是 作为 有能力的 作为 曾经 到 做 我的 空中飞人
[wɜːrk] ?
work ?
工作 ?

“为什么你们就不能理解，我依然能够像以前一样出色地完成我的空中飞人表演呢？”

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['spɛlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
I'll not have another of those queer spells for a long time . "
患病的 不是 有 其他 的 那些 酷儿 咒语 为了 一个 长的 时间 . "

我很长一段时间都不会再有那种奇怪的幻觉了。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɪs] , " ['ænsər] [mə'glɔri] ,
" That's what you think , sis , " answered McGlory ,
" 那就是 什么 你 思考 , 妹妹 , " 回答 麦格洛里 ,

“你以为呢，妹妹？”麦格洛里回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [pɑːd] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
" but if anything happened to you my pard would remember it as long as
" 但 如果 任何事物 发生 到 你 我的 帕尔德 会 记住 它 作为 长的 作为
[hiː; hi] [lɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

“但如果你出了什么事，我的朋友会终生铭记。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][prəu'testid][tuː; tə] ['bɜːrtn] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] .
He has just protested to Burton against taking you up .
他 有 只是 抗议 到 伯顿 反对 采取 你 向上 .

他刚刚向伯顿抗议，反对带你上去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [biːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [wen] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . "
And he had a bean on the right number when he said what he did . "
和 他 有 一个 豆 在 这 正确的 数字 什么时候 他 说 什么 他 做过 . "

他说的那些话，其实都对。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , " [sed] ['haidiː] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" I'm taking the chances , " said Haidee , " and nothing will happen .
" 我是 采取 这 机会 , " 说 海蒂 , " 和 没有什么 将要 发生 .

“我这是在冒险，”海蒂说，“什么事都不会发生。”

" [ðə; ði] [wʌz; wəz][æt; ət][rest][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['roʊdweɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃoʊ]
" The aëroplane was at rest on the hard roadway running across the show
" 这 飞机 曾是 在 休息 在 这 难的 道路 跑步 穿过 这 展示
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

“飞机停在贯穿展览场地的坚硬道路上。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [strɔːŋ] [roʊps][wɜːr; wər]

For	a	distance	of	twenty	feet	on	each	side	of	the	road	strong	ropes	were
为了	一个	距离	的	二十	脚	在	每个	边	的	这	路	强的	绳索	是

[stretʃt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] .

stretched	to	keep	back	the	crowd	.
拉伸	到	保持	后退	这	人群	.

道路两侧各二十英尺的范围内都拉起了粗绳，以阻挡人群。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] , ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː; tə]

The	throng	was	now	pressing	against	the	ropes	,	clamoring	for	the	aëroplane	to
这	人群	曾是	现在	紧迫	反对	这	绳索	,	喧闹	为了	这	飞机	到

[meɪk] [ɪts] [flaɪt] .

make	its	flight	.
制作	它是	航班	.

人群现在正挤在绳索旁，大声呼喊着让飞机起飞。

" [ɪf] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [dəunt] [kʌm] [ɔːf] , " [sed] [bɔːs] ['bɜːrtn] ,

"	If	this	performance	don't	come	off	,	"	said	Boss	Burton	,
"	如果	这	表现	不	来	离开	,	"	说	老板	伯顿	,

“如果这场演出不成功，”伯顿老板说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

"	it	will	be	a	tough	blow	for	the	Big	Consolidated	.
"	它	将要	是	一个	艰难的	吹	为了	这	大的	合并	.

“这对大型集团来说将是一个沉重的打击。”

[aɪ] ['ædvərtaɪzd] [ðɪs] [trə'piːz] [stʌnt] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,

I	advertised	this	trapeze	stunt	on	the	flying	machine	in	the	morning	papers	,
我	广告	这	空中飞人	特技	在	这	飞行	机器	在	这	早晨	文件	,

我在晨报上刊登了关于这次飞行器空中飞人特技表演的广告。

['waɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [frʌm; frəm] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

wiring	it	ahead	from	Indianapolis	.
接线	它	前方	从	印第安纳波利斯	.

信号是从印第安纳波利斯提前传输过来的。

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	got	to	be	done	,	that's	all	.
它是	得到	到	是	完毕	,	那就是	全部	.

这件事必须要做，仅此而已。

['evri] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] .

Every	promise	made	in	our	bills	is	always	carried	out	.
每一个	承诺	制成	在	我们的	账单	是	总是	携带	出去	.

我们账单中作出的每一项承诺都一定会兑现。

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ʃoʊ] [ə; eɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

That's	what	has	given	this	show	a	hold	with	the	people	.
那就是	什么	有	给定	这	展示	一个	抓住	和	这	人们	.

正是这一点让这部剧深受观众喜爱。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [duː] [ə'nʌðər] . "

I	don't	say	one	thing	and	then	do	another	.	"
我	不	说	一	事物	和	然后	做	其他	.	"

我不会言行不一。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['keɪsɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Circumstances	alter	cases	,	"	returned	Matt	.
"	情况	改变	案例	,	"	返回	马特	.

“情况会改变案件，”马特回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['haidiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːtʃi] [lə][bɔːn] ?

"	If	you	don't	want	to	take	Haidee	,	will	you	take	Archie	le	Bon	?
"	如果	你	不	想	到	拿	海蒂	,	将要	你	拿	阿奇	勒	邦	?

如果你不想带海蒂，你会带阿奇·勒邦吗?

" ['ɑːtʃi] [lə][bɔːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə] [bɔːn] ['brʌðərz] ,

"	Archie	le	Bon	was	one	of	the	Le	Bon	Brothers	,
"	阿奇	勒	邦	曾是	一	的	这	乐	邦	兄弟	,

“阿奇·勒邦是勒邦兄弟之一，

['aɪərn] - [nɜːrvd] [men] [huː] [pər'fɔːrmd] ['wʌndərf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] .

iron	-	nerved	men	who	performed	wonderful	flying	feats	on	the	trapeze	.
铁	-	神经质	男人	WHO	执行	精彩的	飞行	壮举	在	这	空中飞人	.

意志坚定的男子，在空中飞人表演了精彩绝伦的飞行特技。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [teɪk] ['ɑːtʃi] [lə][bɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	Certainly	I'll	take	Archie	le	Bon	,	"	replied	Matt	,
"	当然	患病的	拿	阿奇	勒	邦	,	"	回复	马特	,

“我当然要选阿奇·勒邦，”马特回答道。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] .

glad	to	find	such	a	way	out	of	the	disagreement	.
高兴的	到	寻找	这样的	一个	方式	出去	的	这	分歧	.

很高兴找到这样一种解决分歧的方法。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['redi] .

"	Bring	him	here	while	I'm	getting	the	machine	ready	.
"	带来	他	这里	尽管	我是	获得	这	机器	准备好	.

“趁我准备机器的功夫，把他带过来。”

" ['haidiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['bɜːrtn] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]

"	Haidee	began	to	cry	,	but	Burton	took	her	by	the	arm	and	led	her
"	海蒂	开始	到	哭	,	但	伯顿	采取	她	经过	这	手臂	和	引领	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

海蒂开始哭泣，但伯顿拉着她的胳膊把她带走了。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

talking	earnestly	and	in	a	low	voice	.
说	切实	和	在	一个	低的	嗓音	.

他低声认真地说道。

[ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	trick	was	worked	on	the	king	of	the	motor	boys	that	morning	,
一个	诡计	曾是	工作	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	那	早晨	,

那天早上，有人对摩托车帮派头目耍了个花招。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [bɔːs] ['bɜːrtn] .

and	it	was	something	for	which	he	never	forgave	Boss	Burton	.
和	它	曾是	某物	为了	哪个	他	绝不	原谅了	老板	伯顿	.

而这件事，他始终没有原谅伯顿老板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði]

And	it	was	a	trick	carried	to	a	successful	conclusion	almost	under	the
和	它	曾是	一个	诡计	携带	到	一个	成功的	结论	几乎	在下面	这

['veri] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] .

very	eyes	of	McGlory	and	Ping	.
非常	眼睛	的	麦格洛里	和	平	.

而这个计谋几乎就是在麦格洛里和萍的眼皮底下成功实施的。

[mæt] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

Matt	**,**	**being**	**busy**	**with**	**the**	**aëroplane**	**and**	**the**	**motor**	**,**	**did**	**not**	**discover**	**it**	**until**
马特	,	存在	忙碌的	和	这	飞机	和	这	发动机	,	做过	不是	发现	它	直到

[tuː] [leɪt] .

too	**late**	**.**
也	晚的	.

马特忙于飞机和发动机，直到为时已晚才发现这个问题。

[mæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [hiː; hi] ['eksəd]

Matt	**went**	**over**	**the**	**machinery**	**of**	**the**	**Comet**	**with**	**the**	**same**	**care**	**he**	**exercised**
马特	去	超过	这	机械	的	这	彗星	和	这	相同的	关心	他	锻炼

[bɪ'fɔːr] ['evri] [flaɪt] .

before	**every**	**flight**	**.**
前	每一个	航班	.

马特像每次飞行前一样，仔细检查了彗星号飞机的机械部件。

[ə; eɪ] [luːs] [boʊlt][ɔːr] [skruː] [maɪt] [spel] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	**loose**	**bolt**	**or**	**screw**	**might**	**spell**	**death**	**for**	**him**	**if**	**it**	**escaped**	**his**	**attention**	**.**
一个	松动的	螺栓	或者	拧紧	可能	拼写	死亡	为了	他	如果	它	逃脱	他的	注意力	.

如果一颗松动的螺栓或螺丝没有引起他的注意，可能会给他带来致命的后果。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt]

When	**he**	**was**	**through**	**with**	**his**	**examination**	**,**	**and**	**had**	**taken**	**his**	**seat**
什么时候	他	曾是	通过	和	他的	考试	,	和	有	已采取	他的	座位

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .

ready	**for**	**the**	**flight**	**.**
准备好	为了	这	航班	.

当他完成考试，并坐在座位上准备登机时。

[lə] [bɔːn] [ə'pɪrd] .

Le	**Bon**	**appeared**	**.**
乐	邦	出现	.

勒邦出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

He	**was**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**
他	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,

他只穿着衬衫，袖子很短。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [rɪŋ] ['kɑːstuːm] .

not	**having**	**had**	**time**	**to**	**exchange**	**his**	**everyday**	**clothes**	**for**	**ring**	**costume**	**.**
不是	拥有	有	时间	到	交换	他的	每天	衣服	为了	戒指	戏服	.

他没有时间把日常衣服换成比赛服。

" [aɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed] [lə] [bɔːn] ,

"	**I'll**	**run**	**with**	**the**	**machine**	**,**	**"**	**said**	**Le**	**Bon**	**,**
"	患病的	跑步	和	这	机器	,	"	说	乐	邦	,

“我会和这台机器一起运转，”勒邦说道。

" [ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [tuː]

"	**and**	**climb**	**over**	**the**	**lower**	**plane**	**from**	**behind**	**when**	**it**	**gets**	**to**	**running**	**too**
"	和	爬	超过	这	降低	飞机	从	在后面	什么时候	它	获得	到	跑步	也

[fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

fast	**for**	**me**	**.**	**"**
快速地	为了	我	.	"

“当它跑得太快我跟不上的时候，我就从后面爬过下面的平台。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**That**	**will**	**do**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	那	将要	做	,	"	回答	马特	.

“这样就可以了。”马特回答道。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [mæt] [set] [ðə; ði] ['moʊtər] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] .

Amid	the	breathless	silence	of	the	crowd	,	Matt	set	the	motor	to	working	.
之中	这	喘不过气	沉默	的	这	人群	,	马特	放	这	发动机	到	在职的	.

在人群屏息凝神的寂静中，马特发动了引擎。

" ['redi] !

"	Ready	!
"	准备好	!

“准备好！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['geɪnɪŋ] [ɪn] [spi:d] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑ:gres] .

The	machine	started	along	the	road	,	gaining	in	speed	with	every	foot	of	its	progress	.
这	机器	开始	沿着	这	路	,	获得	在	速度	和	每一个	脚	的	它是	进步	.

:

.

机器沿着道路启动，每前进一英尺，速度就加快一分。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [rʌn] ;

At	the	end	of	fifty	feet	it	was	going	faster	than	a	man	could	run	;
在	这	结尾	的	五十	脚	它	曾是	去	快点	比	一个	男人	可以	跑步	;

跑了五十英尺后，它的速度比人跑得还快；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	at	a	hundred	feet	it	was	darting	along	at	thirty	miles	an	hour	.
和	在	一个	百	脚	它	曾是	飞镖	沿着	在	三十	英里	一个	小时	.

在离地100英尺的高度，它以每小时30英里的速度飞驰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [wɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] .

This	was	the	gait	that	enabled	the	wing	to	pick	the	machine	off	the	ground	.
这	曾是	这	步态	那	已启用	这	翼	到	挑选	这	机器	离开	这	地面	.

正是这种步态使得机翼能够将机器从地面带离。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [slɪd] ['ʌpwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['eri] [pæθ] ,

As	the	Comet	slid	upward	along	its	airy	path	,
作为	这	彗星	滑行	向上	沿着	它是轻盈的		小路	,

当彗星沿着其高空轨道向上滑行时，

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [mə'glɔri] [sɔ:] [lə] [bɔ:n] [fɑ:r] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

the	astounded	McGlory	saw	Le	Bon	far	back	toward	the	point	from	which	the	machine	had	started	.
这	震惊	麦格洛里	锯	乐	邦	远的	后退	朝向	这	观点	从	哪个	这	机器	有	开始	.

震惊的麦格洛里看到勒邦远远地退到了机器启动的地方。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [θru:] [sʌm; səm] [mis'teik] , [lə] [bɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [mə'glɔri] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntɪn] .

Thinking	that	,	through	some	mistake	,	Le	Bon	had	been	left	behind	,	McGlory	turned	toward	the	mounting	aëroplane	.
思维	那	,	通过	一些	错误	,	乐	邦	有	到过	左边	在后面	,	麦格洛里	转向	朝向	这	安装	飞机	.

麦格洛里以为勒邦因为某种错误被落下了，于是转向正在升空的飞机。

[ðen] [ðə; ði] [trɪk] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

Then	the	trick	dawned	upon	him	.
然后	这	诡计	黎明	之上	他	.

他这才恍然大悟。

['haidi:] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [tɔ:rd] ['moʊtər] [mæt] ,

Haidee	was	climbing	over	the	lower	plane	toward	Motor	Matt	,
海蒂	曾是	攀登	超过	这	降低	飞机	朝向	发动机	马特	,

海蒂正爬过较低的平台，朝马特方向走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊd] !

now	and	again	turning	to	wave	her	hand	at	the	cheering	crowd	!
现在	和	再次	转弯	到	海浪	她	手	在	这	欢呼	人群	!

她不时转身向欢呼的人群挥手！

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

And	McGlory	saw	something	else	—	something	that	had	a	fearful	significance	in
和	麦格洛里	锯	某物	别的	—	某物	那	有	一个	可怕	意义	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] [ɪ'vents] .

the	light	of	later	events	.
这	光	的	之后	活动	.

而麦格洛里则看到了别的东西——从后来的事件来看，这具有可怕的意义。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

ABLAZE	IN	THE	AIR	.
燃烧	在	这	空气	.

燃遍空中。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] ,

When	the	king	of	the	motor	boys	was	in	the	air	with	the	Comet	,
什么时候	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	在	这	空气	和	这	彗星	,

当摩托车男孩之王驾驶着彗星号飞机翱翔天际时

['evri] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

every	power	of	mind	and	body	was	trained	to	the	work	of	looking	after
每一个	力量	的	头脑	和	身体	曾是	受过训练	到	这	工作	的	寻找	后

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

the	machine	.
这	机器	.

所有人的身心都经过训练，以胜任照看机器的工作。

['flaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪz] ['væstli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] .

Flying	in	an	aëroplane	is	vastly	more	difficult	than	sailing	in	a	balloon	.
飞行	在	一个	飞机	是	非常	更多的	难的	比	帆船	在	一个	气球	.

乘坐飞机飞行比乘坐热气球航行要困难得多。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs][bæg] , [æn; ən] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] ['bæləst] ,

In	the	case	of	a	gas	bag	,	an	aëronaut	has	only	to	throw	out	ballast	,
在	这	案件	的	一个	气体	包	,	一个	航空器	有	仅有的	到	扔	出去	压载物	,

如果是气囊式飞机，飞行员只需抛掉压舱物即可。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [i:z] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er]

take	his	ease	,	and	trust	to	luck	;	but	,	with	a	heavier	-	than	-	air
拿	他的	舒适	,	和	相信	到	运气	;	但	,	和	一个	较重	-	比	-	空气

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

他放松了警惕，听天由命；但是，对于一架比空气重的机器来说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dek'sterəti] .

the	aviator	must	rely	upon	the	quickness	of	his	wits	and	his	dexterity	.
这	飞行员	必须	依靠	之上	这	速度	的	他的	智慧	和	他的	灵巧	.

飞行员必须依靠他敏捷的思维和灵巧的身手。

['flaɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] , [ɪz][ə; eɪ] [næk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

Aëroplane	flying	,	in	a	large	measure	,	is	a	knack	,	and	must	be	acquired	.
飞机	飞行	,	在	一个	大的	措施	,	是	一个	诀窍	,	和	必须	是	获得	.

飞机驾驶在很大程度上是一种技巧，必须通过练习才能掌握。

[ðə; ði] [er] ['preʃər] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [tuː]

The	air	pressure	never	touches	the	machine	in	exactly	the	same	point	for	two
这	空气	压力	绝不	触摸	这	机器	在	确切地	这	相同的	观点	为了	二

[kən'sekjətɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

consecutive	seconds	,
连续的	秒	,

气压不可能连续两秒钟作用在机器的同一点上。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	,	because	of	this	,	the	centre	of	gravity	is	constantly	changing	.
和	,	因为	的	这	,	这	中心	的	重力	是	不断地	变化	.

正因如此，重心也在不断变化。

['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] [mʌst; məst][ˌkoʊɪn'saɪd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪf]

Centre	of	gravity	and	centre	of	air	pressure	must	coincide	at	all	times	if
中心	的	重力	和	中心	的	空气	压力	必须	重合	在	全部	时代	如果

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	machine	is	to	be	kept	in	the	air	,
这	机器	是	到	是	保留	在	这	空气	,

如果机器要保持在空中，其重心和气压中心必须始终重合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ɔːr][ðə; ði]

and	the	success	or	failure	to	do	this	proves	the	competency	or	the
和	这	成功	或者	失败	到	做	这	证明	这	能力	或者	这

[ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

incompetency	of	the	operator	.
无能	的	这	操作员	.

而能否成功做到这一点，就能证明操作员的能力是否胜任。

[ðə; ði] [trə'kwɛr] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːd(ə)l] ['mætz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] —

The	Traquair	aëroplane	—	upon	which	model	Matt's	machine	had	been	built	—
这	特拉奎尔	飞机	—	之上	哪个	模型	马特的	机器	有	到过	建造	—

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [waɪl] [ə'lɔːft][baɪ][æn; ən] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] ,

preserved	its	equilibrium	while	aloft	by	an	elongation	,
保存完好	它是	平衡	尽管	高空	经过	一个	伸长	,

马特的机器就是以特拉奎尔飞机为原型建造的。特拉奎尔飞机在飞行中通过拉长机身来保持平衡。

[ɔːr] [kən'trækʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] .

or	contraction	,	of	the	wing	tips	.
或者	收缩	,	的	这	翼	尖端	.

或翼尖收缩。

[ə; eɪ] ['levər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [wen'evər] [mæt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['levər]

A	lever	regulated	this	;	and	,	whenever	Matt	was	flying	,	the	lever
一个	杠杆	受监管	这	;	和	,	每当	马特	曾是	飞行	,	这	杠杆

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

was	moving	continuously	,
曾是	移动	持续	,

这个动作由一个操纵杆控制；每当马特飞行时，操纵杆就会持续移动。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ,

the	ends	of	the	wings	darting	out	and	in	with	lightning	-	like	rapidity	,
这	结束	的	这	翅膀	飞镖	出去	和	在	和	闪电	-	喜欢	快速	,

翅膀末端以闪电般的速度伸缩摆动，

[wʌn] [saɪd] ['prezəntɪŋ] ['greɪtər] [wɪŋ] ['eriə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'zentɪd] [les] ,

one	side	presenting	greater	wing	area	to	the	pressure	while	the	other	presented	less	,
一	边	呈现	更大的	翼	区域	到	这	压力	尽管	这	其他	呈现	较少的	,

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

一侧承受压力的翼面积较大，而另一侧承受的压力较小，反之亦然。

['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] ['bɜːrtn] [dɪd] [nɑːt] ['kʌvər] [lɔːŋ] [flaɪts] .

Motor	Matt's	engagement	with	Boss	Burton	did	not	cover	long	flights	.
发动机	马特的	订婚	和	老板	伯顿	做过	不是	覆盖	长的	航班	.

Motor Matt 与 Boss Burton 的合作并不包括长途飞行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Usually	,	if	the	weather	was	propitious	,	he	made	it	a	point	to	remain
通常	,	如果	这	天气	曾是	吉祥	,	他	制成	它	一个	观点	到	保持

[ə'lɔːft] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

aloft	about	fifteen	minutes	,
高空	关于	十五	分钟	,

通常情况下，如果天气允许，他会特意在空中停留大约十五分钟。

['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] , ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['eri] " ['fɪgjər]

circling	about	the	show	grounds	,	turning	sharp	corners	and	cutting	airy	"	figure
盘旋	关于	这	展示	理由	,	转弯	锋利的	角落	和	切割	轻盈的	"	数字

[eɪts] ,

eights	,
八	,

在展览场地周围盘旋，急转弯，划出轻盈的“8”字形，

" [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

"	in	order	to	show	the	capabilities	of	the	aëroplane	.
"	在	命令	到	展示	这	能力	的	这	飞机	.

为了展示飞机的性能。

" [get] [jʊr; jər] [trə'piːz] ['oʊvər] , [lə] [bɔːn] !

"	Get	your	trapeze	over	,	Le	Bon	!
"	得到	你的	空中飞人	超过	,	乐	邦	!

“把你的空中飞人拿过来，勒邦！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] .

"	he	called	,	while	they	were	steadily	mounting	.
"	他	称为	,	尽管	他们	是	稳步	安装	.

“他喊道，而他们正稳步前进。”

[ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] — [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]

A	laugh	was	his	answer	—	a	silvery	ripple	of	a	laugh	that	had	a
一个	笑	曾是	他的	回答	—	一个	银色	波纹	的	一个	笑	那	有	一个

[fə'mɪliər] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

familiar	ring	in	his	ears	and	now	filled	him	with	consternation	.
熟悉的	戒指	在	他的	耳朵	和	现在	已填	他	和	惊愕	.

他笑着回答——一声银铃般的笑声，耳边回荡着熟悉的旋律，此刻却让他感到一阵惊愕。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	dared	not	look	around	.
他	敢于	不是	看	大约	.

他不敢四处张望。

" ['haidi:] !
" Haidee !
" 海蒂 !

“海蒂！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , ['moʊtər] [mæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Are you mad at me , Motor Matt ? " came the voice of the girl .
" 是 你 疯狂的 在 我 , 发动机 马特 ? " 来了 这 嗓音 的 这 女孩 .

“你生我的气了吗，马特？”女孩的声音传来。

[ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd]
She cautiously slipped into the seat beside him , her heightened color and
她 谨慎地 滑倒了 进入 这 座位 旁 他 , 她 增强 颜色 和
['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
sparkling eyes showing her excitement .
闪闪发光 眼睛 显示 她 激动 .

她小心翼翼地在他旁边的座位上坐下，脸色红润，双眼闪亮，一副兴奋的样子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " [went] [ɑ:n] [mæt] ['kɑ:mli] ,
" This was a trick , " went on Matt calmly ,
" 这 曾是 一个 诡计 , " 去 在 马特 平静地 ,

“这是个圈套，”马特平静地继续说道。

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['ri:əl] ,
attending to his work with an indifference more apparent than real ,
参加 到 他的 工作 和 一个 漠不关心 更多的 明显 比 真实的 ,

他对待工作漠不关心，这种冷漠与其说是真心的，不如说是表面现象。

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lə] [bɔ:n][ænd; ənd] ['bɜ:rtn] [pleɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ? "
" which you and Le Bon and Burton played on me ? "
" 哪个 你 和 乐 邦 和 伯顿 玩 在 我 ? "

“你、勒邦和伯顿是怎么戏弄我的？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɜ˞:tənz] [aɪ'di:ə] ,
" It was Burton's idea ,
" 它 曾是 伯顿的 主意 ,

这是伯顿的主意，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['æftər] ['ɑ:tʃi] [lə][bɔ:n] . ['ɑ:tʃi]
and he told it to me while we were going after Archie le Bon . Archie
和 他 讲述 它 到 我 尽管 我们 是 去 后 阿奇 勒 邦 . 阿奇
[wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
was to pretend to run with the machine ,
曾是 到 假装 到 跑步 和 这 机器 ,

他是在追赶阿奇·勒邦的时候告诉我的。阿奇要假装跟着机器跑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I was to be with him .
和 我 曾是 到 是 和 他 .

而我本该和他在一起。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gɑ:t][tu:; tə]['goʊɪŋ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
When the machine got to going too fast for us ,
什么时候 这 机器 得到 到 去 也 快速地 为了 我们 ,

当机器运转速度太快，我们无法控制时，

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['loʊər]

Archie	**was**	**to**	**drop**	**to**	**one**	**side**	**and**	**I**	**was**	**to**	**spring**	**to**	**the**	**lower**
阿奇	曾是	到	降低	到	一	边	和	我	曾是	到	春天	到	这	降低

[wɪŋ] .

wing	**.**
翼	.

阿奇要向一侧滑落，而我要跳到下翼。

[jʊr; jər] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] . "

Your	**back**	**would**	**be**	**in**	**my**	**direction**	**,**	**and**	**you**	**couldn't**	**see**	**me**	**.**	**"**
你的	后退	会	是	在	我的	方向	,	和	你	不能	看	我	.	"

你的背对着我，你看不到我。

" [ðæt] ['wɔznt] [laɪk][juː; jʊ] , ['haidiː] , " [sed] [mæt] .

"	**That**	**wasn't**	**like**	**you**	**,**	**Haidee**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	那	不是	喜欢	你	,	海蒂	,	"	说	马特	.

“这不像你，海蒂，”马特说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? "

"	**Are**	**you**	**mad**	**?**	**"**
"	是	你	疯狂的	?	"

“你疯了？ ”

" [wɒts] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**What's**	**the**	**use**	**of**	**being**	**put**	**out**	**with**	**you**	**?**
"	是什么	这	使用	的	存在	放	出去	和	你	?

“跟你闹别扭有什么用？”

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [lə] [bɔːn] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]

I'll	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**Burton**	**and**	**Le**	**Bon**	**when**	**I**	**get**	**back**	**to**	**the**
患病的	有	某物	到	说	到	伯顿	和	乐	邦	什么时候	我	得到	后退	到	这

[graʊndz] . "

grounds	**.**	**"**
理由	.	"

等我回到球场，我会跟伯顿和勒邦谈谈这件事。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət]

"	**You**	**thought**	**you**	**were**	**doing**	**something**	**to**	**help**	**me**	**—**	**I**	**know**	**that**	**—**	**but**
"	你	想法	你	是	正在做	某物	到	帮助	我	—	我	知道	那	—	但

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]

you	**didn't**	**understand**	**I**	**was**	**perfectly**	**able**	**to**	**carry**	**out**	**my**	**part**	**of**	**the**
你	没有	理解	我	曾是	完美	有能力的	到	携带	出去	我的	部分	的	这

['proʊgræm] .

programme	**.**
程序	.

“你以为你在帮我——我知道——但你不明白我完全有能力完成我负责的那部分计划。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [help] [jɔːr'self] .

As	**it**	**is**	**now**	**,**	**I**	**came**	**along**	**and**	**you**	**couldn't**	**help**	**yourself**	**.**
作为	它	是	现在	,	我	来了	沿着	和	你	不能	帮助	你自己	.

既然如此，我就来了，你也没办法拒绝。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [məʃiːn] [wɪð; wɪθ]

Are	**you**	**going**	**to**	**try**	**and**	**keep**	**me**	**from**	**dropping**	**under**	**the**	**machine**	**with**
是	你	去	到	尝试	和	保持	我	从	下降	在下面	这	机器	和

[ðə; ðiː] [trə'piːz] ? "

the	**trapeze**	**?**	**"**
这	空中飞人	?	"

你打算用吊环阻止我掉到机器下面吗？

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm][rɪ'plaɪ] ,
" No , " was the grim reply ,
" 不 , " 曾是 这 严峻 回复 ,

“不，”对方冷冷地回答。

" [naʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .
" now that you are here you can go on with your work .
" 现在 那 你 是 这里 你 能 去 在 和 你的 工作 .

“既然你已经到了这里，就可以继续你的工作了。”

[hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][hænd][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [waɪl] [juː; jʊ] [ʌn'læʃ] [ðə; ði][bɑːr] .
Hold to the hand grip on the edge of the plane while you unlash the bar .
抓住 到 这 手 紧握 在 这 边缘 的 这 飞机 尽管 你 放开 这 酒吧 .

握住飞机边缘的把手，同时解开横杆。

" ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] , ['haidiː] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]
" Perfectly cool , and in complete command of her nerves , Haidee knelt on the
" 完美 凉爽的 , 和 在 完全的 命令 的 她 神经 , 海蒂 跪下 在 这
[fʊt] - [rest] ,
foot - rest ,
脚 - 休息 ,

海蒂神态自若，完全掌控着自己的情绪，跪在了脚凳上。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [trə'piːz] [bɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
clinging to the plane with one hand while she unlashed the trapeze bar with the
依恋 到 这 飞机 和 一 手 尽管 她 未加束缚的 这 空中飞人 酒吧 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

她一手紧紧抓住飞机，一手解开吊环。

" [aɪm] ['redi] , ['moʊtər][mæt] , " [sed] ['haidiː] .
" I'm ready , Motor Matt , " said Haidee .
" 我是 准备好 , 发动机 马特 , " 说 海蒂 .

“我准备好了，马特。”海蒂说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɑːr][ɪn][bəuθ][hændz] .
She was sitting on the edge of the seat , holding the bar in both hands .
她 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 座位 , 保持 这 酒吧 在 两个都 双手 .

她坐在座位边缘，双手握着杠铃。

[mæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]
Matt had brought the Comet to an even keel , some fifty feet over the
马特 有 带来 这 彗星 到 一个 甚至 龙骨 , 一些 五十 脚 超过 这
[ʃoʊ] [graʊndz] .
show grounds .
展示 理由 .

马特把彗星号飞机调整到平稳状态，飞机悬停在展场上方约五十英尺处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] — [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmɪt]
They were traveling about thirty miles an hour — a snail's pace for the Comet
他们 是 旅行 关于 三十 英里 一个 小时 — 一个 蜗牛 步伐 为了 这 彗星
— [ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]
— and Matt was about to make a turn over the river and traverse the
— 和 马特 曾是 关于 到 制作 一个 转动 超过 这 河 和 横穿 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
length of the grounds going the other way .
长度 的 这 理由 去 这 其他 方式 .

他们以大约每小时 30 英里的速度行驶——对于彗星号来说，这速度简直像蜗牛一样——马特正准备转弯越过河流，然后横穿整个场地，朝相反的方向行驶。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Now	,	listen	,	"	said	he	to	the	girl	.
"	现在	,	听	,	"	说	他	到	这	女孩	.

“现在，听着，”他对女孩说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ə'send] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,

"	I'm	going	to	tilt	the	Comet	sharply	upward	and	ascend	for	about	fifty	feet	,
"	我是	去	到	倾斜	这	彗星	尖锐地	向上	和	上升	为了	关于	五十	脚	,

“我要把彗星号猛地向上倾斜，上升大约五十英尺。”

[ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'send] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

then	I'm	going	to	reverse	the	position	and	descend	for	fifty	feet	in	the	same	sharp	angle	.
然后	我是	去	到	撤销	这	位置	和	下降	为了	五十	脚	在	这	相同的	锋利的	角度	.

然后我要反转位置，以同样的锐角下降五十英尺。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sent] , ['haidiː] , [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] - [rest] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

When	we	turn	for	the	descent	,	Haidee	,	drop	from	the	foot	-	rest	when	I	give	the	word	.
什么时候	我们	转动	为了	这	下降	,	海蒂	,	降低	从	这	脚	-	休息	什么时候	我	给	这	单词	.

下坡的时候，海蒂，我一声令下，你就从脚凳上下来。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [wɪl] [dræg] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	pull	of	your	body	,	when	it	falls	,	will	drag	on	the	machine	,
这	拉	的	你的	身体	,	什么时候	它	瀑布	,	将要	拖	在	这	机器	,

当你的身体下落时，其产生的拉力会拖拽机器。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] — [hæŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [dəunt] [get] [skerd] .

but	never	mind	that	—	hang	on	and	don't	get	scared	.
但	绝不	头脑	那	—	悬挂	在	和	不	得到	害怕的	.

不过别担心——坚持住，别害怕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .

As	soon	as	I	can	I	will	bring	the	machine	to	a	level	.
作为	很快	作为	我	能	我	将要	带来	这	机器	到	一个	等级	.

我一有时间就会把机器调整到合适的水平。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	And	another	thing	.
"	和	其他	事物	.

还有一件事。

[waɪl] [jʊə(r)] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

While	you're	moving	on	the	bar	,	just	remember	to	do	it	quietly	and	easily	.
尽管	你是	移动	在	这	酒吧	,	只是	记住	到	做	它	悄悄	和	容易地	.

在单杠上移动时，请记住动作要轻柔缓慢。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒæps][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , [aɪ] [noʊ] .

You've	seen	the	two	Japs	at	work	in	the	show	,	I	know	.
你已经	已见	这	二	日本人	在	工作	在	这	展示	,	我	知道	.

我知道，你在节目里已经看到那两个日本人工作了。

[wen] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['bælənsiz] [ðə; ði][poʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [goʊz] [ʌp] ,

When	the	big	fellow	balances	the	pole	on	his	shoulder	,	and	the	little	fellow	goes	up	,
什么时候	这	大的	同伴	余额	这	极	在	他的	肩膀	,	和	这	小的	同伴	去	向上	,

当大个子把杆子扛在肩上保持平衡，小个子爬上去的时候，

['evri] [muːv] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] . " : " .

every	move	is	made	as	though	there	would	be	a	smash	if	they	were	not	careful	.	"	:	"	.	"
每一个	移动	是	制成	作为	尽管	那里	会	是	一个	粉碎	如果	他们	是	不是	小心	.	"	:	"	.	"

他们每一步都小心翼翼，生怕一不留神就会发生碰撞。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	understand	,	"	said	the	girl	.
"	我	理解	,	"	说	这	女孩	.

“我明白了，”女孩说。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊndz] .

The	machine	had	been	brought	around	and	was	heading	toward	the	grounds	.
这	机器	有	到过	带来	大约	和	曾是	标题	朝向	这	理由	.

机器已被运过来，正朝着场地方向驶去。

[mæt] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrwərd] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [leɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [əˈsendɪŋ] [ɔːr] [dɪˈsendɪŋ] .

Matt	twisted	the	small	forward	planes	,	which	laid	the	course	for	ascending	or	descending	.
马特	扭曲	这	小的	向前	飞机	,	哪个	铺设	这	课程	为了	上升	或者	下降	.

马特扭转了前方的小型平面，从而确定了上升或下降的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði]['moʊtər] .

At	the	same	time	he	speeded	up	the	motor	.
在	这	相同的	时间	他	加速	向上	这	发动机	.

与此同时，他加快了马达的转速。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

The	Comet	pointed	upward	;	then	,	at	the	top	of	her	course	,
这	彗星	尖	向上	;	然后	,	在	这	顶部	的	她	课程	,

彗星指向天空；然后，在它运行轨迹的最高点，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [eɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

was	as	quickly	turned	and	aimed	toward	the	earth	.
曾是	作为	迅速地	转向	和	旨在	朝向	这	地球	.

迅速转向并瞄准了地面。

[mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˌʌpˈtɜːrnd] ['feɪsɪz] .

Matt	caught	a	glimpse	of	a	sea	of	upturned	faces	.
马特	捕捉	一个	一瞥	的	一个	海	的	翻转	面孔	.

马特瞥见了一片仰面朝天的面孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第3/7页

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪs] .

The	machine	was	rushing	downward	at	a	frightful	pace	.
这	机器	曾是	匆忙	向下	在	一个	可怕	步伐	.

机器正以惊人的速度向下疾驰。

" [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Now	!	"	shouted	Matt	.
"	现在	!	"	喊叫	马特	.

“现在！”马特喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔɪz] ['bəːd,laik][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [rest] , [ðen] [sɪŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'piːz] .

He	saw	the	girl	poise	birdlike	on	the	foot	-	rest	,	then	sink	from	it	with	the	trapeze	.
他	锯	这	女孩	沉着	像鸟一样	在	这	脚	-	休息	,	然后	下沉	从	它	和	这	空中飞人	.

他看到女孩像鸟儿一样在脚凳上保持平衡，然后随着秋千从脚凳上掉下来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːrwərd] .

So	great	was	the	slant	of	the	aëroplane	that	she	seemed	to	fall	forward	.
所以	伟大的	曾是	这	倾斜	的	这	飞机	那	她	似乎	到	落下	向前	.

飞机倾斜角度太大，她似乎要向前倾倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	jar	as	the	bar	reached	the	end	of	the	ropes	,	and	,
那里	曾是	一个	罐	作为	这	酒吧	达到	这	结尾	的	这	绳索	,	和	,

当杠铃到达绳索末端时，出现了一个晃动的罐子，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [weɪt] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held] .

with	the	girl's	weight	,	was	caught	and	held	.
和	这	女孩们	重量	,	曾是	捕捉	和	握住	.

由于女孩的体重，她被抓住并控制住了。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['wɑːbəl] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] , ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

The	Comet	made	an	erratic	wabble	and	lurched	sideways	like	a	great	bird	,	wounded	on	the	wing	.
这	彗星	制成	一个	不稳定的	摇摆	和	踉跄了一下	侧身	喜欢	一个	伟大的	鸟	,	受伤	在	这	翼	.

彗星摇摇晃晃，像一只受伤的大鸟一样向一侧踉跄。

['haidiː] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][dʒoʊlt]['ædmərəbli] , [ænd; ənd] [mæt] [twɜːld] [ðə; ði] ['levər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [pleɪnz] .

Haidee	withstood	the	jolt	admirably	,	and	Matt	twirled	the	lever	operating	the	steering	planes	.
海蒂	经受住了考验	这	颠簸	令人钦佩地	,	和	马特	旋转	这	杠杆	操作	这	转向	飞机	.

海蒂出色地承受住了冲击，马特转动着操纵舵翼的操纵杆。

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

Sounds	from	the	earth	always	reach	aëronauts	with	startling	distinctness	.
声音	从	这	地球	总是	抵达	宇航员	和	令人震惊	明显	.

来自地球的声音总是能以惊人的清晰度传到宇航员耳中。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs]

The	shouts	of	consternation	which	came	from	the	throats	of	the	spectators
这	喊叫	的	惊愕	哪个	来了	从	这	喉咙	的	这	观众

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

could	be	heard	,
可以	是	听到	,

观众席上发出阵阵惊恐的喊叫声。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] ,

and	also	the	murmur	of	relief	as	the	Comet	righted	herself	,
和	还	这	低语	的	宽慰	作为	这	彗星	右	她自己	,

当彗星恢复平衡时，人们也发出了如释重负的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'piːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [swʌŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	the	trapeze	and	the	girl	swung	back	under	the	machine	.
和	这	空中飞人	和	这	女孩	摇摆	后退	在下面	这	机器	.

于是，空中飞人和女孩一起荡回了机器下方。

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt]

Controlling	the	aëroplane	was	always	more	difficult	when	there	was	a	weight
控制	这	飞机	曾是	总是	更多的	难的	什么时候	那里	曾是	一个	重量

[sə'spendɪd] [bɪ'niːθ] ,

suspended	beneath	,
暂停	下面	,

当飞机下方悬挂重物时，控制飞机总是更加困难。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

but	Matt	had	counted	upon	this	,
但	马特	有	计数	之上	这	,

但马特早就料到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

and	he	forced	the	Comet	back	and	forth	over	the	show	grounds	,	holding	the
和	他	强制	这	彗星	后退	和	前进	超过	这	展示	理由	,	保持	这

[mə'ʃiːn] ['ferli] ['stedi] .

machine	fairly	steady	.
机器	相当	稳定的	.

他驾驶着彗星号在展览场地上来回行驶，并保持机器相对稳定。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['haidiː] ['səːkld]['oʊvər][ðə; ði] " [tɑːps] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] ['striːməz] ,

Three	times	he	and	Haidee	circled	over	the	"	tops	"	with	their	gay	streamers	,
三	时代	他	和	海蒂	圈起来	超过	这	"	最高额	"	和	他们的	同性恋	主播	,

他和海蒂三次带着他们的同性恋彩带在“顶峰”上空盘旋，

[tʃɪr] [ə'pɑːn] [tʃɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

cheer	upon	cheer	following	them	from	below	.
欢呼	之上	欢呼	下列的	他们	从	以下	.

下方传来阵阵欢呼声。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Matt	had	been	in	the	air	more	than	fifteen	minutes	,
马特	有	到过	在	这	空气	更多的	比	十五	分钟	,

马特已经在空中待了超过十五分钟了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [pɔɪnt] ,

and	he	was	just	manœuvring	toward	the	starting	and	stopping	point	,
和	他	曾是	只是	机动	朝向	这	开始	和	停止	观点	,

他只是在向起点和终点移动而已。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə]

when	the	cheers	were	suddenly	turned	to
什么时候	这	干杯	是	突然	转向	到

当欢呼声突然变成了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈlɑːrm] .
cries of fear and alarm .
哭泣 的 害怕 和 警报 .

惊恐和惊慌的呼喊声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈloʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] .
He could see the people below waving their arms and pointing upward .
他 可以 看 这 人们 以下 挥手 他们的 武器 和 指向 向上 .

他可以看到下面的人们挥舞着手臂，指着天空。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪsts] [hɑːrt] [sæŋk] .
For an instant the young motorist's heart sank .
为了 一个 立即的 这 年轻的 驾驶员的 心 沉没 .

那一瞬间，年轻司机的心猛地一沉。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] .
He felt sure that something had gone wrong with the girl .
他 毛毡 当然 那 某物 有 已消失 错误的 和 这 女孩 .

他确信那个女孩出了什么事。

[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [fɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
This conviction had hardly formed before it was dissipated .
这 定罪 有 几乎 形成 前 它 曾是 消散 .

这种信念还没来得及形成就消散了。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [ˈkrækl] [ʌv; əv]
A smell of smoke came to his nostrils , and to his ears a crackle of
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他闻到了一股烟味，耳朵里传来火焰噼啪作响的声音。

[mæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Matt turned his head .
马特 转向 他的 头 .

马特转过头去。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈfaɪər] !
The left wing of the aëroplane was on fire !
这 左边 翼 的 这 飞机 曾是 在 火 !

飞机的左翼着火了！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
A thrill of horror shot through him .
一个 刺激 的 恐怖 射击 通过 他 .

一股恐惧的快感瞬间袭遍全身。

[ɪn] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈhaidiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [əˈloʊn] [bɪˈtwiːn]
In the air , he and Haidee , with a blazing flying machine alone between
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [deθ] !
them and death !
他们 和 死亡 !

在空中，他和海蒂，只有一架燃烧的飞行器横亘在他们和死亡之间！

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [nə:vs] .

The	very	thought	was	enough	to	wrench	the	stoutest	nerves	.
这	非常	想法	曾是	足够的	到	扳手	这	最粗壮的	神经	.

仅仅是想到这一点，就足以让最坚强的神经都感到揪心。

" ['haidi:] ! " [jeld] [mæt] .

"	Haidee	!	"	yelled	Matt	.
"	海蒂	!	"	大喊	马特	.

“海蒂！”马特喊道。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [rɪ'spɑ:ns] , [frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

"	Yes	,	"	came	the	stifled	response	,	from	underneath	the	Comet	.
"	是的	,	"	来了	这	窒息	回复	,	从	下	这	彗星	.

“是的，”彗星下方传来一声压抑的回应。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Are	you	all	right	?	"
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] — [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] [nɜ:rv] !

"	Hang	to	the	bar	—	don't	lose	your	nerve	!
"	悬挂	到	这	酒吧	—	不	失去	你的	神经	!

“抓住横杆——不要失去勇气！”

" ['mætz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleks][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Matt's	mind	was	grappling	with	the	complex	situation	.
"	马特的	头脑	曾是	格斗	和	这	复杂的	情况	.

“马特的大脑正在努力应对这个复杂的情况。”

[tu:; tə][get] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

To	get	safely	to	the	ground	in	the	shortest	possible	time	was	the	problem	that	confronted	him	.
到	得到	安全	到	这	地面	在	这	最短	可能的	时间	曾是	这	问题	那	面对	他	.

如何以最短的时间安全着陆是他面临的问题。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

How	the	wing	had	caught	fire	he	did	not	know	,
如何	这	翼	有	捕捉	火	他	做过	不是	知道	,

他不知道机翼是如何着火的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ges] .

and	had	not	the	time	even	to	guess	.
和	有	不是	这	时间	甚至	到	猜测	.

甚至连猜测的时间都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'faist] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ,

It	sufficed	that	the	plane	was	ablaze	,
它	足够了	那	这	飞机	曾是	燃烧	,

飞机着火就足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ðə; ði] [les] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði]

and	that	the	longer	it	blazed	and	ate	into	the	fabric	the	less	resistance	the
和	那	这	更长	它	燃烧的	和	吃	进入	这	织物	这	较少的	反抗	这

[pleɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

plane	made	to	the	atmosphere	.
飞机	制成	到	这	气氛	.

而且火焰燃烧的时间越长，对织物的侵蚀就越大，飞机对大气的阻力就越小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [speld] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz]

And	it	was	this	resistance	that	spelled	life	for	the	king	of	the	motor	boys
和	它	曾是	这	反抗	那	拼写	生活	为了	这	国王	的	这	发动机	男孩们

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] !

and	the	girl	!
和	这	女孩	!

正是这种反抗，才让摩托车男孩和女孩的国王获得了生命！

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['hedz] [bɪ'loʊ] [ment] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

To	drop	the	blazing	aëroplane	into	that	sea	of	heads	below	meant	injury	to
到	降低	这	炽烈	飞机	进入	那	海	的	头部	以下	意思是	受伤	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

some	of	the	spectators	.
一些	的	这	观众	.

将燃烧的飞机坠入下方的人群中，意味着一些观众会受伤。

[mæt] [mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [roʊpt] - [ɔːf] [leɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Matt	must	avoid	this	and	reach	the	earth	in	the	roped	-	off	lane	from	which
马特	必须	避免	这	和	抵达	这	地球	在	这	绳索	-	离开	车道	从	哪个

[ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

the	ascent	had	been	made	.
这	上升	有	到过	制成	.

马特必须避开这里，到达他上山时所走的用绳子围起来的小路尽头。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [klæmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [breɪn] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,

He	put	the	clamps	on	his	nerves	,	and	,	with	brain	perfectly	clear	,
他	放	这	夹具	在	他的	神经	,	和	,	和	脑	完美	清除	,

他按住了自己的神经，大脑一片空白。

[droʊv] [ðə; ði] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

drove	the	aëroplane	about	at	a	sharp	angle	.
驾驶	这	飞机	关于	在	一个	锋利的	角度	.

驾驶飞机以锐角转弯。

[ðen] , [ɪf] ['evər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd]['ɑːnwərd]

Then	,	if	ever	,	the	machine	was	true	to	its	name	,	for	as	it	darted	onward
然后	,	如果	曾经	,	这	机器	曾是	真的	到	它是	姓名	,	为了	作为	它	飞镖	向前

,

,

,

然后，如果说这台机器有什么特点的话，那就是它名副其实了，因为它向前疾驰而去。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] ['striːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʊk]

the	smoke	and	flame	that	streamed	out	behind	must	have	given	it	the	look
这	抽烟	和	火焰	那	流媒体	出去	在后面	必须	有	给定	它	这	看

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

of	a	comet	.
的	一个	彗星	.

后面喷涌而出的浓烟和火焰，一定让它看起来像一颗彗星。

[kʊd; kəd][hiː; hi][drɑːp][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ,

Could	he	drop	to	earth	,	the	young	motorist	was	asking	himself	,
可以	他	降低	到	地球	,	这	年轻的	驾车者	曾是	问	他自己	,

他能降落到地面上吗？这位年轻的司机心想。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [strʌk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][tæŋks] ?

before	**the**	**fire**	**struck**	**either**	**of**	**the**	**gasoline**	**tanks**	**?**
前	这	火	击	任何一个	的	这	汽油	坦克	?

在火灾袭击任何一个汽油罐之前?

[ˈmoʊtər] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,

Motor	**Matt**	**,**	**as**	**he**	**coaxed**	**the**	**last**	**ounce**	**of**	**speed**	**from**	**the**	**motor**	**,**
发动机	马特	,	作为	他	哄骗	这	最后的	盎司	的	速度	从	这	发动机	,

“摩托马特”一边竭尽全力榨干发动机的最后一丝速度，一边说道：

[ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [trəˈpiːz] .

shouted	**encouragingly**	**to**	**the**	**terrified**	**girl**	**on**	**the**	**trapeze**	**.**
喊叫	令人鼓舞的是	到	这	恐惧	女孩	在	这	空中飞人	.

他大声鼓励着空中飞人上那个吓坏了的女孩。

[ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] [roʊpt] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Suddenly	**,**	**below**	**him**	**opened**	**the**	**narrow**	**lane**	**roped**	**off**	**along**	**the**	**road**	**.**
突然	,	以下	他	打开	这	狭窄的	车道	绳索	离开	沿着	这	路	.

突然，他脚下出现了一条用绳子围起来的狭窄通道。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	**buzz**	**of**	**excited**	**voices**	**echoed**	**in**	**his**	**ears**	**.**
一个	嗡嗡声	的	兴奋的	声音	回声	在	他的	耳朵	.

一阵兴奋的交谈声在他耳边回荡。

[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [hænd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][glaidid] [ˈdaʊnwərd] .

With	**steady**	**hand**	**he**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**and**	**glided**	**downward**	**.**
和	稳定的	手	他	关闭	离开	这	力量	和	滑翔	向下	.

他稳住手，关掉电源，滑翔而下。

" [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][rʌn] , [ˈhaidiː] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,

"	**Drop**	**from**	**the**	**bar**	**and**	**run**	**,**	**Haidee**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**
"	降低	从	这	酒吧	和	跑步	,	海蒂	,	"	他	喊叫	,

“海蒂，快从吧台上跳下来跑！”他喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**as**	**soon**	**as**	**we**	**come**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	作为	很快	作为	我们	来	关闭	到	这	地面	.

“我们一靠近地面。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	**There**	**was**	**a**	**response**	**from**	**the**	**girl**	**,**
"	那里	曾是	一个	回复	从	这	女孩	,

女孩作出了回应，

[bʌt; bət][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	**the**	**clamor**	**of**	**the**	**crowd**	**prevented**	**him**	**from**	**hearing**	**what**	**it**	**was**	**.**
但	这	叫嚣	的	这	人群	阻止	他	从	听力	什么	它	曾是	.

但人群的喧闹声让他听不清那是什么。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][glaidid] [əˈlɔːŋ] [ɑːn]

The	**next**	**moment**	**the**	**blazing**	**aëroplane**	**settled**	**into**	**the**	**road**	**and**	**glided**	**along**	**on**
这	下一个	片刻	这	炽烈	飞机	定居	进入	这	路	和	滑翔	沿着	在

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] .

the	**bicycle**	**wheels**	**.**
这	自行车	车轮	.

下一刻，燃烧的飞机降落在路上，靠着自行车轮滑行而去。

[məˈglɔri] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,

McGlory	**,**	**Carl**	**,**	**and**	**Ping**	**were**	**on**	**hand**	**,**
麦格洛里	,	卡尔	,	和	平	是	在	手	,

麦格洛里、卡尔和萍都在场。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] .

the	cowboy	in	charge	of	a	detachment	of	canvasmen	with	buckets	.
这	牛仔	在	收费	的	一个	分离	的	布景工	和	水桶	.

牛仔带领着一队拿着水桶的帆布工人。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm] , [æz; əz]['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði] [fleɪmz] , [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	hiss	of	steam	,	as	water	struck	the	flames	,	rose	in	the	air	.
一个	嘶	的	蒸汽	,	作为	水	击	这	火焰	,	玫瑰	在	这	空气	.

水接触火焰时，嘶嘶作响的蒸汽升腾而起。

" ['kerf(ə)l] !

"	Careful	!
"	小心	!

“小心!

" [kraɪd] [mæt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] .

"	cried	Matt	,	restraining	the	impetuous	assault	of	the	fire	fighters	.
"	哭	马特	,	限制	这	浮躁	突击	的	这	火	战士	.

“马特喊道，阻止了消防员们的冲动攻击。”

" [dəunt] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	climb	over	the	machine	and	damage	it	!
"	不	爬	超过	这	机器	和	损害	它	!

“不要爬过机器，以免损坏它！”

[kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [dʒoʊ] !

Keep	them	back	,	Joe	!
保持	他们	后退	,	乔	!

乔，拦住他们!

[hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [drentʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]

Here	,	some	of	you	,	drench	the	wings	on	the	right	side	and	keep	the	fire
这里	,	一些	的	你	,	淋	这	翅膀	在	这	正确的	边	和	保持	这	火

[frʌm; frəm] ['spredɪŋ] .

from	spreading	.
从	传播	.

你们几个过来，把右边的翅膀浸湿，防止火势蔓延。

" ['eɪbli] [də'rektɪd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

"	Ably	directed	by	Matt	and	McGlory	,	the	fire	was	extinguished	.
"	能够	指导	经过	马特	和	麦格洛里	,	这	火	曾是	熄灭	.

在马特和麦格洛里的出色指挥下，大火被扑灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd] [pɪŋ] , [mæt] [limpt] [ɔːf] [tɔːrd]

Leaving	the	damaged	aëroplane	in	charge	of	Carl	and	Ping	,	Matt	limped	off	toward
离开	这	损坏的	飞机	在	收费	的	卡尔	和	平	,	马特	跛行	离开	朝向

[ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] ,

the	calliope	tent	,
这	卡利俄珀	帐篷	,

马特把受损的飞机交给卡尔和萍照看，自己一瘸一拐地走向汽笛帐篷。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] .

accompanied	by	his	cowboy	chum	.
伴随	经过	他的	牛仔	密友	.

他和他的牛仔朋友一起同行。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['tretʃəri] ?
WAS IT TREACHERY ?
曾是 它 背信弃义 ?

这是背叛吗?

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['haidiː] ? " [æskt] [mæt] .
" Where's Haidee ? " asked Matt .
" 在哪里? 海蒂 ? " 问 马特 .

“海蒂在哪儿?”马特问道。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði][gɜːrl] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] ['sævɪdʒli] .
" Oh , bother the girl ! " cried McGlory savagely .
" 哦 , 打扰 这 女孩 ! " 哭 麦格洛里 野蛮地 .

“哦，去骚扰那个女孩吧！”麦格洛里恶狠狠地喊道。

[mæt] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .
Matt turned on him with a surprised look .
马特 转向 在 他 和 一个 惊讶 看 .

马特一脸惊讶地转过头来看着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɑːd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's the matter with you , pard ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 你 , 帕尔德 ? " 他 问 .

“你怎么了，伙计？”他问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[its] ['æplz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][aɪ]
it's apples to ashes that I was never so badly shaken up in my life before as I
它是 苹果 到 灰烬 那 我 曾是 绝不 所以 糟糕 摇晃 向上 在 我的 生活 前 作为 我
[ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
am this minute .
是 这 分钟 .

这完全是两码事，我这辈子从来没有像现在这样感到如此震惊过。

['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒuːdəs] !
Sufferin ' Judas !
遭受 - 犹大 !

可怜的犹大!

[seɪ] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Say , I'd never have believed it .
说 , ID 绝不 有 相信 它 .

说真的，我以前绝对不会相信。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dens] .
" The crowd was dense .
" 这 人群 曾是 稠密 .

人群非常密集。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
Some of the people were moving off toward the city , some were making
一些 的 这 人们 是 移动 离开 朝向 这 城市 , 一些 是 制作
[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] ,
for the side - show ,
为了 这 边 - 展示 ,

有些人朝着城里的方向走去，有些人则朝着马戏团的方向走去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

and	others	were	trying	to	get	close	to	the	king	of	the	motor	boys	.
和	其他的	是	尝试	到	得到	关闭	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

其他人则试图接近摩托车帮的老大。

[mæt] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [flaɪt] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Matt	,	having	just	finished	a	sensational	flight	,	was	an	object	of	curiosity
马特	,	拥有	只是	完成的	一个	轰动一时	航班	,	曾是	一个	目的	的	好奇心

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

马特刚刚完成了一次精彩绝伦的飞行，成为了人们好奇和钦佩的对象。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [mə'glɔri] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Neither	he	nor	McGlory	paid	any	attention	to	the	demonstration	around	them	,
两者都不	他	也不	麦格洛里	有薪酬的	任何	注意力	到	这	示范	大约	他们	,

他和麦格洛里都没有注意到周围的示威游行。

[bʌt; bət] [muːvd] ['brɪskli] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [tent] .

but	moved	briskly	onward	toward	the	calliope	tent	.
但	已搬	轻快地	向前	朝向	这	卡利俄珀	帐篷	.

但却迅速地朝着风琴帐篷走去。

" [aɪ] [kɑːnt] [raɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mæt] .

"	I	can't	rise	to	you	,	Joe	,	"	said	the	puzzled	Matt	.
"	我	不能	上升	到	你	,	乔	,	"	说	这	困惑	马特	.

“我没办法比你高，乔，”困惑的马特说道。

" [wɒts] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "

"	What's	on	your	mind	?	"
"	是什么	在	你的	头脑	?	"

“你在想什么？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [mə'rɛn] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn] [ðæt] . "

"	Something	more'n	my	hat	,	and	you	can	bet	your	moccasins	on	that	.	"
"	某物	更多	我的	帽子	,	和	你	能	赌注	你的	鹿皮鞋	在	那	.	"

“肯定不止我帽子里装的那些东西，这一点你可以用你的鹿皮鞋打赌。”

" [wer] [dɪd] ['haidiː] [goʊ] ? "

"	Where	did	Haidee	go	?	"
"	在哪里	做过	海蒂	去	?	"

海蒂去哪儿了?

" [ðæt] ['leðər] - [feɪst] ['tɪnˌhɔːrn] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːrz] [græbd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

"	That	leather	-	faced	tinhorn	uncle	of	hers	grabbed	her	and	took	her	away
"	那	皮革	-	面对	锡角	叔叔	的	她的	抓住	她	和	采取	她	离开

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trə'piːz] . "

the	minute	she	dropped	from	the	trapeze	.	"
这	分钟	她	掉落	从	这	空中飞人	.	"

“她那个面目狰狞、粗鲁无礼的叔叔在她从空中飞人秋千上摔下来的那一刻就抓住她把她带走了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɜːrt] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	She	wasn't	hurt	,	was	she	?	"
"	她	不是	伤害	,	曾是	她	?	"

她没受伤吧?

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	I	didn't	take	any	trouble	to	find	out	.
"	我	没有	拿	任何	麻烦	到	寻找	出去	.

“我没有费心去查明。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [spraɪ] [ɪˈnʌf] .

She	walked	off	spry	enough	.
她	步行	离开	轻快	足够的	.

她走得轻快有力。

" [məˈglɔri] [wʌz; wəz] [grʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˈvɪləti] .

"	McGlory	was	gruff	to	the	point	of	incivility	.
"	麦格洛里	曾是	粗暴	到	这	观点	的	非礼	.

麦格洛里粗鲁无礼，近乎蛮横无理。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmaɪtɪli] [stɜːrd] .

It	was	evident	to	Matt	that	he	had	been	mightily	stirred	.
它	曾是	明显	到	马特	那	他	有	到过	非常	搅拌	.

马特明显感觉到他受到了极大的感动。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	demanded	Matt	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	要求	马特	.

“你怎么了？”马特质问道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈlaiəpi] [tent] ,

"	Wait	till	we	get	into	the	calliope	tent	,
"	等待	直到	我们	得到	进入	这	卡利俄珀	帐篷	,

“等我们进了汽笛帐篷再说吧。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] — [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

and	out	of	this	crowd	and	the	dust	—	then	I'll	tell	you	.	"
和	出去	的	这	人群	和	这	灰尘	—	然后	患病的	告诉	你	.	"

等我从这人群和尘土中走出来——我再告诉你。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [trɪk] [bɔːs] ['bɜːrtn] [pleɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['haidiː]

"	Didn't	you	discover	the	trick	Boss	Burton	played	on	me	with	the	help	of	Haidee
"	没有	你	发现	这	诡计	老板	伯顿	玩	在	我	和	这	帮助	的	海蒂

[ænd; ənd] [lə] [bɔːn] ,

and	Le	Bon	,
和	乐	邦	,

“难道你没发现伯顿老板伙同海蒂和勒邦对我耍的诡计吗？”

[dʒoʊ] ? "

Joe	?	"
乔	?	"

乔?

" [oʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! " [snaːrld] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

"	Oh	,	speak	to	me	about	that	!	"	snarled	the	cowboy	.
"	哦	,	说话	到	我	关于	那	!	"	纠缠	这	牛仔	.

“哦，你跟我说说这个！”牛仔咆哮道。

" ['neri] , [aɪ] ['dɪdnt] , [pɑːd] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] - [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]

"	Nary	,	I	didn't	,	pard	,	until	it	was	too	everlastin'ly	late	to	stop	the	run	of
"	纳里	,	我	没有	,	帕尔德	,	直到	它	曾是	也	-	晚的	到	停止	这	跑步	的

[ðə; ði][kɑːrdz] .

the	cards	.
这	牌	.

“不，伙计，我直到为时已晚，无法阻止这连串的坏事发生时才意识到这一点。”

['bɜːrtn] !

Burton	!
伯顿	!

伯顿!

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [its] [pɪkt] ,

We've	got	a	bone	to	pick	with	him	;	and	,	after	it's	picked	,
我们已经	得到	一个	骨	到	挑选	和	他	;	和	,	后	它是	挑选	,

我们跟他之间有些恩怨要算；而且，算完之后，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

I	feel	like	cramming	it	down	his	throat	.
我	感觉	喜欢	临时抱佛脚	它	向下	他的	喉	.

我真想把它硬塞进他喉咙里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][goʊ][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	bound	to	have	the	girl	go	up	,	and	he	worked	it	in	his
他	曾是	边界	到	有	这	女孩	去	向上	,	和	他	工作	它	在	他的

['sniːkɪŋ] ,

sneaking	,
鬼鬼祟祟	,

他一定要让那个女孩上去，于是他偷偷地安排了这件事。

[ˌʌndər'hænd] [weɪ] !

underhand	way	!
暗中	方式	!

卑鄙的手段!

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['leɪaʊt] , [mæt] .

I	don't	like	this	layout	,	Matt	.
我	不	喜欢	这	布局	,	马特	.

马特，我不喜欢这个布局。

[juːv] [hæd; həd][ðə; ði]['kloʊsɪst][kɔːl] [ðæts] ['evər] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] .

You've	had	the	closest	call	that's	ever	come	your	way	since	you	took	to	flying	.
你已经	有	这	最接近	称呼	那就是	曾经	来	你的	方式	自从	你	采取	到	飞行	.

自从你开始飞行以来，你经历了最惊险的一次。

['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !

Sufferin	'	cats	!
遭受	-	猫	!

可怜的猫咪们!

[seɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Say	,	my	heart	was	in	my	throat	all	the	while	I	was	looking	on	.
说	,	我的	心	曾是	在	我的	喉	全部	这	尽管	我	曾是	寻找	在	.

说真的，我当时看着的时候，心都提到了嗓子眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

I	was	expecting	that	any	minute	the	fire	would	reach	the	gasoline	,
我	曾是	期待	那	任何	分钟	这	火	会	抵达	这	汽油	,

我当时就觉得火苗随时都会烧到汽油上。

[ðæt] [bəuθ] [tæŋks] [wʊd] [let][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

that	both	tanks	would	let	go	,	and	that	you	,	and	the	girl	,
那	两个都	坦克	会	让	去	,	和	那	你	,	和	这	女孩	,

两个坦克都会松开油门，而你，还有那个女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv]

and	the	Comet	would	all	be	wiped	out	in	a	big	noise	and	a	splotch	of
和	这	彗星	会	全部	是	擦拭	出去	在	一个	大的	噪音	和	一个	斑点	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

彗星将在一声巨响和一片火焰中彻底消散。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] ,
" By this time they had reached the calliope tent ,
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 卡利俄珀 帐篷 ,

这时他们已经到达了风琴帐篷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
and were able to duck inside and get away from the crowd .
和 是 有能力的 到 鸭子 里面 和 得到 离开 从 这 人群 .

他们得以躲进屋内，避开人群。

[ðə; ði][kə'laiəpi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
The calliope was there , and filling the larger part of the interior .
这 卡利俄珀 曾是 那里 , 和 填充 这 更大的 部分 的 这 内部的 .

汽笛风琴就在那里，占据了室内的大部分空间。

[ðə; ði][bɪg] [stiːm] ['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] ['kʌvər] ,
The big steam organ was shrouded in a canvas cover ,
这 大的 蒸汽 器官 曾是 被遮蔽的 在 一个 帆布 覆盖 ,

那架大型蒸汽管风琴被帆布罩住了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] [rɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd]
and only the lower rims of the wagon wheels on which it was mounted
和 仅有的 这 降低 轮辋 的 这 车皮 车轮 在 哪个 它 曾是 安装
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
were to be seen .
是 到 是 已见 .

只能看到它所安装的马车轮子的下轮辋。

[mæt] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['wɪrəli] [ə'genst] [ə; eɪ] [saɪd]
Matt dropped down on a heap of straw and leaned back wearily against a side
马特 掉落 向下 在 一个 堆 的 稻草 和 倾斜 后退 疲劳 反对 一个 边
[poʊl] .
pole .
极 .

马特一屁股坐在一堆稻草上，疲惫地靠在旁边的一根柱子上。

[mə'glɔri] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
McGlory threw himself down beside him , his face thoughtful and angry .
麦格洛里 扔 他自己 向下 旁 他 , 他的 脸 周到 和 生气的 .

麦格洛里一屁股坐在他旁边，脸上既有若有所思又有怒气。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]
" I hadn't any notion Burton was running in a rhinecaboo , " said the cowboy
" 我 之前没有 任何 概念 伯顿 曾是 跑步 在 一个 - , " 说 这 牛仔
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“我完全不知道伯顿开着一辆莱茵马车，”牛仔过了一会儿说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]
" until the Comet had jumped into the air and I had looked back and
" 直到 这 彗星 有 跳了起来 进入 这 空气 和 我 有 看起来 后退 和
[siːn] [lə] [bɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
seen Le Bon near the place from which the machine had started .
已见 乐 邦 靠近 这 地方 从 哪个 这 机器 有 开始 .

“直到彗星号跃入空中，我回头一看，才发现勒邦就在机器起飞的地方附近。”

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,
When I turned and looked at you and the Comet ,
什么时候 我 转向 和 看起来 在 你 和 这 彗星 ,

当我转身看向你和彗星时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haidi:] [gɜ:rl] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] , [θ'rəʊɪn] -

there	was	the	Haidee	girl	perched	on	the	lower	wing	,	throwin	'
那里	曾是	这	海蒂	女孩	栖息	在	这	降低	翼	,	投掷	-

海蒂女孩栖息在下层机翼上，扔着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['kɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

kisses	to	the	crowd	.
吻	到	这	人群	.

向人群送上飞吻。

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [læm] [lu:s] [ə; eɪ] [jel] ;

I	knew	then	that	Burton	had	turned	his	trick	,	and	I	lammed	loose	a	yell	;
我	知道	然后	那	伯顿	有	转向	他的	诡计	,	和	我	羊驼	松动的	一个	叫喊	;

我当时就知道伯顿耍了花招，于是我放声大叫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there	was	too	much	noise	for	you	to	hear	it	.
但	那里	曾是	也	很多	噪音	为了	你	到	听到	它	.

但是周围太吵了，你听不见。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]

I	kept	my	eyes	on	the	aëroplane	and	the	girl	and	—	and	I	saw	something
我	保留	我的	眼睛	在	这	飞机	和	这	女孩	和	—	和	我	锯	某物

[ðen] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [her] [kɜ:rl]['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] . "

then	that	made	my	hair	curl	later	when	the	fire	broke	out	.	"
然后	那	制成	我的	头发	卷曲	之后	什么时候	这	火	打破	出去	.	"

我一直盯着那架飞机和那个女孩，然后——我当时看到了一些东西，后来发生火灾时，我看到的情景让我毛骨悚然。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	was	it	?	"	asked	Matt	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	马特	.

“那是什么？”马特问道。

" ['haidi:] , ['pʊʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

"	Haidee	,	pushing	something	out	on	the	left	-	hand	wing	and	jabbing	it	down
"	海蒂	,	推动	某物	出去	在	这	左边	-	手	翼	和	刺击	它	向下

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hætpɪn] ,

there	with	a	hatpin	,
那里	和	一个	帽针	,

“海蒂把什么东西从左翼推出来，然后用帽针戳向那里，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] . "

so	it	would	stay	.	"
所以	它	会	停留	.	"

所以它会留下来。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , "

"	We	must	have	been	three	or	four	hundred	feet	away	from	you	,	Joe	,	"
"	我们	必须	有	到过	三	或者	四	百	脚	离开	从	你	,	乔	,	"

[rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ,

returned	Matt	,
返回	马特	,

“我们当时应该离你三四百英尺远，乔，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hætpɪn] ?

"	and	how	could	you	see	it	was	a	hatpin	?
"	和	如何	可以	你	看	它	曾是	一个	帽针	?

“你怎么能看出那是一枚帽针呢？”

" [mə'glɔri] [sæt] [ʌp] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" McGlory sat up , opened the front of his coat ,
" 麦格洛里 卫星 向上 , 打开 这 正面 的 他的 外套 ,

麦格洛里坐起身，敞开了外套前襟，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['blɪstərd] ['hætpɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .
and drew a blistered hatpin out of the lining .
和 画 一个 起泡的 帽针 出去 的 这 衬垫 .

然后从衬里里拔出一根起泡的帽针。

" [aɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] , " [hiː; hi]
" I hunted around under the machine , while we were fighting the fire , " he
" 我 猎杀 大约 在下面 这 机器 , 尽管 我们 是 斗争 这 火 , " 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“在我们灭火的时候，我在机器下面四处搜寻，”他解释说。

" [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] .
" and picked up that .
" 和 挑选 向上 那 .

“然后捡了起来。”

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hætpɪn] .
So , you see , I know it was a hatpin .
所以 , 你 看 , 我 知道 它 曾是 一个 帽针 .

所以，你看，我知道那是一枚帽针。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] ['mætz] [feɪs] .
" A frown crossed Matt's face .
" 一个 皱眉 交叉 马特的 脸 .

马特的脸上浮现出一丝愁容。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [muːv] [ʌv; əv] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you make out of that move of Haidee's ? " he asked .
" 什么 做 你 制作 出去 的 那 移动 的 - ? " 他 问 .

“你对海蒂的这个举动有什么看法？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊkt] [ɪn] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
" She pinned a ball of something soaked in oil to the wing and touched it
" 她 已置顶 一个 球 的 某物 浸泡过 在 油 到 这 翼 和 感动 它
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

她把一团浸透油的东西钉在机翼上，然后点燃了它。

" ['əvɜːd] [mə'glɔri] .
" averred McGlory .
" 断言 麦格洛里 .

麦格洛里断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['smoʊldər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bleizd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It smouldered for a while and then blazed up and set fire to the
" 它 闷烧 为了 一个 尽管 和 然后 燃烧的 向上 和 放 火 到 这
['kænvəs] . "
canvas . "
帆布 . "

“它先是冒着烟，然后突然熊熊燃烧，把画布都点燃了。”

" [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] [ɪn'kredʒələsli] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" Joe , " returned Matt incredulously , " you must be mistaken .
" 乔 , " 返回 马特 难以置信地 , " 你 必须 是 错误 .

“乔，”马特难以置信地回答道，“你一定是弄错了。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .

I've	always	been	a	friend	of	Haidee's	.
我已经	总是	到过	一个	朋友	的	-	.

我一直都是海蒂的朋友。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [ɔːr] [ˌem 'iː] ?

Why	should	she	want	to	destroy	the	Comet	,	or	me	?
为什么	应该	她	想	到	破坏	这	彗星	,	或者	我	?

她为什么要摧毁彗星，或者摧毁我?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ?

When	you	come	to	that	,	why	should	she	want	to	take	her	own	life	?
什么时候	你	来	到	那	,	为什么	应该	她	想	到	拿	她	自己的	生活	?

这么看来，她为什么要结束自己的生命呢?

[ðæts] ['vɜːrtʃuəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

That's	virtually	what	it	would	have	amounted	to	if	the	fire	had	reached	the
那就是	几乎	什么	它	会	有	金额	到	如果	这	火	有	达到	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋks] . "

gasoline	tanks	.	"
汽油	坦克	.	"

如果火势蔓延到汽油罐，后果几乎就是这样。

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [gɜːrl] ? " [di'mɑːndid] [mə'glɔri] .

"	Who	could	have	started	the	fire	,	if	it	wasn't	the	girl	?	"	demanded	McGlory	.
"	WHO	可以	有	开始	这	火	,	如果	它	不是	这	女孩	?	"	要求	麦格洛里	.

“如果不是那个女孩，那会是谁放的火呢？”麦格洛里质问道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .

"	She	was	the	one	.
"	她	曾是	这	一	.

就是她。

" [mæt] [wʌz; wəz] [nɔn'plʌst] .

"	Matt	was	nonplused	.
"	马特	曾是	不知所措	.

马特一脸茫然。

[hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnfərəns] ,

His	cowboy	chum	seemed	to	have	drawn	a	correct	inference	,
他的	牛仔	密友	似乎	到	有	绘制	一个	正确的	推理	,

他的牛仔朋友似乎做出了正确的推断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

but	the	supposition	was	so	preposterous	the	king	of	the	motor	boys	could
但	这	假设	曾是	所以	荒谬	这	国王	的	这	发动机	男孩们	可以

[teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

take	no	stock	in	it	.
拿	不	库存	在	它	.

但这种假设太过荒谬，连汽车男孩之王都无法相信。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] , [dʒoʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] .

"	We've	got	to	use	a	little	common	sense	,	Joe	,	"	insisted	Matt	.
"	我们已经	得到	到	使用	一个	小的	常见的	感觉	,	乔	,	"	坚持	马特	.

“我们得运用一点常识，乔，”马特坚持道。

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ]

"	The	girl	wouldn't	have	the	least	motive	in	the	world	for	trying	to	do	such
"	这	女孩	不会	有	这	至少	动机	在	这	世界	为了	尝试	到	做	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ! "

a	thing	as	set	fire	to	the	Comet	!	"
一个	事物	作为	放	火	到	这	彗星	!	"

“那个女孩绝对没有任何动机去放火烧毁彗星号！”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][bæŋk][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , " ['ænsər] [mə'glɔri] ,

"	We've	got	to	bank	on	what	we	see	,	"	answered	McGlory	,
"	我们已经	得到	到	银行	在	什么	我们	看	,	"	回答	麦格洛里	,

“我们只能相信我们所看到的，”麦格洛里回答说。

" [noʊ] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːr][nɑːt] .

"	no	matter	whether	we	want	to	believe	our	eyes	or	not	.
"	不	事情	无论	我们	想	到	相信	我们的	眼睛	或者	不是	.

无论我们是否愿意相信自己的眼睛。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

['haidiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

Haidee	comes	to	the	aëroplane	for	the	parade	like	a	wooden	figure	of	a	girl
海蒂	来	到	这	飞机	为了	这	游行	喜欢	一个	木制的	数字	的	一个	女孩

,

,

,

海蒂像个木头人一样登上飞机参加游行。

['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɜːrkt] [baɪ] [strɪŋz] .

moving	like	a	puppet	worked	by	strings	.
移动	喜欢	一个	木偶	工作	经过	字符串	.

像提线木偶一样行动。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['flæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ləukəu] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pulz] [ə; eɪ] ['levər] [ðæt] [slæmz]

Suddenly	she	flashes	out	of	her	locoed	condition	and	pulls	a	lever	that	slams
突然	她	闪光灯	出去	的	她	位置	状况	和	拉	一个	杠杆	那	猛击

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'genst] ['rɑːdʒəz] [hiːlz] .

the	Comet	against	Rajah's	heels	.
这	彗星	反对	拉贾的	高跟鞋	.

她突然从疯狂的状态中恢复过来，拉动一个操纵杆，让彗星号猛地撞向拉贾的脚后跟。

[wel] , [wiː; wi] [prə'tektɪd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

Well	,	we	protected	the	girl	from	that	because	we	believed	she	was	having
出色地	,	我们	受保护	这	女孩	从	那	因为	我们	相信	她	曾是	拥有

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['spɛlz] . -

one	of	her	'	spells	.	'
一	的	她	-	咒语	.	-

我们保护那个女孩免受伤害，因为我们认为她是在“发疯”。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [loʊps] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

She	came	out	of	the	spell	all	of	a	sudden	and	lopes	down	to	where	the
她	来了	出去	的	这	拼写	全部	的	一个	突然	和	长角兔	向下	到	在哪里	这

[stændz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

aëroplane	stands	ready	for	the	start	.
飞机	站立	准备好	为了	这	开始	.

她突然从恍惚中回过神来，大步走到停放着准备起飞的飞机旁。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [begz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] .

She	seems	as	well	as	ever	,	and	begs	to	go	up	on	the	trapeze	.
她	似乎	作为	出色地	作为	曾经	,	和	乞求	到	去	向上	在	这	空中飞人	.

她看起来精神状态一如既往地好，还央求着要去玩空中飞人。

[ə; eɪ] [trɪk] [ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [goʊ] [ʌp] .

A	trick	is	played	on	us	,	and	she	does	go	up	.
一个	诡计	是	玩	在	我们	,	和	她	做	去	向上	.

我们中了圈套，她真的上去了。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Then	,	once	more	,	she	gets	the	Comet	into	trouble	.
然后	,	一次	更多的	,	她	获得	这	彗星	进入	麻烦	.

然后，她又一次让彗星号陷入了麻烦。

[aɪ] [kɑːnt] ['sævi] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['leɪaʊt] ,

I	can't	savvy	the	blooming	layout	,
我	不能	精明	这	盛开	布局	,

我完全看不懂这复杂的布局。

[bʌt; bət] [aɪm] [kiːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['staːtiŋ] [ɪn] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] [ʌp] .

but	I'm	keen	to	know	that	some	one	is	starting	in	to	do	us	up	.
但	我是	敏锐的	到	知道	那	一些	一	是	开始	在	到	做	我们	向上	.

但我很想知道是否有人开始着手整顿我们。

[ænd; ənd] ['haidiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

And	Haidee	is	one	of	our	enemies	.
和	海蒂	是	一	的	我们的	敌人	.

海蒂是我们的敌人之一。

" [dʒʌst] [ðen] [bɔːs] ['bɜːrtn] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

"	Just	then	Boss	Burton	pushed	into	the	tent	.
"	只是	然后	老板	伯顿	推动	进入	这	帐篷	.

就在这时，伯顿老板推门进了帐篷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['moʊtər] [mæt] .

He	was	nervous	and	cast	furtive	glances	at	Motor	Matt	.
他	曾是	紧张的	和	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	发动机	马特	.

他很紧张，不时偷偷瞥一眼“汽车马特”。

" [greɪt] ['bɪznəs] !

"	Great	business	!
"	伟大的	商业	!

“生意兴隆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lə] [bɔːn] [gɑːt] ['dʒʌgld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'senʃn] , ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['haidiː] , [ðə; ði] [slaɪ] [mɪŋks] !

"	Le	Bon	got	juggled	out	of	the	ascension	,	after	all	,	and	Haidee	,	the	sly	minx	!
"	乐	邦	得到	杂耍	出去	的	这	升天	,	后	全部	,	和	海蒂	,	这	狡猾	minx	!

“勒邦最终还是被排除在了晋升之外，还有狡猾的海蒂！”

[dɪd] [hɜːr; hər] [stʌnt] [ɑːn] [ðə; ði] [trə'piːz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] .

did	her	stunt	on	the	trapeze	,	just	as	she	had	planned	.
做过	她	特技	在	这	空中飞人	,	只是	作为	她	有	计划	.

她按照计划完成了空中飞人的特技表演。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [teɪk] ['faɪər] ?

How	in	the	world	did	the	machine	take	fire	?
如何	在	这	世界	做过	这	机器	拿	火	?

这台机器到底是怎么着火的?

[krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

Crossed	wires	,	or	something	?	"
交叉	电线	,	或者	某物	?	"

是不是线路接反了?

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['bɜːrtn] , " [sed] [mæt] ['ʃɑːrpli] .

"	You	need	not	try	to	dodge	responsibility	,	Burton	,	"	said	Matt	sharply	.
"	你	需要	不是	尝试	到	躲闪	责任	,	伯顿	,	"	说	马特	尖锐地	.

“你没必要试图逃避责任，伯顿，”马特厉声说道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn] [ˌem ˈiː] . "
" You put up the trick that was played on me . "
" 你 放 向上 这 诡计 那 曾是 玩 在 我 . "

“你揭穿了我被耍的把戏。”

" [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [kɪŋ] — — "
" On my honor , King — — "
" 在 我的 荣誉 , 国王 — — "

“以我的荣誉起誓，国王——”

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .
" Don't talk that way , " interrupted Matt .
" 不 讲话 那 方式 , " 中断 马特 .

“别那样说话，”马特打断道。

" [kʌm] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Come out flat - footed and admit it . "
" 来 出去 平坦的 - 有脚的 和 承认 它 . "

“坦白承认吧。”

" [wel] , " [grɪnd] ['bɜːrtn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
" Well , " grinned Burton , a little sheepishly , " if you put it that way ,
" 出色地 , " 咧嘴一笑 伯顿 , 一个 小的 羞怯地 , " 如果 你 放 它 那 方式 ,

“嗯，”伯顿有些不好意思地咧嘴一笑，“如果你这么说的话。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːrn] .
I'll have to acknowledge the corn .
患病的 有 到 承认 这 玉米 .

我不得不承认玉米的存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [klɪr] - ['hedɪd] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
But the girl was clear - headed , wasn't she ?
但 这 女孩 曾是 清除 - 标题 , 不是 她 ?

但这个女孩头脑很清醒，不是吗?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [trə'piːz] ,
She didn't fall off the trapeze ,
她 没有 落下 离开 这 空中飞人 ,

她没有从空中飞人秋千上掉下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [sʌm; səm] [her] - ['reɪzɪŋ] [trɪks] [ɑːn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [bɑːr] [ðæt] [set] [ðə; ði] [kraʊd]
and she pulled off some hair - raising tricks on that flying bar that set the crowd
和 她 拉 离开 一些 头发 - 提高 技巧 在 那 飞行 酒吧 那 放 这 人群
['gæspɪŋ] .
gasping .
喘息 .

她在那根空中横杆上表演了一些惊险刺激的特技，让观众们倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['nɑːv(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [ðæt] ['eni] [ʃoʊ] ['evər] [pʊt] [ʌp] .
It was the biggest novelty in the way of an act that any show ever put up .
它 曾是 这 最大 新奇 在 这 方式 的 一个 行为 那 任何 展示 曾经 放 向上 .

这是任何节目都未曾呈现过的最具创新性的表演。

[rɪ'zʌlts] [wɪl] [ʃoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Results will show at the ticket wagon this afternoon .
结果 将要 展示 在 这 票 车皮 这 下午 .

今天下午售票处会公布结果。

[tuː] [kən'faundidli] [bæd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrd] [baɪ] [ðæt] ['faɪər] .
Too confoundedly bad , though , that the thing should have been marred by that fire .
也 要命 坏的 , 尽管 , 那 这 事物 应该 有 到过 受损 经过 那 火 .

可惜的是，那件东西竟然被那场火灾毁了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ?

How	long	will	it	take	you	to	fix	up	the	machine	?
如何	长的	将要	它	拿	你	到	使固定	向上	这	机器	?

你需要多久才能修好这台机器?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈsent] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Can	you	do	it	in	time	for	an	ascent	to	-	night	?
能	你	做	它	在	时间	为了	一个	上升	到	-	夜晚	?

你能在今晚登山前完成吗?

[aɪv] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhaidiː] [ʃuːt] [ɔːf] [ˈskaɪˌrɔkɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trəˈpiːz] , [ænd; ənd]

I've	planned	to	have	Haidee	shoot	off	skyrockets	from	the	trapeze	,	and
我已经	计划	到	有	海蒂	射击	离开	火箭	从	这	空中飞人	,	和

[ˈroʊmən] [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

Roman	candles	,	and	all	that	.	"
罗马	蜡烛	,	和	全部	那	.	"

我计划让海蒂在空中飞人表演中燃放烟花、罗马蜡烛等等。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪərwɜːrks] , [ˈbɜːrtn] , " [sed] [mæt] [ˈdraɪli] .

"	You'll	have	to	cut	out	the	fireworks	,	Burton	,	"	said	Matt	dryly	.
"	你会	有	到	切	出去	这	烟花	,	伯顿	,	"	说	马特	干巴巴地	.

“你得停止放烟花，伯顿，”马特冷冷地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] .

"	It	will	take	a	full	day	to	repair	the	Comet	.
"	它	将要	拿	一个	满的	天	到	维修	这	彗星	.

“修理彗星号需要整整一天时间。”

" [ˈbɜːrtn] " [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] " [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] .

"	Burton	"	went	up	in	the	air	"	on	the	instant	.
"	伯顿	"	去	向上	在	这	空气	"	在	这	立即的	.

伯顿瞬间“飞了起来”。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] !

"	Think	of	the	loss	!
"	思考	的	这	损失	!

想想损失吧!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈsent] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

"	You've	got	to	repair	the	machine	in	time	for	the	ascent	this	evening	.
"	你已经	得到	到	维修	这	机器	在	时间	为了	这	上升	这	晚上	.

“你必须在今晚登山之前修好机器。”

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [men] , [kɪŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [tuː; tə] [help] . "

If	it's	a	matter	of	men	,	King	,	I'll	give	you	a	dozen	to	help	.	"
如果	它是	一个	事情	的	男人	,	国王	,	患病的	给	你	一个	打	到	帮助	.	"

如果是人手的问题，国王，我可以给你派十二个人来帮忙。

" [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [men] , " [sed] [mæt] .

"	It's	not	a	matter	of	men	,	"	said	Matt	.
"	它是	不是	一个	事情	的	男人	,	"	说	马特	.

“这不是男人的问题，”马特说。

" [dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] .

"	Joe	and	I	are	the	only	ones	who	can	work	on	the	Comet	.
"	乔	和	我	是	这	仅有的	一个	WHO	能	工作	在	这	彗星	.

“只有我和乔才能参与彗星号的研发工作。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	listen	to	this	—	I	mean	it	,
和	听	到	这	—	我	意思是	它	,

听好了——我是认真的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [breɪk] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] [raɪt] [hɪr] — ['haidiː] [hæz; həz]

and	if	you	don't	like	it	we'll	break	our	contract	right	here	—	Haidee	has
和	如果	你	不	喜欢	它	出色地	休息	我们的	合同	正确的	这里	—	海蒂	有

[gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

gone	up	with	me	for	the	last	time	.
已消失	向上	和	我	为了	这	最后的	时间	.

如果你不喜欢，我们就在这里解除合同——海蒂最后一次和我一起上去了。

[aɪl] [teɪk] ['ɑːtʃi] [lə][bɔːn] , [ɔːr]['eni] [wʌn] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] , [bʌt; bət][nɑːt] ['haidiː] . "

I'll	take	Archie	le	Bon	,	or	any	one	else	you	want	to	send	,	but	not	Haidee	.	"
患病的	拿	阿奇	勒	邦	,	或者	任何	一	别的	你	想	到	发送	,	但	不是	海蒂	.	"

“我可以带阿奇·勒邦，或者你想派谁来都行，但就是不带海蒂。”

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [skwer] ? " [fjuːmd] ['bɜːrtn] .

"	Is	this	what	you	call	treating	me	square	?	"	fumed	Burton	.
"	是	这	什么	你	称呼	治疗	我	正方形	?	"	怒气冲冲	伯顿	.

“这就是你所谓的公平对待我吗？”伯顿怒气冲冲地说。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [ˌænə'naiəs] ! " [grʌntid] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	Ananias	!	"	grunted	McGlory	.
"	遭受	-	阿纳尼亚斯	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“可怜的阿纳尼亚斯！”麦格洛里咕哝道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [leɪm] [dʌk] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [skwer] !

"	You're	a	nice	lame	duck	to	talk	about	being	treated	square	!
"	你是	一个	好的	瘸	鸭子	到	讲话	关于	存在	治疗	正方形	!

“你真是个好跛脚鸭，居然还敢说自己受到了公平对待！”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['aʊtfɪt] , ['bɜːrtn] ,

You've	got	a	treacherous	outfit	,	Burton	,
你已经	得到	一个	奸诈	全套服装	,	伯顿	,

伯顿，你这身行头太危险了。

[ænd; ənd] [pɑːd] [mæt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [wel] .

and	Pard	Matt	and	I	are	not	beginning	to	like	it	any	too	well	.
和	帕尔德	马特	和	我	是	不是	开始	到	喜欢	它	任何	也	出色地	.

我和帕德·马特都开始不太喜欢它了。

" [mæt] , ['θɪŋkɪŋ] [mə'glɔri] [maɪt] [tel] [wʌt] ['haidiː] [hæd; həd] [dʌn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	Matt	,	thinking	McGlory	might	tell	what	Haidee	had	done	,	gave	him	a
"	马特	,	思维	麦格洛里	可能	告诉	什么	海蒂	有	完毕	,	给予	他	一个

[rɪ'streɪnɪŋ] [lʊk] .

restraining	look	.
限制	看	.

“马特认为麦格洛里可能会说出海蒂所做的事情，于是给了他一个警告的眼神。

" [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , ['bɜːrtn] , " [prə'siːdid]

"	You're	responsible	for	the	trouble	that	overtook	the	Comet	,	Burton	,	"	proceeded
"	你是	负责任的	为了	这	麻烦	那	超越	这	彗星	,	伯顿	,	"	继续

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“伯顿，彗星号遭遇的麻烦都是你的错，”马特继续说道。

" [ˌem 'iː] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , [ə'gæst] .

"	Me	?	"	echoed	the	showman	,	aghast	.
"	我	?	"	回声	这	表演者	,	惊愕	.

“我？”表演者惊愕地问道。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Well**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**how**	**you**	**figure**	**it**	**.**	**"**
"	出色地	,	ID	喜欢	到	知道	如何	你	数字	它	.	"

“嗯，我想知道你是怎么算出来的。”

" [θruː] [jʊr; jər] [skiːmz] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [maɪ] ['proʊtest] , ['haidiː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ]

"	**Through**	**your**	**schemes**	**,**	**and**	**over**	**my**	**protest**	**,**	**Haidee**	**made**	**the**	**ascent**	**with**
"	通过	你的	方案	,	和	超过	我的	反对	,	海蒂	制成	这	上升	和

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“通过你的计谋，不顾我的反对，海蒂和我一起登上了巅峰。”

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] . "

"	**I'll**	**admit**	**that**	**.**	**"**
"	患病的	承认	那	.	"

“我承认这一点。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['faɪər] . "

"	**If**	**she**	**hadn't**	**made**	**the**	**ascent**	**,**	**there'd**	**have**	**been**	**no**	**fire**	**.**	**"**
"	如果	她	之前没有	制成	这	上升	,	那里	有	到过	不	火	.	"

“如果她没有爬上去，就不会发生火灾。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — "

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**—**	**—**	**"**
"	做	你	意思是	到	说	—	—	"

你的意思是——

" [naʊ] , [dəunt] [dʒʌmp] [æt; ət] ['eni] [kən'klʊʒənz] .

"	**Now**	**,**	**don't**	**jump**	**at**	**any**	**conclusions**	**.**
"	现在	,	不	跳	在	任何	结论	.

“现在，不要妄下结论。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['faɪər] [ɪf]

I	**know**	**what**	**I'm**	**talking**	**about**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**there'd**	**have**	**been**	**no**	**fire**	**if**
我	知道	什么	我是	说	关于	什么时候	我	告诉	你	那	那里	有	到过	不	火	如果

['haidiː] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Haidee	**hadn't**	**made**	**the**	**ascent**	**with**	**me**	**.**
海蒂	之前没有	制成	这	上升	和	我	.

我知道我在说什么，如果不是海蒂和我一起上去，就不会发生火灾。

[ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] , [mɑːrk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] .

That	**isn't**	**saying**	**,**	**mark**	**you**	**,**	**that**	**the**	**girl**	**is**	**to**	**blame**	**for**	**what**	**happened**	**.**
那	不是	说	,	标记	你	,	那	这	女孩	是	到	责备	为了	什么	发生	.

请注意，这并不是说女孩应该为发生的事情负责。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [drɑːp] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [plʌmp] ['ɪntuː]

Would	**she**	**want**	**to**	**burn**	**the**	**aëroplane**	**and**	**drop**	**herself**	**and**	**me**	**plump**	**into**
会	她	想	到	烧伤	这	飞机	和	降低	她自己	和	我	丰满	进入

[ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] ?

the	**show**	**grounds**	**?**
这	展示	理由	?

她会想烧毁飞机，然后带着我一起坠落到展览场地吗?

[ɪf] — —

If	**—**	**—**
如果	—	—

如果 -

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [wɪrd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	**Just**	**then**	**a**	**weird**	**thing**	**happened**	**.**
"	只是	然后	一个	诡异的	事物	发生	.

就在这时，发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði][kə'laiəpi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['klætər] [ʌv; əv] [haɪ] [noʊts] .

The	calliope	gave	a	sharp	clatter	of	high	notes	.
这	卡利俄珀	给予	一个	锋利的	哒	的	高的	笔记	.

汽笛琴发出尖锐的高音声。

[ɔːl]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][tent] [geɪv] [ə'staʊndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvərd] ['mjuːzɪk][bɑːks] .

All	present	in	the	tent	gave	astounded	attention	to	the	canvas	-	covered	music	box	.
全部	展示	在	这	帐篷	给予	震惊	注意力	到	这	帆布	-	涵盖	音乐	盒子	.

帐篷里的所有人都被这个帆布包裹的音乐盒深深吸引住了。

" [spuːks] ! " [grɪnd] [dʒoʊ] .

"	Spooks	!	"	grinned	Joe	.
"	幽灵	!	"	咧嘴一笑	乔	.

“鬼魂！”乔咧嘴一笑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [stiːm] [left] [ɪn][ðə; ði][kə'laiəpi][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] , " [sə'dʒestɪd]

"	There	was	enough	steam	left	in	the	calliope	to	play	a	few	notes	,	"	suggested
"	那里	曾是	足够的	蒸汽	左边	在	这	卡利俄珀	到	玩	一个	很少	笔记	,	"	建议

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

“汽笛风琴还有足够的蒸汽可以吹奏几个音符，”伯顿说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊts] ['kudnt] [pleɪ] [ðəm'selvz] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

"	But	the	notes	couldn't	play	themselves	,	"	said	Matt	,	and	made	a	rush	for
"	但	这	笔记	不能	玩	他们自己	,	"	说	马特	,	和	制成	一个	匆忙	为了

[ðə; ði][kə'laiəpi] .

the	calliope	.
这	卡利俄珀	.

“但是音符不会自己响起，”马特说着，冲向汽笛琴。

[ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'laiəpi]['wægən] ,

The	keyboard	was	in	one	end	of	the	calliope	wagon	,
这	键盘	曾是	在	一	结尾	的	这	卡利俄珀	车皮	,

键盘位于汽笛琴车厢的一端。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [wen] [ðə; ði]

and	the	canvas	was	draped	over	the	chair	occupied	by	the	operator	when	the
和	这	帆布	曾是	垂坠的	超过	这	椅子	占领	经过	这	操作员	什么时候	这

[stiːm] ['wægən][wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

steam	wagon	was	in	use	.
蒸汽	车皮	曾是	在	使用	.

当蒸汽货车运行时，帆布就搭在操作员坐的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] , [mæt] [dʒɜːrk] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'laiəpi] ,

With	a	pull	,	Matt	jerked	aside	the	canvas	that	covered	the	rear	of	the	calliope	,
和	一个	拉	,	马特	猛地一抖	旁边	这	帆布	那	涵盖	这	后部	的	这	卡利俄珀	,

马特猛地一拉，扯开了盖在汽笛风琴背面的帆布。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wʌz; wəz][ben]['æli] !

and	there	,	crouching	in	a	chair	,	was	Ben	Ali	!
和	那里	,	蹲伏	在	一个	椅子	,	曾是	本	阿里	!

只见本·阿里正蹲在椅子上！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

A	CALL	FOR	HELP	.
一个	称呼	为了	帮助	.

求助电话。

" [wel] , ['sɪzlɪn] - ['θʌndərboʊlt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['bɜːrtn] .

"	Well	,	sizzlin	'	thunderbolts	!	"	gasped	the	amazed	Burton	.
"	出色地	,	炙热	-	雷电	!	"	倒吸一口气	这	惊叹	伯顿	.

“哇，真是惊天动地的闪电！”惊愕的伯顿喘息道。

[æt; ət][fɜːrst] , [ben]['æli][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə]

At	first	,	Ben	Ali	sat	blinking	at	those	before	him	,	apparently	too	dazed	to
在	第一的	,	本	阿里	卫星	眨眼	在	那些	前	他	,	显然	也	茫然	到

[muːv] .

move	.
移动	.

起初，本·阿里呆呆地坐在那里，眨着眼睛看着眼前的人，显然太过茫然，无法动弹。

" ['hiːz] [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [eint] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiːv]

"	He's	an	eavesdropper	!	"	cried	McGlory	,	"	and	this	ain't	the	first	time	we've
"	他是	一个	偷听者	!	"	哭	麦格洛里	,	"	和	这	不是	这	第一的	时间	我们已经

[kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

caught	him	at	it	,
捕捉	他	在	它	,

“他是个偷听者！”麦格洛里喊道，“而且这已经不是我们第一次抓到他偷听了。”

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[græb][hɪm; ɪm] , [mæt] !

Grab	him	,	Matt	!
抓住	他	,	马特	!

抓住他，马特！

[rɪŋ] [ðæt] [θɪn] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

Wring	that	thin	neck	of	his	!
拧	那	薄的	脖子	的	他的	!

拧断他那细脖子！

" [ben]['æli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ðen] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

"	Ben	Ali	regained	his	wits	,	then	,	and	very	suddenly	.
"	本	阿里	恢复	他的	智慧	,	然后	,	和	非常	突然	.

“本·阿里随即恢复了神智，而且非常突然。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [sprɪŋ] ,

With	a	panther	-	like	spring	,
和	一个	豹	-	喜欢	春天	,

像豹子一样敏捷的身手，

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði]['wægən][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [wer] ['moʊtər][mæt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

he	cleared	the	wagon	on	the	side	opposite	that	where	Motor	Matt	was	standing	,
他	已清除	这	车皮	在	这	边	对面的	那	在哪里	发动机	马特	曾是	常设	,

[dɑːdʒd] [mə'glɔri] ,

dodged	McGlory	,
躲避	麦格洛里	,

他从马特·马特站立方向对面的马车旁驶过，躲过了麦格洛里。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ʃʊk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [ɪn] [bɔːs] ['bɜːtənz] [feɪs] ,

who	tried	to	head	him	off	,	shook	a	glittering	knife	in	Boss	Burton's	face	,
WHO	尝试	到	头	他	离开	,	摇晃	一个	闪闪发光	刀	在	老板	伯顿的	脸	,

试图阻止他的人，在伯顿老板脸上挥舞着一把闪闪发光的刀。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] .

and	vanished	under	the	wall	of	the	menagerie	tent	.
和	消失了	在下面	这	墙	的	这	动物园	帐篷	.

然后消失在动物园帐篷的墙下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['niːtli] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [liːn] - [tuː; tə] [wɜːr; wər] [left]

It	was	all	so	neatly	done	that	the	three	in	the	calliope	lean	-	to	were	left
它	曾是	全部	所以	整齐地	完毕	那	这	三	在	这	卡利俄珀	倾斜	-	到	是	左边

['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['helpləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

staring	at	each	other	in	helpless	astonishment	.
凝视	在	每个	其他	在	无助	惊讶	.

一切都进行得如此完美，以至于风琴棚里的三个人目瞪口呆，惊愕不已。

[mə'glɔri] [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [wɔːl] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ðen] [drɑːpt]

McGlory	rushed	furiously	at	the	menagerie	tent	wall	,	lifted	the	canvas	,	then	dropped
麦格洛里	匆忙	愤怒地	在	这	动物园	帐篷	墙	,	抬起	这	帆布	,	然后	掉落

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] .

it	and	rushed	back	.
它	和	匆忙	后退	.

麦格洛里猛地冲向动物园帐篷的墙壁，掀起帆布，然后又把它扔下，冲了回去。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Not	for	me	!
"	不是	为了	我	!

“不适合我！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" ['rɑːdʒə][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , ['tiːtərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

"	Rajah	is	right	there	,	teetering	back	and	forth	from	side	to	side	,
"	拉惹	是	正确的	那里	,	摇摇欲坠	后退	和	前进	从	边	到	边	,

“拉贾就在那里，摇摇晃晃地左右摇摆，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "

and	winding	his	trunk	around	everything	in	sight	.	"
和	绕线	他的	树干	大约	一切	在	视线	.	"

他把鼻子缠绕在视线范围内的一切东西上。

" [wer] [wʌz; wəz] [ben] ['æli] ? " [di'mɑːndid] ['bɜːrtn] , [ə; eɪ] ['glɪtər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Where	was	Ben	Ali	?	"	demanded	Burton	,	a	glitter	rising	in	his	eyes	.
"	在哪里	曾是	本	阿里	?	"	要求	伯顿	,	一个	闪光	上升	在	他的	眼睛	.

“本·阿里在哪儿？”伯顿问道，眼中闪过一丝光芒。

" ['getɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , " [rɪ'plaɪd] [mə'glɔri] .

"	Getting	out	under	the	cages	on	the	other	side	of	the	tent	,	"	replied	McGlory	.
"	获得	出去	在下面	这	笼子	在	这	其他	边	的	这	帐篷	,	"	回复	麦格洛里	.

“从帐篷另一边的笼子底下出去，”麦格洛里回答道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	I'll	see	if	I	can't	head	him	off	.
"	患病的	看	如果	我	不能	头	他	离开	.

“我看看能不能阻止他。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

"	With	that	the	cowboy	shot	out	of	the	lean	-	to	.
"	和	那	这	牛仔	射击	出去	的	这	倾斜	-	到	.

“说完，牛仔就从简易棚里冲了出去。”

[mæt] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ben] ['æli] [wɜːrθ] [waɪl] ,

Matt	didn't	think	the	effort	to	catch	Ben	Ali	worth	while	,
马特	没有	思考	这	努力	到	抓住	本	阿里	值得	尽管	,

马特认为费尽心思去抓捕本·阿里是不值得的。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] .

and	once	more	dropped	down	on	the	pile	of	straw	.
和	一次	更多的	掉落	向下	在	这	桩	的	稻草	.

然后又一次跌倒在稻草堆上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɔːs] ['bɜːrtn] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

For	a	few	moments	Boss	Burton	walked	back	and	forth	in	front	of	him	,
为了	一个	很少	时刻	老板	伯顿	步行	后退	和	前进	在	正面	的	他	,

伯顿老板在他面前来回踱步了一会儿。

[hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hed] [boʊd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hands	behind	his	back	,	head	bowed	in	thought	,	and	a	black	frown	on	his	face	.
双手	在后面	他的	后退	,	头	鞠躬	在	想法	,	和	一个	黑色的	皱眉	在	他的	脸	.

双手背在身后，低着头沉思，脸上带着一丝阴沉的表情。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæt] .

Abruptly	he	halted	in	front	of	Matt	.
突然	他	停止	在	正面	的	马特	.

他突然在马特面前停了下来。

" [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˌhin'duː; 'hinduː] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

"	The	infernal	Hindoo	drew	a	knife	on	me	!
"	这	地狱	印度教	画	一个	刀	在	我	!

“那个该死的印度教徒竟然拔刀对付我！”

" [hiː; hi] [skauld] .

"	he	scowled	.
"	他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

[mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Matt	nodded	.
马特	点头	.

马特点了点头。

[ðə; ði] [fækt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['kɑːment] .

The	fact	had	been	too	plain	to	call	for	comment	.
这	事实	有	到过	也	清楚的	到	称呼	为了	评论	.

事实如此显而易见，无需赘言。

" [aɪ'd] [pʊl] [ðə; ði] [pɪn] [ɑːn] [ben] ['æli] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [bɔːs] ['bɜːrtn] ,

"	I'd	pull	the	pin	on	Ben	Ali	in	half	a	minute	,	"	continued	Boss	Burton	,
"	ID	拉	这	别针	在	本	阿里	在	一半	一个	分钟	,	"	持续	老板	伯顿	,

“我半分钟之内就能干掉本·阿里，”伯顿老板继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['haidiː] . "

"	if	it	wasn't	for	Haidee	.	"
"	如果	它	不是	为了	海蒂	.	"

“如果不是因为海蒂的话。”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ben] ['æli] [ænd; ənd] ['haidiː] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Where	did	you	pick	up	Ben	Ali	and	Haidee	?	"	inquired	Matt	.
"	在哪里	做过	你	挑选	向上	本	阿里	和	海蒂	?	"	询问	马特	.

“你是从哪里接上本·阿里和海蒂的？”马特问道。

" [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] , " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" In Wisconsin , " was the answer , " just as the show was starting out of
" 在 威斯康星州 , " 曾是 这 回答 , " 只是 作为 这 展示 曾是 开始 出去 的
[ɪts] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .
its winter quarters .
它是 冬天 四分之一 .

“在威斯康星州，”答案是，“当时展览刚刚从冬季驻地开始。”

['rɑːdʒə][hæd; həd] [rʌn] [ə'mʌk] , ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [smæʃt] [ə; eɪ]['wægən] ,
Rajah had run amuck , wounded a horse , smashed a wagon ,
拉惹 有 跑步 横冲直撞 , 受伤 一个 马 , 粉碎 一个 车皮 ,

拉贾大闹一场，打伤了一匹马，砸坏了一辆马车。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] .
and come within an ace of killing his keeper .
和 来 之内 一个 高手 的 杀 他的 守门员 .

差点就杀死了他的守门员。

[ben] ['æli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]
Ben Ali applied for the job of looking after him , and I let him have
本 阿里 应用 为了 这 工作 的 寻找 后 他 , 和 我 让 他 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

本·阿里申请了照顾他的工作，我让他做了。

['hiːz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] , [soʊ][fɑːr] , [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] . "
He's been the only one , so far , who could take care of Rajah . "
他是 到过 这 仅有的 一 , 所以 远的 , WHO 可以 拿 关心 的 拉惹 . "

到目前为止，只有他能照顾好拉贾。

" [wer] [dɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [kʌm] [ɪn] ? "
" Where did the girl come in ? "
" 在哪里 做过 这 女孩 来 在 ? "

“那女孩是从哪儿进来的？”

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" She came in with her uncle , of course .
" 她 来了 在 和 她 叔叔 , 的 课程 .

“她当然是和她叔叔一起来的。”

[ben] ['æli] [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [bɑːr] ,
Ben Ali said his niece was good on the flying bar ,
本 阿里 说 他的 侄女 曾是 好的 在 这 飞行 酒吧 ,

本·阿里说他侄女在空中障碍赛中表现出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and he brought her to see me .
和 他 带来 她 到 看 我 .

他带她来见我。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɛlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk]
When she came she was in one of her spells , and looked and acted like
什么时候 她 来了 她 曾是 在 一 的 她 咒语 , 和 看起来 和 行动 喜欢
[ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,
a puppet ,
一个 木偶 ,

她来的时候正处于某种魔法状态，看起来像个木偶，举止也像个木偶。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
with some one pulling the wires .
和 一些 一 拉 这 电线 .

有人在暗中拉线。

[aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] .

I	wasn't	much	impressed	with	her	,	but	gave	her	a	try	-	out	.
我	不是	很多	印象深刻	和	她	,	但	给予	她	一个	尝试	-	出去	.

我一开始对她印象并不好，但还是给了她一次试用机会。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

She	recovered	from	the	spell	and	acted	just	as	she	did	to	-	day	,
她	恢复	从	这	拼写	和	行动	只是	作为	她	做过	到	-	天	,

她从魔法中恢复过来，表现得和今天一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmɪt] — ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

when	she	went	up	with	the	Comet	—	perfectly	natural	.
什么时候	她	去	向上	和	这	彗星	—	完美	自然的	.

她和彗星一起升空——这完全合情合理。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrməns] — ['maɪti] [gʊd] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	gave	a	good	performance	—	mighty	good	—	and	I	made	a	deal	with	her
她	给予	一个	好的	表现	—	强大的	好的	—	和	我	制成	一个	交易	和	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她表现出色——非常出色——于是我和她叔叔达成了一项交易。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑːt]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] .

That's	the	way	I	got	tangled	up	with	the	pair	.
那就是	这	方式	我	得到	纠缠不清	向上	和	这	一对	.

我就是这样和他们俩纠缠在一起的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [træns'fɪkst] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] .

"	The	showman	transfixed	Matt	with	a	curious	glance	.
"	这	表演者	呆若木鸡	马特	和	一个	好奇的	瞥一眼	.

“这位表演者用好奇的目光吸引了马特的注意力。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mæt] ['kerləsli] .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Matt	carelessly	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	马特	粗心大意	.

“哦，没什么，”马特漫不经心地说。

" [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri]

"	The	Hindoo	and	the	girl	have	always	been	something	of	a	mystery
"	这	印度教	和	这	女孩	有	总是	到过	某物	的	一个	神秘

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“那个印度教徒和那个女孩对我来说一直是个谜。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	I	wanted	to	find	out	what	you	knew	about	them	.
和	我	通缉	到	寻找	出去	什么	你	知道	关于	他们	.

我想了解你对他们了解多少。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[aɪ] ['nevər] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	never	look	into	the	past	of	people	who	hire	out	to	me	.
我	绝不	看	进入	这	过去的	的	人们	WHO	聘请	出去	到	我	.

我从不调查雇佣我的人的过去。

[ɪf] [ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

If	they're	capable	,	and	do	their	work	,	that's	enough	.
如果	它们是	有能力的	,	和	做	他们的	工作	,	那就是	足够的	.

如果他们有能力，并且能做好自己的工作，那就足够了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [mə'glɔri] [sed] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] ,

From	what	McGlory	said	,	and	from	what	I've	seen	,
从	什么	麦格洛里	说	,	和	从	什么	我已经	已见	,

根据麦格洛里所说，以及我所看到的，

[ben] ['æli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

Ben	Ali	appears	to	have	been	sneaking	around	here	,
本	阿里	出现	到	有	到过	鬼鬼祟祟	大约	这里	,

本·阿里似乎一直在偷偷摸摸地来这里活动。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

listening	to	what	you	and	your	friends	were	saying	.
聆听	到	什么	你	和	你的	朋友们	是	说	.

听着你和你的朋友们在说什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [wiː; wi] ['ʃʊdənt]

If	he	hadn't	inadvertently	touched	the	keyboard	of	the	calliope	we	shouldn't
如果	他	之前没有	无意中	感动	这	键盘	的	这	卡利俄珀	我们	不应该

[hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] .

have	known	he	was	under	the	cover	.
有	已知	他	曾是	在下面	这	覆盖	.

如果他没有无意中碰到汽笛琴的键盘，我们就不应该知道他躲在被子底下。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ? "

Have	you	any	notion	what	he	means	by	that	sort	of	work	?	"
有	你	任何	概念	什么	他	方法	经过	那	种类	的	工作	?	"

你知道他说的那种工作是什么意思吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [its] ['duːsɪd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .

"	Well	,	it's	deuced	queer	,	and	that's	all	I	can	say	.
"	出色地	,	它是	过度	酷儿	,	和	那就是	全部	我	能	说	.

“嗯，这太奇怪了，我只能说这么多了。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnst] ? "

Do	you	think	he	ought	to	be	bounced	?	"
做	你	思考	他	应该	到	是	弹跳	?	"

你觉得他应该被开除吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	but	I	wouldn't	do	it	.	"
"	是的	,	但	我	不会	做	它	.	"

“是的，但我不会这么做。”

" [ɑːn] - [əˈkaʊnt] ? "
" On Haidee's account ? "
" 在 - 帐户 ? "

“以海蒂的名义？”

" ['pɑːrtli] [ðæt] ; ['pɑːrtli] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] ,
" Partly that ; partly , too , because , if you keep him on the pay roll ,
" 部分 那 ; 部分 , 也 , 因为 , 如果 你 保持 他 在 这 支付 卷 ,

“部分原因是这样；部分原因也是，如果你继续给他发工资，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
we may be able to learn something about him and the girl .
我们 可能 是 有能力的 到 学习 某物 关于 他 和 这 女孩 .

我们或许能了解到一些关于他和那个女孩的事情。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['bɜːrtn] . "
I'm a bit curious about them , Burton . "
我是 一个 少量 好奇的 关于 他们 , 伯顿 . "

“我对他们有点好奇，伯顿。”

" [its] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] — [ðɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː] ['kjʊriəs] .
" It's a bad habit — this of getting too curious .
" 它是 一个 坏的 习惯 — 这 的 获得 也 好奇的 .

“好奇心太强是一种坏习惯。”

[its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .
It's dollars and cents for me to have the two with the show .
它是 美元 和 分 为了 我 到 有 这 二 和 这 展示 .

对我来说，能把这两个节目都办下来，就是实实在在的钱的问题。

[wɒts] [mɔːr] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][tɜːrn] ,
What's more , " and his remarks took a more personal turn ,
是什么 更多的 , " 和 他的 评论 采取 一个 更多的 个人的 转动 ,

此外，他的言论也变得更加私人化了。

" [its] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [goʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['haidiː]
" it's money in my pocket to have the Comet go up this afternoon with Haidee
" 它是 钱 在 我的 口袋 到 有 这 彗星 去 向上 这 下午 和 海蒂
['ʃuːtɪŋ] ['roʊmən] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'piːz] .
shooting Roman candles from the trapeze .
射击 罗马 蜡烛 从 这 空中飞人 .

“今天下午让彗星号升空，让海蒂从空中飞人秋千上燃放罗马烟火，对我来说就是一笔不小的数目。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'per] ? "
When are you going to get busy with the repairs ? "
什么时候 是 你 去 到 得到 忙碌的 和 这 维修 ? "

你们什么时候开始着手维修工作?

" ['æftər][aɪ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . "
" After I eat something . "
" 后 我 吃 某物 . "

“等我吃完东西之后。”

" [wel] , [rʌʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [mæt] .
" Well , rush the work , Matt .
" 出色地 , 匆忙 这 工作 , 马特 .

“好吧，马特，抓紧时间工作吧。”

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Do the best you can . "
做 这 最好的 你 能 . "

尽你所能。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['haidiː] [huː] [raɪdz][ðə; ði] [trə'piːz] [nekst][taɪm][ðə; ði]['kɑːmɪt] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði][er]

"	It	won't	be	Haidee	who	rides	the	trapeze	next	time	the	Comet	takes	to	the	air
"	它	惯于	是	海蒂	WHO	骑行	这	空中飞人	下一个	时间	这	彗星	需要	到	这	空气

,

,

,

“下次彗星号升空时，不会是海蒂去玩空中飞人了。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['fɜːrmli] .

"	said	the	king	of	the	motor	boys	firmly	.
"	说	这	国王	的	这	发动机	男孩们	牢牢	.

“摩托车男孩之王坚定地说。”

" [wel] , ['ɑːtʃi] [lə][bɔːn] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Well	,	Archie	le	Bon	,	then	,	"	returned	Burton	,	with	much	disappointment	.
"	出色地	,	阿奇	勒	邦	,	然后	,	"	返回	伯顿	,	和	很多	失望	.

“好吧，那就叫阿奇·勒邦吧，”伯顿失望地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [mə'glɔri] [keɪm] [ɪn] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

As	he	went	out	,	McGlory	came	in	,	passing	him	in	the	entrance	.
作为	他	去	出去	,	麦格洛里	来了	在	,	通过	他	在	这	入口	.

他出去的时候，麦格洛里进来了，从入口处与他擦肩而过。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Nothing	doing	,	"	reported	the	cowboy	.
"	没有什么	正在做	,	"	据报道	这	牛仔	.

“什么事也没发生，”牛仔报告说。

" [wer] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [went] [ɪz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

"	Where	the	Hindoo	went	is	a	conundrum	.
"	在哪里	这	印度教	去	是	一个	难题	.

“印度教徒去了哪里，至今仍是个谜。”

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['enibɑːdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi]

I	couldn't	find	anybody	about	the	grounds	who	had	even	seen	him	since	he
我	不能	寻找	任何人	关于	这	理由	WHO	有	甚至	已见	他	自从	他

[wɔːkt] ['haidiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] .

walked	Haidee	away	from	the	burning	aëroplane	.
步行	海蒂	离开	从	这	燃烧	飞机	.

自从他带着海蒂离开燃烧的飞机后，我在附近找不到任何人见过他。

" [waɪl] [mə'glɔri] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn] [ɪ'vents] [wɜːr; wər]

"	While	McGlory	,	disgusted	with	his	ill	success	and	the	turn	events	were
"	尽管	麦格洛里	,	厌恶	和	他的	患病的	成功	和	这	转动	活动	是

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

“麦格洛里对自己的失败和事态的发展感到厌恶，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] , [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['mɑːpt]

there	on	the	banks	of	the	Wabash	,	slumped	down	on	a	bucket	and	mopped
那里	在	这	银行	的	这	沃巴什	,	瘫倒	向下	在	一个	桶	和	拖把

[hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] ,

his	perspiring	face	,
他的	出汗	脸	,

他当时就坐在沃巴什河岸边，瘫坐在一个水桶上，擦着汗津津的脸。

['moʊtər] [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Motor	Matt	dropped	into	a	brown	study	.
发动机	马特	掉落	进入	一个	棕色的	学习	.

Motor Matt走进了一间棕色的书房。

" [ðiːz] [ˌhinˈduː; ˈhinduː][ɑːr; ər]['kræfti] ['fɛloʊz] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	These	Hindoos	are	crafty	fellows	,	Joe	,	"	he	remarked	,	after	a	while	.
"	这些	印度教徒	是	狡猾	伙伴们	,	乔	,	"	他	评论	,	后	一个	尽管	.

“这些印度人很狡猾，乔，”过了一会儿，他说道。

" [ðeə(r)] ['klevər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] ['eniθɪŋ]

"	They're	clever	at	a	great	many	things	we	Americans	don't	understand	anything
"	它们是	聪明的	在	一个	伟大的	许多	事物	我们	美国人	不	理解	任何事物

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“他们在很多我们美国人一窍不通的事情上都很聪明。”

[aɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] .

I	knew	one	of	them	once	.
我	知道	一	的	他们	一次	.

我曾经认识其中一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][wʌn]

He	was	the	servant	of	a	man	who	happened	to	be	the	uncle	of	one
他	曾是	这	仆人	的	一个	男人	WHO	发生	到	是	这	叔叔	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər] [stept] — [breɪv] [dɪk] ['fɛrəl] .

of	the	finest	young	fellows	that	ever	stepped	—	brave	Dick	Ferral	.
的	这	最好的	年轻的	伙伴们	那	曾经	步	—	勇敢的	迪克	铁	.

他是某个人的仆人，而那个人恰好是史上最优秀的年轻人之一——勇敢的迪克·费拉尔的叔叔。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˌhinˈduː; ˈhinduː][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] . "

This	particular	Hindoo	I	was	able	to	study	at	close	range	.	"
这	特别的	印度教	我	曾是	有能力的	到	学习	在	关闭	范围	.	"

我得以近距离观察这位印度教徒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ? " [æskt] [məˈglɔri] ,

"	What	are	you	leading	up	to	by	this	sort	of	talk	?	"	asked	McGlory	,
"	什么	是	你	领导	向上	到	经过	这	种类	的	讲话	?	"	问	麦格洛里	,

麦格洛里问道：“你这么说究竟意欲何为？”

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

cocking	his	head	on	one	side	and	squinting	his	eyes	.
上膛	他的	头	在	一	边	和	眯眼	他的	眼睛	.

他歪着头，眯起眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['hæbɪt] [wen] ['eniθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

He	had	this	habit	when	anything	puzzled	him	.
他	有	这	习惯	什么时候	任何事物	困惑	他	.

每当遇到困惑的事情时，他都会有这种习惯。

" [aɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

"	I'm	leading	up	to	the	element	of	mystery	that	hangs	over	the	events	of
"	我是	领导	向上	到	这	元素	的	神秘	那	悬挂	超过	这	活动	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“我正在引出笼罩在今天事件之上的神秘因素。”

['ɪndiə] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

India	is	a	land	of	mystery	.
印度	是	一个	土地	的	神秘	.

印度是一个充满神秘色彩的国度。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['driːmi] [set] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv]

The	people	are	a	dreamy	set	,	and	now	and	then	one	of
这	人们	是	一个	梦幻般的	放	,	和	现在	和	然后	一	的

这些人就像梦幻般的一群人，偶尔会.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd] [spend] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz]
them will go off into the woods , or the desert , and spend several years as
他们 将要 去 离开 进入 这 树林 , 或者 这 沙漠 , 和 花费 一些 年 作为
[ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] .
a devotee .
一个 信徒 .

他们会前往森林或沙漠，在那里度过数年虔诚的时光。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] ['hiːz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
When he comes back to civilization again he's able to do wonderful things .
什么时候 他 来 后退 到 文明 再次 他是 有能力的 到 做 精彩的 事物 .

当他重返文明社会后，他能够做出许多令人惊叹的事情。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [fə'kɪr] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [roʊp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
I've heard that these fakirs can throw a rope into the air and that it will
我已经 听到 那 这些 苦行僧 能 扔 一个 绳索 进入 这 空气 和 那 它 将要
[hæŋ] [ðer; ðər] ;
hang there ;
悬挂 那里 ;

我听说这些苦行僧能把绳子扔到空中，绳子会悬在空中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [roʊp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and that they can make a boy climb the rope , up , and up , until he
和 那 他们 能 制作 一个 男生 爬 这 绳索 , 向上 , 和 向上 , 直到 他
[ˌdisə'piəz] .
disappears .
消失 .

他们可以逼一个男孩沿着绳子往上爬，一直爬，直到他消失。

[ðen] [roʊp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Then rope , boy , and all
然后 绳索 , 男生 , 和 全部

然后是绳子，男孩，还有所有的一切

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fə'kɪr] [wɪl] ['vænɪʃ] . "
but the fakir will vanish . "
但 这 苦行僧 将要 消失 . "

但那个苦行僧终将消失。

" [feɪks] , " [grʌntid] [dʒoʊ] .
" Fakes , " grunted Joe .
" 假货 , " 哼哼 乔 .

“假货，”乔咕哝道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [eint] [ɪn] ['riːz(ə)n] , [pɑːd] .
" Such things ain't in reason , pard .
" 这样的 事物 不是 在 原因 , 帕尔德 .

“这种事不合常理，伙计。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fə'kɪr] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You know what a fakir is in this country ,
你 知道 什么 一个 苦行僧 是 在 这 国家 ,

你知道在这个国家里苦行僧是什么意思吗?

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['ɪndiə] . "
and I reckon he's not much better in India . "
和 我 估计 他是 不是 很多 更好的 在 印度 . "

我认为他在印度也好不到哪里去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [feɪk] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv]['mædʒɪk]
" Of course it's a fake , " said Matt , " but it's a pretty smooth piece of magic
" 的 课程 它是 一个 伪造的 , " 说 马特 , " 但 它是 一个 漂亮的 光滑的 片 的 魔法
.
:
.

“这当然是假的，”马特说，“但这魔术表演得相当流畅。”

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [ˌdevə'tiːz] [kʊd; kəd] [gɪv] ['hɜːmən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'dʒɪʃnz] [kɑːrdz]
The Hindoo devotees could give Hermann and all the other magicians cards
这 印度教 信徒 可以 给 赫尔曼 和 全部 这 其他 魔术师 牌
[ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
and spades and then beat them out . "
和 黑桃 和 然后 打 他们 出去 . "

印度教信徒可以给赫尔曼和其他所有魔术师扑克牌和黑桃，然后把他们打败。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jet] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [liːdz] [tuː; tə] . "
" I'm blamed if I can see yet where all this talk of yours leads to . "
" 我是 被指责 如果 我 能 看 然而 在哪里 全部 这 讲话 的 你的 线索 到 . "

“如果我能看出你这些话最终会通向何方，那都是我的错。”

" [aɪm]['oʊnli] , [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " [læft] [mæt] .
" I'm only , what you might call , thinking out loud , " laughed Matt .
" 我是 仅有的 , 什么 你 可能 称呼 , 思维 出去 大声 , " 笑了 马特 .

“我只是在自言自语而已，”马特笑着说。

" - ['ækʃnz] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] .
" Haidee's actions puzzle me .
" - 行动 谜 我 .

海蒂的行为让我感到困惑。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ə'dept][ɪn]['mædʒɪk] .
Her uncle is a Hindoo , and he may be an adept in magic .
她 叔叔 是 一个 印度教 , 和 他 可能 是 一个 熟练 在 魔法 .

她的叔叔是印度教徒，可能精通魔法。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['gɜːlz] [kwɪr] ['ækʃnz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ben]['æli] ?
If he is , just how much has the girl's queer actions to do with Ben Ali ?
如果 他 是 , 只是 如何 很多 有 这 女孩们 酷儿 行动 到 做 和 本 阿里 ?

如果真是如此，那么这名女孩的古怪行为与本·阿里究竟有多大关系?

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
It's something to think about .
它是 某物 到 思考 关于 .

值得思考。

[aɪm][glæd] ['bɜːrtn] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
I'm glad Burton isn't going to cut loose from the Hindoo and the girl .
我是 高兴的 伯顿 不是 去 到 切 松动的 从 这 印度教 和 这 女孩 .

我很高兴伯顿不会和印度教徒以及那个女孩断绝关系。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] . "
The more I see of them , the more curious I'm becoming . "
这 更多的 我 看 的 他们 , 这 更多的 好奇的 我是 成为 . "

我越了解他们，就越感到好奇。

" [ben]['æli] , [pɑːd] , " [grɪnd] [mə'glɔri] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] ,
" Ben Ali , pard , " grinned McGlory , " is a little bit curious about us , I reckon ,
" 本 阿里 , 帕尔德 , " 咧嘴一笑 麦格洛里 , " 是 一个 小的 少量 好奇的 关于 我们 , 我 估计 ,

“伙计，本·阿里，”麦格洛里咧嘴一笑，“我估计他对我们有点好奇。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['hiːz] - - [ə'raʊnd] .
from the way he's pryin ' around .
从 这 方式 他是 - - 大约 .

从他四处打听的样子来看。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
How do you account for that ?
如何 做 你 帐户 为了 那 ?

你如何解释这种情况?

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matt shook his head .
" 马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]['leɪtər] .
" I can't account for it , Joe , but perhaps we'll be able to do so later .
" 我 不能 帐户 为了 它 , 乔 , 但 也许 出色地 是 有能力的 到 做 所以 之后 .

“乔，我无法解释，但也许以后我们能解释清楚。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
" He got up .
" 他 得到 向上 .

他起床了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How about something to eat ? " he asked .
" 如何 关于 某物 到 吃 ? " 他 问 .

“想吃点东西吗？”他问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] , [ðen] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" We'll have to have dinner , then take something to the boys ,
" 出色地 有 到 有 晚餐 , 然后 拿 某物 到 这 男孩们 ,

“我们得先吃晚饭，然后给孩子们带点东西。”

[ænd; ənd][get] ['bɪzi] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] . "
and get busy patching up the aëroplane . "
和 得到 忙碌的 修补 向上 这 飞机 . "

然后赶紧去修补飞机。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ? " [æskt] [mə'glɔri] , ['prɑːmptli] ['getɪŋ]
" Did you ever know me to shy at a meal ? " asked McGlory , promptly getting
" 做过 你 曾经 知道 我 到 害羞的 在 一个 一顿饭 ? " 问 麦格洛里 , 及时 获得
[ʌp] .
up .
向上 .

“你见过我吃饭时害羞的样子吗？”麦格洛里说着，立刻站了起来。

" [wiːl] [hɪt][ðə; ði] [tʃʌk] ['leɪaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] — —
" We'll hit the chuck layout , and then — —
" 出色地 打 这 查克 布局 , 和 然后 — —

“我们会先进行投掷布局，然后——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə]['oʊpən] ,
" It was nearly time for the doors to open ,
" 它 曾是 几乎 时间 为了 这 门 到 打开 ,

大门即将打开，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [tuː] [bɪg] " [tɑːps] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]

and	inside	and	out	the	two	big	"	tops	"	there	was	a	bustle	of
和	里面	和	出去	这	二	大的	"	最高额	"	那里	曾是	一个	忙碌	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

两个大“顶棚”内外都充满了忙碌的准备工作。

[ðə; ði] " ['spilə˞] " [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] [stændz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] ,

The	"	spielers	"	in	the	ticket	stands	at	the	side	-	show	were	yelling	,
这	"	演员	"	在	这	票	站立	在	这	边	-	展示	是	大喊	,

游乐场售票处的小贩们大声叫喊着：

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ,

people	were	crowding	about	the	ticket	wagon	,
人们	是	拥挤	关于	这	票	车皮	,

人们挤在售票车周围，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] ['peɪstbɔːrd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " [bɪg] [ʃoʊ] ,

where	they	were	to	buy	pasteboards	admitting	them	to	the	"	big	show	,
在哪里	他们	是	到	买	纸板	承认	他们	到	这	"	大的	展示	,

他们将在那里购买纸板，从而进入“盛会”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	and	a	band	was	playing	in	the	road	beyond	the	grounds	.
"	和	一个	乐队	曾是	玩耍	在	这	路	超过	这	理由	.

“而且，场地外的路上还有一支乐队在演奏。”

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] [saʊndz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl] , [waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk] .

Above	all	these	various	sounds	there	came	a	call	,	wild	and	frantic	.
多于	全部	这些	各种各样的	声音	那里	来了	一个	称呼	,	荒野	和	疯狂的	.

在所有这些不同的声音之上，传来一声狂野而急促的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'stɪŋktnəs]

It	reached	the	ears	of	the	two	boys	in	the	calliope	tent	with	strange	distinctness
它	达到	这	耳朵	的	这	二	男孩们	在	这	卡利俄珀	帐篷	和	奇怪的	明显

,

,

,

这声音清晰地传到了风琴帐篷里两个男孩的耳朵里，听起来很奇怪，也很清晰。

[ænd; ənd] [kʌt] [mə'glɔri] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

and	cut	McGlory	short	while	he	was	talking	.
和	切	麦格洛里	短的	尽管	他	曾是	说	.

在麦格洛里讲话时，他打断了他。

" - !

"	Helup	!
"	-	!

救命！

- , , [ɔːr][aɪ][væs][ə; eɪ]['gɔːnər] !

Helup	,	somepody	,	or	I	vas	a	goner	!
-	,	一些	,	或者	我	血管	一个	倒霉蛋	!

救命啊，有人吗？不然我就完蛋了！

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd] [mæt] .

"	The	cowboy	gave	a	jump	for	the	door	,	only	a	foot	or	two	behind	Matt	.
"	这	牛仔	给予	一个	跳	为了	这	门	,	仅有的	一个	脚	或者	二	在后面	马特	.

“牛仔纵身一跃，冲向门口，只落后马特一两英尺。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [dʌtʃ] [pɑːd] ? " [kraɪd] [mə'glɔri] .
" Was that your Dutch pard ? " cried McGlory .
" 曾是 那 你的 荷兰语 帕尔德 ? " 哭 麦格洛里 .

“那是你的荷兰豹吗？”麦格洛里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] .
" It was his voice , plain enough , " answered Matt , looking around sharply .
" 它 曾是 他的 嗓音 , 清楚的 足够的 , " 回答 马特 , 寻找 大约 尖锐地 .

“那确实是他的声音，”马特回答道，同时目光锐利地环顾四周。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What could have gone wrong with him ? "
" 什么 可以 有 已消失 错误的 和 他 ? "

他到底出了什么问题?

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] — [hɪr] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊndz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "
" I can't imagine — here , in broad daylight , with the grounds full of people . "
" 我 不能 想象 — 这里 , 在 广阔 日光 , 和 这 理由 满的 的 人们 . "

“我无法想象——在这里，光天化日之下，场地里挤满了人。”

" [its] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] .
" It's trouble of the worst kind if we're to take the words as they sounded .
" 它是 麻烦 的 这 最差 种类 如果 是 到 拿 这 字 作为 他们 听起来 .

“如果按照字面意思理解，那就是最糟糕的麻烦了。”

" [mæt] [bi'liːvd] [ðɪs] ['fʊli] .
" Matt believed this fully .
" 马特 相信 这 完全 .

“马特对此深信不疑。”

[kɑːrl] ['pretsl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,
Carl Pretzel was not the lad to give a false alarm ,
卡尔 椒盐卷饼 曾是 不是 这 小伙子 到 给 一个 错误的 警报 ,

卡尔·普雷泽尔可不是那种会发出虚假警报的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri]
and he had clearly put his whole heart into the words Matt and McGlory
和 他 有 清楚地 放 他的 所有的 心 进入 这 字 马特 和 麦格洛里
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

显然，他把所有的心都倾注在了马特和麦格洛里听到的那些话里。

" [wer] [dɪd][ðə; ði][kɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [went] [ɑːn] [mə'glɔri] , ['mɪstəˌfaɪd] .
" Where did the call come from ? " went on McGlory , mystified .
" 在哪里 做过 这 称呼 来 从 ? " 去 在 麦格洛里 , 困惑 .

“电话是从哪里打来的？”麦格洛里困惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['noʊwer] , " [rɪ'plaɪd] [mæt]
" It seemed to come from everywhere , and from nowhere , " replied Matt
" 它 似乎 到 来 从 到处 , 和 从 无处 , " 回复 马特
.
:
.

“它似乎来自四面八方，又仿佛来自虚无，”马特回答道。

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] , [dʒoʊ] .
" Look into the menagerie tent , Joe .
" 看 进入 这 动物园 帐篷 , 乔 .

“乔，看看动物园帐篷里的情况。”

" [waɪl] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
" **While** **McGlory** **was** **lifting** **the** **canvas** **and** **taking** **a** **look** **through** **the** **animal**
" 尽管 麦格洛里 曾是 举重 这 帆布 和 采取 一个 看 通过 这 动物
[ʃoʊ] ,
show **,**
展示 ,

“当麦格洛里掀开画布，环顾动物展厅时，

[mæt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] .
Matt **rounded** **the** **outside** **of** **the** **lean** **-** **to** **,** **searching** **every** **place** **with** **keen** **eyes** **.**
马特 圆润 这 外部 的 这 倾斜 - 到 , 搜索 每一个 地方 和 敏锐的 眼睛 .

马特绕着简易棚屋走了一圈，目光锐利地搜寻着每一个角落。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Carl **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
卡尔 曾是 无处 到 是 成立 .

卡尔不见了踪影。

[æz; əz] [mæt] ['drɪftɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] , [mə'glɔri] [ɪ'mɜ:rdʒd]
As **Matt** **drifted** **back** **toward** **the** **door** **of** **the** **calliope** **tent** **,** **McGlory** **emerged**
作为 马特 漂移 后退 朝向 这 门 的 这 卡利俄珀 帐篷 , 麦格洛里 出现
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
and **joined** **him** **.**
和 加入 他 .

马特慢慢地往风琴帐篷门口走去，麦格洛里走了出来，和他汇合。

" ['hi:z] [nɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **He's** **not** **mixed** **up** **with** **the** **animals** **,** **"** **reported** **the** **cowboy** **.**
" 他是 不是 混合 向上 和 这 动物 , " 据报道 这 牛仔 .

“他跟动物们没混在一起，”牛仔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [mæt] .
" **And** **I** **can't** **get** **any** **trace** **of** **him** **out** **here** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 和 我 不能 得到 任何 痕迹 的 他 出去 这里 , " 说 马特 .

“我在这里根本找不到他的任何踪迹，”马特说。

" [lets] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] .
" **Let's** **walk** **over** **to** **the** **aëroplane** **.**
" 我们来吧 走 超过 到 这 飞机 .

“我们走到飞机那边去吧。”

[kɑ:rl][ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
Carl **and** **Ping** **were** **to** **watch** **the** **machine** **,**
卡尔 和 平 是 到 手表 这 机器 ,

卡尔和平负责看守机器。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] [ən'les]
and **I'm** **pretty** **sure** **neither** **of** **them** **would** **leave** **it** **without** **orders** **unless**
和 我是 漂亮的 当然 两者都不 的 他们 会 离开 它 没有 订单 除非
['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['sɪriəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
something **pretty** **serious** **had** **gone** **wrong** **.**
某物 漂亮的 严肃的 有 已消失 错误的 .

而且我很确定，除非出了非常严重的问题，否则他们俩都不会一声不吭就离开。

" ['veɪgli] [ə'lɑ:rmd] ,
" **Vaguely** **alarmed** **,**
" 依稀 惊慌 ,

“隐隐感到惊恐，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

the	two	chums	pushed	their	way	through	the	crowd	toward	the	place	where	the
这	二	朋友们	推动	他们的	方式	通过	这	人群	朝向	这	地方	在哪里	这

['kɑːmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

Comet	had	been	left	.
彗星	有	到过	左边	.

两个好友挤过人群，朝着彗星号被遗弃的地方走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[blæk] ['mædʒɪk] .

BLACK	MAGIC	.
黑色的	魔法	.

黑魔法。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [taʊn] , [kɑːrl] [hæd; həd] [bɪn] " ['sluːθɪŋ] .

While	the	parade	was	passing	through	town	,	Carl	had	been	"	sleuthing	.
尽管	这	游行	曾是	通过	通过	镇	,	卡尔	有	到过	"	侦查	.

游行队伍经过小镇时，卡尔一直在“侦查”。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] - ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

"	The	fact	that	he	was	wearing	McGlory's	working	clothes	gave	him	an	idea	.
"	这	事实	那	他	曾是	穿着	-	在职的	衣服	给予	他	一个	主意	.

“他穿着麦格洛里的工作服，这让他萌生了一个想法。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

He	didn't	look	like	himself	,	so	why	not	be	some	one	else	?
他	没有	看	喜欢	他自己	,	所以	为什么	不是	是	一些	一	别的	?

他看起来不像自己了，所以为什么不变成另一个人呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [riːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

All	the	detective	books	he	had	ever	read	had	a	good	deal	to	say	about
全部	这	侦探	图书	他	有	曾经	读	有	一个	好的	交易	到	说	关于

[dɪs'gaɪzɪz] .

disguises	.
伪装	.

他读过的所有侦探小说都对伪装有很多描述。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪs'gaɪzd] , [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

Carl	was	already	disguised	,	so	he	made	up	his	mind	that	he	would	be	a
卡尔	曾是	已经	伪装	,	所以	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	是	一个

['deɪgoʊ] ['leɪbərər] .

dago	laborer	.
达戈	劳动者	.

卡尔已经乔装打扮好了，所以他决定扮成一个意大利劳工。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [faɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] , [hiː; hi] [slaʊtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə]

After	watching	the	parade	file	out	of	the	show	grounds	,	he	slouched	over	to
后	观看	这	游行	文件	出去	的	这	展示	理由	,	他	懒散地	超过	到

[ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊ] [tent] .

the	side	-	show	tent	.
这	边	-	展示	帐篷	.

看着游行队伍鱼贯走出表演场地后，他懒洋洋地走到游乐场帐篷旁。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['leɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [gai] [roʊps]

A	man	was	just	finishing	lacing	the	picture	of	a	wild	man	to	the	guy	ropes
一个	男人	曾是	只是	精加工	系带	这	图片	的	一个	荒野	男人	到	这	盖伊	绳索

.

:

.

一名男子正将一幅野人画像系到拉绳上。

[kɑːrl] ['ʃʌfəld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Carl	shuffled	up	to	him	.
卡尔	洗牌	向上	到	他	.

卡尔拖着脚步走到他跟前。

" [aɪ] [pin] ['dɝː] - [mæn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌtʃ]

"	I	peen	der	Idaliano	man	,	"	he	remarked	,	in	a	wonderful	combination	of	Dutch
"	我	阴茎	德尔	-	男人	,	"	他	评论	,	在	一个	精彩的	组合	的	荷兰语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən]['daɪəlekt] ,

and	Italian	dialect	,
和	意大利语	方言	,

“I peen der Idaliano man，”他用荷兰语和意大利语方言奇妙地混合说道。

" [ˌju ɛn 'di][aɪ] , [pin] [meɪk] - [ə; eɪ]['dɝː] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][gæl][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [neɪm] [uːf]

"	und	I	,	peen	make	-	a	der	look	for	a	leedl	-	a	gal	mit	der	name	oof
"	和	我	,	阴茎	制作	-	一个	德尔	看	为了	一个	-	-	一个	女孩	密特	德尔	姓名	钱币

['mænərz] .

Manners	.
礼仪	.

"und I, peen make-a der look for a leedl-a gal mit der name oof Manners.

[hæf] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [siːn] - [ə; eɪ]['dɝː][gɜːrl] - [luːs] [sʌm; səm] - [ə; eɪ] - ['viːrz] ?

Haf	-	a	you	seen	-	a	der	girl	aroundt	loose	some	-	a	-	veres	?
半	-	一个	你	已见	-	一个	德尔	女孩	-	松动的	一些	-	一个	-	veres	?

Haf-a you seen-a der girl aroundt lose some-a-veres?

" [ðə; ði]['kænvəsmæn] [lʊkt] [kɑːrl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['graʊtʃi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	canvasman	looked	Carl	over	,	and	then	,	being	of	a	grouchy	disposition	,
"	这	拉票员	看起来	卡尔	超过	,	和	然后	,	存在	的	一个	脾气暴躁的	处置	,

“那个抹布工上下打量了卡尔一番，然后，由于他生性脾气暴躁，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	thinking	Carl	was	trying	to	make	fun	of	him	,
和	思维	卡尔	曾是	尝试	到	制作	乐趣	的	他	,

他以为卡尔是在嘲笑他，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] ['lændɪd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bænər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd]

he	gave	him	a	push	that	landed	him	against	a	banner	containing	a	painted
他	给予	他	一个	推	那	登陆	他	反对	一个	横幅	包含	一个	绘

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk] - [skɪn][mæn] .

portrait	of	the	elastic	-	skin	man	.
肖像	的	这	松紧带	-	皮肤	男人	.

他推了他一把，把他推倒在一面横幅上，横幅上画着一个皮肤富有弹性的男人的肖像。

[ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

The	banner	was	even	more	elastic	than	the	image	it	bore	on	its	surface	,
这	横幅	曾是	甚至	更多的	松紧带	比	这	图像	它	钻孔	在	它是	表面	,

这面旗帜比它表面所印的图案还要有弹性。

[fɔːr; fər][kɑːrl] ['riː'baʊndid] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːrkər] ,

for	Carl	rebounded	and	struck	one	of	the	"	barkers	,
为了	卡尔	反弹	和	击	一	的	这	"	叫卖者	,

卡尔反弹球击中了其中一个“叫卖者”，

" [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [koʊnz][fɔːr; fər]

"	who	happened	to	be	passing	with	his	hands	full	of	ice	-	cream	cones	for
"	WHO	发生	到	是	通过	和	他的	双手	满的	的	冰	-	奶油	圆锥体	为了

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] .

the	bearded	lady	and	the	Zulu	chief	.
这	留着胡子的	女士	和	这	祖鲁语	首席	.

“他碰巧路过，手里拿着满满的冰淇淋甜筒，准备送给那位长胡子的女士和祖鲁族酋长。”

[dɪ'zæstər] ['hæpənd] .

Disaster	happened	.
灾难	发生	.

灾难发生了。

[ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [fel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] " - " [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]

The	"	barker	"	fell	,	with	the	Dutch	"	tedectif	"	on	top	of	him	—	and	the
这	"	巴克	"	跌倒	,	和	这	荷兰语	"	-	"	在	顶部	的	他	—	和	这

[aɪs] - [kriːm] [koʊnz][ɪn] [bɪ'twiːn] .

ice	-	cream	cones	in	between	.
冰	-	奶油	圆锥体	在	之间	.

“叫卖者”摔倒了，荷兰“侦察员”压在他身上——冰淇淋蛋筒夹在他们中间。

[ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [in'dʌldʒd] [ɪn]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] .

The	"	barker	"	indulged	in	violent	language	,	and	began	using	his	hands	.
这	"	巴克	"	沉溺其中	在	暴力	语言	,	和	开始	使用	他的	双手	.

“叫卖者”口出恶言，还动起了手。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'tælieitid] .

Carl	was	pretty	good	at	that	himself	,	and	retaliated	.
卡尔	曾是	漂亮的	好的	在	那	他自己	,	和	报复	.

卡尔自己也很擅长这个，于是进行了报复。

[tuː] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrt] .

Two	canvasmen	pulled	the	two	apart	.
二	布景工	拉	这	二	除	.

两名帆布工人将两人拉开。

[kɑːrl][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

Carl	had	the	contents	of	a	cone	in	his	hair	,
卡尔	有	这	内容	的	一个	锥体	在	他的	头发	,

卡尔的头发里沾着一个圆锥体的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	"	barker	"	had	the	contents	of	another	down	the	back	of	his
和	这	"	巴克	"	有	这	内容	的	其他	向下	这	后退	的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

而那个“叫卖者”的后颈上还藏着另一个东西。

" [hwɛəd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [jeld] [ðə; ði] " ['bɑːrkər] ,

"	Where'd	that	ijut	come	from	?	"	yelled	the	"	barker	,
"	在哪里?	那	ijut	来	从	?	"	大喊	这	"	巴克	,

“那东西是从哪儿来的？”叫卖者喊道。

" ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən][koʊnz] .

"	dancing	up	and	down	among	the	broken	cones	.
"	跳舞	向上	和	向下	之中	这	破碎的	圆锥体	.

在破碎的圆锥体间上下起伏地跳舞。

" [huː] [left]['dɜ:][keɪdʒ] [tʊr] ['oʊbən] ? " [kraɪd][kɑːrl] , [dɪgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .

"	Who	left	der	cage	toor	oben	?	"	cried	Carl	,	digging	at	his	hair	.
"	WHO	左边	德尔	笼	托尔	奥本	?	"	哭	卡尔	,	挖掘	在	他的	头发	.

“谁把笼子从上面放走了？”卡尔一边喊着，一边抓着自己的头发。

" ['dɜ:] [pəpu:n] [væs] - . "
" Der papoon vas esgaped . "
" 德尔 帕蓬 血管 - . "

"Der papoon vas esgaped."

" [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] , " [grauld] [ðə; ði] " ['bɑ:rkər] , "
" You put up your lightning rod , " growled the " barker , "
" 你 放 向上 你的 闪电 杆 , " 咆哮 这 " 巴克 , "

“你竖起了避雷针，”叫卖者咆哮道。

" [ɔ:r] [ju:l] [gɪt] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wɑ:d] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] . "
" or you'll git hit with a large wad of electricity . "
" 或者 你会 git 打 和 一个 大的 瓦德 的 电 . "

“否则你会被一大团电流击中。”

" [kʌm] [ɑ:n] [ˌem aɪ 'ti:] [ˌaɪ 'ti:] ! " [hu:pt] [kɑ:rl] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
" Come on mit it ! " whooped Carl , fanning the air with
" 来 在 密特 它 ! " 欢呼 卡尔 , 扇形 这 空气 和

“快点儿！”卡尔一边挥舞着扇子一边喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hɪz; ɪz] [fɪsts] .
his fists .
他的 拳头 .

他的拳头。

" [noʊ] [voʊn] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [aɪs] - [gri:m] ['fri:zəz] - [u:f] [ˌem 'i:] - -
" No vone can make some ice - gream freezers oudt oof me mitoudt hafing
" 不 冯 能 制作 一些 冰 - 油脂 冷冻柜 - 钱币 我 - -
- ! "
drouples ! "
- ! "

“除了我以外，没有人能制作一些冰淇淋冰箱！”

" ['ðætəl] [du:] [ju:; jʊ] , " [snɔ:tid] [ðə; ði] ['kænvəsmæn] [hu:] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [kɑ:rl] ,
" That'll do you , " snorted the canvasman who had hold of Carl ,
" 那将 做 你 , " 哼了一声 这 拉票员 WHO 有 抓住 的 卡尔 ,

“这就够了，”抓住卡尔的布道者哼了一声。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] ['reɪst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['twenti] [fi:t] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt]
and thereupon raced him for twenty feet and gave him a shove that
和 于是 比赛 他 为了 二十 脚 和 给予 他 一个 推 那
[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [gai] [roʊp] .
turned him head over heels across a guy rope .
转向 他 头 超过 高跟鞋 穿过 一个 盖伊 绳索 .

然后他追着他跑了二十英尺，用力一推，把他推得头朝下翻过一根拉绳。

" [dɑ:ts] ['dɜ:] [veɪ] , " [mɔ:nd] [kɑ:rl] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Dot's der vay , " mourned Carl , picking himself up and gathering in his hat .
" 点的 德尔 vay , " 哀悼 卡尔 , 挑选 他自己 向上 和 采集 在 他的 帽子 .

“Dot 走了，”卡尔哀叹道，他站起身来，抓起帽子。

" ['dɜ:] - - [kʌmz] [baɪ] ['hɑ:rt] [nɔks] , [ˌju ɛn 'di] ['nɑ:dɪŋ] [els] .
" Der tedectif pitzness comes by hardt knocks , und nodding else .
" 德尔 - - 来 经过 哈特 敲门声 , 和 点头 别的 .

“Der tedectif pitzness 是通过重击和点头来实现的。

['vɪr] [kæn; kən][aɪ][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ?

Vere	can	I	do	some	more	?
维尔	能	我	做	一些	更多的	?

Vere，我还能再做一些吗?

" [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	His	head	felt	cold	and	uncomfortable	,
"	他的	头	毛毡	寒冷的	和	不舒服	,

他感到头部冰冷不舒服。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

even	after	he	had	mopped	it	dry	with	a	red	cotton	handkerchief	.
甚至	后	他	有	拖把	它	干燥	和	一个	红色的	棉布	手帕	.

即使他用一块红色棉手帕擦干了它。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [tent] .

He	went	over	to	the	horse	tent	.
他	去	超过	到	这	马	帐篷	.

他走到马厩帐篷那边去了。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] , [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [trɪk] [mjuːl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	tent	was	nearly	empty	,	all	the	live	stock	except	a	trick	mule	being	in	the
这	帐篷	曾是	几乎	空的	,	全部	这	居住	库存	除了	一个	诡计	骡子	存在	在	这

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

帐篷里几乎空无一人，除了那头表演用的骡子之外，所有的牲畜都去参加游行了。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['trɪki] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]

The	mule	would	not	have	been	there	,	but	he	was	too	tricky	to	trust	in
这	骡子	会	不是	有	到过	那里	,	但	他	曾是	也	棘手	到	相信	在

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

那头骡子本来不会在那里，但它太狡猾了，不能信任它参加游行。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] ,

A	man	with	a	red	shirt	,	and	his	sleeves	rolled	up	,
一个	男人	和	一个	红色的	衬衫	,	和	他的	袖子	滚动	向上	,

一个穿着红色衬衫、袖子卷起来的男人

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] .

sat	on	a	bale	of	hay	close	to	the	mule	.
卫星	在	一个	包	的	干草	关闭	到	这	骡子	.

坐在骡子附近的一捆干草上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

The	man	was	smoking	.
这	男人	曾是	吸烟	.

那名男子在抽烟。

" [hə'loʊ] , [vɑːns] , " [flægd] [kɑːrl] .

"	Hello	,	vonce	,	"	flagged	Carl	.
"	你好	,	冯斯	,	"	已标记	卡尔	.

“你好，vonce，”卡尔说道。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Hello	yourself	,	"	answered	the	man	.
"	你好	你自己	,	"	回答	这	男人	.

“你好啊，”那人回答道。

" [aɪ] [pin] [sʌm; səm] - [mænz] , " [ri'mɑ:kt] [kɑ:rl] , " [ˌju ɛn 'di][aɪ][væs] [meɪk] - [ə; eɪ]['dɜ:] [lʊk]
" I peen some Idaliano mans , " remarked Carl , " und I vas make - a der look
" 我 阴茎 一些 - 男人 , " 评论 卡尔 , " 和 我 血管 制作 - 一个 德尔 看
[fɔ:r; fər] - ['mænərz] ,
for Markaret Manners ,
为了 - 礼仪 ,

“我见过一些伊达利亚诺人，”卡尔说道，“我得去找找马卡雷特·曼纳斯。”

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[hæf] - [ə; eɪ][ju:; jʊ] [si:n] - [ə; eɪ]['dɜ:][gæl] ? "
Haf - a you seen - a der gal ? "
半 - 一个 你 已见 - 一个 德尔 女孩 ? "

你见过那个女孩吗?

" [teɪk] [ə; eɪ] [sni:k] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Take a sneak , " said the man .
" 拿 一个 潜行 , " 说 这 男人 .

“偷偷溜过去，”那人说道。

" [ʃi:; ʃi][ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ə; eɪ] [li:dəl] - [ə; eɪ][gæl] - [soʊ] [haɪ] , [jes] , " [ænd; ənd][kɑ:rl][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
" She iss - a leedle - a gal aboudt so high , yes , " and Carl put out his hand
" 她 问题 - 一个 利德尔 - 一个 女孩 - 所以 高的 , 是的 , " 和 卡尔 放 出去 他的 手
.
:
.

“她是个小姑娘，个年纪不小的女孩，是的，”卡尔伸出手。

" [aɪ] [pin] - [ə; eɪ]['dɜ:] [pʊr] - [mæn] , ['æbə][aɪ][gɪfˌdʒɪf] - [ə; eɪ][ju:; jʊ] [faɪf] - , ['paɪ] - ,
" I peen - a der poor Idaliano man , aber I gif - a you fife tollars , py shiminy ,
" 我 阴茎 - 一个 德尔 贫穷的 - 男人 , 正在 我 gif - 一个 你 法夫郡 - , py - ,

"I peen-a der poor Idaliano man, aber I gif-a you fife tollars, py shiminy,

[u:f] - [ə; eɪ][ju:; jʊ] [tel] - [ə; eɪ][ˌem 'i:] [wer] - [ə; eɪ]['dɜ:][gæl][ˌaɪˌɛs'ɛs] . "
oof - a you tell - a me where - a der gal iss . "
钱币 - 一个 你 告诉 - 一个 我 在哪里 - 一个 德尔 女孩 问题 . "

哦，你告诉我那个女孩在哪儿。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒɑ:ʃ][ˌem 'i:] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ['ɜ:rnɪstli] .
" You can't josh me , " went on the man earnestly .
" 你 不能 乔什 我 , " 去 在 这 男人 切实 .

“你不能拿我开玩笑，”那人认真地说。

" [haɪk] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nɑ:k] [ɔ:f] [jʊr; jər] [blɑ:k] .
" Hike , before I knock off your block .
" 远足 , 前 我 敲 离开 你的 堵塞 .

“滚开，不然我就把你打倒在地。”

" [kɑ:rl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ; [ðen] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ]
" Carl continued to stand his ground and ask questions ; then , the next thing
" 卡尔 持续 到 站立 他的 地面 和 问 问题 ; 然后 , 这 下一个 事物
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,

卡尔继续坚持立场并提出问题；然后，他突然意识到，

[ðə; ði] ['hɑ:slər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the hostler had jumped up and rushed for him .
这 房东 有 跳了起来 向上 和 匆忙 为了 他 .

马夫跳起来冲向他。

[kɑːrl] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

Carl	sprang	back	to	get	out	of	the	way	,
卡尔	弹簧	后退	到	得到	出去	的	这	方式	,

卡尔猛地向后跳开，躲开了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪnd] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] .

unfortunately	pushing	against	the	hind	heels	of	the	mule	.
很遗憾	推动	反对	这	后	高跟鞋	的	这	骡子	.

不幸的是，它顶到了骡子的后蹄。

[ðə; ði] [mjuːl] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

The	mule	knew	what	to	do	,	in	the	circumstances	,	and	did	it	with	vigor	.
这	骡子	知道	什么	到	做	,	在	这	情况	,	和	做过	它	和	活力	.

骡子知道在这种情况下该怎么做，并且干劲十足地去做了。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪp] ,

Carl	was	kicked	against	the	man	with	the	pipe	,
卡尔	曾是	踢	反对	这	男人	和	这	管道	,

卡尔被踢到拿着铁管的男人身上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['eni] " ['kiŋkə] "

and	that	worthy	turned	a	back	somersault	as	neatly	as	any	"	kinker	"
和	那	值得	转向	一个	后退	空翻	作为	整齐地	作为	任何	"	变态	"

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

belonging	to	the	show	.
属于	到	这	展示	.

而且，这位值得尊敬的选手像节目中的任何"变态"选手一样，干净利落地完成了一个后空翻。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [limpt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [tent] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː]

The	Dutch	boy	limped	hastily	around	the	end	of	the	horse	tent	and	crawled	into
这	荷兰语	男生	跛行	草草	大约	这	结尾	的	这	马	帐篷	和	爬行	进入

[æn; ən] ['empti] ['kænvəs] ['wægən] .

an	empty	canvas	wagon	.
一个	空的	帆布	车皮	.

荷兰男孩一瘸一拐地绕过马厩帐篷，匆匆爬进一辆空帆布篷车里。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hiːlz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,

The	mule's	heels	had	struck	him	with	the	force	of	a	battering	-	ram	,
这	骡子的	高跟鞋	有	击	他	和	这	力量	的	一个	殴打	-	内存	,

骡子的蹄子像攻城槌一样狠狠地撞在他身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [wiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] .

and	he	felt	weak	up	and	down	the	small	of	the	back	.
和	他	毛毡	虚弱的	向上	和	向下	这	小的	的	这	后退	.

他感到腰部上下都有些虚弱。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːslər] .

Besides	,	the	wagon	was	a	good	place	in	which	to	hide	from	the	hostler	.
除了	,	这	车皮	曾是	一个	好的	地方	在	哪个	到	隐藏	从	这	房东	.

此外，马车也是躲避马夫的好地方。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wægənz] [saɪd] .

Cautiously	he	watched	over	the	wagon's	side	.
谨慎地	他	观看	超过	这	马车的	边	.

他小心翼翼地观察着马车的侧面。

[ðə; ði] ['hɑːslər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] ,

The	hostler	came	around	the	side	of	the	tent	,	looked	in	all	directions	,	and	then	retired	,
这	房东	来了	大约	这	边	的	这	帐篷	,	看起来	在	全部	方向	,	和	然后	退休	,

马夫绕到帐篷侧面，环顾四周，然后退了回去。

['mʌtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] .

muttering	,	in	the	direction	of	the	bale	of	hay	.
喃喃自语	,	在	这	方向	的	这	包	的	干草	.

朝着干草捆的方向嘟囔着。

[kɑ:rl] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['ekstrə]['kænvəs] ,

Carl	chuckled	as	he	dropped	down	on	a	roll	of	extra	canvas	,
卡尔	轻笑	作为	他	掉落	向下	在	一个	卷	的	额外的	帆布	,

卡尔轻笑一声，坐到一卷备用画布上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpər] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [spɑ:ts]

but	the	chuckle	died	in	a	whimper	as	he	became	conscious	of	his	sore	spots
但	这	轻笑	死亡	在	一个	呜咽	作为	他	成为	有意识的	的	他的	疮	地点

.

:

.

但当他意识到自己身上的疼痛点时，笑声变成了呜咽。

" [aɪ] ['vɑ:ndɝ] [haʊ] - [hoʊlmz] - [laɪft] [tu:; tə][du:] [væt] [hi:; hi][dɪt] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ,

"	I	vonder	how	Cherlock	Holmes	efer	lifed	to	do	vat	he	dit	,	"	he	murmured	,
"	我	冯德	如何	-	福尔摩斯	-	生活	到	做	增值税	他	迪特	,	"	他	低声说道	,

“我真想知道切尔洛克·福尔摩斯是怎么活着做到他所做的一切的，”他喃喃自语道。

['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] .

curling	up	on	the	canvas	.
冰壶	向上	在	这	帆布	.

蜷缩在画布上。

" ['dɝ:] - - [ˌaɪˌɛs'ɛs][hɪt][ˌju ɛn 'di] [mɪs] [frʌm; frəm] [voʊn] [end][tu:; tə]['dɝ:] ['ɑ:dər] ,

"	Der	tedectif	pitzness	iss	hit	und	miss	from	vone	end	to	der	odder	,
"	德尔	-	-	问题	打	和	错过	从	冯	结尾	到	德尔	更奇怪	,

“从最后到更奇怪，Der tedectif pitzness 是时好时坏，

[ˌju ɛn 'di][den][aɪ] - [get][sʌm; səm] - .

und	den	I	don'd	get	some	revards	.
和	丹	我	-	得到	一些	-	.

那样我就不会得到一些赞扬了。

- [aɪ] [vil] [ʃli:p] [ˌju ɛn 'di] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'di:] .

Meppy	I	vill	shleep	und	forged	id	.
-	我	村庄	睡觉	和	锻造	ID	.

Meppy I vill shleep und forged id.

" [wen] [kɑ:rl] [woʊk] [ʌp] ,

"	When	Carl	woke	up	,
"	什么时候	卡尔	觉醒	向上	,

“当卡尔醒来时，

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

he	looked	over	the	side	of	the	wagon	and	saw	a	burning	flying	machine	in	the	air	,
他	看起来	超过	这	边	的	这	车皮	和	锯	一个	燃烧	飞行	机器	在	这	空气	,

他从马车边探出头，看到空中有一架燃烧的飞行器。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪld] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	he	heard	the	wild	yells	of	the	crowd	.
和	他	听到	这	荒野	喊叫	的	这	人群	.

他听到了人群的疯狂叫喊声。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jelɪŋ] [ðæt] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

Probably	**it**	**was**	**the**	**yelling**	**that**	**awoke**	**him**	**.**
大概	它	曾是	这	大喊	那	醒来	他	.

或许是叫喊声把他吵醒了。

" ['paɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [dɑːts] [maɪ] [bɑːrd] , - [mæt] !

"	**Py**	**shinks**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**dot's**	**my**	**bard**	**,**	**Modor**	**Matt**	**!**
"	py	小腿	,	"	他	哭	,	"	点的	我的	诗人	,	-	马特	!

“Py shinks，”他喊道，“dot是我的吟游诗人，Modor Matt！”

[hiː; hi] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - - ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː] - .

He	**iss**	**purnin**	**'**	**oop**	**mit**	**himseluf**	**.**
他	问题	-	-	哎呀	密特	-	.

他正在自言自语。

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火！

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火！

- !

Helup	**!**
-	!

救命！

" [ænd; ənd] [kɑːrl] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]

"	**and**	**Carl**	**rolled**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**and**	**raced**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**the**
"	和	卡尔	滚动	出去	的	这	车皮	和	比赛	朝向	这	点	在哪里	这

[mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

machine	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**down**	**.**
机器	似乎	到	是	未来	向下	.

“卡尔从马车里滚出来，朝着机器似乎要坠落的地方跑去。”

[mə'glɔri] , [waɪt] - [feɪst] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wʌz; wəz] ['mɑːʃəliŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ]

McGlory	**,**	**white**	**-**	**faced**	**but**	**determined**	**,**	**was**	**marshaling**	**a**	**lot**	**of**	**men**	**with**
麦格洛里	,	白色的	-	面对	但	决定	,	曾是	集结	一个	很多	的	男人	和

['bʌkits] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

buckets	**of**	**water**	**.**
水桶	的	水	.

麦格洛里脸色苍白，但意志坚定，他正指挥着许多提着水桶的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第4/7页

[kɑːrl] [drɑːpt] [ɪn] .
Carl dropped in .
卡尔 掉落 在 .

卡尔顺道来了。

[wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈlændɪd] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [helpt] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ]
When the machine landed , he set to with the rest and helped extinguish
什么时候 这 机器 登陆 , 他 放 到 和 这 休息 和 帮助 熄灭
[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

机器着陆后，他和其他人一起投入到灭火工作中。

[ðen] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈgrætjuleitid] [mæt] , [kɑːrl][ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [gɑːrd] .
Then , after he had congratulated Matt , Carl and Ping were placed on guard .
然后 , 后 他 有 恭喜 马特 , 卡尔 和 平 是 放置 在 警卫 .

然后，在他向马特表示祝贺之后，卡尔和萍被安排站岗放哨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːrl][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [pɪŋ] ,
In spite of the fact that Carl had shaken hands with Ping ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 卡尔 有 摇晃 双手 和 平 ,

尽管卡尔和萍握过手，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
he continued to have very little use for the Chinaman .
他 持续 到 有 非常 小的 使用 为了 这 中国人 .

他仍然对那个中国人没什么兴趣。

[ænd; ənd] [pɪŋ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] , [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
And Ping , to judge from appearances , had no more use for the
和 平 , 到 法官 从 外貌 , 有 不 更多的 使用 为了 这
[ˈdʌtʃmən] .
Dutchman .
荷兰人 .

从表面上看，平似乎已经不再需要这位荷兰人了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
They did not speak .
他们 做过 不是 说话 .

他们没有说话。

[wʌn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
One sat down on one side of the machine and the other sat down on the other
一 卫星 向下 在 一 边 的 这 机器 和 这 其他 卫星 向下 在 这 其他
.
:
.

一人坐在机器的一侧，另一人坐在机器的另一侧。

[ðen] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] , [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɜːrbən] ,
Then a brown man , wearing an embroidered coat and a turban ,
然后 一个 棕色的 男人 , 穿着 一个 绣花 外套 和 一个 头巾 ,

然后，一个棕色皮肤的男人，穿着绣花外套，戴着头巾，

[droʊv] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [hɔːrs] .

drove	up	on	a	small	cage	wagon	drawn	by	one	horse	.
驾驶	向上	在	一个	小的	笼	车皮	绘制	经过	一	马	.

乘着一辆由一匹马拉着的小型笼车来了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [kɑːrl] .

He	got	off	the	wagon	and	stepped	up	to	Carl	.
他	得到	离开	这	车皮	和	步	向上	到	卡尔	.

他戒了酒，走到卡尔面前。

" [haʊ] - [duː] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	How	-	do	,	sahib	?	"	said	the	man	.
"	如何	-	做	,	萨希布	?	"	说	这	男人	.

“你好，先生？”那人说道。

[kɑːrl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Carl	remembered	him	.
卡尔	记得	他	.

卡尔还记得他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [ɑːn] ['rɑːdʒəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	was	the	fellow	who	had	been	dozing	on	Rajah's	back	at	the	river	.
他	曾是	这	同伴	WHO	有	到过	打盹	在	拉贾的	后退	在	这	河	.

他就是之前在河边趴在拉贾背上打盹的那个人。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

Also	he	was	the	man	who	had	taken	charge	of	the	girl	who	had
还	他	曾是	这	男人	WHO	有	已采取	收费	的	这	女孩	WHO	有

[drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [trə'piːz] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [keɪm] [daʊn] .

dropped	off	the	trapeze	when	the	burning	aëroplane	came	down	.
掉落	离开	这	空中飞人	什么时候	这	燃烧	飞机	来了	向下	.

而且，当燃烧的飞机坠毁时，是他负责照顾从空中飞人秋千上掉下来的女孩。

[kɑːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Carl	had	a	startling	thought	—	it	flashed	over	him	like	an	inspiration	.
卡尔	有	一个	令人震惊	想法	—	它	闪光灯	超过	他	喜欢	一个	灵感	.

卡尔突然想到一个惊人的主意——就像灵光一闪一样。

" [haʊ] [juː; jʊ] [væs] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['dʒiːniəli] .

"	How	you	vas	?	"	answered	the	Dutch	boy	genially	.
"	如何	你	血管	?	"	回答	这	荷兰语	男生	和蔼地	.

“你好吗？”荷兰男孩友好地回答道。

" [juː; jʊ] [kʌm] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ben] ['æli] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	You	come	'	long	with	Ben	Ali	,	"	said	the	man	.
"	你	来	-	长的	和	本	阿里	,	"	说	这	男人	.

“你是和本·阿里一起来的，”那人说道。

" [nɑːd] [ɑːn] [jʊr; jər] - , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .

"	Nod	on	your	dindype	,	"	replied	Carl	.
"	点头	在	你的	-	,	"	回复	卡尔	.

“点头同意，”卡尔回答道。

" [aɪ] [væs] [vætʃɪŋ] ['dɜːr] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] - [mæt] . "

"	I	vas	vatching	der	machine	for	Modor	Matt	.	"
"	我	血管	监视	德尔	机器	为了	-	马特	.	"

“我正在为 Modor Matt 寻找机器。”

" [juː; jʊ] [kʌm] ! " [hist] [ben] ['æli] .

"	You	come	!	"	hissed	Ben	Ali	.
"	你	来	!	"	嘶嘶作响	本	阿里	.

“你过来！”本·阿里嘶声说道。

[ðen] [kɑːrl]['noʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Then	Carl	noted	something	very	remarkable	.
然后	卡尔	著名的	某物	非常	卓越	.

然后，卡尔注意到了一些非常不寻常的事情。

[ðə; ði] - [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪts] [ɪn]

The	Hindoo's	eyes	began	to	blaze	,	and	dance	,	and	show	wonderful	lights	in
这	-	眼睛	开始	到	火焰	,	和	舞蹈	,	和	展示	精彩的	灯	在

[ðer; ðər] [depθs] .

their	depths	.
他们的	深度	.

印度教徒的眼睛开始闪闪发光，舞动着，眼底深处闪耀着奇妙的光芒。

" [ʃtɑːp] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [kɑːrl] .

"	Shtop	mit	it	!	"	said	Carl	.
"	停止	密特	它	!	"	说	卡尔	.

“别闹了！”卡尔说道。

" [juː; jʊ] [pin] [ə; eɪ] ['mezmərəɪzə] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [laɪk] [dɑːt] .

"	You	peen	a	mesmerizer	,	und	I	don'd	like	dot	.
"	你	阴茎	一个	催眠器	,	和	我	-	喜欢	点	.

“你是个催眠师，而我不想……”

" [kɑːrl] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Carl	knew	he	couldn't	be	hypnotized	against	his	will	,
"	卡尔	知道	他	不能	是	被催眠	反对	他的	将要	,

卡尔知道他不可能被违背意愿地催眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

but	the	Hindoo's	eyes	were	working	havoc	with	his	nerves	.
但	这	-	眼睛	是	在职的	混乱	和	他的	神经	.

但那名印度教徒的眼睛却让他神经紧张不已。

" [juː; jʊ] [kʌm] !

"	You	come	!
"	你	来	!

你来！

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ben]['æli][wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] .

"	The	words	of	Ben	Ali	were	imperative	.
"	这	字	的	本	阿里	是	至关重要的	.

“本·阿里的话至关重要。”

[kɑːrl] , ['siːmɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

Carl	,	seemingly	unable	to	remove	his	own	eyes	from	the	Hindoo's	,
卡尔	,	似乎	无法	到	消除	他的	自己的	眼睛	从	这	-	,

卡尔似乎无法将目光从印度教徒身上移开，

['fɑːloʊd] [æz; əz][ben]['æli] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən] .

followed	as	Ben	Ali	retreated	toward	the	wagon	.
随后	作为	本	阿里	撤退	朝向	这	车皮	.

随后，本·阿里退向马车。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ben]['æli] [meɪd] [sʌm; səm] ['paːsiz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt]

At	the	end	of	the	wagon	Ben	Ali	made	some	passes	with	his	hands	in	front
在	这	结尾	的	这	车皮	本	阿里	制成	一些	通过	和	他的	双手	在	正面

[ʌv; əv]['kɑːrlz] [feɪs] ,

of	Carl's	face	,
的	卡尔的	脸	,

在马车尾部，本·阿里在卡尔面前挥舞着双手做了几个动作。

[ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
then opened the door .
然后 打开 这 门 .

然后打开了门。

" [juː; jʊ] [get] [ɪn] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !
" You get in , sahib !
" 你 得到 在 , 萨希布 !

“你上车吧，老爷！”

" [kɑːrl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [mə'kænɪkli] .
" Carl climbed into the wagon mechanically .
" 卡尔 攀登 进入 这 车皮 机械地 .

卡尔机械地爬进了马车。

[slæm] [went] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klɪk] [went] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pædlɑːk] .
Slam went the door and click went a key in the padlock .
猛击 去 这 门 和 点击 去 一个 钥匙 在 这 挂锁 .

门砰的一声关上了，钥匙咔哒一声插进了挂锁里。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪ'zæstrəs] [flaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
The Comet had come down from its disastrous flight at a considerable
这 彗星 有 来 向下 从 它是 灾难性的 航班 在 一个 大量
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tents] .
distance from the tents .
距离 从 这 帐篷 .

彗星号结束了灾难性的飞行，降落在距离帐篷相当远的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [seɪv] [pɪŋ] .
There were no people in the immediate vicinity save Ping .
那里 是 不 人们 在 这 即时 附近 节省 平 .

除了Ping之外，附近没有其他人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The little Chinaman , on hands and knees under the lower wing of the aëroplane
这 小的 中国人 , 在 双手 和 膝盖 在下面 这 降低 翼 的 这 飞机
,
,
,

那个矮小的中国人，手脚并用地趴在飞机的下翼下。

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['koʊvɜːrtli] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
was watching covertly all that took place .
曾是 观看 隐蔽 全部 那 采取 地方 .

我一直在暗中观察发生的一切。

['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ['wægən] , [ben] ['æli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd]
After locking the door of the cage wagon , Ben Ali took a cautious look around
后 锁定 这 门 的 这 笼 车皮 , 本 阿里 采取 一个 谨慎 看 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

锁上笼车的门后，本·阿里谨慎地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] .
He saw no one .
他 锯 不 一 .

他没看到任何人。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [wiːlz] ,
Climbing up on one of the forward wheels ,
攀登 向上 在 一 的 这 向前 车轮 ,

爬上其中一个前轮，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,

he	**took**	**a**	**slouch**	**hat**	**and**	**a**	**long**	**linen**	**duster**	**from**	**the**	**seat**	**,**
他	采取	一个	伛	帽子	和	一个	长的	亚麻布	除尘器	从	这	座位	,

他从座位上拿起一顶软呢帽和一件长长的亚麻布掸子。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['dʌstər] ,

removed	**his**	**embroidered**	**coat**	**and**	**his**	**turban**	**,**	**got**	**into**	**the**	**hat**	**and**	**duster**	**,**
已移除	他的	绣花	外套	和	他的	头巾	,	得到	进入	这	帽子	和	除尘器	,

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

climbed	**to**	**the**	**seat**	**,**
攀登	到	这	座位	,

他脱下绣花外套和头巾，戴上帽子和风衣，爬上座位。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

picked	**up**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**drove**	**off**	**.**
挑选	向上	这	缰绳	,	和	驾驶	离开	.

他拿起缰绳，驾车离去。

[pɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Ping	**had**	**seen**	**it**	**all**	**,**	**but**	**had**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**interfere**	**.**
平	有	已见	它	全部	,	但	有	制成	不	试图	到	干扰	.

Ping目睹了这一切，但他并没有试图干预。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [naʊ] .

And	**he**	**made**	**no**	**attempt**	**now**	**.**
和	他	制成	不	试图	现在	.

他现在没有采取任何行动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] " ['dʌtʃi] [bɔɪ] .

He	**did**	**not**	**like**	**the**	**"**	**Dutchy**	**boy**	**.**
他	做过	不是	喜欢	这	"	荷兰	男生	.

他不喜欢那个“荷兰小子”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][kɑːrl] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] .

"	**He**	**was**	**afraid**	**Carl**	**would**	**take**	**away**	**from**	**him**	**his**	**job**	**with**	**Motor**	**Matt**	**.**
"	他	曾是	害怕的	卡尔	会	拿	离开	从	他	他的	工作	和	发动机	马特	.

“他担心卡尔会抢走他在 Motor Matt 的工作。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['siːkrət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	**was**	**with**	**secret**	**rejoicing**	**,**	**therefore**	**,**
它	曾是	和	秘密	欢欣鼓舞	,	所以	,

因此，他们暗自窃喜。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sɔː] [kɑːrl] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] .

that	**the**	**Chinaman**	**saw**	**Carl**	**locked**	**in**	**the**	**wagon**	**and**	**hauled**	**away**	**.**
那	这	中国人	锯	卡尔	已锁定	在	这	车皮	和	拖拽	离开	.

那个中国人看到卡尔被锁在马车里，然后被拉走了。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['tʃætəd] [pɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌns]

"	**Hoop**	**-**	**a**	**-**	**la**	**!**	**"**	**chattered**	**Ping**	**,**	**as**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**place**	**and**	**once**
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	喋喋不休	平	,	作为	他	返回	到	他的	地方	和	一次

[mɔːr] [went] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

more	**went**	**on**	**watch**	**.**
更多的	去	在	手表	.

“呼啦啦！”平一边说着，一边回到自己的位置，再次开始值班。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði]['wægən] [juːst] [baɪ][ben]['æli] , [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] ['teknɪkli] [noʊn]
The wagon used by Ben Ali , on this momentous occasion , was technically known
这 车皮 用过的 经过 本 阿里 , 在 这 意义重大 场合 , 曾是 技术上来说 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .
as the monkey wagon .
作为 这 猴 车皮 .

本·阿里在这一重要时刻使用的马车，严格来说被称为“猴子车”。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Two of the monkeys had eaten something which did not agree with them ,
二 的 这 猴子 有 吃 某物 哪个 做过 不是 同意 和 他们 ,

其中两只猴子吃了不耐受的食物。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
and had died in Indianapolis .
和 有 死亡 在 印第安纳波利斯 .

他死于印第安纳波利斯。

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪʤ] ,
The three that remained had been taken out and put in another cage ,
这 三 那 剩余 有 到过 已采取 出去 和 放 在 其他 笼 ,

剩下的三只被带出来，关进了另一个笼子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .
with a collection known as " The Happy Family .
和 一个 收藏 已知 作为 " 这 快乐的 家庭 .

以及名为“幸福家庭”的系列作品。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [left] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ['empti] .
" This , of course , left the monkey wagon empty .
" 这 , 的 课程 , 左边 这 猴 车皮 空的 .

“这当然就导致猴子车空了。”

['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] - ['iːtər] ,
Burton was figuring on using it for one of the ant - eaters ,
伯顿 曾是 计算 在 使用 它 为了 一 的 这 蚂蚁 - 食客 ,

伯顿正打算把它用在其中一个食蚁兽身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪ'per] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wægən][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]
but there were some repairs to be made before the wagon could be put
但 那里 是 一些 维修 到 是 制成 前 这 车皮 可以 是 放
[tuː; tə] [ðæt] [juːz] .
to that use .
到 那 使用 .

但在马车投入使用之前，还需要进行一些修理。

[ðə; ði] [rɪ'per] ['drægd] , [ænd; ənd][soʊ][ben]['æli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][keɪʤ] .
The repairs dragged , and so Ben Ali found his opportunity to use the cage .
这 维修 拖拽 , 和 所以 本 阿里 成立 他的 机会 到 使用 这 笼 .

维修工作迟迟没有进展，于是本·阿里找到了利用笼子的机会。

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [droʊv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌhin'duː; 'hinduː] .
Straight across the show grounds drove the disguised Hindoo .
直的 穿过 这 展示 理由 驾驶 这 伪装 印度教 .

伪装过的印度人径直穿过了展会场地。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
None of the employees who saw him recognized him or questioned his right
没有任何 的 这 雇员 WHO 锯 他 认可 他 或者 被质问 他的 正确的
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .
to use the monkey wagon .
到 使用 这 猴 车皮 .

看到他的员工中，没有一个人认出他，也没有人质疑他使用猴车的权利。

['dɪfrənt] [gæŋz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['duːtiz] ,

Different	**gangs**	**had**	**different**	**duties**	**,**
不同的	帮派	有	不同的	职责	,

不同的帮派有不同的职责，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ]['draɪvər][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][sʌm; səm]

and	**no**	**one**	**knew**	**but**	**that**	**this**	**strange**	**driver**	**was**	**off**	**to**	**town**	**on**	**some**
和	不	一	知道	但	那	这	奇怪的	司机	曾是	离开	到	镇	在	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

important	**mission**	**.**
重要的	使命	.

谁也不知道，这个古怪的司机是要去城里执行什么重要任务。

[ben] ['æli] [droʊv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'laiəpi] [tent] .

Ben	**Ali**	**drove**	**within**	**a**	**hundred**	**feet**	**of**	**the**	**calliope**	**tent**	**.**
本	阿里	驾驶	之内	一个	百	脚	的	这	卡利俄珀	帐篷	.

本·阿里驾车驶离了风琴帐篷不到一百英尺的地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['wægən] .

When	**he**	**was**	**well**	**beyond**	**it**	**,**	**a**	**yell**	**came**	**from**	**inside**	**the**	**wagon**	**.**
什么时候	他	曾是	出色地	超过	它	,	一个	叫喊	来了	从	里面	这	车皮	.

当他远远地越过那道障碍时，马车里传来一声喊叫。

" - !

"	**Helup**	**!**
"	-	!

救命！

- , , [ɔːr][aɪ][væs][ə; eɪ]['gɔːnər] !

Helup	**,**	**somepody**	**,**	**or**	**I**	**vas**	**a**	**goner**	**!**
-	,	一些	,	或者	我	血管	一个	倒霉蛋	!

救命啊，有人吗？不然我就完蛋了！

" [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [ben] ['æli] .

"	**A**	**shiver**	**ran**	**through**	**Ben**	**Ali**	**.**
"	一个	颤抖	跑	通过	本	阿里	.

本·阿里不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] ,

He	**made**	**ready**	**to**	**leap**	**from**	**the**	**wagon**	**,**
他	制成	准备好	到	飞跃	从	这	车皮	,

他准备从马车上跳下来。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːl][hæd; həd] [ə'træktɪd] [noʊ]

but	**thought**	**better**	**of**	**it**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**call**	**had**	**attracted**	**no**
但	想法	更好的	的	它	什么时候	他	锯	那	这	称呼	有	吸引	不

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

attention	**and**	**was**	**not**	**repeated**	**.**
注意力	和	曾是	不是	重复	.

但当他看到这个电话没有引起任何注意，也没有人再次拨打时，他便改变了主意。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [kiːp] [stɪl] !

"	**Sahib**	**keep**	**still**	**!**
"	萨希布	保持	仍然	!

“老爷，别动！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	**he**	**called**	**,**	**kicking**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wagon**	**with**	**his**	**heels**	**.**
"	他	称为	,	踢	这	结尾	的	这	车皮	和	他的	高跟鞋	.

他一边喊着，一边用脚后跟踢着马车尾部。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋki]

And	**thus**	**,**	**with**	**not**	**a**	**sound**	**coming**	**from**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**monkey**
和	因此	,	和	不是	一个	声音	未来	从	这	内部的	的	这	猴

['wægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

于是，猴车里一片寂静。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtf(ə)l][,hin'duː; 'hinduː] [ə'dept] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ə'weɪ]

the	**artful**	**Hindoo**	**adept**	**drove**	**into**	**the**	**road**	**and**	**headed**	**the**	**horse**	**away**
这	巧	印度教	熟练	驾驶	进入	这	路	和	标题	这	马	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

from	**the**	**town**	**and**	**into**	**the**	**country**	**.**
从	这	镇	和	进入	这	国家	.

这位技艺高超的印度教圣人驾车驶入公路，牵着马离开了城镇，进入了乡村。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ðɪ] - [flaɪt] .

THE	**MAHOUT'S**	**FLIGHT**	**.**
这	-	航班	.

象夫的飞行。

[wen] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ]

When	**Matt**	**and**	**McGlory**	**,**	**hurrying**	**to**	**the**	**aëroplane**	**to**	**make**	**inquiries**	**concerning**
什么时候	马特	和	麦格洛里	,	匆忙	到	这	飞机	到	制作	查询	有关

[kɑːrl] ,

Carl	**,**
卡尔	,

马特和麦格洛里急忙赶到飞机旁，打听卡尔的消息。

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [pɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] ['ɑːkjupaɪd] ['twəːliŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

came	**within**	**sight**	**of**	**Ping**	**,**	**they**	**saw**	**him**	**calmly**	**occupied**	**twirling**	**a**	**set**	**of**
来了	之内	视线	的	平	,	他们	锯	他	平静地	占领	旋转	一个	放	的

['dʒæk,stoʊn] .

jackstones	**.**
杰克石	.

当他们走到平的视线范围内时，看到他正平静地玩着一套跳棋。

" [pɪŋ] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	**Ping**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**.**
"	平	!	"	称为	马特	.

“叮！”马特喊道。

" - - ! " ['ænsər] [pɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒæk,stoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs]

"	**Awri**	**'**	**!**	**"**	**answered**	**Ping**	**,**	**slipping**	**the**	**jackstones**	**into**	**a**	**pocket**	**of**	**his**	**blouse**
"	-	-	!	"	回答	平	,	滑倒	这	杰克石	进入	一个	口袋	的	他的	女式衬衫

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['getɪŋ] [ʌp] .

and	**immediately**	**getting**	**up**	**.**
和	立即地	获得	向上	.

“哎呀！”平回答道，一边把跳棋塞进衬衫口袋里，一边立刻站了起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][kɑːrl] ? "

"	**Where's**	**Carl**	**?**	**"**
"	在哪里?	卡尔	?	"

卡尔在哪儿?

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] .
" Dutchy boy no good .
" 荷兰 男生 不 好的 .

“荷兰小子不行。”

[hɪm; ɪm] ['lʌn] [ə'weɪ] . "
Him lun away . "
他 lun 离开 . "

他走了。

" [rʌn] [ə'weɪ] ? " ['ekəud] [mə'glɔri] .
" Run away ? " echoed McGlory .
" 跑步 离开 ? " 回声 麦格洛里 .

“逃跑？”麦格洛里重复道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][slæm] !
" Here's a slam !
" 这里是 一个 猛击 !

“这是一次重击！”

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] , [pɪŋ] ? "
When and how , Ping ? "
什么时候 和 如何 , 平 ? "

Ping，何时以及如何操作?

" [ben] ['æli]['di:ˌlaɪv] - [laʊnd] [ɪn]['wægən] .
" Ben Ali dlive - lound in wagon .
" 本 阿里 dlive - 朗德 在 车皮 .

“本·阿里住在马车里。”

[hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə] ['dʌtʃi] [bɔɪ] , - [ju:; jʊ] [kʌm] . -
Him say to Dutchy boy , - You come . -
他 说 到 荷兰 男生 , - 你 来 . -

他对荷兰小子说：“你过来。”

['dʌtʃi] [bɔɪ] [mə'ki:] [kʌm] [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] .
Dutchy boy makee come chop - chop .
荷兰 男生 制造 来 劈 - 劈 .

Dutchy boy makee come chop-chop.

[ben] ['æli] - [du:] - , [pʊt] [ɑ:n] ['mɛlɪkən] [koʊt] , ['mɛlɪkən] [hæt] , [mə'ki:] ['di:ˌlaɪv] [ɔ:f] .
Ben Ali shuttee do - , put on Melican coat , Melican hat , makee dlive off .
本 阿里 - 做 - , 放 在 梅利坎 外套 , 梅利坎 帽子 , 制造 dlive 离开 .

Ben Ali shuttee do'，穿上梅利坎外套，戴上梅利坎帽子，开始生活。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

['dʌtʃi] [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] .
Dutchy boy no good .
荷兰 男生 不 好的 .

荷兰小子不行。

" [ðɪs] [ˌɔ:f'hænd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][kɑ:rl][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]
" This offhand description of what had happened to Carl was received with
" 这 随意 描述 的 什么 有 发生 到 卡尔 曾是 已收到 和
['stɑ:rtld] ['wʌndər] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .
startled wonder by Matt and McGlory .
惊慌 想知道 经过 马特 和 麦格洛里 .

“马特和麦格洛里听到卡尔遭遇的这种随意描述，都感到既惊讶又惊奇。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] .

"	When	was	this	?	"	demanded	Matt	.
"	什么时候	曾是	这	?	"	要求	马特	.

“这是什么时候的事？”马特问道。

" [fai] - ['mɪnɪt] , [ten] ['mɪnɪt] .

"	Plaps	fi	'	minit	,	plaps	ten	minit	.
"	拍手	菲	-	迷你	,	拍手	十	迷你	.

“拍打一分钟，拍打十分钟。

[noʊ] - [klɑ:k] , [moʊtoʊl] [mæt] ; [noʊ] ['sævi] [taɪm] . "

No	gottee	clock	,	Motol	Matt	;	no	savvy	time	.	"
不	-	钟	,	摩托尔	马特	;	不	精明	时间	.	"

没有计时，莫托尔·马特；没有精明的时间观念。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ben] ['æli] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ? "

"	You	say	Ben	Ali	drove	up	in	a	wagon	?	"
"	你	说	本	阿里	驾驶	向上	在	一个	车皮	?	"

“你说本·阿里是乘马车来的？”

" ['di:ˌlaɪv] [ʌp] [ɪn] ['mʌŋki] ['wægən] .

"	Dlive	up	in	monkey	wagon	.
"	dlive	向上	在	猴	车皮	.

“用猴子车运送。”

[pʊt] ['dʌtʃi] [bɔɪ] [ɪn] ['mʌŋki] ['wægən] . "

Put	Dutchy	boy	in	monkey	wagon	.	"
放	荷兰	男生	在	猴	车皮	.	"

把荷兰小子放进猴子车里。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɔkt] [kɑ:rl] [ˌɪn'saɪd] ? "

"	And	then	he	locked	Carl	inside	?	"
"	和	然后	他	已锁定	卡尔	里面	?	"

然后他就把卡尔锁在里面了？

" [æ'lei] [seɪm] . "

"	Allee	same	.	"
"	阿利	相同的	.	"

“Allee 一样。”

" [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [koʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

"	And	took	off	his	turban	and	embroidered	coat	and	replaced	them	with
"	和	采取	离开	他的	头巾	和	绣花	外套	和	替换	他们	和

[ə'nʌðər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ? "

another	hat	and	coat	?	"
其他	帽子	和	外套	?	"

“然后他脱下头巾和绣花外套，换上了另一顶帽子和另一件外套？”

" ['mɛlɪkən] [hæt] , ['plenti] [lɔ:ŋ] [koʊt] . "

"	Melican	hat	,	plenty	long	coat	.	"
"	梅利坎	帽子	,	很多	长的	外套	.	"

“梅利卡帽，长外套。”

" ['wʊdnt] [ðæt] ['ræt(ə)l] [jʊr; jər] [spɜ:rz] , [pɑ:d] ? " ['mɜ˞:mɜ˞d] [mə'glɔri] .

"	Wouldn't	that	rattle	your	spurs	,	pard	?	"	murmured	McGlory	.
"	不会	那	嘎嘎作响	你的	马刺	,	帕尔德	?	"	低声说道	麦格洛里	.

“那岂不是会让你心惊胆战吗，伙计？”麦格洛里低声说道。

" [wʌt] [dɪd] [ben] ['æli] [du:] ? " [went] [ɑ:n] [mæt] ,

"	What	did	Ben	Ali	do	?	"	went	on	Matt	,
"	什么	做过	本	阿里	做	?	"	去	在	马特	,

“本·阿里做了什么？”马特继续问道。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

resolved	to	get	at	the	bottom	of	the	matter	,	if	possible	.
已解决	到	得到	在	这	底部	的	这	事情	, 如果		可能的	.

决心尽可能查明真相。

" [hɪm; ɪm] [mə'kiː] ['fʌni] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [pɪŋ] .

"	Him	makee	funny	look	with	eye	,	"	replied	Ping	.
"	他	制造	有趣的	看	和	眼睛	,	"	回复	平	.

“他做了个鬼脸，”平回答道。

" [baɪ] - !

"	By	Klismus	!
"	经过	-	!

“以克利斯穆斯之名！”

[hɪm; ɪm] [bleɪm] - ['fʌni] [lʊk] .

him	blame	'	funny	look	.
他	责备	-	有趣的	看	.

他怪罪的表情很滑稽。

[wʌn] - ['dev(ə)l] [ʃaɪn] [ɪn] [aɪ] . "

One	piecee	devil	shine	in	eye	.	"
一	-	魔鬼	闪耀	在	眼睛	.	"

一块恶魔之眼闪闪发光。

" ['hɪpnəˌtaɪzd] ! " [grʌntid] [mə'glɔri] .

"	Hypnotized	!	"	grunted	McGlory	.
"	被催眠	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“被催眠了！”麦格洛里咕哝道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːzəli] ['hɪpnətaɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	You	can't	easily	hypnotize	a	person	against	his	will	,	"	averred	Matt	.
"	你	不能	容易地	催眠	一个	人	反对	他的	将要	,	"	断言	马特	.

“你不可能轻易地违背一个人的意愿催眠他，”马特断言道。

" [its] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ben] ['æli] . "

"	It's	not	hard	to	guess	that	Carl	was	a	good	way	from	being	willing	to	go	with	Ben	Ali	.	"
"	它是	不是	难的	到	猜测	那	卡尔	曾是	一个	好的	方式	从	存在	愿意的	到	去	和	本	阿里	.	"

“不难猜到，卡尔当时离愿意跟随本·阿里还有很长的路要走。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [ben] ['æli] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [kɑːrl] [fɔːr; fər] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .

"	What	the	dickens	did	Ben	Ali	want	to	run	off	Carl	for	?	"	queried	McGlory	.
"	什么	这	狄更斯	做过	本	阿里	想	到	跑步	离开	卡尔	为了	?	"	查询	麦格洛里	.

“本·阿里到底为什么要赶走卡尔？”麦格洛里问道。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] , [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	business	gets	more	and	more	mysterious	,	Joe	,	"	returned	Matt	,	"	the	farther	we	go	into	it	.	"
"	这	商业	获得	更多的	和	更多的	神秘	,	乔	,	"	返回	马特	,	"	这	更远	我们	去	进入	它	.	"

“乔，这事儿越来越神秘了，”马特回答道，“我们越深入研究就越觉得不可思议。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [jel] [wiː; wi] [hɜːrd] ! "

"	And	that	yell	we	heard	!	"
"	和	那	叫喊	我们	听到	!	"

“我们还听到了那声喊叫！”

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][kɑːrl] .

"	That	certainly	came	from	Carl	.
"	那	当然	来了	从	卡尔	.

“那肯定是卡尔说的。”

[ben] ['æli][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [pæst][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

Ben	Ali	must	have	driven	past	the	calliope	tent	while	we	were	talking	inside	.
本	阿里	必须	有	驱动	过去的	这	卡利俄珀	帐篷	尽管	我们	是	说	里面	.

我们当时在帐篷里说话，本·阿里肯定开车经过了风琴帐篷。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər] [help] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hoʊlli] ['hɪpnəˌtaɪzd] . "

The	fact	that	Carl	gave	a	yell	for	help	proves	that	he	wasn't	wholly	hypnotized	.	"
这	事实	那	卡尔	给予	一个	叫喊	为了	帮助	证明	那	他	不是	完全	被催眠	.	"

卡尔大声呼救的事实证明他并没有完全被催眠。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

"	He	may	have	come	out	from	under	the	influence	just	long	enough	to	give
"	他	可能	有	来	出去	从	在下面	这	影响	只是	长的	足够的	到	给

[ə; eɪ] [wuːp] ,

a	whoop	,
一个	哇哦	,

“他可能刚从酒精的作用中清醒过来，就发出了一声欢呼，

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	suggested	the	cowboy	.
"	建议	这	牛仔	.

“牛仔建议道。”

" [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['bɜːrtn] , " [sed] [mæt] .

"	Let's	go	back	and	hunt	up	Burton	,	"	said	Matt	.
"	我们来吧	去	后退	和	打猎	向上	伯顿	,	"	说	马特	.

“咱们回去把伯顿抓回来吧，”马特说道。

" ['hiːl] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['wægən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

"	He'll	want	his	monkey	wagon	,	and	,	of	course	,	we've	got	to	get	hold	of
"	地狱	想	他的	猴	车皮	,	和	,	的	课程	,	我们已经	得到	到	得到	抓住	的

[kɑːrl] . "

Carl	.	"
卡尔	.	"

“他肯定想要他的猴子车，当然，我们还得找到卡尔。”

" [its] [nuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ben] ['æli][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] , " [əb'zɜːrvd] [mə'glɔri] ,

"	It's	news	to	discover	that	Ben	Ali	is	a	hypnotist	,	"	observed	McGlory	,
"	它是	消息	到	发现	那	本	阿里	是	一个	催眠师	,	"	观察到	麦格洛里	,

“得知本·阿里是催眠师，这真是个新闻，”麦格洛里评论道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	he	and	Matt	whirled	and	started	to	retrace	the	ground	over	which	they
作为	他	和	马特	旋转	和	开始	到	回溯	这	地面	超过	哪个	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

had	just	passed	.
有	只是	通过了	.

他和马特转身，开始沿着他们刚才走过的路往回走。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [ˌhin'duː; 'hinduː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kræfti] [set] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	told	you	these	Hindoos	were	a	crafty	set	,	"	answered	Matt	.
"	我	讲述	你	这些	印度教徒	是	一个	狡猾	放	,	"	回答	马特	.

“我早就告诉过你，这些印度人是一群狡猾的人，”马特回答道。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [tents] .

The	doors	were	open	and	the	crowd	was	vanishing	inside	the	big	tents	.
这	门	是	打开	和	这	人群	曾是	消失	里面	这	大的	帐篷	.

大门敞开，人群消失在大帐篷里。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	grounds	were	not	so	congested	with	people	as	they	had	been	,
这	理由	是	不是	所以	拥堵	和	人们	作为	他们	有	到过	,

场地上的人群不像之前那么拥挤了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['bɜːrtn] .

and	it	was	easier	to	get	about	and	hunt	for	Burton	.
和	它	曾是	更轻松	到	得到	关于	和	打猎	为了	伯顿	.

而且更容易四处走动，也更容易找到伯顿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

As	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

[ðeɪ] [ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænɪdʒər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent]

they	ran	plump	into	the	manager	just	as	they	were	rounding	the	dressing	tent
他们	跑	丰满	进入	这	经理	只是	作为	他们	是	四舍五入	这	敷料	帐篷

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] " [tɑːp] .

at	the	end	of	the	circus	"	top	.
在	这	结尾	的	这	马戏团	"	顶部	.

当他们绕过马戏团"顶棚"尽头的更衣帐篷时，正好撞见了经理。

" ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Burton	was	red	and	perspiring	,	and	there	was	wrath	in	his	face	.
"	伯顿	曾是	红色的	和	出汗	,	和	那里	曾是	愤怒	在	他的	脸	.

伯顿满脸通红，汗流浃背，脸上满是怒容。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I've	been	looking	all	around	for	you	fellows	,	"	he	cried	.
"	我已经	到过	寻找	全部	大约	为了	你	伙伴们	,	"	他	哭	.

"我到处找你们呢！"他喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [bʌz] - ['wægənz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	You	can	run	one	of	these	here	buzz	-	wagons	,	can't	you	,	Matt	?	"
"	你	能	跑步	一	的	这些	这里	嗡嗡声	-	马车	,	不能	你	,	马特	?	"

"马特，你也能开这种小型货车，对吧？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	"	replied	Matt	,	"	but	—	—	"
"	是的	,	"	回复	马特	,	"	但	—	—	"

"是的，"马特回答说，"但是——"

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɜːrtn] , [græbiŋ] [mæt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni]

"	Come	along	,	"	interrupted	Burton	,	grabbing	Matt	by	the	arm	,	"	we	haven't	any
"	来	沿着	,	"	中断	伯顿	,	抓取	马特	经过	这	手臂	,	"	我们	还没有	任何

[taɪm] [tuː; tə] [sper] . "

time	to	spare	.	"
时间	到	空闲的	.	"

"跟我来，"伯顿打断道，抓住马特的胳膊，"我们没有时间浪费了。"

" [weɪt] ! " [prəu'testid] [mæt] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	Wait	!	"	protested	Matt	,	drawing	back	.
"	等待	!	"	抗议	马特	,	绘画	后退	.

"等等！"马特抗议道，同时后退了几步。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — — "

"	Have	you	seen	—	—	"
"	有	你	已见	—	—	"

你见过——吗?

" [kɑːnt] [weɪt] , " [fjuːmd] ['bɜːrtn] .
" Can't wait , " fumed Burton .
" 不能 等待 , " 怒气冲冲 伯顿 .

“等不及了，”伯顿怒气冲冲地说。

" [aɪv] [haɪrd] [ə; eɪ] [tʃʌg] - [kɑːr] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn] .
" I've hired a chug - car ; and there's a race on .
" 我已经 雇用 一个 突突 - 车 ; 和 有 一个 种族 在 .

“我租了一辆赛车；而且还有比赛要参加。”

['haidiː] [hæz; həz] [skɪpt] .
Haidee has skipped .
海蒂 有 跳过 .

海蒂缺席了。

[ə'rʌŋ] ['ziːb] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] [mə'haʊts] , [hæz; həz] [helpt] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ]
Aurung Zeeb , one of the other Hindoo mahouts , has helped her get away
奥隆 泽布 , 一 的 这 其他 印度教 象夫 , 有 帮助 她 得到 离开
.
:
.

另一位印度教象夫奥隆·泽布帮助她逃脱了。

[ðeɪv] ['teɪkən] [maɪ] ['rʌnəbaʊt] .
They've taken my runabout .
他们有 已采取 我的 小型快艇 .

他们把我的小型汽车开走了。

[kən'faʊnd] [sʌtʃ] ['bluːmɪŋ] [lʌk] , ['enihaʊ] !
Confound such blooming luck , anyhow !
混杂 这样的 盛开 运气 , 无论如何 !

真是见鬼去吧!

" [hɪr] [wʌz; wəz] [nuːz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .
" Here was news , and no mistake .
" 这里 曾是 消息 , 和 不 错误 .

“这是新闻，毫无疑问。”

[ben] ['æli] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] ,
Ben Ali running off with Carl ,
本 阿里 跑步 离开 和 卡尔 ,

本·阿里和卡尔私奔了，

[ænd; ənd] [ə'rʌŋ] ['ziːb] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [kən'tʌki] [kɑːb] [ænd; ənd]
and Aurung Zeeb taking to the open with the showman's Kentucky cob and
和 奥隆 泽布 采取 到 这 打开 和 这 表演者的 肯塔基州 玉米 和
['rʌbər] - ['taɪərd] ['bʌgi] !
rubber - tired buggy !
橡皮 - 疲劳的 有缺陷的 !

奥隆·泽布 (Aurung Zeeb) 带着他的肯塔基矮种马和橡胶轮胎马车参加了公开赛!

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [ænd; ənd] ['haidiː] [went] ? " [æskt] [mæt] .
" Do you know where Aurung Zeeb and Haidee went ? " asked Matt .
" 做 你 知道 在哪里 奥隆 泽布 和 海蒂 去 ? " 问 马特 .

“你知道奥隆·泽布和海蒂去哪儿了吗？”马特问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræθfl] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə]
" I haven't the least notion , " was the wrathful answer , " but we've got to
" 我 还没有 这 至少 概念 , " 曾是 这 愤怒的 回答 , " 但 我们已经 得到 到
[faɪnd] [ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .

“我一点头绪都没有，”他愤怒地回答道，“但我们必须找到他们。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] ['ziːb] , [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] ,
I don't care a straw about Zeeb , or the girl ,
我 不 关心 一个 稻草 关于 泽布 , 或者 这 女孩 ,

我一点也不在乎泽布，也不在乎那个女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] [rɪg] [ɪz] [wɜːrθ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] . "
but that runabout rig is worth six hundred dollars , just as it stands . "
但 那 小型快艇 钻井平台 是 值得 六 百 美元 , 只是 作为 它 站立 . "

但即便如此，那艘快艇也值六百美元。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [rɪg] [went] , " ['ɑːrgjuːd] [mæt] ,
" Well , if you don't know which way the rig went , " argued Matt ,
" 出色地 , 如果 你 不 知道 哪个 方式 这 钻井平台 去 , " 争论 马特 ,

“好吧，如果你不知道钻井平台往哪个方向走了，”马特争辩道，

" [its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ɑːn] [lʌk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .
" it's foolish to go chasing them and depending on luck to point the way .
" 它是 愚蠢 到 去 追逐 他们 和 取决于 在 运气 到 观点 这 方式 .

“追逐它们，指望运气来指引方向，这是愚蠢的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['bɜːrtn] .
" We've got to do something ! " declared Burton .
" 我们已经 得到 到 做 某物 ! " 声明 伯顿 .

“我们必须做点什么！”伯顿说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ben] ['æli] ? "
" Where's Ben Ali ? "
" 在哪里? 本 阿里 ? "

本·阿里在哪儿?

" [oʊ] , [hæŋ] [ben] ['æli] !
" Oh , hang Ben Ali !
" 哦 , 悬挂 本 阿里 !

“哦，绞死本·阿里！”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [flæʃt] [ðæt] [naɪf] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "
I haven't seen him since he flashed that knife in my face . "
我 还没有 已见 他 自从 他 闪光灯 那 刀 在 我的 脸 . "

自从他当着我的面亮出那把刀之后，我就再也没见过他了。

" [wiːv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] , " [prə'siːdid] [mæt] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] , [tuː] ,
" We've just discovered , " proceeded Matt , " that he has skipped out , too ,
" 我们已经 只是 发现 , " 继续 马特 , " 那 他 有 跳过 出去 , 也 ,

“我们刚刚发现，”马特接着说，“他也逃课了。”

[ænd; ənd]['teɪkən][jʊr; jər] ['mʌŋki] ['wægən] [ə'lɔːŋ] . "
and taken your monkey wagon along . "
和 已采取 你的 猴 车皮 沿着 . "

然后你带着你的猴子车去了。

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Sure of that ? "
" 当然 的 那 ? "

“你确定吗？”

" [pɪŋ] [dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es] .
" Ping just told us .
" 平 只是 讲述 我们 .

“Ping刚刚告诉我们。”

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ['bɜːrtn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] — [ðə; ði] [læd] [ðæt] [keɪm] [ðɪs]

Not	**only**	**that**	**,**	**Burton**	**,**	**but**	**he**	**took**	**my**	**Dutch**	**pard**	**—**	**the**	**lad**	**that**	**came**	**this**
不是	仅有的	那	,	伯顿	,	但	他	采取	我的	荷兰语	帕尔德	—	这	小伙子	那	来了	这

['mɔːrnɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

morning	**—**	**with**	**him**	**.**
早晨	—	和	他	.

不仅如此，伯顿还带走了我的荷兰伙伴——就是今天早上来的那个小伙子。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] . "

Carl	**was**	**locked**	**in**	**the**	**cage**	**.**	**"**
卡尔	曾是	已锁定	在	这	笼	.	"

卡尔被关在笼子里。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [graʊnd] [aʊt] ['bɜːrtn] .

"	**Worse**	**and**	**worse**	**,**	**"**	**ground**	**out**	**Burton**	**.**
"	更糟	和	更糟	,	"	地面	出去	伯顿	.

“情况越来越糟，”伯顿咬牙切齿地说。

" ['haʊd] [ben]['æli]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

"	**How'd**	**Ben**	**Ali**	**ever**	**manage**	**to**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	怎么做到的	本	阿里	曾经	管理	到	做	那	?	"

“本·阿里究竟是怎么做到的？”

" [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ben]['æli][hæd; həd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [kɑːrl] . "

"	**On**	**the**	**face**	**of**	**it**	**,**	**I**	**should**	**say**	**that**	**Ben**	**Ali**	**had**	**hypnotized**	**Carl**	**.**	**"**
"	在	这	脸	的	它	,	我	应该	说	那	本	阿里	有	被催眠	卡尔	.	"

“从表面上看，我认为本·阿里催眠了卡尔。”

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[wʌt] [dʌz] [æn; ən] ['elɪfənt] ['draɪvər] [noʊ] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] ?

What	**does**	**an**	**elephant**	**driver**	**know**	**about**	**hypnotism**	**?**
什么	做	一个	大象	司机	知道	关于	催眠术	?

驯象人对催眠术了解多少?

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [plæn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['wægən][ænd; ənd]

this	**begins**	**to**	**look**	**like**	**a**	**comprehensive**	**plan**	**to**	**steal**	**a**	**monkey**	**wagon**	**and**
这	开始	到	看	喜欢	一个	综合的	计划	到	偷	一个	猴	车皮	和

[ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

a	**runabout**	**and**	**leave**	**me**	**in**	**the**	**lurch**	**.**
一个	小型快艇	和	离开	我	在	这	困境	.

这看起来像是一个精心策划的阴谋，目的是偷走一辆猴子车和一辆敞篷车，然后把我丢下不管。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['haidiː] [gɜːrl][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**Haidee**	**girl**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**this**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	海蒂	女孩	到	做	一个	事物	喜欢	这	?

你觉得海蒂这个女孩做这种事怎么样?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ,

She	**seemed**	**mighty**	**anxious**	**to**	**earn**	**money**	**,**
她	似乎	强大的	焦虑的	到	赚	钱	,

她似乎非常渴望赚钱。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [skɪps] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkredɪt] . "

yet	here	she	skips	out	with	about	a	hundred	in	cash	to	her	credit	.	"
然而	这里	她	跳过	出去	和	关于	一个	百	在	现金	到	她	信用	.	"

然而，她却带着大约一百块现金溜走了。

" [ɪts] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪˈvents] [hæv; həv] [ˈteɪkən] , " [sed] [mæt] .

"	It's	hard	to	understand	the	turn	events	have	taken	,	"	said	Matt	.
"	它是	难的	到	理解	这	转动	活动	有	已采取	,	"	说	马特	.

“很难理解事态会朝着这样的方向发展，”马特说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bleɪm] [ˈhaidiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd]

"	But	I	wouldn't	blame	Haidee	too	much	until	you	know	more	about	her	—	and
"	但	我	不会	责备	海蒂	也	很多	直到	你	知道	更多的	关于	她	—	和

[əˈbaʊt] [ben] [ˈæli] . "

about	Ben	Ali	.	"
关于	本	阿里	.	"

“但在你更多地了解海蒂和本·阿里之前，我不会过多地责怪海蒂。”

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈroʊlɪŋ] [stɑːk] , " [ˈfretɪd] [ˈbɜːrtn] .

"	I	want	my	horses	and	my	rolling	stock	,	"	fretted	Burton	.
"	我	想	我的	马匹	和	我的	滚动	库存	,	"	有格纹的	伯顿	.

“我想要我的马和我的车辆，”伯顿焦急地说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [kæn; kən] [goʊ] [hæŋ] , [ɪf] [aɪ] [get] [bæk] [ðə; ði] [ˈplʌndər] . "

"	The	rest	of	the	outfit	can	go	hang	,	if	I	get	back	the	plunder	.	"
"	这	休息	的	这	全套服装	能	去	悬挂	,	如果	我	得到	后退	这	掠夺	.	"

“如果我能找回赃物，其他人都可以去死。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , " [sed] [mæt] .

"	You	said	something	about	an	automobile	,	"	said	Matt	.
"	你	说	某物	关于	一个	汽车	,	"	说	马特	.

“你刚才提到了汽车，”马特说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	There's	a	car	here	,	and	the	man	that	owns	it	is	seeing	the	show	.
"	有	一个	车	这里	,	和	这	男人	那	拥有	它	是	看到	这	展示	.

“这里有一辆车，车主正在看演出。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

He	said	I	could	have	the	use	of	the	car	all	afternoon	for	fifty	dollars	.
他	说	我	可以	有	这	使用	的	这	车	全部	下午	为了	五十	美元	.

他说我可以花五十美元一下午的时间使用他的车。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .

He	thought	I	was	an	easy	mark	,	and	I	let	him	think	so	.
他	想法	我	曾是	一个	简单的	标记	,	和	我	让	他	思考	所以	.

他以为我很容易上当，而我也让他这么想了。

[ˈhiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [kɑːr] .

He's	got	the	money	and	I've	got	the	car	.
他是	得到	这	钱	和	我已经	得到	这	车	.

他有钱，我有车。

[ˈæftər] [ˈhiːd] [gɔːn] [ˌɪnˈsaɪd] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

After	he'd	gone	inside	,	I	happened	to	remember	that	I	couldn't	run	the	thing	,
后	他会	已消失	里面	,	我	发生	到	记住	那	我	不能	跑步	这	事物	,

他进去之后，我才突然想起我不会操作那东西。

[soʊ] [aɪ] [tʃeɪst] [ɔːf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

so	I	chased	off	looking	for	you	.
所以	我	追逐	离开	寻找	为了	你	.

于是我便四处寻找你。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Here	we	are	,	"	and	the	three	,	who	had	been	walking	in	the	direction
这里	我们	是	,	"	和	这	三	,	WHO	有	到过	步行	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

我们到了，"然后，这三个人就朝着路的方向走去。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] .

came	to	the	side	of	a	large	automobile	.
来了	到	这	边	的	一个	大的	汽车	.

走到一辆大型汽车旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][sɪks] ['sɪlɪndəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] .

It	was	a	good	machine	,	with	all	of	six	cylinders	under	the	hood	.
它	曾是	一个	好的	机器	,	和	全部	的	六	气缸	在下面	这	兜帽	.

这是一台不错的机器，引擎盖下有六个气缸。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , ['bɜːrtn] ,

"	If	you're	a	mind	reader	,	and	can	tell	where	we	ought	to	go	,	Burton	,
"	如果	你是	一个	头脑	读者	,	和	能	告诉	在哪里	我们	应该	到	去	,	伯顿	,

“如果你会读心术，能告诉我们该去哪里，伯顿，

" [sed] ['moʊtər] [mæt] , " [aɪl] [get] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	said	Motor	Matt	,	"	I'll	get	you	there	.
"	说	发动机	马特	,	"	患病的	得到	你	那里	.

“马达马特说，‘我会送你到那里。’”

[aɪ] [fiːl] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] . "

I	feel	right	at	home	when	I'm	in	the	driver's	seat	of	a	motor	car	.	"
我	感觉	正确的	在	家	什么时候	我是	在	这	司机	座位	的	一个	发动机	车	.	"

我坐在汽车驾驶座上时，感觉就像在家一样自在。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][æsk] ['sʌmbɑːdi] , " [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wɜːrl] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

"	Wait	till	I	ask	somebody	,	"	and	Burton	whirled	and	flew	away	.
"	等待	直到	我	问	某人	,	"	和	伯顿	旋转	和	飞翔	离开	.

“等我问别人再说吧，”说完，伯顿转身飞走了。

" [gɔːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] ['telər] [riːd] [hɪz; ɪz][pɑːm] , " [læft] [mə'glɔri] .

"	Gone	to	have	some	fortune	teller	read	his	palm	,	"	laughed	McGlory	.
"	已消失	到	有	一些	财富	出纳员	读	他的	棕榈	,	"	笑了	麦格洛里	.

“他去找算命先生看手相了，”麦格洛里笑着说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [waɪld] [wen] [hiː; hi] [gets] ['stɑːrtɪd] . "

"	Oh	,	but	he's	wild	when	he	gets	started	.	"
"	哦	,	但	他是	荒野	什么时候	他	获得	开始	.	"

“哦，但他一旦开始就非常疯狂。”

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	blame	him	for	worrying	,	"	said	Matt	.
"	我	不	责备	他	为了	令人担忧	,	"	说	马特	.

“我不怪他担心，”马特说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [spɑːt] [kæʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'tʌki] [kɑːb] , [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs]

"	He	was	offered	four	hundred	,	spot	cash	,	for	that	Kentucky	cob	,	in	Indianapolis
"	他	曾是	提供	四	百	,	点	现金	,	为了	那	肯塔基州	玉米	,	在	印第安纳波利斯

.

:
.

“有人在印第安纳波利斯出价四百美元现金，想买下那匹肯塔基小马。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [kɑːnt]

Shouldn't	**wonder**	**if**	**he**	**stood**	**to**	**lose**	**a**	**thousand**	**dollars**	**if**	**the**	**runaways**	**can't**
不应该	想知道	如果	他	站立	到	失去	一个	千	美元	如果	这	逃亡者	不能

[biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] .

be	**overhauled**	**.**
是	大修	.

如果这些逃跑的马车无法被彻底整治，他可能会损失一千美元，这也不足为奇。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm] , ['iːðər] , [dʒoʊ] .

And	**he**	**hasn't**	**much**	**time**	**to**	**overhaul**	**them**	**,**	**either**	**,**	**Joe**	**.**
和	他	还没有	很多	时间	到	大修	他们	,	任何一个	,	乔	.

乔，他也没有太多时间来彻底改造它们。

[ðə; ði] [θriː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [treɪn][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [tɔːrd]

The	**three**	**sections**	**of**	**the**	**show**	**train**	**have**	**got**	**to**	**be**	**on**	**the**	**move**	**toward**
这	三	部分	的	这	展示	火车	有	得到	到	是	在	这	移动	朝向

[saʊθ] [bend][baɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

South	**Bend**	**by**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**.**
南	弯曲	经过	三	在	这	早晨	.

演出列车的三个车厢必须在凌晨三点前出发前往南本德。

[aɪm] ['wɜːrid] [sʌm; səm][maɪ'self] , [ɑːn]['kɑːrlz] [ə'kaʊnt] .

I'm	**worried**	**some**	**myself**	**,**	**on**	**Carl's**	**account**	**.**
我是	担心	一些	我	,	在	卡尔的	帐户	.

我本人也有些担心卡尔。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['kræfti] [mə'haʊt] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ?

What	**has**	**that**	**crafty**	**mahout**	**got**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**?**
什么	有	那	狡猾	象夫	得到	在	这	后退	的	他的	头	?

那个狡猾的象夫到底在打什么算盘?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**.**
我	希望	我	知道	.

我真希望我知道。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˌlæfi'et] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]

You	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**right**	**here**	**in**	**Lafayette**	**until**	**we**	**can**	**find**	**out**
你	和	我	是	去	到	停留	正确的	这里	在	拉斐特	直到	我们	能	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːrl] . "

something	**about**	**Carl**	**.**	**"**
某物	关于	卡尔	.	"

你和我将留在拉斐特，直到我们打听到卡尔的消息为止。

" [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hɑːrtɪli] .

"	**Sure**	**we**	**are**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**cowboy**	**heartily**	**.**
"	当然	我们	是	,	"	同意	这	牛仔	衷心地	.

“当然是了，”牛仔热情地同意道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	**But**	**here**	**comes**	**Burton**	**,**	**and**	**he**	**looks**	**as**	**though**	**he'd**	**found**	**out**	**something**	**.**	**"**
"	但	这里	来	伯顿	,	和	他	看起来	作为	尽管	他会	成立	出去	某物	.	"

“但伯顿来了，他看起来好像发现了什么。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] , " [ə'naʊnst] ['bɜːrtn] ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	**One**	**of**	**the**	**canvasmen**	**,**	**"**	**announced**	**Burton**	**breathlessly**	**,**	**as**	**he**	**came**	**up**	**with**
"	一	的	这	布景工	,	"	宣布	伯顿	气喘吁吁	,	作为	他	来了	向上	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	**boys**	**,**
这	男孩们	,

“其中一个帆布工，”伯顿气喘吁吁地宣布，他和那几个男孩一起走了过来。

" [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ['hedɪŋ] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
" says that he saw the monkey wagon heading south into the country .
" 说道 那 他 锯 这 猴 车皮 标题 南 进入 这 国家 .

他说他看到猴子车向南驶入了乡村。

[kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['hedɪd] , [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtfɪt] .
Can't find out which way the runabout headed , but we'll take after the other outfit .
不能 寻找 出去 哪个 方式 这 小型快艇 标题 , 但 出色地 拿 后 这 其他 全套服装 .

我们无法确定那艘快艇驶向哪个方向，但我们会跟随另一队人马。

[get] [ɪn][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .
Get in and drive the machine for all you're worth .
得到 在 和 驾驶 这 机器 为了 全部 你是 值得 .

坐进去，使出浑身解数驾驶这台机器。

" [mæt] [pæst] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,
" Matt passed around in front ,
" 马特 通过了 大约 在 正面 ,

“马特在前面传球，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ʌp]
and was pleased with the business - like manner in which the motor took up
和 曾是 高兴 和 这 商业 - 喜欢 方式 在 哪个 这 发动机 采取 向上
[ɪts]['saɪk(ə)l] .
its cycle .
它是 循环 .

他对电机运转的稳健方式感到满意。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [skuːt] , " [sed] [mæt] ,
" Here's where we throw in the high - speed clutch and scoot , " said Matt ,
" 这里是 在哪里 我们 扔 在 这 高的 - 速度 离合器 和 溜走 , " 说 马特 ,

“现在我们就可以拉起高速离合器，然后加速冲出去了，”马特说道。

['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] ['fiːlɪŋ] ['tɪŋglɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
settling into the driver's seat with a glad feeling tingling along his nerves .
安顿 进入 这 司机 座位 和 一个 高兴的 感觉 刺痛感 沿着 他的 神经 .

他坐进驾驶座，一股欣喜之情涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['moʊtər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -
It had suddenly occurred to him that he would rather motor in a high -
它 有 突然 发生 到 他 那 他 会 相当 发动机 在 一个 高的 -
['paʊərd] [kɑːr][ðæn; ðən][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
powered car than do anything else that had so far claimed his attention .
动力 车 比 做 任何事物 别的 那 有 所以 远的 声称 他的 注意力 .

他突然想到，他宁愿开着高性能汽车兜风，也不愿去做其他任何让他分心的事情。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , " [maɪlz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [sleɪv] . "
In such a machine , " miles were his minions and distance his slave . "
在 这样的 一个 机器 , " 英里 是 他的 小黄人 和 距离 他的 奴隶 . "

在这样的机器里，“英里是他的仆从，距离是他的奴隶”。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [baʊndɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
" Here we go , " he finished , and away bounded the car .
" 这里 我们 去 , " 他 完成的 , 和 离开 有界 这 车 .

“出发！”他说完，车子就飞驰而去。

[mæt] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pluːtəkræt] [huː] , [fɔːr; fər] ['fɪfti]
Matt took time to wonder at the nature of a plutocrat who , for fifty
马特 采取 时间 到 想知道 在 这 自然 的 一个 财阀 WHO , 为了 五十
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
dollars ,
美元 ,

马特花时间思考，一个富豪究竟是怎样的人，为了五十美元，

[wʊd] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] .

would	trust	such	a	beautiful	piece	of	mechanism	in	the	hands	of	a	showman	.
会	相信	这样的	一个	美丽的	片	的	机制	在	这	双手	的	一个	表演者	.

我会把这么精美的机械装置交给一个表演者。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] .

But	the	fact	was	accomplished	,	and	guesses	at	the	reason	were	futile	.
但	这	事实	曾是	完成	,	和	猜测	在	这	原因	是	徒劳	.

但事实已经发生，猜测其原因也是徒劳的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] — [ə; eɪ] [s'tiːpɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

They	came	to	a	hill	—	a	steepish	kind	of	a	hill	,
他们	来了	到	一个	爬坡道	—	一个	陡峭	种类	的	一个	爬坡道	,

他们来到一座小山丘前——一座比较陡峭的小山丘，

[tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪr] .

too	—	and	they	went	over	it	without	a	change	of	gear	.
也	—	和	他们	去	超过	它	没有	一个	改变	的	齿轮	.

而且——他们全程没有换挡。

['moʊtər] [mæt] [læft] [ɪg'zʌltəntli] .

Motor	Matt	laughed	exultantly	.
发动机	马特	笑了	欣喜若狂	.

“汽车人”马特得意地大笑起来。

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [spiːd] !

"	Took	it	on	the	high	speed	!
"	拿	它	在	这	高的	速度	!

“高速行驶！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrkər] .

"	A	car	that	can	do	that	is	a	corker	.
"	一个	车	那	能	做	那	是	一个	软木塞	.

“能做到这一点的车真是太棒了。”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

"	On	the	opposite	side	of	the	hill	,
"	在	这	对面的	边	的	这	爬坡道	,

“在山丘的另一边，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɔːrtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiː'dɑːmɪtər] ['niːd(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

as	they	were	scorching	down	with	the	speedometer	needle	playing	around	the
作为	他们	是	灼热	向下	和	这	速度表	针	玩耍	大约	这

['fɪfti] - [eɪt] [mɑːrk] ,

fifty	-	eight	mark	,
五十	-	八	标记	,

当他们飞速驶下山坡时，速度表指针指向五十八左右的位置。

[ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bækt]

a	team	and	wagon	containing	a	farmer	and	his	family	were	almost	backed
一个	团队	和	车皮	包含	一个	农民	和	他的	家庭	是	几乎	支持的

[ɔːf][ðə; ðɪ][roʊd] .

off	the	road	.
离开	这	路	.

一辆载着农民及其家人的马车差点被挤出路外。

[mæt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪks] ,

Matt	tampered	with	the	brakes	,
马特	篡改	和	这	刹车	,

马特动了刹车装置。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][baɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [grɪp] .

but	the	car	was	going	too	fast	to	feel	the	bind	of	the	brake	grip	.
但	这	车	曾是	去	也	快速地	到	感觉	这	绑定	的	这	制动	紧握	.

但车速太快，感觉不到刹车手柄的阻力。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" [kraɪd] ['bɜːrtn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] .

"	cried	Burton	,	from	his	place	at	Matt's	side	.
"	哭	伯顿	,	从	他的	地方	在	马特的	边	.

“伯顿站在马特身边喊道。”

" [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	That	outfit	is	going	to	the	show	to	-	night	.
"	那	全套服装	是	去	到	这	展示	到	-	夜晚	.

“今晚我要穿这身衣服去看演出。”

[ɪf] [aɪ] [siː] - [ɪm] , [aɪl] [pæs] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [sent] [tʃerz] .

If	I	see	'	em	,	I'll	pass	'	em	all	in	with	fifty	-	cent	chairs	.
如果	我	看	-	呃	,	患病的	经过	-	呃	全部	在	和	五十	-	中心	椅子	.

如果我看见他们，我会给他们每人送一把五毛钱的椅子。

[naʊ] , [bɔɪ] , [hɪt] - [ɜːr; ər][ʌp] .

Now	,	boy	,	hit	'	er	up	.
现在	,	男生	,	打	-	呃	向上	.

现在，小子，上吧。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [sets] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] . "

I've	got	to	recover	my	property	before	night	sets	in	,	and	this	may	be	a	long	chase	.	"
我已经	得到	到	恢复	我的	财产	前	夜晚	套	在	,	和	这	可能	是	一个	长的	追赶	.	"

我必须在天黑前找回我的财物，这可能是一场持久战。

" [lɔːŋ] [tʃeɪs] ! " [jelpt] [mə'glɔri] [dɪ'raɪsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

"	Long	chase	!	"	yelped	McGlory	derisively	from	the	tonneau	.
"	长的	追赶	!	"	尖叫	麦格洛里	嘲讽地	从	这	货箱盖	.

“漫长的追逐！”麦格洛里从后车厢里嘲讽地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	How	can	it	be	a	long	chase	when	we're	going	like	this	?
"	如何	能	它	是	一个	长的	追赶	什么时候	是	去	喜欢	这	?

“我们这样前进，怎么会是一场漫长的追逐呢？”

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [her] , ['bɜːrtn] !

Hang	on	to	your	hair	,	Burton	!
悬挂	在	到	你的	头发	,	伯顿	!

伯顿，抓紧你的头发！

[maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['mætz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

Mile	-	a	-	minute	Matt's	at	the	steering	wheel	.
英里	-	一个	-	分钟	马特的	在	这	转向	车轮	.

速度飞快的马特正坐在方向盘后。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði]['peɪpər] [treɪl] .
THE PAPER TRAIL .
这 纸 踪迹 .

书面证据。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [hʌmd] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndər] [ə'kʌmpənɪmənt] .
The coils hummed merrily to the six - cylinder accompaniment .
这 线圈 哼唱 兴高采烈地 到 这 六 - 圆柱 伴奏 .

线圈发出欢快的嗡嗡声，伴随着六缸发动机的轰鸣声。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ]
The wind whistled and sang in the ears of the three who were plunging along
这 风 吹口哨 和 唱 在 这 耳朵 的 这 三 WHO 是 骤降 沿着
[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
at a speed which was bound to get them somewhere in short order .
在 一个 速度 哪个 曾是 边界 到 得到 他们 某处 在 短的 命令 .

风在三人耳边呼啸而过，他们正以极快的速度飞驰，很快就能到达某个地方。

[ðen] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then , as might be expected , something happened .
然后 , 作为 可能 是 预期的 , 某物 发生 .

然后，不出所料，发生了一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
It was no accident to the car .
它 曾是 不 事故 到 这 车 .

这辆车的损坏并非意外。

[ðə; ði] [roʊd] [spred] [ə'pɑːrt][ɪn] [tuː] ['iːkwəli] [wel] - ['trævld] ['bræntʃɪz] ,
The road spread apart in two equally well - traveled branches ,
这 路 传播 除 在 二 同样地 出色地 - 旅行 分支 ,

道路分成两条同样繁忙的支路，

[ænd; ənd] [mæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] .
and Matt shut off and came to a stop at the forks .
和 马特 关闭 离开 和 来了 到 一个 停止 在 这 叉子 .

马特熄火，在岔路口停了下来。

" [ðə; ði]['kænvəsmæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['bɜːrtn] ,
" **The canvasman , of course , " said the young motorist , looking around at Burton ,**
" 这 拉票员 , 的 课程 , " 说 这 年轻的 驾车者 , 寻找 大约 在 伯顿 ,

“当然是那个拉票员了，”年轻的驾车人一边说着，一边环顾四周，看向伯顿。

" ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [fɔːrk][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] [wʊd] [teɪk] . "
" **couldn't tell you which fork the monkey wagon would take . "**
" 不能 告诉 你 哪个 叉 这 猴 车皮 会 拿 . "

“我根本说不准猴子车会走哪条岔路。”

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] ! " ['mʌtəd] ['bɜːrtn] .
" **Here's a go ! " muttered Burton .**
" 这里是 一个 去 ! " 低声说道 伯顿 .

“开始吧！”伯顿低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [fɔːrk] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] .
" **If we take one fork , we may be hustling off on the wrong scent .**
" 如果 我们 拿 一 叉 , 我们 可能 是 忙碌 离开 在 这 错误的 香味 .

“如果我们只选一个方向，我们可能就会朝着错误的方向前进。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bræntʃ] . "

At	a	guess	,	I	should	say	take	the	right	-	hand	branch	.	"
在	一个	猜测	,	我	应该	说	拿	这	正确的	-	手	分支	.	"

我猜，应该走右边的那条树枝。

" [lets] [nɑːt][duː] ['eni] ['gesɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , " [mæt] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Let's	not	do	any	guessing	until	we	have	to	,	"	Matt	returned	.
"	我们来吧	不是	做	任何	猜测	直到	我们	有	到	,	"	马特	返回	.

“不到万不得已，我们还是不要妄加猜测吧。”马特回答道。

" [maɪ] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [treɪlz] .

"	My	cowboy	chum	here	is	a	good	hand	at	picking	up	trails	.
"	我的	牛仔	密友	这里	是	一个	好的	手	在	挑选	向上	小径	.

“我这位牛仔朋友很擅长追踪线索。”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [dʒoʊ] .

Show	us	how	they	do	it	in	Arizona	,	Joe	.
展示	我们	如何	他们	做	它	在	亚利桑那	,	乔	.

乔，给我们展示一下亚利桑那州是怎么做的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

McGlory	was	out	of	the	car	in	a	flash	and	giving	his	attention	to	the
麦格洛里	曾是	出去	的	这	车	在	一个	闪光	和	给予	他的	注意力	到	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

surface	of	the	road	.
表面	的	这	路	.

麦格洛里迅速跳下车，将注意力集中在路面上。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl]

"	You	might	as	well	try	to	hunt	for	the	print	of	a	rabbit's	foot	in	the	trail
"	你	可能	作为	出色地	尝试	到	打猎	为了	这	打印	的	一个	兔子的	脚	在	这	踪迹

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [stæm'piːdid] [stiəz] ,

of	a	herd	of	stampeded	steers	,
的	一个	一群	的	踩踏	牛	,

“这就像试图在一群受惊狂奔的牛群的足迹中寻找兔子的脚印一样。”

" [sed] [mə'glɔri] , ['æftər] [faɪv] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	said	McGlory	,	after	five	precious	minutes	spent	in	fruitless	examination	.
"	说	麦格洛里	,	后	五	宝贵的	分钟	花费	在	徒劳无功	考试	.

麦格洛里在浪费了宝贵的五分钟进行徒劳的检查后说道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [skɔft] ['bɜːrtn] .

"	What	sort	of	a	cowboy	are	you	,	anyhow	?	"	scoffed	Burton	.
"	什么	种类	的	一个	牛仔	是	你	,	无论如何	?	"	嘲笑	伯顿	.

“你到底算哪门子牛仔？”伯顿嗤之以鼻。

" [wel] , [lʊk] , " ['ænsər] [mə'glɔri] .

"	Well	,	look	,	"	answered	McGlory	.
"	出色地	,	看	,	"	回答	麦格洛里	.

“嗯，你看，”麦格洛里回答道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɔːl] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [its] [nʌn] [tuː]

"	The	ground	is	all	cut	up	with	people	coming	to	the	show	,	and	it's	none	too
"	这	地面	是	全部	切	向上	和	人们	未来	到	这	展示	,	和	它是	没有任何	也

[sɔːft] .

soft	.
柔软的	.

“由于来参加演出的人太多，地面都被踩得坑坑洼洼的，而且地面也不太软。”

[aɪ] ['kudnt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trækʃn] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv]

I	couldn't	pick	out	the	tread	of	a	traction	thrashing	machine	in	all	this	jumble	of
我	不能	挑选	出去	这	踏	的	一个	牵引力	猛烈抽打	机器	在	全部	这	杂乱	的

[prɪnts] . "

prints	.	"
印刷	.	"

在这一堆杂乱的图案中，我根本辨认不出脱粒机的履带纹路。

" ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [roʊd] ? " ['kwiərid] ['bɜ:rtn] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .

"	Any	one	coming	on	either	road	?	"	queried	Burton	,	standing	up	and	looking	.
"	任何	一	未来	在	任何一个	路	?	"	查询	伯顿	,	常设	向上	和	寻找	.

“有人从哪条路过来吗？”伯顿站起身来环顾四周，问道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'kwaɪər] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðeid] [pæst] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən]

"	If	there	is	,	we	could	inquire	as	to	whether	they'd	passed	the	monkey	wagon
"	如果	那里	是	,	我们	可以	查询	作为	到	无论	他们会	通过了	这	猴	车皮

. "

:	"
.	"

“如果有的话，我们可以询问他们是否通过了猴子车。”

" [si:] ['eni] [wʌn] ? " [æskt] [mæt] .

"	See	any	one	?	"	asked	Matt	.
"	看	任何	一	?	"	问	马特	.

“看到人了吗？”马特问道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [plʌmpt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Not	a	soul	,	"	and	the	showman	plumped	disappointedly	down	in	his	seat	.
"	不是	一个	灵魂	,	"	和	这	表演者	丰满的	失望地	向下	在	他的	座位	.

“一个人也没有，”表演者失望地瘫坐在座位上。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] ,

"	Just	a	minute	,	Joe	,	"	interposed	Matt	,
"	只是	一个	分钟	,	乔	,	"	插入	马特	,

“稍等一下，乔，”马特插话道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klaɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

as	the	cowboy	was	about	to	climb	back	into	the	tonneau	.
作为	这	牛仔	曾是	关于	到	爬	后退	进入	这	货箱盖	.

牛仔正要爬回车厢盖里。

" [wɒts] [ðæt] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ?

"	What's	that	white	object	in	the	road	?
"	是什么	那	白色的	目的	在	这	路	?

“路上的白色物体是什么？”

" [mæt] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .

"	Matt	pointed	as	he	spoke	.
"	马特	尖	作为	他	辐	.

马特一边说话一边指着前方。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] - [hænd] [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	There's	one	,	just	over	the	left	-	hand	fork	,	and	another	beyond	it	.	"
"	有	一	,	只是	超过	这	左边	-	手	叉	,	和	其他	超过	它	.	"

“左边岔路口上方有一个，再往前走还有另一个。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [skræps] , " [kraɪd] ['bɜ:rtn] , " [wi:l] ['nevər] [get]

"	If	you	stop	to	bother	with	paper	scraps	,	"	cried	Burton	,	"	we'll	never	get
"	如果	你	停止	到	打扰	和	纸	碎屑	,	"	哭	伯顿	,	"	出色地	绝不	得到

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

“如果你停下来去管那些纸屑，”伯顿喊道，“我们就永远也到不了任何地方。”

" [mə'glɔri] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [mæt]
" McGlory , however , turned back and picked up the object to which Matt
" 麦格洛里 , 然而 , 转向 后退 和 挑选 向上 这 目的 到 哪个 马特
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
had called his attention .
有 称为 他的 注意力 .

然而，麦格洛里转过身，捡起了马特让他注意的那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [sed] .
It was a scrap of paper , just as Burton had said .
它 曾是 一个 废料 的 纸 , 只是 作为 伯顿 有 说 .

正如伯顿所说，那是一张纸片。

[ðə; ði][skræp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] [skwer] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [tɔːrn] ,
The scrap was a ragged square , as though it had been roughly torn ,
这 废料 曾是 一个 破烂不堪 正方形 , 作为 尽管 它 有 到过 大致 撕裂 ,

那块碎片呈不规则的正方形，像是被粗暴地撕扯过一样。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .
and measured about two inches across .
和 测量 关于 二 英寸 穿过 .

直径约两英寸。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The cowboy examined it casually at first , then his face changed , and he
这 牛仔 检查 它 随意地 在 第一的 , 然后 他的 脸 已更改 , 和 他
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] .
gave it closer attention .
给予 它 更近 注意力 .

牛仔起初只是随意地看了看，然后脸色变了，开始仔细观察起来。

" [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [mæt] .
" My handwriting , " he declared , looking up at Matt .
" 我的 手写 , " 他 声明 , 寻找 向上 在 马特 .

“这是我的笔迹，”他抬头看着马特说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [skɔft] ['bɜːrtn] .
" How can that be ? " scoffed Burton .
" 如何 能 那 是 ? " 嘲笑 伯顿 .

“怎么可能？”伯顿嗤之以鼻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [mə'glɔri] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ɔːl][ðə; ði]
" I don't know how it can be , " replied McGlory , " but it's a fact , all the
" 我 不 知道 如何 它 能 是 , " 回复 麦格洛里 , " 但 它是 一个 事实 , 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我不知道怎么会这样，”麦格洛里回答说，“但这的确是事实。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌeməˈrændəm] [bʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɔtid] [daʊn] ['veriəs] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I had a memorandum book , and have jotted down various things in it . "
我 有 一个 备忘录 书 , 和 有 随手记下 向下 各种各样的 事物 在 它 . "

我有一个备忘录本，上面记下了各种各样的事情。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˌeməˈrændəm] [bʊk] ? " [dʒestid][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ɪn]
" Where'd you leave the memorandum book ? " jested the showman impatiently ; " in
" 在哪里? 你 离开 这 备忘录 书 ? " 玩笑 这 表演者 不耐烦地 ; " 在
[ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ? "
the monkey wagon ? "
这 猴 车皮 ? "

“你把备忘录放在哪儿了？”表演者不耐烦地开玩笑说，“在猴子车里吗？”

" ['neri] , [aɪ]['dɪdnt] .
" Nary , I didn't .
" 纳里 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ][left][ˌaɪ'tiː][ɪn][ðə; ði][hɪp] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] . "
I left it in the hip pocket of my working clothes . "
我 左边 它 在 这 时髦的 口袋 的 我的 在职的 衣服 . "

我把它放在工作服的裤兜里了。

" [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [rɪŋ] [ɪn]
" And Carl had on the clothes ! " exclaimed Matt , with a jubilant ring in
" 和 卡尔 有 在 这 衣服 ! " 惊呼 马特 , 和 一个 喜庆 戒指 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“卡尔穿上了那套衣服！”马特兴奋地喊道。

" [kɑːrl][mʌst; məst][hæv; həv] ['skætərd] [ðæt] [treɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] .
" Carl must have scattered that trail for our benefit .
" 卡尔 必须 有 疏散 那 踪迹 为了 我们的 益处 .

“卡尔一定是故意留下这些线索，好让我们能找到他。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]
" He stood up in the automobile and looked back over the road they had
" 他 站立 向上 在 这 汽车 和 看起来 后退 超过 这 路 他们 有
['trævld] .
traveled .
旅行 .

他从车里站起来，回头望向他们走过的路。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [æz; əz][əb'zəviŋ, ɔb-][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" Why , " he went on , " we haven't been as observing as we should have
" 为什么 , " 他 去 在 , " 我们 还没有 到过 作为 观察 作为 我们 应该 有
[bɪn] .
been .
到过 .

“为什么，”他继续说道，“我们没有像应该的那样密切关注事态发展。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪpər] [treɪl] ,
There's a paper trail ,
有 一个 纸 踪迹 ,

有书面记录，

[ænd; ənd][kɑːrl][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] [left] [ðə; ði]
and Carl must have started it pretty soon after the monkey wagon left the
和 卡尔 必须 有 开始 它 漂亮的 很快 后 这 猴 车皮 左边 这
[ʃoʊ] [graʊndz] . "
show grounds . "
展示 理由 . "

卡尔肯定是在猴车离开展览场地后不久就开始这么做了。

" [wel] , [wel] ! " ['mʌtəd] ['bɜːrtn] .
" Well , well ! " muttered Burton .
" 出色地 , 出色地 ! " 低声说道 伯顿 .

“哎呀，哎呀！”伯顿低声说道。

" [seɪ] , [mæt] , [ðæt] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] , ['æftər] [ɔːl] .
" Say , Matt , that Dutch chum of yours is quite a lad , after all .
" 说 , 马特 , 那 荷兰语 密友 的 你的 是 相当 一个 小伙子 , 后 全部 .

“话说回来，马特，你那个荷兰朋友还真是个不错的小伙子。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

The	idea	of	his	thinking	of	that	.	"
这	主意	的	他的	思维	的	那	.	"

他居然会想到这一点。”

" [kɑːrl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	Carl	always	has	his	head	with	him	,	"	declared	Matt	.
"	卡尔	总是	有	他的	头	和	他	,	"	声明	马特	.

“卡尔总是头脑清醒，”马特说道。

" [klaɪm] [ɪn] , [dʒoʊ] .

"	Climb	in	,	Joe	.
"	爬	在	,	乔	.

“上来吧，乔。”

[ðə; ði] [left] [fɔːrk][fɔːr; fər]['aʊərz] .

The	left	fork	for	ours	.
这	左边	叉	为了	我们的	.

我们走左边那条岔路。

" [mə'glɔri] [pʊld] [ðə; ði][kræŋk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːp][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

"	McGlory	pulled	the	crank	,	before	he	got	in	,	for	the	stop	had	killed	the
"	麦格洛里	拉	这	曲柄	,	前	他	得到	在	,	为了	这	停止	有	被杀	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

“麦格洛里在上车前拉动了曲柄，因为停车导致发动机熄火了。”

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] [mə'glɔri] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

"	It's	a	cinch	,	"	said	McGlory	,	as	he	resumed	his	place	in	the	tonneau	,
"	它是	一个	肚带	,	"	说	麦格洛里	,	作为	他	恢复	他的	地方	在	这	货箱盖	,

“这简直易如反掌，”麦格洛里一边说着，一边重新坐回了货厢里。

" [ðæt] [kɑːrl] ['wɔznt] ['hɪpnəˌtaɪzd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðoʊz] [skræps] .

"	that	Carl	wasn't	hypnotized	when	he	dropped	those	scraps	.
"	那	卡尔	不是	被催眠	什么时候	他	掉落	那些	碎屑	.

“卡尔扔下那些碎屑的时候并没有被催眠。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][drɑːp] - [ɪm] ?

How	could	he	drop	'	em	?
如何	可以	他	降低	-	呃	?

他怎么能把它们弄丢呢?

[ðæts] [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː] .

That's	what	beats	me	.
那就是	什么	节拍	我	.

这让我百思不得其解。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] , [soʊ] [pɪŋ] [sed] . "

Why	,	he	was	locked	in	,	so	Ping	said	.	"
为什么	,	他	曾是	已锁定	在	,	所以	平	说	.	"

“他被锁在里面了，”平说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɜːrtn] .

"	There	was	a	hole	in	the	floor	,	"	explained	Burton	.
"	那里	曾是	一个	洞	在	这	地面	,	"	解释	伯顿	.

“地板上有个洞，”伯顿解释说。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , [bʌt; bət][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ænt] - ['iːtər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊt]
" Not a very big one , but big enough for an ant - eater to get a foot
" 不是 一个 非常 大的 一 , 但 大的 足够的 为了 一个 蚂蚁 - 食客 到 得到 一个 脚
[θruː] .
through .
通过 .

“虽然不大，但足以让食蚁兽的一只脚伸进去。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
I was going to repair the cage , but haven't had time to attend to it
我 曾是 去 到 维修 这 笼 , 但 还没有 有 时间 到 出席 到 它
. "
: "
. "

我本来打算修理笼子，但一直没时间弄。

" [waɪ] ['dɪdnt] [kɑːrl] [jel] [ə'gen] ? " [went] [ɑːn] [mə'glɔri] .
" Why didn't Carl yell again ? " went on McGlory .
" 为什么 没有 卡尔 叫喊 再次 ? " 去 在 麦格洛里 .

“卡尔为什么没有再喊一声？”麦格洛里继续问道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [jeld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][laʊd] [ɪ'nʌf] ,
" If he had yelled long enough , and loud enough ,
" 如果 他 有 大喊 长的 足够的 , 和 大声 足够的 ,

“如果他喊叫的时间足够长，声音足够大，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɑːp][ben]['æli] . "
some one would have been bound to hear him and stop Ben Ali . "
一些 一 会 有 到过 边界 到 听到 他 和 停止 本 阿里 . "

肯定会有人听到他的话，并阻止本·阿里。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] [wer] ['kɑːrlz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] , " [pʊt][ɪn] [mæt] .
" This is another case where Carl's using his head , " put in Matt .
" 这 是 其他 案件 在哪里 卡尔的 使用 他的 头 , " 放 在 马特 .

“这是卡尔又一次运用智慧的例子，”马特插话道。

" ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [dɑːdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] . "
" He's playing some dodge or other . "
" 他是 玩耍 一些 躲闪 或者 其他 . "

“他肯定在耍什么花招。”

" ['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [sed]
" He's showing up a whole lot stronger than I ever imagined he could , " said
" 他是 显示 向上 一个 所有的 很多 更强 比 我 曾经 想象 他 可以 , " 说
[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
the cowboy .
这 牛仔 .

“他的表现比我想象的要强得多，”牛仔说道。

" [aɪ][hæd; həd][saɪzd][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [spɑːt][æt; ət]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['hedˌwɜːrk] .
" I had sized him up for a two - spot at any sort of headwork .
" 我 有 尺寸 他 向上 为了 一个 二 - 点 在 任何 种类 的 脑力劳动 .

“我评估过他，认为他在任何头部训练方面都能获得第二名。”

[gɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] ['rekən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'tektɪv] [fuːld] [hɪm; ɪm] . "
Got my opinion , I reckon , from the way those Chicago detectives fooled him . "
得到 我的 观点 , 我 估计 , 从 这 方式 那些 芝加哥 侦探 被骗了 他 . "

我的看法，大概是从芝加哥那些侦探愚弄他的方式上得来的吧。

" ['hiːz] [nɑːt][soʊ] [sloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .
" He's not so slow as you imagine , Joe , " said Matt .
" 他是 不是 所以 慢的 作为 你 想象 , 乔 , " 说 马特 .

“他不像你想象的那么慢，乔，”马特说。

" [naʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [skræps] ! "

"	Now	keep	an	eye	out	for	scraps	!	"
"	现在	保持	一个	眼睛	出去	为了	碎屑	！	"

“现在要留意零碎的东西！”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skræp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['eni] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ,

"	We	can't	get	into	a	scrap	with	those	Hindoos	any	too	quick	to	suit	me	,
"	我们	不能	得到	进入	一个	废料	和	那些	印度教徒	任何	也	快的	到	套装	我	,

“我们不能太快就和那些印度人发生冲突，这正合我意。”

" [læft] [mə'glɔri] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] .

"	laughed	McGlory	,	hanging	out	over	the	side	of	the	motor	car	.
"	笑了	麦格洛里	,	绞刑	出去	超过	这	边	的	这	发动机	车	.

“麦克格洛里笑着说，他把身子探出车外。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Once	more	the	whirling	,	headlong	rush	of	the	car	was	resumed	.
一次	更多的	这	旋转	,	一头扎	匆忙	的	这	车	曾是	恢复	.

汽车再次开始飞驰。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['bɜːrtn] , [ɔːr] [mə'glɔri] ,

No	sooner	had	Burton	,	or	McGlory	,
不	很快	有	伯顿	,	或者	麦格洛里	,

伯顿或麦格洛里刚一开口，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'hed] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt]

discovered	a	bit	of	white	in	the	roadway	ahead	than	it	was	lost	to	sight
发现	一个	少量	的	白色的	在	这	道路	前方	比	它	曾是	丢失的	到	视线

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

发现前方道路上有一小块白色，但很快就被后面的路段遮挡住了。

[ðen] , ['æftər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ,

Then	,	after	four	or	five	miles	of	this	,	the	three	in	the	car	raised	an	object	,
然后	,	后	四	或者	五	英里	的	这	,	这	三	在	这	车	提高	一个	目的	,

然后，行驶了四五英里后，车里的三人抬起了一个物体。

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

drawn	up	at	the	roadside	,	which	brought	the	car	to	a	halt	.
绘制	向上	在	这	路边	,	哪个	带来	这	车	到	一个	停止	.

警示灯亮起，汽车停在了路边。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] , [hɔːrs] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [rɪr] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] ,

The	object	was	the	monkey	wagon	,	horse	gone	from	the	shafts	,	rear	door	swinging	open	,
这	目的	曾是	这	猴	车皮	,	马	已消失	从	这	轴	,	后部	门	摇摆	打开	,

那东西是辆猴车，马从车辕上掉了，后门敞开着。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

and	not	a	soul	in	the	vicinity	.
和	不是	一个	灵魂	在	这	附近	.

附近一个人也没有。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [kwɪr] [twɪst] , " ['grʌmbld] ['bɜːrtn] ,

"	Here's	another	queer	twist	,	"	grumbled	Burton	,
"	这里是	其他	酷儿	捻	,	"	咕哝	伯顿	,

“又一个奇怪的转折，”伯顿咕哝道。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] [gɑːt][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kloʊz] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] .

as	all	three	got	out	to	make	a	close	survey	of	the	wagon	.
作为	全部	三	得到	出去	到	制作	一个	关闭	民意调查	的	这	车皮	.

三人下车仔细查看马车。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	Matt	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	马特	?

“你觉得怎么样，马特？”

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Matt	and	McGlory	thrust	their	heads	in	at	the	door	.
"	马特	和	麦格洛里	推力	他们的	头部	在	在	这	门	.

“马特和麦格洛里把头伸进了门里。

" [fjuː] ! " ['gɜːgəld] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	Phew	!	"	gurgled	the	cowboy	,	drawing	back	.
"	呼.....	!	"	咕噜咕噜	这	牛仔	,	绘画	后退	.

“呼！”牛仔咕哝着，向后退去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [wel] , [ɪn] [ˌlæfi'et] , [ðæts] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [smel] [ˌɪn'saɪd]

"	There's	a	mineral	well	,	in	Lafayette	,	that's	a	dead	ringer	for	the	smell	inside
"	有	一个	矿物	出色地	,	在	拉斐特	,	那就是	一个	死的	铃声	为了	这	闻	里面

[ðæt] [keɪdʒ]['wægən] . "

that	cage	wagon	.	"
那	笼	车皮	.	"

“拉斐特有一口矿井，它散发出的气味和那节囚车里的气味一模一样。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [swɔbd] [aʊt] [jet] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['bɜːrtn] .

"	I	haven't	had	it	swabbed	out	yet	,	"	apologized	Burton	.
"	我	还没有	有	它	拭子	出去	然而	,	"	道歉	伯顿	.

“我还没去做拭子检测呢，”伯顿道歉说。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ][hoʊl] [wer] [kɑːrl] [drɑːpt] [aʊt][ðə; ðɪ]['peɪpər][skræps] , " [mæt] [kɔːld] , [frʌm; frəm]

"	Here's	the	hole	where	Carl	dropped	out	the	paper	scraps	,	"	Matt	called	,	from
"	这里是	这	洞	在哪里	卡尔	掉落	出去	这	纸	碎屑	,	"	马特	称为	,	从

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['wægən] .

inside	the	wagon	.
里面	这	车皮	.

“卡尔就是从这里扔下纸屑的，”马特从马车里喊道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pɑːd] ! " [jeld] [mə'glɔri] .

"	And	here's	something	else	,	pard	!	"	yelled	McGlory	.
"	和	这里是	某物	别的	,	帕尔德	!	"	大喊	麦格洛里	.

“还有一件事，伙计！”麦格洛里喊道。

[mæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] ['kɔːlɪŋ] ['bɜːtənz]

Matt	came	out	of	the	wagon	and	found	his	cowboy	chum	calling	Burton's
马特	来了	出去	的	这	车皮	和	成立	他的	牛仔	密友	呼叫	伯顿的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maːrks][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .

attention	to	marks	in	the	road	.
注意力	到	标记	在	这	路	.

马特从马车里出来，发现他的牛仔伙伴伯顿正在叫伯顿注意路上的痕迹。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [mæt] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

"	What	do	you	make	of	it	,	Joe	?	"	asked	Matt	,	coming	closer	.
"	什么	做	你	制作	的	它	,	乔	?	"	问	马特	,	未来	更近	.

“乔，你怎么看？”马特走近问道。

" [wel] , " ['ænsər] [mə'glɔri] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] " [saɪnz] , "

"	Well	,	"	answered	McGlory	,	reading	the	"	signs	,	"
"	出色地	,	"	回答	麦格洛里	,	阅读	这	"	标志	,	"

“嗯，”麦格洛里回答道，一边读着“标志”。

" [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['taɪərz] [stɑːpt] [hɪr] ,

"	a	one	-	horse	buggy	with	rubber	tires	stopped	here	,
"	一个	一	-	马	有缺陷的	和	橡皮	轮胎	停止	这里	,

一辆装有橡胶轮胎的单马拉着马车停在了这里。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

alongside	the	monkey	wagon	.
旁边	这	猴	车皮	.

在猴子车旁边。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['roʊdz] [træmp] [ʌp] , [ə'hed] [ðer; ðər] .

Look	how	the	road's	tramped	up	,	ahead	there	.
看	如何	这	道路的	践踏	向上	,	前方	那里	.

你看前面那条路都被踩得坑坑洼洼的。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['restɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɔːlt] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['pɔɪŋ] .

The	horse	was	restive	during	the	halt	,	and	did	some	pawing	.
这	马	曾是	不安分	期间	这	停止	,	和	做过	一些	爪子	.

停车期间，马儿显得焦躁不安，还刨了刨地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [greɪt] ['gʌnz] ! " ['mɜːmɜd] ['bɜːrtn] .

"	Great	guns	!	"	murmured	Burton	.
"	伟大的	枪支	!	"	低声说道	伯顿	.

“好枪！”伯顿低声说道。

" [maɪ] ['rʌnəbaʊt] ! "

"	My	runabout	!	"
"	我的	小型快艇	!	"

我的小摩托！

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [klɪr] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] .

"	I	think	it's	pretty	clear	now	,	"	observed	Matt	.
"	我	思考	它是	漂亮的	清除	现在	,	"	观察到	马特	.

“我想现在很清楚了，”马特说道。

" [ə'rʌŋ] ['ziːb] [ænd; ənd] ['haidiː] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ben]['æli][ænd; ənd][kɑːrl] [dɪd] ,

"	Aurung	Zeeb	and	Haidee	didn't	get	away	at	the	same	time	Ben	Ali	and	Carl	did	,
"	奥隆	泽布	和	海蒂	没有	得到	离开	在	这	相同的	时间	本	阿里	和	卡尔	做过	,

“奥隆·泽布和海蒂并没有像本·阿里和卡尔那样同时逃脱。”

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

or	else	they	took	a	different	course	.
或者	别的	他们	采取	一个	不同的	课程	.

或者他们选择了另一条路。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] .

Anyhow	,	they	came	up	with	the	wagon	.
无论如何	,	他们	来了	向上	和	这	车皮	.

总之，他们最终发明了马车。

[ðə; ði] - ['fæstər] , [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

The	runabout's	faster	,	so	the	whole	party	went	on	with	it	.	"
这	-	快点	,	所以	这	所有的	派对	去	在	和	它	.	"

小艇速度更快，所以所有人都乘它继续前行。

" [ðeɪ] [maɪt] [get] [θriː] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] , " [sed] ['bɜːrtn] ,
" They might get three people into the runabout , by crowding , " said Burton ,
" 他们 可能 得到 三 人们 进入 这 小型快艇 , 经过 拥挤 , " 说 伯顿 ,

伯顿说："他们或许能通过挤进小艇里塞下三个人。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" but they never could get four people into it . "
" 但 他们 绝不 可以 得到 四 人们 进入 它 . "

但他们始终没能凑齐四个人。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" That's why the horse was taken from the monkey wagon , " went on Matt .
" 那就是 为什么 这 马 曾是 已采取 从 这 猴 车皮 , " 去 在 马特 .

"这就是为什么要把马从猴子车上牵走的原因，"马特继续说道。

" [ə'rʌŋ] ['ziːb] [ɔːr] [ben] ['æli][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . "
" Aurung Zeeb or Ben Ali must have ridden the animal . "
" 奥隆 泽布 或者 本 阿里 必须 有 骑 这 动物 . "

"奥隆·泽布或本·阿里一定是骑过那头动物的。"

" [baɪ][dʒoʊv] , [kɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] !
" By Jove , King , I wish I had your head for getting at things !
" 经过 朱庇特 , 国王 , 我 希望 我 有 你的 头 为了 获得 在 事物 !

"老天爷啊，我真希望我有你那样的头脑去处理事情！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That was the way of it — it must have been the way of it .
那 曾是 这 方式 的 它 — 它 必须 有 到过 这 方式 的 它 .

事情就是这样——一定是这样。

[lets] [paɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] .
Let's pile back into the machine and hustle on .
我们来吧 桩 后退 进入 这 机器 和 努力奋斗 在 .

让我们重新回到机器里，继续努力。

" [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
" They all felt that the chase was drawing to a close .
" 他们 全部 毛毡 那 这 追赶 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

他们都觉得追逐即将结束。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæstər]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ,
The runabout was a faster vehicle than the monkey wagon ,
这 小型快艇 曾是 一个 快点 车辆 比 这 猴 车皮 ,

小汽车比猴车速度更快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tʌki] [hɔːrs] ['getɪŋ]
but there was not the ghost of a show for the Kentucky horse getting
但 那里 曾是 不是 这 鬼 的 一个 展示 为了 这 肯塔基州 马 获得
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
away from the automobile .
离开 从 这 汽车 .

但是，肯塔基马挣脱汽车的场景却丝毫没有出现。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ðə; ði]['peɪpər] [treɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .
From that point on , the paper trail was not in evidence .
从 那 观点 在 , 这 纸 踪迹 曾是 不是 在 证据 .

从那时起，就没有留下任何书面记录。

" [kɑːrl] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] ['eni] [mɔːr] [skræps] , " [sed] [mæt] .
" Carl wasn't able to drop any more scraps , " said Matt .
" 卡尔 不是 有能力的 到 降低 任何 更多的 碎屑 , " 说 马特 .

"卡尔再也吐不出任何碎屑了，"马特说。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
" When he was inside the monkey wagon he was out of sight and could
" 什么时候 他 曾是 里面 这 猴 车皮 他 曾是 出去 的 视线 和 可以
[duː] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ;
do about as he pleased ;
做 关于 作为 他 高兴 ;

“当他待在猴车里时，他就看不见了，可以随心所欲；

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ][ben]['æli][ænd; ənd] ['haidiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈrʌŋ] ['ziːb]
crowded into the runabout with Ben Ali and Haidee , and with Aurung Zeeb
挤 进入 这 小型快艇 和 本 阿里 和 海蒂 , 和 和 奥隆 泽布
['raɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
riding behind ,
骑术 在后面 ,

他们和本·阿里、海蒂挤进一辆小车，奥隆·泽布坐在后面。

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [drɑːp][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . "
he couldn't possibly drop a clue to guide us . "
他 不能 可能 降低 一个 线索 到 指导 我们 . "

他不可能留下任何线索来指引我们。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['hiːd][biː; bi] ['fɑːloʊd] , "
" The Dutchman seems to have taken it for granted that he'd be followed , "
" 这 荷兰人 似乎 到 有 已采取 它 为了 的确 那 他会 是 随后 , "
['hæzədid] ['bɜːrtn] .
hazarded Burton .
危险的 伯顿 .

“这位荷兰人似乎理所当然地认为他会受到跟踪，”伯顿断言道。

" [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" He knows very well , " returned Matt ,
" 他 知道 非常 出色地 , " 返回 马特 ,

“他很清楚，”马特回答道。

" [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['wɜːri] [θruː] [ðɪs] [rʌn] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk]
" that I wouldn't stand around and let him worry through this run of hard luck
" 那 我 不会 站立 大约 和 让 他 担心 通过 这 跑步 的 难的 运气
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“我不会袖手旁观，让他独自承受这连连厄运的煎熬。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
Look out for the runabout .
看 出去 为了 这 小型快艇 .

注意那辆小型快艇。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The way I figure it ,
这 方式 我 数字 它 ,

我的理解是，

[ðə; ði] [rɪg] [kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
the rig can't be more than ten or fifteen minutes ahead of us . "
这 钻井平台 不能 是 更多的 比 十 或者 十五 分钟 前方 的 我们 . "

钻井平台最多只会比我们领先十分钟或十五分钟。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? " [æskt] ['bɜːrtn] .
" How do you figure it , Matt ? " asked Burton .
" 如何 做 你 数字 它 , 马特 ? " 问 伯顿 .

“你是怎么算出来的，马特？”伯顿问道。

" [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [kɑːrl][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

"	**Well**	,	**from**	**the**	**time**	**Joe**	**and**	**I**	**heard**	**Carl**	**call**	**for**	**help**	.
"	出色地	,	从	这	时间	乔	和	我	听到	卡尔	称呼	为了	帮助	.

“嗯，从我和乔听到卡尔呼救的那一刻起。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

I	**don't**	**believe**	**it**	**was**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**from**	**that**	**time**	**until**	**we**
我	不	相信	它	曾是	更多的	比	一半	一个	小时	从	那	时间	直到	我们

[wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] .

were	**hitting**	**the**	**high**	**places**	**with**	**this**	**automobile**	.
是	击中	这	高的	地方	和	这	汽车	.

我相信从那时到我们开着这辆车到达高处，只过了不到半个小时。

[eɪ] , [dʒoʊ] ? "

Eh	,	**Joe**	**?**	**"**
嗯	,	乔	?	"

呃，乔?

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pɑːd] , " ['ænsər] [mə'glɔri] .

"	**No**	**more**	**than**	**that**	**,**	**pard**	**,**	**"**	**answered**	**McGlory**	**.**
"	不	更多的	比	那	,	帕尔德	,	"	回答	麦格洛里	.

“仅此而已，伙计，”麦格洛里回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]

"	**I**	**should**	**think**	**we'd**	**have**	**gained**	**more**	**than**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**on**	**the**
"	我	应该	思考	我们会	有	获得	更多的	比	十五	或者	二十	分钟	在	这

[ˌhin'duː; 'hinduː] ,

Hindoos	**,**
印度教徒	,

“我认为我们本可以比印度人多赢十五到二十分钟以上。”

[ðə; ði] [reɪt] [wiːv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['bɜːrtn] .

the	**rate**	**we've**	**been**	**coming**	**,**	**"**	**remarked**	**Burton**	**.**
这	速度	我们已经	到过	未来	,	"	评论	伯顿	.

“我们一直保持着这样的速度，”伯顿说道。

" ['pɑːsəbli] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	**Possibly**	**we**	**have**	**.**
"	可能	我们	有	.

“或许我们已经有了。”

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kɑːnt][biː; bi]['iːv(ə)n][ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

If	**that's**	**so**	**,**	**then**	**the**	**runabout**	**can't**	**be**	**even**	**ten**	**minutes**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
如果	那就是	所以	,	然后	这	小型快艇	不能	是	甚至	十	分钟	前方	的	我们	.

如果真是那样，那么接驳车甚至不可能比我们领先十分钟。

[naʊ] — — "

Now	**—**	**—**	**"**
现在	—	—	"

现在 - ”

" ['rʌnəbaʊt] ! " [jeld] [mə'glɔri] .

"	**Runabout**	**!**	**"**	**yelled**	**McGlory**	**.**
"	小型快艇	!	"	大喊	麦格洛里	.

“快跑！”麦格洛里喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] .

He	**was**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**tonneau**	**and**	**peering**	**ahead**	**.**
他	曾是	常设	向上	在	这	货箱盖	和	窥视	前方	.

他站在后车厢盖里，向前凝视。

[ðə; ði] [roʊd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

The	road	,	at	this	point	,	was	bordered	with	heavy	timber	on	both	sides	,
这	路	,	在	这	观点	,	曾是	带边框	和	重的	木材	在	两个都	侧面	,

此时，道路两旁都竖起了茂密的树木。

[bʌt; bət] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mæt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtn] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [siː] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	in	half	a	minute	Matt	and	Burton	could	each	see	the	vehicle	to	which
但	在	一半	一个	分钟	马特	和	伯顿	可以	每个	看	这	车辆	到	哪个

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	cowboy	had	called	their	attention	.
这	牛仔	有	称为	他们的	注意力	.

但仅仅过了半分钟，马特和伯顿就都看到了牛仔让他们注意的那辆车。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈsiːtɪd] " [ˈdeməkræt] " [ˈwægən]

It	wasn't	a	runabout	,	as	it	proved	,	but	a	two	-	seated	"	democrat	"	wagon
它	不是	一个	小型快艇	,	作为	它	已证实	,	但	一个	二	-	坐着	"	民主党人	"	车皮

, [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] ,

,	drawn	by	a	team	,
,	绘制	经过	一个	团队	,

事实证明，它不是一辆普通的代步车，而是一辆由一队人牵引的双座“民主党”牌马车。

[ænd; ənd] [kənˈveiiŋ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [ˈtajnwəd] — [prɪˈzuːməbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pərˈfɔːrməns]

and	conveying	another	party	townward	—	presumably	for	the	evening	performance
和	传递	其他	派对	镇向	—	想必	为了	这	晚上	表现

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] .

of	the	Big	Consolidated	.
的	这	大的	合并	.

并运送另一队人马前往镇上——大概是为了观看当晚的大型联合演出。

- [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kiːn] .

McGlory's	disappointment	was	keen	.
-	失望	曾是	敏锐的	.

麦格洛里非常失望。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wɜːr; wər] [mætʃt] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmoʊtər] [mæt]

And	his	feelings	,	for	that	matter	,	were	matched	by	those	of	Motor	Matt
和	他的	情怀	,	为了	那	事情	,	是	匹配	经过	那些	的	发动机	马特

[ænd; ənd] [ˈbɜːrtn] .

and	Burton	.
和	伯顿	.

而他的感受，也与 Motor Matt 和 Burton 的感受不谋而合。

[mæt] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈwægən] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

Matt	halted	the	automobile	and	,	when	the	wagon	came	alongside	,
马特	停止	这	汽车	和	,	什么时候	这	车皮	来了	旁边	,

马特停下汽车，当马车并排驶来时，

[æskt] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

asked	the	driver	if	he	had	been	passed	by	a	runabout	farther	along	the	road	.
问	这	司机	如果	他	有	到过	通过了	经过	一个	小型快艇	更远	沿着	这	路	.

问司机是否被前面路上的一辆小车超过了。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [faɪv] [maɪlz] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,

The	party	had	come	five	miles	on	that	road	and	,	according	to	the	driver	,
这	派对	有	来	五	英里	在	那	路	和	,	根据	到	这	司机	,

一行人沿着这条路开了五英里，据司机说，

[ˈhædnt] [bɪn] [pæst] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .

hadn't	been	passed	by	anything	on	wheels	going	the	other	way	.
之前没有	到过	通过了	经过	任何事物	在	车轮	去	这	其他	方式	.

没有被对面驶来的车辆超越。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

For	**a**	**space**	**those**	**in**	**the**	**automobile**	**were**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
为了	一个	空间	那些	在	这	汽车	是	在	一个	困惑	.

对于这个空间来说，车里的人陷入了困境。

" [wɒts] [ə'mɪs] ? " [fjuːmd] ['bɜːrtn] .

"	**What's**	**amiss**	**?**	**"**	**fumed**	**Burton**	**.**
"	是什么	错误	?	"	怒气冲冲	伯顿	.

“出什么事了？”伯顿怒气冲冲地问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , ['æftər][ɔːl] ,

"	**Are**	**we**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**,**	**after**	**all**	**,**
"	是	我们	在	这	错误的	追踪	,	后	全部	,

“难道我们最终还是走错了方向吗？”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌtʃ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpər][treɪl] ,

in	**spite**	**of**	**your**	**Dutch**	**friend**	**and**	**his**	**paper**	**trail**	**,**
在	尽管如此	的	你的	荷兰语	朋友	和	他的	纸	踪迹	,

尽管你的荷兰朋友有他的书面证据，

[ænd; ənd] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] ?

and	**McGlory's**	**reading**	**the**	**signs**	**at**	**the**	**monkey**	**wagon**	**?**
和	-	阅读	这	标志	在	这	猴	车皮	?

麦格洛里在看猴子车上的标志吗?

" [mæt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .

"	**Matt**	**suddenly**	**threw**	**in**	**the**	**reverse**	**and**	**began**	**to**	**turn**	**.**
"	马特	突然	扔	在	这	撤销	和	开始	到	转动	.

“马特突然挂上倒挡，开始掉头。”

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] .

"	**Only**	**one**	**thing**	**could**	**have**	**happened**	**,**	**"**	**he**	**averred**	**.**
"	仅有的	一	事物	可以	有	发生	,	"	他	断言	.

“只有一种可能，”他断言。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

the	**people**	**in**	**the**	**runabout**	**must**	**have**	**heard**	**us**	**coming**	**and**	**turned**	**from**
这	人们	在	这	小型快艇	必须	有	听到	我们	未来	和	转向	从

[ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

the	**road**	**into**	**the**	**woods**	**.**	**"**
这	路	进入	这	树林	.	"

“那辆小车里的人一定是听到了我们过来的声音，所以就从路上拐进了树林。”

" [let] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] , [ðen] ! " [kraɪd] ['bɜːrtn] .

"	**Let**	**her**	**out**	**on**	**the**	**back**	**track**	**,**	**then**	**!**	**"**	**cried**	**Burton**	**.**
"	让	她	出去	在	这	后退	追踪	,	然后	!	"	哭	伯顿	.

“那就让她走后道吧！”伯顿喊道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [θɪŋk] [ðeɪv] [dɑːdʒd] [juː 'es] ,

"	**If**	**the**	**Hindoos**	**think**	**they've**	**dodged**	**us**	**,**
"	如果	这	印度教徒	思考	他们有	躲避	我们	,

“如果印度教徒认为他们躲过了我们，

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] [pʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

they've	probably	pulled	out	into	the	road	and	started	the	other	way	.
他们有	大概	拉	出去	进入	这	路	和	开始	这	其他	方式	.

他们可能已经驶入马路，然后朝相反的方向开走了。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	This	seemed	to	have	been	the	case	,
"	这	似乎	到	有	到过	这	案件	,

情况似乎确实如此。

[fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [treɪl] [brɔːt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn]

for	three	minutes	speeding	over	the	return	trail	brought	those	in	the	automobile	in
为了	三	分钟	超速	超过	这	返回	踪迹	带来	那些	在	这	汽车	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

sight	of	the	runabout	.
视线	的	这	小型快艇	.

沿着返程小路飞驰了三分钟，汽车里的人们看到了那辆小汽车。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] ,

This	time	it	was	the	runabout	,	and	no	mistake	,
这	时间	它	曾是	这	小型快艇	,	和	不	错误	,

这次是那辆小型客车，毫无疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tʌki] [kɑːb][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði]['fræntɪk]

and	the	Kentucky	cob	was	stretching	out	like	a	race	horse	under	the	frantic
和	这	肯塔基州	玉米	曾是	伸展	出去	喜欢	一个	种族	马	在下面	这	疯狂的

[plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

plying	of	a	whip	.
合奏	的	一个	鞭	.

那匹肯塔基矮种马像赛马一样，在鞭子的疯狂抽打下伸展着身体。

['bɜːrtn] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː] [vjuː] .

Burton	reached	behind	him	,	under	his	coat	,	and	brought	a	revolver	into	view	.
伯顿	达到	在后面	他	,	在下面	他的	外套	,	和	带来	一个	左轮手枪	进入	看法	.

伯顿伸手到身后，从外套下面掏出一把左轮手枪。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['oʊldər] !

"	We'll	find	out	about	this	business	before	we're	many	minutes	older	!
"	出色地	寻找	出去	关于	这	商业	前	是	许多	分钟	老	!

“我们很快就会了解这家公司的运作方式！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['grɪmli] .

"	he	exclaimed	grimly	.
"	他	惊呼	阴沉地	.

他神色凝重地喊道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kɑːrl] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [trɪk] .

CARL	TURNS	A	TRICK	.
卡尔	转弯	一个	诡计	.

卡尔耍了个花招。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [kɑːrl] ['pretsl] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Something	has	been	said	about	Carl	Pretzel	having	an	idea	that	was	almost
某物	有	到过	说	关于	卡尔	椒盐卷饼	拥有	一个	主意	那	曾是	几乎

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	inspiration	,
一个	灵感	,

据说卡尔·普雷泽尔曾有过一个几乎成为灵感的主意。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][æt; ət][ðə; ði] .

at	the	time	he	was	approached	by	the	Hindoo	at	the	aëroplane	.
在	这	时间	他	曾是	接近	经过	这	印度教	在	这	飞机	.

当时他在飞机旁遇到了印度教徒。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

This	it	was	that	led	him	into	the	monkey	wagon	.
这	它	曾是	那	引领	他	进入	这	猴	车皮	.

正是这件事让他上了猴子车。

[ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɑːk] [strʌk] [ə; eɪ]

The	slam	of	the	door	and	the	grate	of	the	key	in	the	padlock	struck	a
这	猛击	的	这	门	和	这	格特	的	这	钥匙	在	这	挂锁	击	一个

['sʌd(ə)n] ['tremər] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

sudden	tremor	to	the	Dutch	boy's	heart	.
突然	震颤	到	这	荷兰语	男孩们	心	.

门砰的一声关上，钥匙咔哒一声插进挂锁里，这声音让荷兰男孩的心猛地一震。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr][nɑːt] ?

Was	he	making	a	fool	of	himself	or	not	?
曾是	他	制作	一个	傻子	的	他自己	或者	不是	?

他到底有没有出丑?

[wʊd] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ?

Would	a	trained	detective	have	proceeded	in	that	manner	?
会	一个	受过训练	侦探	有	继续	在	那	方式	?

训练有素的侦探会采取那种办案方式吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][waɪld] [jel] [fɔːr; fər] [help] .

His	heart	failed	him	,	and	he	gave	the	wild	yell	for	help	.
他的	心	失败的	他	,	和	他	给予	这	荒野	叫喊	为了	帮助	.

他心脏骤停，发出了一声凄厉的呼救声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][kraɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	hardly	given	the	cry	before	he	repented	of	it	.
他	有	几乎	给定	这	哭	前	他	悔改	的	它	.

他刚发出那声呼喊，就后悔了。

[wʌt] [wʊd] ['moʊtər] [mæt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi]

What	would	Motor	Matt	think	of	his	nerve	if	he	could	know	the	game	he
什么	会	发动机	马特	思考	的	他的	神经	如果	他	可以	知道	这	游戏	他

[hæd; həd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn] ,

had	embarked	upon	,
有	启航	之上	,

如果"汽车马特"知道自己参与了一场怎样的游戏，他会如何看待自己的胆量?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæm'piːdid] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	he	had	been	stampeded	in	playing	it	?
和	如何	他	有	到过	踩踏	在	玩耍	它	?

以及他在演奏过程中是如何被彻底征服的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[noʊ] ; [ɪf] [ðæt] [kɔːl][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [kɑːrl] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	if	that	call	had	done	no	harm	,	Carl	would	not	repeat	it	.
不	;	如果	那	称呼	有	完毕	不	伤害	,	卡尔	会	不是	重复	它	.

不，如果那通电话没有造成任何伤害，卡尔就不会再打了。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θruː] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	would	see	the	business	through	and	try	and	match	wits	with	the
他	会	看	这	商业	通过	和	尝试	和	匹配	智慧	和	这

[ˌhin'duː; 'hinduː] .

Hindoo	.
印度教	.

他会把生意做完，并尝试与印度教徒斗智斗勇。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] ,

In	spite	of	the	noise	on	the	show	grounds	,
在	尽管如此	的	这	噪音	在	这	展示	理由	,

尽管展会现场很吵闹，

[kɑːrl] [hɜːrd] [ben] ['ɑːliːz] [hiːlz] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

Carl	heard	Ben	Ali's	heels	bang	against	the	end	of	the	wagon	,
卡尔	听到	本	阿里的	高跟鞋	砰	反对	这	结尾	的	这	车皮	,

卡尔听到本·阿里脚后跟撞击马车尾部的声音。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][stɜːrn] [vɔɪs] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

and	also	the	stern	voice	commanding	him	to	keep	silent	.
和	还	这	船尾	嗓音	指挥	他	到	保持	沉默的	.

还有一个严厉的声音命令他保持安静。

[kɑːrl] [kept] ['saɪlənt] .

Carl	kept	silent	.
卡尔	保留	沉默的	.

卡尔保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['tʃeɪmbər] ,

He	was	almost	smothered	by	the	closeness	of	his	prison	chamber	,
他	曾是	几乎	窒息	经过	这	亲近	的	他的	监狱	房间	,

他几乎被狭小的牢房闷死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['oʊdər] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	the	terrific	odor	that	assailed	him	,
和	这	了不起	气味	那	遭受攻击	他	,

还有那股扑面而来的可怕气味，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

but	he	comforted	himself	with	the	thought	that	detectives	don't	always	have
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	侦探	不	总是	有

[θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wen] [ðeə(r)] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

things	their	own	way	when	they're	tracking	down	a	criminal	.
事物	他们的	自己的	方式	什么时候	它们是	追踪	向下	一个	刑事	.

但他安慰自己说，侦探在追踪罪犯时，也并非总能如愿以偿。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] [hɪz; ɪz] " ['sluːθɪŋ] "

even	his	present	discomfort	was	better	than	the	hard	knocks	his	"	sleuthing	"
甚至	他的	展示	不适	曾是	更好的	比	这	难的	敲门声	他的	"	侦查	"

[hæd; həd][soʊ][fɑːr]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	so	far	given	him	.
有	所以	远的	给定	他	.

即使是现在这种不适，也比他“侦查”至今为止所遭受的打击要好得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

He	was	not	long	in	discovering	the	hole	in	the	floor	of	the	wagon	.
他	曾是	不是	长的	在	发现	这	洞	在	这	地面	的	这	车皮	.

他很快就发现了马车地板上的洞。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [suːn] ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːroʊd]

The	memorandum	book	he	had	discovered	soon	after	getting	into	the	borrowed
这	备忘录	书	他	有	发现	很快	后	获得	进入	这	借来的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他穿上借来的衣服后不久，就发现了那本备忘录。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

Of	course	he	knew	that	Motor	Matt	would	follow	him	!
的	课程	他	知道	那	发动机	马特	会	跟随	他	!

他当然知道"摩托马特"会跟着他!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ;

That	was	the	kind	of	fellow	the	king	of	the	motor	boys	was	;
那	曾是	这	种类	的	同伴	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	;

这就是汽车男孩之王的那种人;

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːd] [ɪn] [dɪ'stres] .

never	had	he	turned	his	back	on	a	pard	in	distress	.
绝不	有	他	转向	他的	后退	在	一个	帕尔德	在	痛苦	.

他从未对身处困境的同伴袖手旁观。

[kɑːrl] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌŋki]

Carl	,	too	,	was	morally	certain	that	Ping	had	seen	him	get	into	the	monkey
卡尔	,	也	,	曾是	道德上	肯定	那	平	有	已见	他	得到	进入	这	猴

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

卡尔也从道德上确信平看到了他坐进猴子车厢。

['moʊtər] [mæt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]

Motor	Matt	would	discover	this	from	the	Chinaman	,	and	then	would	come	the
发动机	马特	会	发现	这	从	这	中国人	,	和	然后	会	来	这

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

摩托马特会从中国人那里得知此事，然后就会展开追捕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	thing	for	Carl	to	do	was	to	point	the	way	by	which	he	had	been
这	事物	为了	卡尔	到	做	曾是	到	观点	这	方式	经过	哪个	他	有	到过

['kærid] [ɔːf] .

carried	off	.
携带	离开	.

卡尔应该做的就是指出他被带走的路线。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	hole	in	the	floor	,	and	the	memorandum	book	in	his	pocket	,
这	洞	在	这	地面	,	和	这	备忘录	书	在	他的	口袋	,

地板上的洞，以及他口袋里的备忘录，

[wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tɪp] .

were	not	long	in	giving	him	the	right	tip	.
是	不是	长的	在	给予	他	这	正确的	提示	.

没过多久，我们就给了他正确的建议。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Sitting	down	on	the	bottom	of	the	cage	,
坐着	向下	在	这	底部	的	这	笼	,

坐在笼子底部，

[kɑːrl] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['terɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [skræps] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ]

Carl	**occupied**	**himself**	**in**	**tearing**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**book**	**into**	**scraps**	**and**	**poking**
卡尔	占领	他自己	在	撕裂	这	树叶	的	这	书	进入	碎屑	和	戳

[ðə; ði] [skræps] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	**scraps**	**through**	**the**	**opening**	**.**
这	碎屑	通过	这	开幕	.

卡尔忙着把书页撕成碎片，然后把碎片从开口处戳出去。

[haʊ] [fɑːr] [ben] ['æli] [droʊv] [kɑːrl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

How	**far**	**Ben**	**Ali**	**drove**	**Carl**	**did**	**not**	**know**	**,**
如何	远的	本	阿里	驾驶	卡尔	做过	不是	知道	,

本·阿里究竟驱车行驶了多远，卡尔并不知道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

but	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**Hindoo**	**had**	**been**	**hours**	**on**	**the**	**road**	**.**
但	它	似乎	作为	尽管	这	印度教	有	到过	小时	在	这	路	.

但那辆印度车似乎已经在路上行驶了好几个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] ['kɑːrlz] [bæk] , [wer] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['toʊkən] [ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**pain**	**in**	**Carl's**	**back**	**,**	**where**	**the**	**mule**	**had**	**left**	**its**	**token**	**of**
那里	曾是	一个	疼痛	在	卡尔的	后退	,	在哪里	这	骡子	有	左边	它是	令牌	的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	**,**
纪念	,

卡尔的后背隐隐作痛，那是骡子留下的纪念物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .

and	**the**	**jolt**	**of**	**the**	**wagon**	**was**	**far**	**from**	**pleasant**	**.**
和	这	颠簸	的	这	车皮	曾是	远的	从	令人愉快的	.

马车的颠簸令人很不舒服。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ræpɪd] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] , [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

Presently	**there**	**came**	**the**	**rapid**	**beat**	**of**	**a**	**horse's**	**hoofs**	**,**	**a**	**whir**	**of**	**wheels**	**,**
目前	那里	来了	这	迅速的	打	的	一个	马匹	蹄子	,	一个	嗡嗡	的	车轮	,

随后传来急促的马蹄声和车轮的呼啸声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

and	**a**	**sudden**	**stop**	**of**	**the**	**monkey**	**wagon**	**.**
和	一个	突然	停止	的	这	猴	车皮	.

猴子车突然停了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] ['siːst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

The	**other**	**sounds**	**ceased**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
这	其他	声音	停止	在	这	相同的	片刻	.

其他声音也同时停止了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [kɑːrl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ben] ['æli] ,

For	**a**	**second**	**or**	**two**	**Carl**	**imagined**	**that**	**Matt**	**had**	**overhauled**	**Ben**	**Ali**	**,**
为了	一个	第二	或者	二	卡尔	想象	那	马特	有	大修	本	阿里	,

那一两秒钟，卡尔想象着马特已经彻底改造了本·阿里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fænsi] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ben] ['æli]

but	**this**	**fancy**	**was**	**dispelled**	**by**	**the**	**strange**	**words**	**that**	**passed**	**between**	**Ben**	**Ali**
但	这	想要	曾是	驱散	经过	这	奇怪的	字	那	通过了	之间	本	阿里

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

and	**some**	**one**	**else**	**.**
和	一些	一	别的	.

但本·阿里和另一个人之间说的几句奇怪的话，打消了他的这种幻想。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

The	mahout	could	be	heard	climbing	swiftly	down	from	his	perch	and	moving
这	象夫	可以	是	听到	攀登	迅速地	向下	从	他的	栖息	和	移动

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

around	to	the	rear	of	the	wagon	.
大约	到	这	后部	的	这	车皮	.

可以听到象夫迅速从高处爬下来，绕到马车后部。

[kɑːrl] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

Carl	slipped	the	book	into	his	pocket	and	drew	away	from	the	hole	in	the
卡尔	滑倒了	这	书	进入	他的	口袋	和	画	离开	从	这	洞	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

卡尔把书塞进口袋，然后离开了地板上的洞。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pædlɑːk] .

Once	more	the	key	grated	in	the	padlock	.
一次	更多的	这	钥匙	磨碎的	在	这	挂锁	.

钥匙再次卡入挂锁中。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊpən][ænd; ənd][ben]['æli][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] , ['luːmɪŋ] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]

The	door	was	drawn	open	and	Ben	Ali	was	revealed	,	looming	large	in	the
这	门	曾是	绘制	打开	和	本	阿里	曾是	揭晓	,	迫在眉睫	大的	在	这

[rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

rush	of	sunlight	,
匆忙	的	阳光	,

大门被猛地推开，本·阿里出现在眼前，在耀眼的阳光下，他的身影高大威猛。

[ə; eɪ] ['bɛrd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	bared	knife	in	his	hand	.
一个	裸露	刀	在	他的	手	.

他手里拿着一把裸露的刀。

" [juː; jʊ] [kʌm] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , " [sed] [ben]['æli] .

"	You	come	,	sahib	,	"	said	Ben	Ali	.
"	你	来	,	萨希布	,	"	说	本	阿里	.

“你过来吧，老爷，”本·阿里说道。

[kɑːrl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Carl	got	up	and	moved	toward	the	door	.
卡尔	得到	向上	和	已搬	朝向	这	门	.

卡尔起身走向门口。

[ðer; ðər][ben]['æli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

There	Ben	Ali	caught	his	eyes	for	a	space	and	held	them	with	the	same
那里	本	阿里	捕捉	他的	眼睛	为了	一个	空间	和	握住	他们	和	这	相同的

[wɪrd] [lʊks] [in'dʌldʒd] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] .

weird	looks	indulged	in	near	the	aëroplane	on	the	show	grounds	.
诡异的	看起来	沉溺其中	在	靠近	这	飞机	在	这	展示	理由	.

本·阿里在那里寻找一个空位，并用与在展场上飞机附近时同样的怪异眼神盯着它。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ɪnstəntli] [gruː] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

The	Dutchman	instantly	grew	automatic	in	his	movements	,
这	荷兰人	即刻	生长	自动的	在	他的	移动	,

荷兰人的动作瞬间变得机械起来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ben]['ɑːliːz] ['evri] ['dʒestʃər] .

keeping	his	eyes	straight	ahead	and	following	Ben	Ali's	every	gesture	.
保持	他的	眼睛	直的	前方	和	下列的	本	阿里的	每一个	手势	.

他目不斜视，紧盯本·阿里的一举一动。

[kɑːrl][hæd; həd] [siːn] ['pɝːsənz] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] .

Carl	had	seen	persons	hypnotized	,	and	knew	how	they	acted	.
卡尔	有	已见	人	被催眠	,	和	知道	如何	他们	行动	.

卡尔见过被催眠的人，知道他们会如何表现。

" [juː; jʊ] [kʌm] , " [rɪ'piːtɪd] [ben]['æli] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][kɑːrl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] .

"	You	come	,	"	repeated	Ben	Ali	sternly	,	and	Carl	jumped	down	from	the	wagon	.
"	你	来	,	"	重复	本	阿里	严厉地	,	和	卡尔	跳了起来	向下	从	这	车皮	.

“你过来，”本·阿里严厉地重复道，卡尔从马车上跳了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

They	were	in	a	country	road	.
他们	是	在	一个	国家	路	.

他们当时在一条乡村公路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['wægən] ,

There	was	a	smart	-	looking	horse	and	buggy	beside	the	monkey	wagon	,
那里	曾是	一个	聪明的	-	寻找	马	和	有缺陷的	旁	这	猴	车皮	,

[ænd; ənd] ['haidiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] .

and	Haidee	was	on	the	seat	.
和	海蒂	曾是	在	这	座位	.

猴子车旁边停着一辆漂亮的马车，海蒂坐在车座上。

[ɪf] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɛlz] .

If	appearances	were	to	be	believed	,	she	was	in	another	of	her	spells	.
如果	外貌	是	到	是	相信	,	她	曾是	在	其他	的	她	咒语	.

如果外表可信的话，她又一次进入了某种魔法状态。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][get][ɪn][diː] ['bʌgi] , " ['ɔːrdərd] [ben]['æli] .

"	Sahib	get	in	de	buggy	,	"	ordered	Ben	Ali	.
"	萨希布	得到	在	德	有缺陷的	,	"	订购	本	阿里	.

“老爷，上车。”本·阿里命令道。

[kɑːrl] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wiːl] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

Carl	climbed	over	the	wheel	obediently	and	sat	down	beside	the	girl	.
卡尔	攀登	超过	这	车轮	顺从地	和	卫星	向下	旁	这	女孩	.

卡尔乖乖地爬过方向盘，坐在女孩旁边。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	paid	not	the	least	attention	to	him	,	nor	he	to	her	.
她	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	他	,	也不	他	到	她	.

她对他毫不在意，他也对她毫不在意。

[ben]['æli] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz]

Ben	Ali	climbed	in	beside	them	,	squeezed	into	the	seat	,	and	took	the	reins
本	阿里	攀登	在	旁	他们	,	挤压	进入	这	座位	,	和	采取	这	缰绳

[frʌm; frəm] - [hændz] .

from	Haidee's	hands	.
从	-	双手	.

本·阿里爬到他们旁边，挤进座位，从海蒂手中接过缰绳。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [braʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'hɪtʃɪŋ]

Carl	had	been	looking	at	another	brown	man	in	a	turban	who	was	unhitching
卡尔	有	到过	寻找	在	其他	棕色的	男人	在	一个	头巾	WHO	曾是	解开

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['wægən] .

the	horse	from	the	monkey	wagon	.
这	马	从	这	猴	车皮	.

卡尔一直看着另一个戴着头巾的棕色皮肤的男人，他正在把马从猴车上解下来。

[ben] ['æli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]

Ben	**Ali**	**waited**	**until**	**the**	**horse**	**was**	**out**	**of**	**the**	**shafts**	**and**	**the**	**second**
本	阿里	等待	直到	这	马	曾是	出去	的	这	轴	和	这	第二

[ˌhin'duː; 'hinduː][ɑːn][ɪts] [bæk] ,

Hindoo	**on**	**its**	**back**	**,**
印度教	在	它是	后退	,

本·阿里等到马匹脱离辕车，第二个印度教徒骑上马背后，

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [kɑːb] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

then	**he**	**started**	**the**	**Kentucky**	**cob**	**off**	**along**	**the**	**road**	**.**
然后	他	开始	这	肯塔基州	玉米	离开	沿着	这	路	.

然后他牵着那匹肯塔基矮种马沿着路走去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

His	**companion**	**trotted**	**along**	**behind**	**.**
他的	伴侣	小跑	沿着	在后面	.

他的同伴小跑着跟在后面。

['drɑːpɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['peɪpər] [skræps] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Dropping	**any**	**more**	**paper**	**scraps**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
下降	任何	更多的	纸	碎屑	曾是	出去	的	这	问题	.

绝对不能再乱扔纸屑了。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ben] ['æli] [ænd; ənd] ['haidiː] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

Carl	**was**	**too**	**tightly**	**wedged**	**in**	**between**	**Ben**	**Ali**	**and**	**Haidee**	**to**	**use**	**his**	**hands**	**;**
卡尔	曾是	也	紧紧	楔形	在	之间	本	阿里	和	海蒂	到	使用	他的	双手	;

卡尔被本·阿里和海蒂紧紧夹在中间，双手根本无法动弹；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [bɪn]

besides	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**made**	**a**	**move**	**that**	**would**	**not**	**instantly**	**have**	**been**
除了	,	他	可以	不是	有	制成	一个	移动	那	会	不是	即刻	有	到过

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

此外，他不可能做出任何不会被立即发现的举动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['dʒɑːrgən] .

Presently	**the**	**Hindoo**	**on**	**the**	**horse**	**called**	**out**	**something**	**in**	**his**	**unknown**	**jargon**	**.**
目前	这	印度教	在	这	马	称为	出去	某物	在	他的	未知	行话	.

这时，骑马的印度教徒用他那我们听不懂的方言喊了些什么。

[ben] ['æli] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

Ben	**Ali**	**answered**	**,**	**and**	**the**	**runabout**	**was**	**turned**	**from**	**the**	**road**	**and**	**into**
本	阿里	回答	,	和	这	小型快艇	曾是	转向	从	这	路	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

本·阿里应声，于是小车便驶离公路，开进了树林。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

Possibly	**they**	**proceeded**	**a**	**hundred**	**feet**	**into**	**the**	**timber**	**.**
可能	他们	继续	一个	百	脚	进入	这	木材	.

他们可能深入林中一百英尺。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [stiːp]

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**distance**	**their**	**progress**	**was**	**halted**	**by**	**a**	**creek**	**with**	**steep**
在	这	结尾	的	那	距离	他们的	进步	曾是	停止	经过	一个	溪	和	陡

[bæŋks] .

banks	**.**
银行	.

走到尽头时，他们被一条两岸陡峭的小溪挡住了去路。

[ben] ['æli] [gɑːt] [aʊt] .
Ben Ali got out .
本 阿里 得到 出去 .

本·阿里逃脱了。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['feɪsɪŋ] [kɑːrl] , [hiː; hi] [meɪd] ['sɪnjuəs] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
While standing on the ground facing Carl , he made sinuous movements with his
尽管 常设 在 这 地面 面向 卡尔 , 他 制成 蜿蜒 移动 和 他的
[slɪm] [braʊn] [hændz] — ['paːsiz] ,
slim brown hands — passes ,
苗条的 棕色的 双手 — 通过 ,

他站在地上，面对着卡尔，用他那双纤细的棕色手做出流畅的动作——传球，

[moʊst] ['prɑːbəbli] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [steɪt] .
most probably , designed to keep Carl in a hypnotic state .
最多 大概 , 设计 到 保持 卡尔 在 一个 催眠的 状态 .

很可能是为了让卡尔保持催眠状态。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['ʃʌdəd] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The girl shuddered , suddenly , and drew a hand across her eyes .
这 女孩 颤抖 , 突然 , 和 画 一个 手 穿过 她 眼睛 .

女孩突然打了个寒颤，用手捂住了眼睛。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] !
" Uncle Ben !
" 叔叔 本 !

“本叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , " [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? "
" she exclaimed , with a sharp cry , " where am I ? "
" 她 惊呼 , 和 一个 锋利的 哭 , " 在哪里 是 我 ? "

她尖声惊呼：“这是哪里？”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] [ben] ['æli] .
" You are safe , " said Ben Ali .
" 你 是 安全的 , " 说 本 阿里 .

“你安全了，”本·阿里说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第5/7页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][diː] [trə'piːz] ['eni] [mɔːr] , [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][diː] [ʃoʊ] ['eni] [mɔːr] .

"	You	are	not	to	work	with	de	trapeze	any	more	,	not	be	with	de	show	any	more	.
"	你	是	不是	到	工作	和	德	空中飞人	任何	更多的	,	不是	是	和	德	展示	任何	更多的	.

“你以后不准再和空中飞人一起工作，也不准再参加演出。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪt][wɪð; wɪθ][diː] [ʃoʊ] .

We	are	quit	with	de	show	.
我们	是	辞职	和	德	展示	.

我们已经退出这场演出。

- , - ? "

Kabultah	,	meetoowah	?	"
-	,	-	?	"

Kabultah，meetoowah?

" [jes] , [jes] , " [briːðd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	yes	,	"	breathed	the	girl	,	"	I	understand	.
"	是的	,	是的	,	"	呼吸	这	女孩	,	"	我	理解	.

“是的，是的，”女孩喘着气说，“我明白了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

But	where	are	we	going	?
但	在哪里	是	我们	去	?

但我们究竟要去哪里?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] ['eni] [mɔːr] .

I	don't	want	to	be	in	a	trance	any	more	.
我	不	想	到	是	在	一个	发呆	任何	更多的	.

我不想再处于这种恍惚状态了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [aɪ][duː] — [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	want	to	know	what	I	say	,	what	I	do	—	all	the	time	.
我	想	到	知道	什么	我	说	,	什么	我	做	—	全部	这	时间	.

我想知道我说过的话、做过的事——时时刻刻。

" [ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

"	The	man's	face	hardened	.
"	这	男人的	脸	硬化	.

男人的脸色变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [kʌm] , ['haidiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli][bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['fɜːrmli] .

"	You	come	,	Haidee	,	"	he	said	,	gently	but	none	the	less	firmly	.
"	你	来	,	海蒂	,	"	他	说	,	轻轻地	但	没有任何	这	较少的	牢牢	.

“你过来，海蒂，”他语气温柔但坚定地说。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] .

The	girl	got	up	and	climbed	down	from	the	wagon	.
这	女孩	得到	向上	和	攀登	向下	从	这	车皮	.

女孩起身，从马车上爬了下来。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

"	Sahib	!
"	萨希布	!

“先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

" [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] .
" You come , too .
" 你 来 , 也 .

你也来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[kɑːrl] ['laɪkwaɪz] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Carl likewise climbed to the ground .
卡尔 同样地 攀登 到 这 地面 .

卡尔也爬到了地面上。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , " [went] [ɑːn] [ben] ['æli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɑːrl] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] .
" You are asleep , " went on Ben Ali , coming up to Carl and bringing his face close .
" 你 是 睡着了 , " 去 在 本 阿里 , 未来 向上 到 卡尔 和 带来 他的 脸 关闭 .

“你睡着了，”本·阿里说着，走到卡尔身边，把脸凑近他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] .
" You know not anything what you do .
" 你 知道 不是 任何事物 什么 你 做 .

你根本不知道自己在做什么。

[sɪt] !
Sit !
坐 !

坐!

" [kɑːrl] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .
" Carl sank down on the bank of the creek .
" 卡尔 沉没 向下 在 这 银行 的 这 溪 .

卡尔瘫倒在小溪岸边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] .
The other Hindoo had dismounted .
这 其他 印度教 有 下马 .

另一名印度教徒下了马。

['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [rɪg] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
Stepping away from his horse , he turned the runabout rig the other way ,
步进 离开 从 他的 马 , 他 转向 这 小型快艇 钻井平台 这 其他 方式 ,

他离开马匹，调转快艇的行驶方向。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːb] [feɪst] [ðə; ði] [roʊd] .
so that the cob faced the road .
所以 那 这 玉米 面对 这 路 .

这样，玉米棒就朝向了道路。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
Then he tied the animal .
然后 他 系 这 动物 .

然后他把动物拴了起来。

['miːnwaɪl] , [ben]['æli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Meanwhile	**,**	**Ben**	**Ali**	**,**	**seating**	**himself**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**the**	**ground**	**,**
同时	,	本	阿里	,	座位	他自己	叉	-	腿	在	这	地面	,

与此同时，本·阿里盘腿坐在地上，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

had	**drawn**	**a**	**small**	**black**	**box**	**from**	**his**	**breast**	**.**
有	绘制	一个	小的	黑色的	盒子	从	他的	胸部	.

他从胸口掏出一个小黑盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lækərd] [bɑːks][ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] ['ebəni] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [ðæt]

It	**was**	**a**	**lacquered**	**box**	**and**	**shone**	**like**	**ebony**	**in**	**the**	**gleam**	**of**	**sun**	**that**
它	曾是	一个	漆面	盒子	和	闪耀	喜欢	乌木	在	这	闪耀	的	太阳	那

['drɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

drifted	**down**	**through**	**the**	**trees**	**.**
漂移	向下	通过	这	树木	.

那是一个漆盒，在透过树梢洒下的阳光下，像乌木一样闪闪发光。

['haidiː] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .

Haidee	**uttered**	**an**	**exclamation**	**and**	**stretched**	**out**	**her**	**hands**	**.**
海蒂	说出	一个	感叹	和	拉伸	出去	她	双手	.

海蒂惊呼一声，伸出了双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , ['ʌŋk(ə)l][ben] !

"	**It**	**is**	**mine**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**!**
"	它	是	矿	,	叔叔	本	!

“这是我的，本叔叔！”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	**belongs**	**to**	**me**	**.**	**"**
它	属于	到	我	.	"

它属于我。

" [jɪs] , - , " [ə'griːd] [ben]['æli] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yis**	**,**	**meetoowah**	**,**	**"**	**agreed**	**Ben**	**Ali**	**,**	**"**	**it**	**belong**	**to**	**you**	**,**	**but**	**I**	**keep**	**it**	**.**
"	yis	,	-	,	"	同意	本	阿里	,	"	它	属于	到	你	,	但	我	保持	它	.

“是的，meetoowah，”本·阿里同意道，“它是你的，但我留着它。”

[ðæt] [ɪz]['seɪfər] , ['betər] .

That	**is**	**safer**	**,**	**better**	**.**
那	是	更安全	,	更好的	.

这样更安全、更好。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['lisnd] , [hɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**He**	**put**	**down**	**the**	**box**	**and**	**listened**	**,**	**hissing**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**
"	他	放	向下	这	盒子	和	听着	,	嘶嘶声	到	吸引	这	注意力	的	这

['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

other	**Hindoo**	**.**
其他	印度教	.

他放下盒子，侧耳倾听，发出嘶嘶声以引起其他印度教徒的注意。

" [ə'rʌŋ] ['ziːb] !

"	**Aurung**	**Zeeb**	**!**
"	奥隆	泽布	!

“奥隆·泽布！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ben]['æli] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

"	**The**	**other**	**turned**	**,**	**and**	**Ben**	**Ali**	**motioned**	**toward**	**the**	**road**	**.**
"	这	其他	转向	,	和	本	阿里	示意	朝向	这	路	.

另一个人转过身，本·阿里朝马路方向做了个手势。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['moʊtər][kɑ:r] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	sound	of	an	approaching	motor	car	broke	the	stillness	.
这	声音	的	一个	接近	发动机	车	打破	这	寂静	.

一辆汽车驶近，打破了寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɑ:ljəm] , [pæst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

It	grew	rapidly	in	volume	,	passed	a	point	abreast	of	those	in	the	woods	,	and
它	生长	快速	在	体积	,	通过了	一个	观点	并排	的	那些	在	这	树林	,	和

[went] [ɑ:n] ,

went	on	,
去	在	,

它体积迅速增长，超过了树林中那些人的距离，然后继续前进。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

dying	away	in	the	distance	.
垂死	离开	在	这	距离	.

渐渐消失在远方。

[ɪk'saɪtmənt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ,

Excitement	shone	in	the	faces	of	the	Hindoos	,
激动	闪耀	在	这	面孔	的	这	印度教徒	,

印度教徒脸上洋溢着兴奋之情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

and	there	was	alarm	in	the	face	of	the	girl	.
和	那里	曾是	警报	在	这	脸	的	这	女孩	.

女孩脸上露出惊恐的神色。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] — — "

"	Uncle	Ben	—	—	"
"	叔叔	本	—	—	"

“本叔叔——”

" ['saɪləns] , - ! " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] .

"	Silence	,	meetooowah	!	"	commanded	the	Hindoo	.
"	沉默	,	-	!	"	命令	这	印度教	.

“安静，meetoowah！”印度教徒命令道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lækərd] [bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ben]['æli] [li:pt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['waɪldli]

Taking	the	lacquered	box	in	his	hand	,	Ben	Ali	leaped	erect	and	chattered	wildly
采取	这	漆面	盒子	在	他的	手	,	本	阿里	跳跃	直立	和	喋喋不休	疯狂地

[wɪð; wɪθ] [ə'rʌŋ] ['zi:b] .

with	Aurung	Zeeb	.
和	奥隆	泽布	.

本·阿里拿起漆盒，猛地跳了起来，和奥隆·泽布激动地交谈起来。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][kɑ:rl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd]

After	that	,	he	came	to	Carl	,	his	face	full	of	anxiety	and	alarm	,	and
后	那	,	他	来了	到	卡尔	,	他的	脸	满的	的	焦虑	和	警报	,	和

[meɪd] [mɔ:r] ['pa:siz] .

made	more	passes	.
制成	更多的	通过	.

之后，他来到卡尔面前，脸上满是焦虑和惊恐，又进行了几次搭讪。

" [juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [get] [bæk] [ɪn][diː] ['bʌgi] .

"	You	come	,	"	he	ordered	,	"	get	back	in	de	buggy	.
"	你	来	,	"	他	订购	,	"	得到	后退	在	德	有缺陷的	.

“你过来，”他命令道，“回到马车里去。”

" [kɑːrl] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ben] ['æli] [bækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

"	Carl	followed	as	Ben	Ali	backed	away	in	the	direction	of	the	runabout	.
"	卡尔	随后	作为	本	阿里	支持的	离开	在	这	方向	的	这	小型快艇	.

“卡尔跟着本·阿里朝快艇的方向退去。

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] .

The	Hindoo	stood	close	to	the	wheel	until	Carl	was	in	the	seat	.
这	印度教	站立	关闭	到	这	车轮	直到	卡尔	曾是	在	这	座位	.

印度教徒一直站在方向盘旁边，直到卡尔坐进驾驶座。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['smʌðəd] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['haidiː] .

At	that	moment	a	smothered	scream	came	from	Haidee	.
在	那	片刻	一个	窒息	尖叫	来了	从	海蒂	.

就在这时，海蒂发出了一声压抑的尖叫。

[ə'rʌŋ] ['ziːb] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi]

Aurung	Zeeb	jumped	toward	her	,	letting	go	the	bridle	of	his	horse	as	he
奥隆	泽布	跳了起来	朝向	她	,	出租	去	这	辔	的	他的	马	作为	他

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

奥隆·泽布向她跳去，同时松开了马的缰绳。

[ben] ['æli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [pʊt] [ðə; ði] ['lækərd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

Ben	Ali	muttered	something	under	his	breath	,	put	the	lacquered	box	on	the	runabout
本	阿里	低声说道	某物	在下面	他的	气息	,	放	这	漆面	盒子	在	这	小型快艇

[siːt] [bɪ'saɪd] [kɑːrl] ,

seat	beside	Carl	,
座位	旁	卡尔	,

本·阿里低声咕哝了几句，把漆盒放在卡尔旁边的快艇座位上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

and	started	toward	Aurung	Zeeb	and	the	girl	.
和	开始	朝向	奥隆	泽布	和	这	女孩	.

然后朝着奥隆·泽布和那个女孩走去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [pæntid] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	You	must	tell	me	what	you	are	doing	,	"	panted	the	girl	,
"	你	必须	告诉	我	什么	你	是	正在做	,	"	喘息	这	女孩	,

“你必须告诉我你在做什么，”女孩喘着气说。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

facing	the	Hindoos	with	flashing	eyes	.
面向	这	印度教徒	和	闪烁	眼睛	.

目光闪烁地直视着印度教徒。

" [ðæt] [ɪz] [bɔːs] ['bɜːtənz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

"	That	is	Boss	Burton's	horse	and	buggy	.
"	那	是	老板	伯顿的	马	和	有缺陷的	.

“那是伯顿老板的马车。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɪg] [hɪr] ?

Why	have	you	got	the	rig	here	?
为什么	有	你	得到	这	钻井平台	这里	?

你为什么把这套设备带到这里?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	we	doing	here	?
什么	是	我们	正在做	这里	?

我们在这里做什么?

[tel] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] !

Tell	me	,	Uncle	Ben	!
告诉	我	,	叔叔	本	!

告诉我，本叔叔!

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

" [ben] ['æli] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .

"	Ben	Ali	tried	to	quiet	her	.
"	本	阿里	尝试	到	安静的	她	.

本·阿里试图让她安静下来。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] .

Carl	was	in	a	quiver	.
卡尔	曾是	在	一个	颤动	.

卡尔当时吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

The	lines	were	twined	about	the	whip	on	the	dashboard	of	the	runabout	,
这	线条	是	缠绕	关于	这	鞭	在	这	仪表板	的	这	小型快艇	,

绳索缠绕在小型汽车仪表盘上的鞭子上。

[ænd; ənd][bəuθ][ˌhin'duː; 'hinduː][wɜːr; wər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	both	Hindoos	were	fully	fifteen	feet	away	.
和	两个都	印度教徒	是	完全	十五	脚	离开	.

两个印度教徒相距足足十五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

It	looked	like	a	propitious	moment	for	escape	.
它	看起来	喜欢	一个	吉祥	片刻	为了	逃脱	.

这看起来像是逃跑的绝佳时机。

[kɑːrl][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] ,

Carl	had	not	accomplished	much	,
卡尔	有	不是	完成	很多	,

卡尔并没有取得什么成就。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	was	patting	himself	on	the	back	because	of	the	way	he	had
但	他	曾是	轻拍	他自己	在	这	后退	因为	的	这	方式	他	有

[fuːld] [ben] ['æli] .

fooled	Ben	Ali	.
被骗了	本	阿里	.

但他却因为自己戏耍了本·阿里而沾沾自喜。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — —

Now	,	if	he	could	get	away	,	and	take	the	runabout	with	him	—	—
现在	,	如果	他	可以	得到	离开	,	和	拿	这	小型快艇	和	他	—	—

如果他能逃走，还能把那辆小车带走——

[kɑːrl] ['nevər] [θɔːt] ['veri] [lɔːŋ] ['oʊvər] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Carl	never	thought	very	long	over	any	proposition	.
卡尔	绝不	想法	非常	长的	超过	任何	主张	.

卡尔对任何提议从来不会仔细考虑。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

Nor	did	he	give	much	time	to	this	.
也不	做过	他	给	很多	时间	到	这	.

他也没有在这件事上花费太多时间。

[swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] , [hiː; hi] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] .

Swooping	down	on	the	dashboard	,	he	grabbed	up	the	lines	and	the	whip	.
俯冲	向下	在	这	仪表板	,	他	抓住	向上	这	线条	和	这	鞭	.

他猛地俯身冲到仪表盘上，抓住了绳索和鞭子。

" [gɪd] [ˌeɪ 'piː] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔːr'self] !

"	Gid	ap	mit	yourself	!
"	吉德	ap	密特	你自己	!

"Gid ap mit yourself!

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	he	yelled	,	and	struck	the	horse	.
"	他	大喊	,	和	击	这	马	.

他大喊一声，然后打了那匹马。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,

With	a	snort	the	animal	bounded	forward	,
和	一个	哼哼	这	动物	有界	向前	,

动物哼了一声，向前跃去。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [stræp] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [kɑːrl]

breaking	the	strap	that	secured	him	to	the	tree	and	almost	throwing	Carl
打破	这	带子	那	安全	他	到	这	树	和	几乎	投掷	卡尔

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] .

from	the	seat	.
从	这	座位	.

绑在树上的安全带断了，卡尔差点从座位上摔下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

The	other	horse	took	fright	and	bounded	away	,
这	其他	马	采取	惊吓	和	有界	离开	,

另一匹马受惊后，跳开了。

[waɪl] [kɑːrl] [went] ['ləːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] .

while	Carl	went	lurching	and	plunging	in	a	wild	dash	for	the	road	.
尽管	卡尔	去	踉跄跄	和	骤降	在	一个	荒野	短跑	为了	这	路	.

而卡尔则踉跄跄地向公路狂奔去。

[haʊ] [hiː; hi] ['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] [triːz] [hiː; hi]

How	he	ever	reached	the	road	without	coming	to	grief	against	the	many	trees	he
如何	他	曾经	达到	这	路	没有	未来	到	悲伤	反对	这	许多	树木	他

[greɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] ['waɪzər] [hed]

grazed	in	his	dash	was	something	which	would	have	puzzled	a	wiser	head
放牧	在	他的	短跑	曾是	某物	哪个	会	有	困惑	一个	更明智	头

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

than	his	.
比	他的	.

他是如何一路疾驰，没有撞到路边的树木而幸免于难的呢？这件事，恐怕连比他更有智慧的人都会感到困惑。

[hiː; hi] [peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] , [nɔːr] [tuː; tə] ['haidiː] .

He	paid	not	the	least	attention	to	the	Hindoos	,	nor	to	Haidee	.
他	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	这	印度教徒	,	也不	到	海蒂	.

他对印度教徒和海地人都没有丝毫关注。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːrl] ,

He	was	thinking	of	Carl	,
他	曾是	思维	的	卡尔	,

他当时在想卡尔。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [get] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	trying	to	guess	how	much	money	he	would	get	for	bringing	back	the
和	尝试	到	猜测	如何	很多	钱	他	会	得到	为了	带来	后退	这

['stoʊlən] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rʌnəbaʊt] .

stolen	horse	and	runabout	.
被盗	马	和	小型快艇	.

他试图猜测如果找回被盗的马和汽车，他会得到多少钱。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [peɪ] .

For	once	,	he	thought	exultantly	,	he	was	making	the	detective	business	pay	.
为了	一次	,	他	想法	欣喜若狂	,	他	曾是	制作	这	侦探	商业	支付	.

他欣喜若狂地想，这一次，他的侦探事业终于赚钱了。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] ,

Whirling	into	the	road	,	he	headed	the	horse	back	toward	town	,
旋转	进入	这	路	,	他	标题	这	马	后退	朝向	镇	,

他猛地转身，策马朝镇子的方向跑去。

[plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

plying	the	whip	and	hustling	the	best	he	knew	how	.
合奏	这	鞭	和	忙碌	这	最好的	他	知道	如何	.

他使出浑身解数，挥舞着鞭子，四处奔走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [held] [tə'geðər] .

It	was	a	marvel	that	the	runabout	held	together	.
它	曾是	一个	奇迹	那	这	小型快艇	握住	一起	.

这艘小艇居然还能保持完整，真是个奇迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['faɪərɑːrm] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

Suddenly	a	firearm	spoke	sharply	from	somewhere	in	the	rear	.
突然	一个	火器	辐	尖锐地	从	某处	在	这	后部	.

突然，后方某处传来一声尖锐的枪声。

[kɑːrl] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Carl	did	not	look	behind	.
卡尔	做过	不是	看	在后面	.

卡尔没有回头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [,hin'duː; 'hinduː] [mʌst; məst]

He	had	but	one	thought	,	and	that	was	that	the	Hindoos	must
他	有	但	一	想法	,	和	那	曾是	那	这	印度教徒	必须

[biː; bi] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [rʌnəːz] ,

be	phenomenal	runners	,
是	非凡的	跑步者	,

他当时只有一个念头，那就是印度人一定是跑步高手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	that	they	were	chasing	him	on	foot	and	firing	as	they	came	.
和	那	他们	是	追逐	他	在	脚	和	射击	作为	他们	来了	.

他们徒步追赶他，边追边开枪。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [kɑːb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪldər] [peɪs] .

He	bent	forward	over	the	dashboard	and	urged	the	cob	to	a	wilder	pace	.
他	弯曲	向前	超过	这	仪表板	和	敦促	这	玉米	到	一个	更狂野	步伐	.

他俯身趴在仪表盘上，催促玉米棒子跑得更快些。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] , [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [rɔːrd] [frʌm; frəm] [əˌlɔːŋ'saɪd]

Then	,	while	he	was	using	the	whip	,	an	angry	voice	roared	from	alongside
然后	,	尽管	他	曾是	使用	这	鞭	,	一个	生气的	嗓音	咆哮	从	旁边

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] :

the	runabout	:
这	小型快艇	:

这时，就在他挥舞鞭子的时候，快艇旁边传来一声愤怒的咆哮：

" [stɑːp] ['læʃɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] !

"	Stop	lashing	that	horse	!
"	停止	鞭打	那	马	!

“停止鞭打那匹马！”

[stɑːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Stop	,	I	tell	you	!
停止	,	我	告诉	你	!

住手！我叫你住手！

" [kɑːrl] [bɪ'keɪm] ['feɪntli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

"	Carl	became	faintly	aware	that	there	was	an	automobile	dashing	along	the	road
"	卡尔	成为	淡淡的	意识到的	那	那里	曾是	一个	汽车	帅气	沿着	这	路

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

side	by	side	with	the	runabout	.
边	经过	边	和	这	小型快艇	.

卡尔隐约感觉到有一辆汽车正和那辆小车并排沿着公路飞驰。

" [kɑːrl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	Carl	!	"	shouted	a	familiar	voice	.
"	卡尔	!	"	喊叫	一个	熟悉的	嗓音	.

“卡尔！”一个熟悉的声音喊道。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] !

"	Stop	your	running	!
"	停止	你的	跑步	!

“停下你的跑！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

Don't	you	know	who	we	are	?
不	你	知道	WHO	我们	是	?

你们不知道我们是谁吗?

" [ðen] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['dʌtʃmən] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ɑːn]

"	Then	the	excited	Dutchman	became	aware	of	the	situation	and	pulled	back	on
"	然后	这	兴奋的	荷兰人	成为	意识到的	的	这	情况	和	拉	后退	在

[ðə; ði][laɪnz] .

the	lines	.
这	线条	.

“然后，兴奋的荷兰人意识到情况不对，便收回了球杆。”

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɑːn][ðə; ði][bɪt] .

He	chuckled	delightedly	as	he	jerked	and	sawed	on	the	bit	.
他	轻笑	欣喜地	作为	他	猛地一抖	和	锯	在	这	少量	.

他一边高兴地笑着，一边猛地拉动和锯动马嚼子。

[hiː; hi] , [kɑːrl] ['pretsl] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [pɑːd] !

He	,	Carl	Pretzel	,	had	been	running	away	from	his	old	pard	!
他	,	卡尔	椒盐卷饼	,	有	到过	跑步	离开	从	他的	老的	帕尔德	!

他，卡尔·普雷泽尔，一直在逃离他的老伙计！

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

What	a	joke	!
什么	一个	开玩笑	!

真是个笑话！

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][mæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪʤər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

And	there	,	in	the	automobile	with	Matt	,	was	the	manager	of	the	show	.
和	那里	,	在	这	汽车	和	马特	,	曾是	这	经理	的	这	展示	.

当时，和马特一起坐在车里的，是节目的经理。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] ,

It	wouldn't	be	long	,	now	,
它	不会	是	长的	,	现在	,

不会太久了。

[bɪ'fɔːr] [kɑːrl] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌʧ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [hɔːrs]

before	Carl	found	out	how	much	he	was	to	get	for	recovering	the	stolen	horse
前	卡尔	成立	出去	如何	很多	他	曾是	到	得到	为了	恢复中	这	被盗	马

[ænd; ənd] ['rʌnəbaʊt] .

and	runabout	.
和	小型快艇	.

在卡尔得知找回被盗的马匹和小汽车能得到多少钱之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['lækərd] [bɑːks] .

THE	LACQUERED	BOX	.
这	漆面	盒子	.

漆盒。

['prɑːbəbli] [ðæt] [kən'tʌki] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['bɜːtənz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]

Probably	that	Kentucky	horse	of	Burton's	had	never	been	treated	in	his	life	as
大概	那	肯塔基州	马	的	伯顿的	有	绝不	到过	治疗	在	他的	生活	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

he	was	that	afternoon	.
他	曾是	那	下午	.

伯顿的那匹肯塔基马，或许一生中从未像那天下午那样受到过如此对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌdi] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [strʌŋ] ['spɪrɪts] , [baɪ]

He	was	muddy	with	sweat	and	dust	,	and	his	high	-	strung	spirits	,	by
他	曾是	浑	和	汗	和	灰尘	,	和	他的	高的	-	串	烈酒	,	经过

[ðæt] [taɪm] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,

that	time	thoroughly	aroused	,
那	时间	彻底	被唤醒	,

他浑身沾满汗水和灰尘，而且此时他原本就高度紧张的情绪已经彻底被激发出来。

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][kɜːrb] .

rebelled	against	the	curb	.
叛乱	反对	这	抑制	.

反抗路沿石。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][kɑːrl][aʊt] ,

In	order	to	help	Carl	out	,
在	命令	到	帮助	卡尔	出去	,

为了帮助卡尔，

['moʊtər] [mæt] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][pæst][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

Motor	Matt	drove	the	car	past	the	horse	and	partly	across	the	road	.
发动机	马特	驾驶	这	车	过去的	这	马	和	部分	穿过	这	路	.

马特驾车从马匹旁驶过，并部分横穿马路。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

This	served	to	bring	the	animal	to	a	halt	.
这	服务	到	带来	这	动物	到	一个	停止	.

这使得这只动物停了下来。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " ['stɔrmd] ['bɜːrtn] , " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	By	Jove	!	"	stormed	Burton	,	"	I	wouldn't	have	had	this	happen	for	a
"	经过	朱庇特	!	"	暴风雨	伯顿	,	"	我	不会	有	有	这	发生	为了	一个

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

hundred	dollars	!
百	美元	!

“天哪！”伯顿怒吼道，“就算给我一百美元，我也不会让这种事发生！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪznt] ['ruːɪnd] !

It's	a	wonder	if	the	horse	isn't	ruined	!
它是	一个	想知道	如果	这	马	不是	毁坏	!

真奇怪这匹马居然没被毁掉！

" [hiː; hi] [flɔpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

"	He	flopped	out	of	the	automobile	and	approached	the	horse's	head	.
"	他	失败	出去	的	这	汽车	和	接近	这	马匹	头	.

他从车里跳出来，走到马头边。

" [woʊ] , ['kɜːrn(ə)l] !

"	Whoa	,	Colonel	!
"	哇	,	上校	!

“哇，上校！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['suːðɪŋli] .

"	he	murmured	soothingly	.
"	他	低声说道	舒缓地	.

他轻声安抚道。

" [woʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !

"	Whoa	,	old	boy	!
"	哇	,	老的	男生	!

“哇，老兄！”

" [ðen] , ['getɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɪt] ,

"	Then	,	getting	one	hand	on	the	bit	,
"	然后	,	获得	一	手	在	这	少量	,

然后，一只手抓住马嚼子，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hwiːdld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['læðəd]

he	held	the	animal	while	he	petted	and	wheedled	and	patted	the	lathered
他	握住	这	动物	尽管	他	被宠爱	和	哄骗	和	轻拍	这	起泡的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他抱着这只动物，一边抚摸、哄骗、拍打它沾满泡沫的脖子。

" ['dɝː] [rɪg] [væs] - ['paɪ]['dɝː][ˌhin'duː; 'hindu:] , " [sed] [kɑːrl] ,

"	Der	rig	vas	shtole	py	der	Hindoo	,	"	said	Carl	,
"	德尔	钻井平台	血管	-	py	德尔	印度教	,	"	说	卡尔	,

“Derrig vas shtole py der Hindoo，”卡尔说，

" [ˌju ɛn 'di][aɪ][hæf] - [ˌaɪ 'tiː][ju ɛn 'di] - [ˌaɪ 'tiː] [pæk] .

"	und	I	haf	recofered	it	und	prought	it	pack	.
"	和	我	半	-	它	和	-	它	盒	.

“我把它找回来了，并打包好了。”

[dɑːt] [kʌmz] [uːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [guːt] - , ['paɪ] !

Dot	comes	oof	being	a	goot	tedectif	,	py	shinks	!
点	来	钱币	存在	一个	好	-	,	py	小腿	!

Dot 表现出色，是个很棒的侦探，真可怜！

[haʊ] [muːtʃ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'diː][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - ? "

How	mooch	iss	id	vort	'	?	"
如何	蹭吃蹭喝	问题	ID	漩涡	-	?	"

如何蹭吃蹭喝?

" [wɜːrθ] ? " [skauld] ['bɜːrtn] .

"	Worth	?	"	scowled	Burton	.
"	值得	?	"	皱着眉头	伯顿	.

“值得吗？”伯顿皱着眉头问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['ɪndʒərd] [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	the	animal	is	injured	I'll	charge	you	up	for	it	.
"	如果	这	动物	是	受伤	患病的	收费	你	向上	为了	它	.

“如果动物受伤了，我会向你收取费用。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

Don't	you	know	how	to	take	care	of	a	horse	?	"
不	你	知道	如何	到	拿	关心	的	一个	马	?	"

你难道不知道怎么照顾马吗?

" - [juː; jʊ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] - ? " [gɑːspt] [kɑːrl] .

"	Don'd	you	vas	going	to	pay	me	someding	?	"	gasped	Carl	.
"	-	你	血管	去	到	支付	我	-	?	"	倒吸一口气	卡尔	.

“你不打算付我钱吗？”卡尔喘着气问道。

" [peɪ] ? " [snɔːtid] ['bɜːrtn] , [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

"	Pay	?	"	snorted	Burton	,	in	no	mood	to	consider	a	reward	after	seeing	his	favorite
"	支付	?	"	哼了一声	伯顿	,	在	不	情绪	到	考虑	一个	报酬	后	看到	他的	最喜欢的

[hɔːrs] [mɪs'triːtid] .

horse	mistreated	.
马	虐待	.

“报酬？”伯顿冷哼一声，看到自己心爱的马遭受虐待，他根本没心情考虑任何奖励。

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɪp] [ɑːn] [juː; jʊ] !

"	Why	,	I	feel	like	I	wanted	to	use	the	whip	on	you	!
"	为什么	,	我	感觉	喜欢	我	通缉	到	使用	这	鞭	在	你	!

“哎呀，我真想用鞭子抽你！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ? "

What	did	you	run	away	from	us	for	?	"
什么	做过	你	跑步	离开	从	我们	为了	?	"

你为什么要逃离我们?

" [aɪ] [tɔt] [juː; jʊ][væs]['dɜː][ˌhin'duː; 'hinduː] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːrl] ['fiːbli] .

"	I	t'ought	you	vas	der	Hindoos	,	"	explained	Carl	feebly	.
"	我	以为	你	血管	德尔	印度教徒	,	"	解释	卡尔	虚弱地	.

“我以为你们是印度人，”卡尔无力地解释道。

" [seɪ] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Say	,	Matt	,	"	he	added	,	turning	to	his	chum	,
"	说	,	马特	,	"	他	额外	,	转弯	到	他的	密友	,

“嘿，马特，”他转过身对他的朋友说。

" ['dɜː] ['felər] [dəunt][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪf,dʒɪf][ˌem 'iː] - !

"	der	feller	don't	vas	going	to	gif	me	someding	!
"	德尔	伙计	不	血管	去	到	gif	我	-	!

“那家伙不会给我送东西的！”

[væt] [ə; eɪ] ['maɪzərlɪnɪs] !

Vat	a	miserliness	!
增值税	一个	吝啬	!

真是吝啬鬼!

[ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] - [ɔːl] [væt]

Und	me	going	droo	all	vat
和	我	去	-	全部增值税	

我要把所有罐子都弄湿了

[aɪ][dɪt] ! "

I	dit	!	"
我	迪特	!	"

我做到了!

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [kɑːrl] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where	did	you	get	the	runabout	,	Carl	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	小型快艇	,	卡尔	?	"	问	马特	.

“卡尔，你从哪儿弄来的这辆小车？”马特问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [bɔːs] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

He	thought	Boss	Burton	was	a	little	unreasonable	,	but	was	not	disposed	to
他	想法	老板	伯顿	曾是	一个	小的	不合理	,	但	曾是	不是	处置	到

[meɪk] ['eni] ['kɑːments] .

make	any	comments	.
制作	任何	评论	.

他觉得伯顿老板有点不讲道理，但并不想发表任何评论。

['bɜːtənz] [weɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['mætz] [ə'pruːv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

Burton's	ways	were	sometimes	far	from	meeting	Matt's	approval	—	and	they
伯顿的	方式	是	有时	远的	从	会议	马特的	赞同	—	和	他们

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ]

had	never	been	farther	from	it	than	during	the	events	of	that	exciting	day
有	绝不	到过	更远	从	它	比	期间	这	活动	的	那	激动人心	天

.

:
.

伯顿的行事方式有时远不能得到马特的认可——而在那激动人心的一天里，他的行事方式更是与马特的认可背道而驰。

" [aɪ] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dɜːˑ][ˌhin'duː; 'hinduː] , " [sed] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [sʌm; səm] -

"	I	shteal	him	from	der	Hindoos	,	"	said	Carl	,	"	und	make	some	gedavays
"	我	-	他	从	德尔	印度教徒	,	"	说	卡尔	,	"	和	制作	一些	-

[baɪ]['dɜːˑ] [ʃkɪn]

by	der	shkin
经过	德尔	什金

“我从印度教徒那里偷了他，”卡尔说，“然后用他的钱做了些盖达维斯。”

[uːf] [maɪ] ['tiːt] - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] !

oof	my	teet	'	,	you	bed	you	!
钱币	我的	teet	-	,	你	床	你	!

哎哟我的奶子，你这床!

[aɪ][hæt][tuː; tə] [rʌn] ['dɜːˑ] [hɔːrs] , [mæt] , ['oʊdər]

I	hat	to	run	der	horse	,	Matt	,	oder
我	帽子	到	跑步	德尔	马	,	马特	,	或

我必须跑马，马特，奥德

[aɪ] [voʊldnt] [hæv; həv] [meɪd] ['dɜːˑ] - .

I	vouldn't	have	made	der	esgape	.
我	不能	有	制成	德尔	-	.

我不可能逃脱。

[voʊn] [uːf] ['dɝː][ˌhin'duː; 'hindu:][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [væs] [bɑːt] - [det] - [aɪ] [kɑːnt]

Vone	oof	der	Hindoos	had	a	knife	,	und	dey	vas	bot	'	det	safage	I	can't
冯	钱币	德尔	印度教徒	有	一个	刀	,	和	戴	血管	机器人	-	底特律	-	我	不能

[del] .

dell	.
戴尔	.

印度人有一把刀，但我却买不起。

['dɝː] ['ɑːdər] [hɔːrs] [væt] [pʊld] ['dɝː][keɪdʒ] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] - - .

Der	odder	horse	vat	pulled	der	cage	vagon	iss	somevere	aheadt	.
德尔	更奇怪	马	增值税	拉	德尔	笼	-	问题	-	-	.

笼子货车拉着的奇怪的马车在前面。

[hiː; hi][gɑːt] [ˌju ɛn 'di] [vent] [laɪk] [sʌm; səm] - . "

He	got	avay	und	vent	like	some	shdreaks	.	"
他	得到	avay	和	发泄	喜欢	一些	-	.	"

他像某些怪人一样四处逃窜、发泄。

" [juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] , " [snæpt] ['bɜːrtn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

"	You	climb	down	,	"	snapped	Burton	,	coming	back	to	the	side	of	the	runabout	.
"	你	爬	向下	,	"	啪啪	伯顿	,	未来	后退	到	这	边	的	这	小型快艇	.

“你爬下去，”伯顿厉声说道，然后回到快艇边。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmstəz]

"	I'll	take	the	rig	back	to	the	grounds	and	send	one	of	the	teamsters
"	患病的	拿	这	钻井平台	后退	到	这	理由	和	发送	一	的	这	卡车司机

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] .

for	the	monkey	wagon	.
为了	这	猴	车皮	.

“我会把设备开回营地，然后派一个车夫去把猴子车开过来。”

[juːl] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [mæt] ?

You'll	bring	along	the	automobile	,	Matt	?
你会	带来	沿着	这	汽车	,	马特	?

马特，你会把车开过来吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz][kɑːrl][gɑːt] [aʊt] .

"	he	added	,	getting	into	the	runabout	as	Carl	got	out	.
"	他	额外	,	获得	进入	这	小型快艇	作为	卡尔	得到	出去	.

“他一边说着，一边钻进小车里，而卡尔则下了车。”

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Yes	,	"	answered	Matt	.
"	是的	,	"	回答	马特	.

“是的，”马特回答道。

" [eint] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hindu:] [ænd; ənd] ['haidiː] ? "

"	Ain't	you	going	on	with	us	to	look	up	the	Hindoos	and	Haidee	?	"
"	不是	你	去	在	和	我们	到	看	向上	这	印度教徒	和	海蒂	?	"

[æskt] [mə'glɔri] .

asked	McGlory	.
问	麦格洛里	.

“你不跟我们一起去了解印度教徒和海地人吗？”麦格洛里问道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] , ['bɜːrtn] ? "

"	Going	to	hang	back	before	we	run	out	the	trail	,	Burton	?	"
"	去	到	悬挂	后退	前	我们	跑步	出去	这	踪迹	,	伯顿	?	"

“伯顿，你打算在小径尽头停下来吗？”

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	care	anything	about	them	,	"	was	the	reply	,
"	我	不	关心	任何事物	关于	他们	,	"	曾是	这	回复	,

“我根本不在乎他们，”对方回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [rɪˈkʌvərd] [maɪ] [oʊn] [ˈprɑːpərti] .
" so long as I've recovered my own property .
" 所以 长的 作为 我已经 恢复 我的 自己的 财产 .

“只要我找回了自己的财产。”

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlækərd] [bɑːks] .
" and the showman picked up the lacquered box .
" 和 这 表演者 挑选 向上 这 漆面 盒子 .

于是，表演者拿起了那个漆盒。

[kɑːrl][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Carl stared at it .
卡尔 凝视 在 它 .

卡尔盯着它看了好一会儿。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Evidently he had forgotten all about it , up to that moment .
显然 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 向上 到 那 片刻 .

显然，直到那一刻，他都完全忘记了这件事。

" [ˈpaɪ] - !
" Py chimineddy !
" py - !

“Py chimineddy!

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dɑːts] [ˈdɝː] - !
" Dot's der Hindoo's !
" 点的 德尔 - !

“Dot's der Hindoo's!

[hiː; hi] - [ˌaɪ ˈdiː][ɑːn][ˈdɝː] [siːt] - [aɪ] [rʌn] [ˌem aɪ ˈtiː][ˈdɝː] [rɪg] . "
He tropped id on der seat pefore I run avay mit der rig . "
他 - ID 在 德尔 座位 - 我 跑步 avay 密特 德尔 钻井平台 . "

在我逃跑之前，他把我的身份证放在了座位上。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈbɜːrtn] .
" Then I'll take it with me , " said Burton .
" 然后 患病的 拿 它 和 我 , " 说 伯顿 .

“那我就把它带走，”伯顿说。

" [pərˈhæps] [its] [ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ˈvæljuː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .
" Perhaps it's of enough value so that the rascal will come after it .
" 也许 它是 的 足够的 价值 所以 那 这 恶棍 将要 来 后 它 .

“或许它的价值足够高，以至于那个恶棍会来找它。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][ˈraɪət][ækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
If he does , I can read the riot act to him . "
如果 他 做 , 我 能 读 这 暴动 行为 到 他 . "

如果他真这么做，我一定要好好教训他一顿。

" [aɪ] [ges] [juːd] [ˈbetər] [liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] , [ˈbɜːrtn] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] .
" I guess you'd better leave that with Carl , Burton , " spoke up Matt .
" 我 猜测 你会 更好的 离开 那 和 卡尔 , 伯顿 , " 辐 向上 马特 .

“我想你最好把这件事留给卡尔处理，伯顿，”马特开口说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [its]
" You don't care to bother with the Hindoos , and we may think it's
" 你 不 关心 到 打扰 和 这 印度教徒 , 和 我们 可能 思考 它是
[wɜːrθ] [waɪl] . "
worth while . "
值得 尽管 . "

“你们不愿费心去管印度教徒，而我们或许认为这样做是值得的。”

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , well , if that's the way you feel about it ,
" 哦 , 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 ,

“哦，好吧，如果你是这么想的的话，”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [tɔːst] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][kɑːrl] .
" and the showman tossed the box to Carl .
" 和 这 表演者 抛掷 这 盒子 到 卡尔 .

于是，表演者把盒子扔给了卡尔。

" [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
" Mind , " he added , as he started off ,
" 头脑 , " 他 额外 , 作为 他 开始 离开 ,

“注意，”他边说边开始说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] .
" you're not to get into any trouble with that automobile .
" 你是 不是 到 得到 进入 任何 麻烦 和 那 汽车 .

“你绝对不能因为那辆车惹上任何麻烦。”

" ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" Burton was soon out of sight .
" 伯顿 曾是 很快 出去 的 视线 .

伯顿很快就消失在人们的视线中。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [ðæt] ['feloʊ] ! " [grauld] [mə'glɔri] .
" He's the limit , that fellow ! " growled McGlory .
" 他是 这 限制 , 那 同伴 ! " 咆哮 麦格洛里 .

“那家伙真是个奇葩！”麦格洛里咆哮道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɪpt] [kɑːrl][ə; eɪ] [faɪv] - [keɪs] [noʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .
" He might have tipped Carl a five - case note , but he wouldn't .
" 他 可能 有 倾斜 卡尔 一个 五 - 案件 笔记 , 但 他 不会 .

“他或许会给卡尔五箱钞票的小费，但他不会。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['skɪnər] . "
He's a skinner . "
他是 一个 斯金纳 . "

他是个剥皮工。

" ['nɑːdɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn]['dɝː] - - , " [sed] [kɑːrl] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Nodding doing in der tedectif pitzness , " said Carl resignedly , getting into the
" 点头 正在做 在 德尔 - - , " 说 卡尔 无奈地 , 获得 进入 这
['ɔːtəməbiːl] [bɪ'saɪd] [mæt] .
automobile beside Matt .
汽车 旁 马特 .

“点头示意，我感觉很沮丧，”卡尔无奈地说着，坐进了马特旁边的汽车里。

" [seɪm] [laɪk] [ælveɪz] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː]['dɝː] [vɔːrst] [uːf] [ˌaɪ 'diː] . [vaɪl] - [ɑːn]['dɝː] ['mænərz] ['geɪz] ,
" Same like alvays I ged der vorst oof id . Vile vorking on der Manners gase ,
" 相同的 喜欢 阿尔瓦伊斯 我 盖德 德尔 沃斯特 钱币 ID . 卑鄙的 - 在 德尔 礼仪 气体 ,

“就像我一直以来所做的那样。卑鄙的道德败坏，

[aɪ][hæf] [pin] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [pɪŋ] ,

I	haf	peen	in	a	row	mit	Ping	,
我	半	阴茎	在	一个	排	密特	平	,

我连续和 Ping 打了一架，

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kænvəsmæn][ˌju ɛn 'di][ə; eɪ] - ['pɑːkə] - [fɔːr; fər]['dɝː][saɪt] - [ʃoʊ] ,

in	a	row	mit	a	canvasman	und	a	'	parker	'	for	der	site	-	show	,
在	一个	排	密特	一个	拉票员	和	一个	-	帕克	-	为了	德尔	地点	-	展示	,

连续为现场表演提供了一名帆布画家和一名“帕克”，

[ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['felər] , [gɑːt] [kɪkt] [ɪn]['dɝː] [pæk] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]

in	some	more	rows	mit	a	shtable	feller	,	got	kicked	in	der	pack	mit	a
在	一些	更多的	行	密特	一个	-	伙计	,	得到	踢	在	德尔	盒	密特	一个

[mjuː] - [el] ,

mu	-	el	,
亩	-	el	,

在几排和一位脾气暴躁的家伙在一起的时候，被一头骡子踢进了他们的包里，

[ˌju ɛn 'di] ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] - [væt] - [laɪk] [ə; eɪ] [gluː] ['fækt(ə)ri] .

und	carried	avay	in	some	vagons	vat	shmelled	like	a	glue	factory	.
和	携带	avay	在	一些	-	增值税	-	喜欢	一个	胶水	工厂	.

用一些货车运走，车厢里弥漫着胶水厂的味道。

[ˌju ɛn 'di] [væt]

Und	vat
和	增值税

未加增值税

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː] ?

I	ged	?
我	盖德	?

我明白了吗?

[dɑːt]['pɜːrtən] ['felər] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [paʊnd] [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː][ˌviː aɪ 'piː] .

Dot	Purton	feller	he	say	he	vould	like	to	pound	me	mit	der	vip	.
点	珀顿	伙计	他	说	他	可以	喜欢	到	磅	我	密特	德尔	VIP	.

Dot Purton 伙计说他想用他的贵宾狠狠地揍我。

[ɑːx] , [vel] , ['viː] [kɑːnt] - - - - [ə; eɪ] [liːdəl] ['hɑːrt] [lʌk] [æt; ət][hɜːr; hər]

Ach	,	vell	,	ve	can't	pecome	greadt	tedectifs	mitoudt	a	leedle	hardt	luck	at	her
ach	,	维尔	,	ve	不能	-	-	-	-	一个	利德尔	哈特	运气	在	她

- . "

shtart	.	"
-	.	"

“Ach, vell, ve can't pecome grandt tedectifs mitoudt a leedle hardt luck at her shtart.”

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Tell	us	what	happened	to	you	,	Carl	,	"	said	Matt	,	"	and	be	quick	about	it
"	告诉	我们	什么	发生	到	你	,	卡尔	,	"	说	马特	,	"	和	是	快的	关于	它

.

:
.

“卡尔，快点告诉我们你身上发生了什么事。”马特说。

" [kɑːrl] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] ['brevəti]

"	Carl	sketched	his	adventures	,	with	now	and	then	an	urging	toward	brevity
"	卡尔	草图	他的	冒险	,	和	现在	和	然后	一个	敦促	朝向	简洁

[frʌm; frəm] [mæt] .

from	Matt	.
从	马特	.

“卡尔勾勒出他的冒险经历，马特时不时地敦促他尽量简洁。

" [ven] [aɪ] [siː] [dɑːt][ˌhin'duː; 'hinduː] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət]['dɝː] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] - [uːf]
" Ven I see dot Hindoo coming , at der time he made some brisoners oof
" 文 我 看 点 印度教 未来 , 在 德尔 时间 他 制成 一些 - 钱币
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“当我看到印度教徒过来时，他当时就对我做了些苦差事，

" [ɪk'spaʊndid] [kɑːrl] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,
" expounded Carl , on reaching that part of his recital ,
" 阐述 卡尔 , 在 到达 那 部分 的 他的 独奏会 ,

卡尔在演奏到那部分时解释道：

" [aɪ] - ['dɝː][gɜːrl] [væt] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['dɝː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ˌju ɛn 'di] [væt] [hiː; hi] -
" I remempered der girl vat come down in der flying machine , und vat he valked
" 我 - 德尔 女孩 增值税 来 向下 在 德尔 飞行 机器 , 和 增值税 他 -
[ˌem aɪ 'tiː] ,
avay mit ,
avay 密特 ,

“我记得那个女孩乘坐飞行器降落，然后他带着她离开了。”

[ˌju ɛn 'di][aɪ][gɑːt]['dɝː] [tɔt] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [dɑːt] - ['dɝː] ['felər] [noʊ] - -
und I got der t'ought , like lightning , dot meppy der feller know someding aboudt
和 我 得到 德尔 以为 , 喜欢 闪电 , 点 - 德尔 伙计 知道 - -
- ['mænərz] ,
Markaret Manners ,
- 礼仪 ,

我突然想到，就像闪电一样，那个家伙肯定知道一些关于Markaret Manners的事情。

[væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [fɔːr; fər][ɪn]['dɝː] - - .
vat iss atverdised for in der Lonton baper .
增值税 问题 - 为了 在 德尔 - - .

vat iss atverdised for in der Lonton baper.

['æbnə] [nɪt] , [ˌaɪ 'tiː] - [væs]['dɝː] [keɪs] .
Abner nit , it don'd vas der case .
阿布纳 尼特 , 它 - 血管 德尔 案件 .

Abner nit，这不是 vers der case。

[aɪ] [ʃʌst] [let] - [pɝːtɛnd] [dɑːt]
I schust let meinseluf pertend dot
我 舒斯特 让 - 优先 点

我让 meinseluf 承担点

[aɪ][væs] ['mezməˌraɪzd] [soʊ][dɑːt][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [baɪ]['dɝː][ˌhin'duː; 'hinduː][ˌju ɛn 'di] - -
I vas mesmerized so dot I could go along by der Hindoo und meppy findt
我 血管 着迷 所以 点 我 可以 去 沿着 经过 德尔 印度教 和 - -
- - .
oudt someding .
- - .

我被迷住了，以至于我无法继续跟随 der Hindoo und meppy findt oudt someding。

[aɪ][dəunt] - - - .
I don't findt oudt anyt'ing .
我 不 - - - .

我什么也没找到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['kɑ:rlz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

Carl's	disgust	was	great	,	and	he	brought	his	story	to	a	quick	conclusion	.
卡尔的	厌恶	曾是	伟大的	,	和	他	带来	他的	故事	到	一个	快的	结论	.

卡尔感到非常厌恶，他很快就结束了他的故事。

" [wi:l] [goʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:][ænd; ənd] ['haidi:] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	go	look	for	the	Hindoos	and	Haidee	,	"	said	Matt	.
"	出色地	去	看	为了	这	印度教徒	和	海蒂	,	"	说	马特	.

“我们去找印度教徒和海蒂吧，”马特说。

" [æz; əz][aɪ][dʒɑ:g] [ə'lɔ:ŋ] , [kɑ:rl] , [ju:; jʊ] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd]

"	As	I	jog	along	,	Carl	,	you	keep	watch	for	the	place	where	you	turned
"	作为	我	慢跑	沿着	,	卡尔	,	你	保持	手表	为了	这	地方	在哪里	你	转向

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

“卡尔，我慢跑的时候，你要注意你从路边拐弯的地方。”

['mi:nwaɪl] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lækərd] [bɑ:ks][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Meanwhile	,	Joe	,	"	Matt	added	,	"	you	take	the	lacquered	box	and	open	it	.
同时	,	乔	,	"	马特	额外	,	"	你	拿	这	漆面	盒子	和	打开	它	.

与此同时，乔，”马特补充道，“你拿起那个漆盒，把它打开。”

[wi:l] [si:] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .

We'll	see	what's	inside	.
出色地	看	是什么	里面	.

我们来看看里面是什么。

[ðə; ði]['kɑ:ntents] [meɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] . "

The	contents	may	shed	a	little	light	on	this	mystery	of	the	girl	.	"
这	内容	可能	棚	一个	小的	光	在	这	神秘	的	这	女孩	.	"

这些内容或许能为解开这个女孩的谜团提供一些线索。

" ['dɜ:][,hin'du:; 'hindu:][ju ɛn 'di]['dɜ:][gɜ:rl] - [bi:; bi] ['vɪr] [deɪ][væs] , " [ri'mɑ:kt] [kɑ:rl] ,

"	Der	Hindoos	und	der	girl	von't	be	vere	dey	vas	,	"	remarked	Carl	,
"	德尔	印度教徒	和	德尔	女孩	-	是	真实	戴	血管	,	"	评论	卡尔	,

“印度人和女孩不会是真正的，”卡尔评论道，

['hændɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] [mə'glɔri] .

handing	the	box	to	McGlory	.
处理	这	盒子	到	麦格洛里	.

把盒子递给麦格洛里。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	They	can't	possibly	be	far	away	,	"	answered	Matt	.
"	他们	不能	可能	是	远的	离开	,	"	回答	马特	.

“他们不可能离得很远，”马特回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n] [fʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ] [sloʊ] . "

"	They	have	to	travel	on	foot	,	now	,	and	will	be	compelled	to	go	slow	.	"
"	他们	有	到	旅行	在	脚	,	现在	,	和	将要	是	被迫	到	去	慢的	.	"

“他们现在只能步行，而且不得不走得很慢。”

" [ðɪs] [bɑ:ks][ɪz] [lɔkt] , [pɑ:d] , " [kɔ:ld] [mə'glɔri] .

"	This	box	is	locked	,	pard	,	"	called	McGlory	.
"	这	盒子	是	已锁定	,	帕尔德	,	"	称为	麦格洛里	.

“这个箱子锁上了，伙计，”麦格洛里说道。

" [fɔ:rs] [ðə; ði][lɪd] , [ðen] , " [sed] [mæt] .

"	Force	the	lid	,	then	,	"	said	Matt	.
"	力量	这	盖	,	然后	,	"	说	马特	.

“那就用力把盖子盖上，”马特说。

" [its] ['nesəseri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wi:; wi][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]
" It's necessary , according to my notion , that we try and find out something
" 它是 必要的 , 根据 到 我的 概念 , 那 我们 尝试 和 寻找 出去 某物
[ə'baʊt] ['haidi:] .
about Haidee .
关于 海蒂 .

“依我之见，我们有必要设法了解一下海蒂的情况。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] [gʊd] .
And for the girl's good .
和 为了 这 女孩们 好的 .

一切都是为了女孩好。

" [mə'glɔri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtnaɪf] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ðə; ði] [bleɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd]
" McGlory opened his pocketknife and inserted the blade between the box and
" 麦格洛里 打开 他的 折叠刀 和 插入 这 刀刃 之间 这 盒子 和
[ðə; ði][lɪd] .
the lid .
这 盖 .

麦格洛里打开他的小刀，将刀片插入盒子和盖子之间的缝隙中。

[ðə; ði] [lɑ:k] ['splɪntəd] [aʊt] ['ʌndər] ['preʃər] .
The lock splintered out under pressure .
这 锁 破碎的 出去 在下面 压力 .

锁在压力下碎裂了。

" [ʃi:z] ['oʊpən] , [pɑ:d] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" She's open , pard , " announced the cowboy .
" 她是 打开 , 帕尔德 , " 宣布 这 牛仔 .

“她很开放，伙计，”牛仔宣布道。

" [wɒts] [ˌɪn'saɪd] ? "
" What's inside ? "
" 是什么 里面 ? "

里面是什么?

" [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twaɪn] . "
" A bundle of letters tied with a piece of twine . "
" 一个 捆 的 信件 系 和 一个 片 的 缠绕 . "

“一捆用细绳捆着的信件。”

" [ɑ:] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , " [went] [ɑ:n] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['poʊstmɑ:rkt] [æt; ət]
" They have English stamps , " went on McGlory , " and are postmarked at
" 他们 有 英语 邮票 , " 去 在 麦格洛里 , " 和 是 邮戳日期 在
['lʌndən] . "
London . "
伦敦 . "

“它们贴有英国邮票，”麦格洛里继续说道，“邮戳是伦敦的。”

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] !
" Better and better !
" 更好的 和 更好的 !

越来越好!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] — — "
And they're addressed to — — "
和 它们是 已解决 到 — — "

它们是寄给——

" [mɪs] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , [kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] .
" **Miss** **Margaret** **Manners** , **Calcutta** , **India** .
" 错过 玛格丽特 礼仪 , 加尔各答 , 印度 .

“玛格丽特·曼纳斯小姐，印度加尔各答。”

" [kɑːrl] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] .
" **Carl** **nearly** **fell** **off** **the** **seat** .
" 卡尔 几乎 跌倒 离开 这 座位 .

卡尔差点从座位上摔下来。

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] !
" **Ach** , **du** **lieber** !
" ach , 杜 利伯 !

“啊，亲爱的！”

" [hiː; hi] ['spʌtərd] , " [aɪ][væs] [ketʃ] [maɪ] [briːt] - .
" **he** **sputtered** , " **I** **vas** **ketching** **my** **breat** ' .
" 他 溅射 , " 我 血管 划船 我的 呼吸 - .

他结结巴巴地说：“我喘不过气来。”

[ə; eɪ] [kluː] , ['paɪ] !
A **clue** , **py** **shinks** !
一个 线索 , py 小腿 !

线索，小腿缩水！

[dɑːt] ['haidiː] [noʊz] ['vɪr] ['dɝː] [faɪf] - - - - [gɜːrl][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [aɪ][bed][juː; jʊ] ! "
Dot **Haidee** **knows** **vere** **der** **fife** **-** **t'ousant** **-** **tollar** **girl** **iss** , **I** **bed** **you** ! "
点 海蒂 知道 真实 德尔 法夫郡 - - - - 女孩 问题 , 我 床 你 ! "

Dot Haidee 知道 vere der fife-t'ousant-tollar girl iss，我睡你！

" [noʊz] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ? " ['ekəud] [mæt] .
" **Knows** **where** **the** **girl** **is** **?** " **echoed** **Matt** .
" 知道 在哪里 这 女孩 是 ? " 回声 马特 .

“知道那女孩在哪儿吗？”马特附和道。

" [ʃʊr] [-] .
" **Sure** **t'ing** .
" 当然 t'ing .

“当然。”

[haʊ] - ['haidiː] [hæf] - ['mænərz] - - [uːf] [ʃiː; ʃi] - [noʊ] - -
How **vouldt** **Haidee** **haf** **Markaret** **Manners** **'** **ledders** **oof** **she** **ditn't** **know** **somet'ing** **aboudt**
如何 - 海蒂 半 - 礼仪 - - 钱币 她 - 知道 - -
['dɝː] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ?
der **English** **girl** **?**
德尔 英语 女孩 ?

海黛怎么可能知道马卡雷特·曼纳斯的账簿，因为她不知道有关英国女孩的事情?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [nɔks] , ['paɪ] - , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [meɪk] ['dɝː] [faɪf] - - ! "
A **few** **more** **knocks** , **py** **shiminy** , **und** **I** **vill** **make** **der** **fife** **t'ousant** **tollars** **!** **"**
一个 很少 更多的 敲门声 , py - , 和 我 村庄 制作 德尔 法夫郡 - - ! "

再敲几下，py shiminy，und I vill make der fife t'ousant tollars! "

" [kɑːrl] , " [sed] [mæt] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sluːθɪŋ] .
" **Carl** , " **said** **Matt** , " **you've** **got** **a** **wooden** **head** **when** **it** **comes** **to** **sleuthing** .
" 卡尔 , " 说 马特 , " 你已经 得到 一个 木制的 头 什么时候 它 来 到 侦查 .

“卡尔，”马特说，“你在侦查方面简直一窍不通。”

[waɪ] , ['haidiː] [ɪz] ['mɑːrgrət] ['mænərz] [hɜːr'self] .
Why , **Haidee** **is** **Margaret** **Manners** **herself** .
为什么 , 海蒂 是 玛格丽特 礼仪 她自己 .

海蒂简直就是玛格丽特·曼纳斯本人。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

I've	had	a	hunch	to	that	effect	for	two	or	three	hours	.
我已经	有	一个	直觉	到	那	影响	为了	二	或者	三	小时	.

两三个小时以来，我一直有这种预感。

" [wʌns] [mɔːr] [kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][baɪ]

"	Once	more	Carl	had	to	hold	on	with	both	hands	to	keep	from	going	by
"	一次	更多的	卡尔	有	到	抓住	在	和	两个都	双手	到	保持	从	去	经过

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

卡尔又一次不得不双手紧紧抓住扶手，才没被甩到板子旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [briːð] [hɑːrd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

He	could	only	breathe	hard	and	think	of	what	he	would	do	with	all	the
他	可以	仅有的	呼吸	难的	和	思考	的	什么	他	会	做	和	全部	这

['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

money	that	was	coming	to	him	.
钱	那	曾是	未来	到	他	.

他只能喘着粗气，想着该如何处理即将到手的巨额财富。

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	else	is	there	in	the	box	,	Joe	?	"	asked	Matt	.
"	什么	别的	是	那里	在	这	盒子	,	乔	?	"	问	马特	.

“盒子里还有什么，乔？”马特问道。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] ? "

"	Anything	but	the	letters	?	"
"	任何事物	但	这	信件	?	"

除了信件以外，还有什么吗?

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [pɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [mə'glɔri] .

"	Just	one	thing	,	pard	,	"	replied	McGlory	.
"	只是	一	事物	,	帕尔德	,	"	回复	麦格洛里	.

“就一件事，伙计，”麦格洛里回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	It	looks	like	a	decoration	of	some	kind	.
"	它	看起来	喜欢	一个	装饰	的	一些	种类	.

“它看起来像某种装饰品。”

" [mə'glɔri] [held] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['oʊvər] ['mætz] ['ʃoʊldər] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	McGlory	held	the	object	over	Matt's	shoulder	,	so	he	could	see	it	.
"	麦格洛里	握住	这	目的	超过	马特的	肩膀	,	所以	他	可以	看	它	.

麦格洛里把那东西举过马特的肩膀，让他能看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [sə:'maunt]

It	was	a	bronze	Maltese	cross	,	with	a	royal	crown	in	the	centre	surmounted
它	曾是	一个	青铜	马耳他语	叉	,	和	一个	皇家	王冠	在	这	中心	克服

[baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,

by	a	lion	,
经过	一个	狮子	,

那是一座马耳他青铜十字架，中央是王冠，王冠上方是一头狮子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [fɔːr; fər] ['vælər] " [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	the	words	"	For	Valour	"	stamped	on	the	cross	under	the	crown	.
和	这	字	"	为了	勇气	"	盖章	在	这	叉	在下面	这	王冠	.

王冠下方的十字架上印着“英勇”字样。

[ðə; ði] [krɔːs] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [piːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] ,

The	cross	hung	from	a	V	-	shaped	piece	attached	to	a	bar	,
这	叉	悬挂	从	一个	V	-	形状	片	随附的	到	一个	酒吧	,

十字架悬挂在一个连接在杆上的V形部件上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːr][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [red] [ˈrɪbən] .

and	the	bar	was	attached	to	a	faded	red	ribbon	.
和	这	酒吧	曾是	随附的	到	一个	褪色	红色的	丝带	.

那根杆子系在一条褪色的红色丝带上。

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][bɑːr][wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] " [ˈlaɪənl] [ˈmænərz] . "

Across	the	bar	was	engraved	the	name	"	Lionel	Manners	.	"
穿过	这	酒吧	曾是	刻	这	姓名	"	莱昂内尔	礼仪	.	"

吧台上刻着“莱昂内尔·曼纳斯”的名字。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] , [pɑɹdz] , " [sed] [mæt] .

"	I	feel	like	taking	off	my	hat	in	the	presence	of	that	,	pards	,	"	said	Matt	.
"	我	感觉	喜欢	采取	离开	我的	帽子	在	这	在场	的	那	,	豹子	,	"	说	马特	.

“伙计们，面对这样的场面，我真想脱帽致敬。”马特说道。

" [waɪ] ? " [diˈmɑːndɪd] [dʒoʊ] .

"	Why	?	"	demanded	Joe	.
"	为什么	?	"	要求	乔	.

“为什么？”乔质问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːrɪə] [krɔːs] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] ,

"	It's	a	Victoria	Cross	,	"	returned	Matt	,
"	它是	一个	维多利亚	叉	,	"	返回	马特	,

“那是一枚维多利亚十字勋章，”马特回答道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpɝːsənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .

"	and	is	only	given	to	persons	for	a	deed	of	gallantry	and	daring	.
"	和	是	仅有的	给定	到	人	为了	一个	契据	的	英勇	和	大胆	.

“只授予那些行为英勇无畏的人。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈrɪbən] [ɪz] [red] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

When	the	ribbon	is	red	,	it	shows	that	the	winner	of	the	cross	belonged	to
什么时候	这	丝带	是	红色的	,	它	演出	那	这	优胜者	的	这	叉	属于	到

[ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ;

the	army	;
这	军队	;

当丝带为红色时，表示获得十字勋章者属于军队；

[wen] [bluː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈneɪvi] .

when	blue	,	to	the	navy	.
什么时候	蓝色的	,	到	这	海军	.

当蓝色时，就变成海军蓝。

[ˈkæptɪn] [ˈlaɪənl] [ˈmænərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Captain	Lionel	Manners	must	have	been	a	brave	man	,
队长	莱昂内尔	礼仪	必须	有	到过	一个	勇敢的	男人	,

莱昂内尔·曼纳斯上尉一定是个勇敢的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] .

and	it's	a	pity	his	daughter	should	be	treated	as	she	has	been	.
和	它是	一个	遗憾	他的	女儿	应该	是	治疗	作为	她	有	到过	.

他的女儿遭受这样的对待，实在令人惋惜。

[kɑːrl] ,

Carl	,
卡尔	,

卡尔，

[juːv] ['blʌndəd] ['ɑːntə][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['blʌndəd] [soʊ]

you've	blundered	onto	a	big	thing	—	and	you	couldn't	have	blundered	so
你已经	犯错	到	一个	大的	事物	—	和	你	不能	有	犯错	所以

[sək'sesfəli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

successfully	once	in	a	thousand	times	.
成功地	一次	在	一个	千	时代	.

你误打误撞地发现了一件大事——而且你不可能一千次误打误撞都如此成功。

[pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [dʒoʊ] .

Put	the	letters	and	the	cross	back	in	the	box	,	Joe	.
放	这	信件	和	这	叉	后退	在	这	盒子	,	乔	.

乔，把信和十字架放回盒子里。

[wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

We'll	keep	them	safe	for	the	girl	.
出色地	保持	他们	安全的	为了	这	女孩	.

我们会好好保管它们，留给那个女孩。

[ɪf] — — "

If	—	—	"
如果	—	—	"

如果 - "

" [diːrz] ['dɝːz] [bleɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɑːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

"	Dere's	der	blace	,	"	interrupted	Carl	,	pointing	to	the	roadside	.
"	德雷的	德尔	布莱斯	,	"	中断	卡尔	,	指向	到	这	路边	.

“Dere's der blace，”卡尔指着路边打断道。

['moʊtər] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Motor	Matt	brought	the	automobile	to	a	stop	.
发动机	马特	带来	这	汽车	到	一个	停止	.

汽车修理工马特把车停了下来。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] - ['vɪktɪm] .

THE	HYPNOTIST'S	VICTIM	.
这	-	受害者	.

催眠师的受害者。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	You	and	I	will	go	and	look	for	the	Hindoos	,	Joe	,	"	said	Matt	,
"	你	和	我	将要	去	和	看	为了	这	印度教徒	,	乔	,	"	说	马特	,

“乔，你和我一起去找印度人吧。”马特说道。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

getting	out	of	the	car	.
获得	出去	的	这	车	.

下车。

" [kɑːrl] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

"	Carl	will	stay	here	and	take	care	of	the	automobile	.	"
"	卡尔	将要	停留	这里	和	拿	关心	的	这	汽车	.	"

“卡尔会留在这里照看这辆车。”

" [væt] [uːf] ['dɝː][,hin'duː; 'hinduː][ˌdʒiː iː 'diː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˌju ɛn 'di] [kʌm] [æd][ˌem 'iː] ? " ['kwiərid]
" Vat oof der Hindoos ged avay from you und come ad me ? " queried
" 增值税 钱币 德尔 印度教徒 盖德 avay 从 你 和 来 广告 我 ? " 查询
[kɑːrl] ,
Carl ,
卡尔 ,

“Vat oof der Hindoos ged avay from you und come ad me?” Carl问道。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
in a panic .
在 一个 恐慌 .

恐慌中。

" [aɪ][bed][juː; jʊ] [deɪ] [væs]
" I bed you dey vas
" 我 床 你 戴 血管

“我睡着了，你很烦人

[sɔːr] ['oʊfɝ] [væt] [aɪ][dɪt] . "
sore ofer vat I dit . "
疮 提供 增值税 我 迪特 . "

我很抱歉。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [mæt] , " [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" If they should happen to attack you , " answered Matt , " run away from
" 如果 他们 应该 发生 到 攻击 你 , " 回答 马特 , " 跑步 离开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果他们攻击你，”马特回答说，“就赶紧逃离他们。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] , [kɑːrl] . "
You used to know something about driving a car , Carl . "
你 用过的 到 知道 某物 关于 驾驶 一个 车 , 卡尔 . "

卡尔，你以前可是懂开车的。

" [ɔːl] - , " [sed] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" All righdt , " said Carl , with deep satisfaction .
" 全部 - , " 说 卡尔 , 和 深的 满意 .

“好的，”卡尔非常满意地说。

" [aɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] - [uːf] ['eni] [kʌm] [ɪn][maɪ] - .
" I'll run avay from some drouples oof any come in my tirection .
" 患病的 跑步 avay 从 一些 - 钱币 任何 来 在 我的 - .

“我会躲开任何让我分心的家伙。”

[lʊk] - [fɔːr; fər][ben]['æli] .
Look oudt for Ben Ali .
看 - 为了 本 阿里 .

注意本·阿里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] .
He has a knife .
他 有 一个 刀 .

他有一把刀。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , ['æftər] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][kɑːrl] ,
" Matt and McGlory , after securing a few further directions from Carl ,
" 马特 和 麦格洛里 , 后 确保 一个 很少 更远 方向 从 卡尔 ,

“马特和麦格洛里在从卡尔那里得到一些进一步的指示后，

['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

started	into	the	woods	on	their	way	to	the	creek	.
开始	进入	这	树林	在	他们的	方式	到	这	溪	.

他们开始进入树林，前往小溪。

[ðeɪ] [muːvd] ['werəli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [mæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

They	moved	warily	in	single	file	,	Matt	taking	the	lead	.
他们	已搬	谨慎地	在	单身的	文件	,	马特	采取	这	带领	.

他们小心翼翼地排成一列前进，马特走在最前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɑːnwərd] ,

As	they	made	their	way	onward	,
作为	他们	制成	他们的	方式	向前	,

他们继续前行，

[ðeɪ] [sɔː] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['kɑːrlz][waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

they	saw	evidences	of	Carl's	wild	dash	for	the	road	in	the	runabout	,
他们	锯	证据	的	卡尔的	荒野	短跑	为了	这	路	在	这	小型快艇	,

他们看到了卡尔驾驶快车疯狂冲向公路的痕迹。

['broʊkən] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [bleizd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] ['æks(ə)l] .

broken	bushes	and	trees	blazed	at	about	the	height	of	a	buggy	axle	.
破碎的	灌木丛	和	树木	燃烧的	在	关于	这	高度	的	一个	有缺陷的	轴	.

断裂的灌木和树木在马车车轴的高度燃起熊熊大火。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] ['wɔznt] [strʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

"	It's	a	wonder	that	runabout	wasn't	strung	all	the	way	from	the	creek	to	the	road	,
"	它是	一个	想知道	那	小型快艇	不是	串	全部	这	方式	从	这	溪	到	这	路	,

“令人惊讶的是，竟然没有从溪流一直延伸到公路沿线都停满快艇。”

" ['mɜːmɜd] [mə'glɔri] .

"	murmured	McGlory	.
"	低声说道	麦格洛里	.

“麦格洛里低声说道。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [lʌk] [hæz; həz] ['lændɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] . "

"	The	Dutchman's	luck	has	landed	on	him	all	in	a	bunch	.	"
"	这	荷兰人的	运气	有	登陆	在	他	全部	在	一个	束	.	"

“荷兰人的好运真是接踵而至。”

" [kɑːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [mæt] .

"	Carl	has	a	knack	for	blundering	in	the	right	direction	,	"	said	Matt	.
"	卡尔	有	一个	诀窍	为了	笨拙	在	这	正确的	方向	,	"	说	马特	.

“卡尔总能误打误撞地走上正确的道路，”马特说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [grɪt][æz; əz] [juːl] [faɪnd][ɪn] ['eni] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

"	But	he	has	as	much	grit	as	you'll	find	in	any	lad	of	his	size	.
"	但	他	有	作为	很多	砂砾	作为	你会	寻找	在	任何	小伙子	的	他的	尺寸	.

“但他拥有同龄男孩中最坚韧不拔的毅力。”

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [fuːld] [ðæt] [ben] ['æli] !

Think	how	he	fooled	that	Ben	Ali	!
思考	如何	他	被骗了	那	本	阿里	!

想想他是怎么骗过本·阿里的！

[meɪd] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪpnəˌtaɪzd] . "

Made	the	Hindoo	believe	he	was	hypnotized	.	"
制成	这	印度教	相信	他	曾是	被催眠	.	"

让印度教徒相信他被催眠了。

" [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	Carl	had	only	the	faintest	notion	what	he	was
"	和	卡尔	有	仅有的	这	最微弱	概念	什么	他	曾是

而卡尔对自己是什么却只有一丝模糊的概念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ! " ['tʃʌkld] [mə'glɔri] .

doing	it	for	!	"	chuckled	McGlory	.
正在做	它	为了	!	"	轻笑	麦格洛里	.

“这么做是为了什么！”麦格洛里笑着说。

" [seɪ] , [pɑːd] ,

"	Say	,	pard	,
"	说	,	帕尔德	,

“喂，伙计，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [ˌhin'duː; 'hinduː] [wen] [kɑːrl] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [wɪp]

I'd	like	to	have	seen	those	Hindoos	when	Carl	woke	up	and	used	the	whip
ID	喜欢	到	有	已见	那些	印度教徒	什么时候	卡尔	觉醒	向上	和	用过的	这	鞭

[ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['bɜːtənz] . "

on	that	horse	of	Burton's	.	"
在	那	马	的	伯顿的	.	"

我真想看看卡尔醒来后用鞭子抽打伯顿那匹马时，那些印度教徒会是什么反应。

" [hɪst] ! " [wɔːrnd] [mæt] , " [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

"	Hist	!	"	warned	Matt	,	"	we're	close	to	the	creek	.
"	历史	!	"	警告	马特	,	"	是	关闭	到	这	溪	.

“嘶！”马特警告说，“我们离小溪很近了。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdənsiz] [ɪn] ['plenti] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]

"	There	were	evidences	in	plenty	that	the	bank	of	the	creek	had	been	recently
"	那里	是	证据	在	很多	那	这	银行	的	这	溪	有	到过	最近

['ɑːkjupaɪd] — ['broʊkən] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [sɔɪl] .

occupied	—	broken	bushes	and	an	imprint	of	human	feet	in	the	damp	soil	.
占领	—	破碎的	灌木丛	和	一个	印记	的	人类	脚	在	这	潮湿	土壤	.

“有大量证据表明，小溪岸边最近有人居住过——灌木丛被折断，潮湿的土壤上留有人类的脚印。

[æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] ,

As	Matt	and	McGlory	had	supposed	,	however	,
作为	马特	和	麦格洛里	有	据称	,	然而	,

然而，正如马特和麦格洛里所预料的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['haidiː] [ɔːr][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

there	was	no	sign	of	Haidee	or	the	Hindoos	in	the	vicinity	.
那里	曾是	不	符号	的	海蒂	或者	这	印度教徒	在	这	附近	.

附近没有发现海蒂或印度教徒的踪迹。

" [hɪəz] [wer] [wɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	Here's	where	we're	up	a	stump	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	这里是	在哪里	是	向上	一个	树桩	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“伙计，我们现在就陷入困境了，”麦格洛里说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [went] ? "

"	I	wonder	if	I	could	pick	up	the	trail	and	find	which	way	the	outfit	went	?	"
"	我	想知道	如果	我	可以	挑选	向上	这	踪迹	和	寻找	哪个	方式	这	全套服装	去	?	"

“我想知道我能否循着线索找到那群人逃走的方向？”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	Try	it	,	"	said	Matt	.
"	尝试	它	,	"	说	马特	.

“试试看，”马特说。

[mə'glɔri] ['skɜːmɪʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

McGlory	skirmished	around	for	ten	minutes	.
麦格洛里	小规模冲突	大约	为了	十	分钟	.

麦格洛里与人交战了十分钟。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

"	I	reckon	I've	got	it	,	"	he	announced	,	at	the	end	of	that	time	.
"	我	估计	我已经	得到	它	,	"	他	宣布	,	在	这	结尾	的	那	时间	.

“我想我明白了，”他在那段时间结束时宣布。

" [ən'les] [aɪm][fɑːr][waɪd] [ʌv; əv][maɪ][treɪl] , [mæt] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] . "

"	Unless	I'm	far	wide	of	my	trail	,	Matt	,	they	went	down	the	creek	.	"
"	除非	我是	远的	宽的	的	我的	踪迹	,	马特	,	他们	去	向下	这	溪	.	"

“除非我走错了方向，马特，否则他们沿着小溪下去了。”

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Then	that's	the	direction	for	us	.
"	然后	那就是	这	方向	为了	我们	.

“那么，这就是我们前进的方向。”

[step] [ɔːf] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['laɪvli] .

Step	off	,	Joe	,	and	be	lively	.
步	离开	,	乔	,	和	是	热闹	.

乔，别闹了，振作起来。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː'liːvd] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ænd; ənd] ['haidiː] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][ɪn]

"	Although	the	boys	believed	the	Hindoos	and	Haidee	must	be	far	in
"	虽然	这	男孩们	相信	这	印度教徒	和	海蒂	必须	是	远的	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

advance	of	them	,
进步	的	他们	,

“尽管男孩们认为印度教徒和海地人一定远远领先于他们，

[jet] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] ,

yet	they	moved	forward	cautiously	,
然而	他们	已搬	向前	谨慎地	,

但他们谨慎地向前迈进。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɔːr][tuː; tə] [step] [ɑːn]

being	exceedingly	careful	not	to	rustle	the	bushes	as	they	passed	or	to	step	on
存在	非常	小心	不是	到	沙沙	这	灌木丛	作为	他们	通过了	或者	到	步	在

['eni] [twɪgz] [ðæt] [wʊd] ['krækl] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

any	twigs	that	would	crackle	under	their	feet	.
任何	树枝	那	会	裂纹	在下面	他们的	脚	.

他们非常小心，经过时不会弄乱灌木丛，也不会踩到会发出噼啪声的树枝。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

they	had	not	been	five	minutes	on	their	way	down	the	creek	before	the	cowboy
他们	有	不是	到过	五	分钟	在	他们的	方式	向下	这	溪	前	这	牛仔

[wɜːrl] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

whirled	abruptly	with	a	finger	on	his	lips	;
旋转	突然	和	一个	手指	在	他的	嘴唇	;

他们沿着小溪走了不到五分钟，牛仔就突然转身，手指放在嘴唇上；

[ðen] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [mæt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

then	,	motioning	to	Matt	,	he	dropped	to	his	knees	.
然后	,	示意	到	马特	,	他	掉落	到	他的	膝盖	.

然后，他向马特示意，自己跪了下来。

[mæt] ['fɑːloʊd] [suːt] [ænd; ənd] [krept] [əˌlɔːŋ'saɪd] [mə'glɔri] .

Matt	followed	suit	and	crept	alongside	McGlory	.
马特	随后	套装	和	悄悄地爬	旁边	麦格洛里	.

马特也跟着他，悄悄地跟在麦格洛里身边。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [tuː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	We're	in	luck	,	too	,	"	whispered	the	cowboy	.
"	是	在	运气	,	也	,	"	低声说道	这	牛仔	.

“我们也很幸运，”牛仔低声说道。

" [ðeə(r)] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They're	right	ahead	of	us	,	all	three	of	them	.
"	它们是	正确的	前方	的	我们	,	全部	三	的	他们	.

“他们三个就在我们前面。”

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

Listen	,	and	you	can	hear	them	talking	.
听	,	和	你	能	听到	他们	说	.

仔细听，就能听到他们在说话。

" [mæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Matt	raised	his	head	and	listened	intently	.
"	马特	提高	他的	头	和	听着	专注地	.

马特抬起头，认真地听着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	faint	sound	of	voices	was	borne	to	his	ears	.
一个	头晕的	声音	的	声音	曾是	出生	到	他的	耳朵	.

他耳边隐约传来人声。

" [lets] [kriːp] [ʌp] [ɑːn][ðem; ðəm] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	creep	up	on	them	,	Joe	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	潜行者	向上	在	他们	,	乔	,	"	他	建议	.

“乔，咱们悄悄接近他们吧，”他建议道。

" [ðeə(r)] [tuː] [ə'genst] [juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['hændfʊl] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrmd] . "

"	They're	two	against	us	,	you	know	,	and	they'll	make	a	pretty	big	handful	,	if	they're	armed	.	"
"	它们是	二	反对	我们	,	你	知道	,	和	他们会	制作	一个	漂亮的	大的	少数	,	如果	它们是	武装	.	"

“他们两个人对付我们，你知道，如果他们有武器的话，那可就难对付了。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ben] ['æli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðeɪv] [gɑːt] .

"	We	know	Ben	Ali	has	a	knife	,	but	that	is	probably	all	the	weapons	they've	got	.
"	我们	知道	本	阿里	有	一个	刀	,	但	那	是	大概	全部	这	武器	他们有	得到	.

“我们知道本·阿里有一把刀，但那可能是他们所有的武器了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌnz] , [ðen] [kɑːrl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] .

If	they	had	guns	,	then	Carl	would	never	have	made	his	getaway	.
如果	他们	有	枪支	,	然后	卡尔	会	绝不	有	制成	他的	逃离	.

如果他们有枪，卡尔就永远不可能逃脱。

" [ˌriːˈdʌblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krɔːld] [ˈfɔːrwərd] ,
" **Redoubling their caution , the boys crawled forward ,**
" 加倍 他们的 警告 , 这 男孩们 爬行 向前 ,

男孩们更加谨慎，匍匐前进。

[ˈskriːnɪŋ] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
screening their advance by keeping bunches of undergrowth in front of them
筛选 他们的 进步 经过 保持 成捆 的 灌木丛 在 正面 的 他们
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as much as they could .
作为 很多 作为 他们 可以 .

他们尽可能地在身前保留茂密的灌木丛，以此来掩护自己的前进。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [ˈstedəli] [ˈlaʊdər] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [men] [wɜːr; wər]
The voices grew steadily louder , until it became manifest that the brown men were
这 声音 生长 稳步 更大声 , 直到 它 成为 显现 那 这 棕色的 男人 是
[ˈdʒæbərɪŋ] [ɪn][ˌhindu'stɑːni; -'stæni] .
jabbering in Hindustani .
喋喋不休 在 印度斯坦 .

声音越来越大，直到人们才明白，这些棕色皮肤的人正在用印度斯坦语叽叽喳喳地说着什么。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][goʊ] ,
Finally the boys arrived as close as they deemed it best to go ,
最后 这 男孩们 到达的 作为 关闭 作为 他们 被认为 它 最好的 到 去 ,

最后，男孩们到达了他们认为最合适的距离。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ben] [ˈæli] , [əˈrʌŋ] [ˈziːb] , [ænd; ənd] [ˈhaidiː] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
for they had Ben Ali , Aurung Zeeb , and Haidee in plain view .
为了 他们 有 本 阿里 , 奥隆 泽布 , 和 海蒂 在 清楚的 看法 .

因为他们把本·阿里、奥隆·泽布和海蒂就摆在眼前。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊk] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .
The three were in a little oak opening on the creek bank .
这 三 是 在 一个 小的 橡木 开幕 在 这 溪 银行 .

三人当时身处溪岸边的一小片橡树林中。

[ˈhaidiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
Haidee was sitting on a log , and the other two were standing and
海蒂 曾是 坐着 在 一个 日志 , 和 这 其他 二 是 常设 和
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
talking rapidly .
说 快速 .

海蒂坐在圆木上，另外两人站着，语速很快。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [noʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
A moment after the boys were able to see them and note what was
一个 片刻 后 这 男孩们 是 有能力的 到 看 他们 和 笔记 什么 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

男孩们看清他们并注意到发生了什么事后，过了一会儿，

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] .
the Hindoos stopping their talking .
这 印度教徒 停止 他们的 说 .

印度人停止了交谈。

[əˈrʌŋ] [ˈziːb] [druː] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ben] [ˈæli] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
Aurung Zeeb drew off to one side , and Ben Ali stepped in front of the girl .
奥隆 泽布 画 离开 到 一 边 , 和 本 阿里 步 在 正面 的 这 女孩 .

奥隆·泽布向一旁退开，本·阿里挡在了女孩前面。

" ['haidi:] , - !
" **Haidee , meetoowah !**
" 海蒂 , - !

“Haidee，meetoowah！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] .
The girl lifted her head .
这 女孩 抬起 她 头 .

女孩抬起头。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][di:] [træns] , - , " [sed] [ben]['æli] .
" **You must go into de trance , meetoowah , " said Ben Ali .**
" 你 必须 去 进入 德 发呆 , - , " 说 本 阿里 .

“你必须进入恍惚状态，meetoowah，”本·阿里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [kraɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
With a heart - breaking cry the girl flung herself on her knees in front of
和 一个 心 - 打破 哭 这 女孩 扔 她自己 在 她 膝盖 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

女孩发出撕心裂肺的哭喊，跪倒在他面前。

" [noʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] !
" **No , no , Uncle Ben !**
" 不 , 不 , 叔叔 本 !

“不，不，本叔叔！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] , " [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:][du:] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] — [θɪŋz] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]
" **she wailed , " don't make me do things I can't remember — things I don't want to**
" 她 哀嚎 , " 不 制作 我 做 事物 我 不能 记住 — 事物 我 不 想 到
[du:] !
do !
做 !

她哭喊道：“别让我做我不记得的事情——我不想做的事情！”

[wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
What happened during the parade this morning ?
什么 发生 期间 这 游行 这 早晨 ?

今天上午的游行中发生了什么事?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] ?
And what happened while I was in the air with Motor Matt ?
和 什么 发生 尽管 我 曾是 在 这 空气 和 发动机 马特 ?

我和“摩托马特”在空中时发生了什么事?

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] !
You will not tell me and I do not know !
你 将要 不是 告诉 我 和 我 做 不是 知道 !

你不肯告诉我，我也不知道！

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] — — "
Oh , Uncle Ben — — "
哦 , 叔叔 本 — — "

哦，本叔叔——”

" ['haidi:] !
" Haidee !
" 海蒂 !

“海蒂！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ki:n] [kʌt] .
" The voice was clear and keen cut .
" 这 嗓音 曾是 清除 和 敏锐的 切 .

“声音清晰而干脆。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
There was something in the tones of it that lifted the girl erect and
那里 曾是 某物 在 这 音调 的 它 那 抬起 这 女孩 直立 和
[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,
uncomplaining ,
不抱怨 ,

她的语气中似乎有某种东西，让女孩感到精神振奋，毫无怨言。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mægnət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sneɪki] ,
and held her as by a magnet with her eyes on the snaky ,
和 握住 她 作为 经过 一个 磁铁 和 她 眼睛 在 这 蛇形 ,

她像被磁铁吸引一样被牢牢抓住，眼睛盯着那条蛇，

['dænsɪŋ] [ɔ:bz] [ʌv; əv] [ben] ['æli] .
dancing orbs of Ben Ali .
跳舞 球体 的 本 阿里 .

本·阿里舞动的球体。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:]['oʊvər][ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [trə'mendəs] .
The power of the Hindoo over the girl must have been tremendous .
这 力量 的 这 印度教 超过 这 女孩 必须 有 到过 巨大的 .

印度教徒对这个女孩的影响力一定非常巨大。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
The boys , shivering with horror ,
这 男孩们 , 瑟瑟发抖 和 恐怖 ,

男孩们吓得浑身发抖，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
watched the Hindoo as he waved his arms gracefully and made his
观看 这 印度教 作为 他 挥手 他的 武器 优雅地 和 制成 他的
['sɪnjuəs] ['pa:siz] .
sinuous passes .
蜿蜒 通过 .

看着那个印度教徒优雅地挥舞着手臂，做出蜿蜒的步伐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He was no more than a minute or two in effecting his work .
他 曾是 不 更多的 比 一个 分钟 或者 二 在 产生影响 他的 工作 .

他只用了一两分钟就完成了工作。

[baɪ] [swɪft] [dɪ'gri:z] - [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['greɪvn]
By swift degrees Haidee's face lost its expression and became as though graven
经过 迅速 学位 - 脸 丢失的它是 表达 和 成为 作为 尽管 雕刻
[frʌm; frəm] [stoʊn] ;
from stone ;
从 石头 ;

海蒂的脸色迅速变得僵硬，仿佛是用石头雕刻而成一般；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [dʌl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['mænər] ['lɪstləs] .
her eyes grew dull and her whole manner listless .
她 眼睛 生长 乏味的 和 她 所有的 方式 蔫 .

她的眼神变得黯淡无光，整个人也变得无精打采。

" ['haidi:] , [ju:; jʊ] [sli:p] , " [keɪm] [mə'nɑ:tənəsli] [frʌm; frəm] [ben] ['æli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɑ:pt] .
" **Haidee** , **you** **sleep** , " **came** **monotonously** **from** **Ben** **Ali** , **as** **his** **hands** **dropped** .
" 海蒂 , 你 睡觉 , " 来了 单调地 从 本 阿里 , 作为 他的 双手 掉落 .

“海蒂，你睡觉吧。”本·阿里语气单调地说着，双手垂了下来。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , - ?
" **You** **hear** **me** , **meetoowah** **?**
" 你 听到 我 , - ?

你听到了吗，meetoowah?

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
You **understand** **?** **"**
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ɪn] [ðə; ði] ['klækɪŋ] , ['pærət] - [laɪk] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
" **Yes** , " **answered** **the** **girl** , **in** **the** **clacking** , **parrot** - **like** **voice** **with** **which** **the** **boys**
" 是的 , " 回答 这 女孩 , 在 这 咔嗒声 , 鹦鹉 - 喜欢 嗓音 和 哪个 这 男孩们
[wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] .
were **somewhat** **familiar** **.**
是 有些 熟悉的 .

“是的，”女孩回答道，她的声音像鹦鹉一样咔哒咔哒的，男孩们对这种声音有些熟悉。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'membər] , - , [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [ɪn] [di:] [pə'reɪd] ,
" **You** **are** **never** **to** **remember** , **meetoowah** , **what** **you** **do** **in** **de** **parade** ,
" 你 是 绝不 到 记住 , - , 什么 你 做 在 德 游行 ,

“你永远不应该记得，meetoowah，你在游行队伍里做了什么，

[ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [ɑ:n] [di:] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] , " [kən'tɪnju:d] [ben] ['æli] .
or **what** **you** **do** **on** **de** **flying** **machine** , " **continued** **Ben** **Ali** **.**
或者 什么 你 做 在 德 飞行 机器 , " 持续 本 阿里 .

“或者你在飞行器上做什么，”本·阿里继续说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] ,
" **When** **you** **wake** , **you** **forget** **all** **that** ,
" 什么时候 你 唤醒 , 你 忘记 全部 那 ,

“醒来之后，你会忘记这一切。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['levər] [wen] [di:] [pə'reɪd] [ri:tʃ] [di:] - [wel] ,
and **how** **I** **tell** **you** **to** **pull** **the** **lever** **when** **de** **parade** **reach** **de** **min'ral** **well** ,
和 如何 我 告诉 你 到 拉 这 杠杆 什么时候 德 游行 抵达 德 - 出色地 ,

我告诉你，当游行队伍到达矿井时，该如何拉动拉杆。

[ɔ:r] [pɪn] [di:] ['faɪərbɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['smoʊldər] [tu:; tə] [di:] [wɪŋ] [ʌv; əv] [di:] [mə'ʃi:n] .
or **pin** **de** **fireball** **as** **it** **smoulder** **to** **de** **wing** **of** **de** **machine** **.**
或者 别针 德 火球 作为 它 闷烧 到 德 翼 的 德 机器 .

或者将燃烧的火球钉在机器的机翼上。

[ju:; jʊ] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] , [hʌ] ? "
You **forget** **all** **that** , **huh** **?** **"**
你 忘记 全部 那 , 嗯 ? "

你把这些都忘了，是吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [braɪt] , ['laɪvli] [gɜ:rl] , - " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌhin'du:; 'hindu:] .
" **You** **are** **bright** , **lively** **girl** , **meetoowah** " **went** **on** **the** **Hindoo** **.**
" 你 是 明亮的 , 热闹 女孩 , - " 去 在 这 印度教 .

“你是个聪明活泼的女孩，meetoowah，”印度教徒继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪ] , ['hæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [diː] ['paʊər] , [jes] , [ɔːl][diː] [taɪm] .

"	You	are	gay	,	happy	,	but	you	are	under	de	power	,	yes	,	all	de	time	.
"	你	是	同性恋	,	快乐的	,	但	你	是	在下面	德	力量	,	是的	,	全部	德	时间	.

“你是同性恋，很快乐，但你始终处于权力之下。”

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][diː] [ʃoʊ] ,

You	go	back	to	de	show	,
你	去	后退	到	德	展示	,

你回到节目现场，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ben] ['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [vɜːr] - [bæd][mænz][ænd; ənd] [rʌn]

and	you	tell	them	that	Ben	Ali	and	Aurung	Zeeb	ver	'	bad	mans	and	run
和	你	告诉	他们	那	本	阿里	和	奥隆	泽布	版本	-	坏的	男人	和	跑步

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['haidiː] ,

away	with	Haidee	,
离开	和	海蒂	,

然后你告诉他们本·阿里和奥隆·泽布是非常坏的人，他们带着海蒂逃走了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [diː] [ɪ'skeɪp] .

that	you	make	de	escape	.
那	你	制作	德	逃脱	.

让你逃脱。

[ðen] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm] [bɔːs] ['bɜːrtn] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [oʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪntən] [hoʊ'tel]

Then	you	get	from	Boss	Burton	the	money	he	owe	and	come	to	Linton	Hotel
然后	你	得到	从	老板	伯顿	这	钱	他	欠	和	来	到	林顿	酒店

[ɪn] [ˌlæfi'et] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [naɪt] .

in	Lafayette	sometime	this	night	.
在	拉斐特	有时	这	夜晚	.

然后你从伯顿老板那里拿到他欠你的钱，今晚某个时候到拉斐特的林顿酒店来。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , - ? "

You	understand	,	meetoowah	?	"
你	理解	,	-	?	"

你明白吗，meetoowah?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪntən] [hoʊ'tel] , - . "

"	And	you	not	let	anybody	know	you	come	to	Linton	Hotel	,	meetoowah	.	"
"	和	你	不是	让	任何人	知道	你	来	到	林顿	酒店	,	-	.	"

“而且你别让任何人知道你来林顿酒店，meetoowah。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] ['mænərz] ,

"	And	at	all	time	when	you	wake	you	forget	you	was	Margaret	Manners	,
"	和	在	全部	时间	什么时候	你	唤醒	你	忘记	你	曾是	玛格丽特	礼仪	,

“而且每次醒来，你都会忘记自己是玛格丽特·曼纳斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] ['haidiː] .

and	you	remember	all	time	when	you	wake	that	you	only	Haidee	.
和	你	记住	全部	时间	什么时候	你	唤醒	那	你	仅有的	海蒂	.

你醒来时总会想起，那时你只有海蒂。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ][traɪ][get] [bæk] [diː][bɑːks] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [diː]['lɪt(ə)l] ['lækərd] [bɑːks] .
" Also , you try get back de box that b'long to you , de little lacquered box .
" 还 , 你 尝试 得到 后退 德 盒子 那 b'long 到 你 , 德 小的 漆面 盒子 .

“还有，你试着找回属于你的那个盒子，那个小小的漆盒。”

[rɪ'membər] [ðæt] , ['haidiː] .
Remember that , Haidee .
记住 那 , 海蒂 .

海蒂，记住这一点。

[get] [diː][bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][diː] ['mʌni] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ben]['æli][æt; ət]
Get de box if you can and bring it with de money to Uncle Ben Ali at
得到 德 盒子 如果 你 能 和 带来 它 和 德 钱 到 叔叔 本 阿里 在
[diː] ['lɪntən] [hoʊ'tel][ɪn] [ˌlæfi'et] . "
de Linton Hotel in Lafayette . "
德 林顿 酒店 在 拉斐特 . "

如果可以的话，把盒子拿来，连同钱一起带到拉斐特林顿酒店的本·阿里叔叔那里。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [fər'get] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [dæt][juː; jʊ] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , [ænd; ənd] — —
" And you all time forget when you wake dat you Margaret Manners , and — —
" 和 你 全部 时间 忘记 什么时候 你 唤醒 数据 你 玛格丽特 礼仪 , 和 — —

“你每次醒来都会忘记自己是玛格丽特·曼纳斯，而且——”

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] , [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" Something happened to the hypnotist , right then and there .
" 某物 发生 到 这 催眠师 , 正确的 然后 和 那里 .

“就在那时，催眠师身上发生了一些事。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [lɔːŋgər][ðə; ði] [siːn] [træn'spaɪərɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Unable to endure longer the scene transpiring under their eyes ,
无法 到 忍受 更长 这 场景 正在发生 在下面 他们的 眼睛 ,

他们再也无法忍受眼前发生的一切，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ben]['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ]
the boys had crept forward until they were close to Ben Ali and Aurung
这 男孩们 有 悄悄地爬 向前 直到 他们 是 关闭 到 本 阿里 和 奥隆
['ziːb] .
Zeeb .
泽布 .

男孩们悄悄地向前移动，直到靠近了本·阿里和奥隆·泽布。

[mæt] , [bɪ'haɪnd][ben]['æli] , [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
Matt , behind Ben Ali , arose suddenly and caught the Hindoo by the shoulders
马特 , 在后面 本 阿里 , 出现 突然 和 捕捉 这 印度教 经过 这 肩膀
,
,
,

马特躲在班·阿里身后，突然起身，抓住了印度教徒的肩膀。

[flɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ə'baʊt]

flinging	him	down	on	his	back	and	holding	him	there	with	both	hands	about
投掷	他	向下	在	他的	后退	和	保持	他	那里	和	两个都	双手	关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

将他摔倒在地，双手掐住他的喉咙，让他保持这个姿势。

[mə'glɔri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

McGlory	,	it	had	been	planned	,	should	make	a	simultaneous	attack	,	in	the	same
麦格洛里	,	它	有	到过	计划	,	应该	制作	一个	同时	攻击	,	在	这	相同的

['mænər] , [ə'pɑːn] [ə'rʌŋ] ['ziːb] ;

manner	,	upon	Aurung	Zeeb	;
方式	,	之上	奥隆	泽布	;

麦格洛里原本计划以同样的方式同时袭击奥隆·泽布；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['kiːnər] - [aɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	that	individual	was	keener	-	eyed	than	his	companion	.
但	那	个人	曾是	更敏锐	-	眼睛	比	他的	伴侣	.

但这个人比他的同伴眼光更敏锐。

[hiː; hi] [sɔː] [mə'glɔri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

He	saw	McGlory	just	as	the	cowboy	was	about	to	spring	.
他	锯	麦格洛里	只是	作为	这	牛仔	曾是	关于	到	春天	.

他看到麦格洛里时，牛仔正要扑上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

With	a	loud	cry	of	warning	,
和	一个	大声	哭	的	警告	,

伴随着一声响亮的警告声，

[ə'rʌŋ] ['ziːb] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] .

Aurung	Zeeb	broke	away	in	a	panic	and	fled	into	the	timber	.
奥隆	泽布	打破	离开	在	一个	恐慌	和	逃亡	进入	这	木材	.

奥隆·泽布惊慌失措地挣脱束缚，逃进了树林。

[mə'glɔri] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

McGlory	did	not	follow	him	.
麦格洛里	做过	不是	跟随	他	.

麦格洛里没有跟随他。

[ben] ['æli] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tens] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Ben	Ali	,	choking	and	wriggling	under	the	tense	fingers	of	the	king	of	the
本	阿里	,	窒息	和	扭动	在下面	这	紧张	手指	的	这	国王	的	这

['moʊtər] [bɔɪz] ,

motor	boys	,
发动机	男孩们	,

本·阿里在摩托车手之王的紧绷手指下挣扎扭动，窒息难耐。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

had	made	a	desperate	effort	and	drawn	his	knife	.
有	制成	一个	绝望的	努力	和	绘制	他的	刀	.

他拼死挣扎，拔出了刀。

[ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [glimpst] [ðə; ðɪ] [bleɪd] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] ,

The	cowboy	had	glimpsed	the	blade	,	shimmering	in	a	gleam	of	sun	,
这	牛仔	有	瞥见	这	刀刃	,	闪闪发光	在	一个	闪耀	的	太阳	,

牛仔瞥见了那把刀，在阳光的照射下闪闪发光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] - [hænd] .

and	had	leaped	forward	and	caught	the	Hindoo's	hand	.
和	有	跳跃	向前	和	捕捉	这	-	手	.

然后他向前跃去，抓住了印度教徒的手。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [ɪg'zʌltid] [mə'glɔri] .
" We've got the scoundrel ! " exulted McGlory .
" 我们已经 得到 这 恶棍 ! " 欣喜若狂 麦格洛里 .

“我们抓到那个恶棍了！”麦格洛里兴奋地说。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [stʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['hiːl] ['evər] [leɪ] [hænd][tuː; tə] .
" I reckon this is the last stunt of this sort he'll ever lay hand to .
" 我 估计 这 是 这 最后的 特技 的 这 种类 地狱 曾经 躺 手 到 .

“我估计这是他最后一次参与这类特技表演了。”

" [ben] ['æli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Ben Ali tried to speak .
" 本 阿里 尝试 到 说话 .

本·阿里试图开口说话。

[mæt] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]
Matt saw the attempt and removed his rigid fingers from the prisoner's
马特 锯 这 试图 和 已移除 他的 死板的 手指 从 这 囚犯的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

马特看到了这一举动，便将僵硬的手指从囚犯的喉咙上移开了。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ɑːrmz] .
slipping his hands down and gripping one of the man's arms .
滑倒 他的 双手 向下 和 扣人心弦 一 的 这 男人的 武器 .

他把手滑下去，抓住那人的一只胳膊。

" [hoʊld][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] , [dʒoʊ] , " [pæntid] [mæt] .
" Hold his other arm , Joe , " panted Matt .
" 抓住 他的 其他 手臂 , 乔 , " 喘息 马特 .

“乔，扶住他的另一只胳膊，”马特喘着气说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I want to talk with him .
" 我 想 到 讲话 和 他 .

我想和他谈谈。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I've got to talk with him .
我已经 得到 到 讲话 和 他 .

我得跟他谈谈。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['haidiː] ,
A great wrong has been done Haidee ,
一个 伟大的 错误的 有 到过 完毕 海蒂 ,

海蒂，你犯下了滔天大罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪd] [ben] ['æli][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and if it is righted Ben Ali is the only one to do it .
和 如果 它 是 右 本 阿里 是 这 仅有的 一 到 做 它 .

如果要纠正错误，只有本·阿里才能做到。

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'biːdiəns] .
" McGlory was puzzled , but yielded immediate obedience .
" 麦格洛里 曾是 困惑 , 但 产生 即时 服从 .

麦格洛里感到困惑，但立即服从了命令。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði]

"	Look	at	the	girl	,	"	he	whispered	,	as	he	laid	both	hands	on	the
"	看	在	这	女孩	,	"	他	低声说道	,	作为	他	铺设	两个都	双手	在	这

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['ʌðər] [ɑːrm] .

prisoner's	other	arm	.
囚犯的	其他	手臂	.

“看看这个女孩，”他低声说道，同时将双手放在囚犯的另一只胳膊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn] - [feɪs] .

There	was	a	look	of	sharp	pain	in	Haidee's	face	.
那里	曾是	一个	看	的	锋利的	疼痛	在	-	脸	.

海蒂脸上露出痛苦的神色。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]

Her	hands	were	clutching	her	throat	,	and	she	was	swaying	where	she
她	双手	是	紧握	她	喉	,	和	她	曾是	摇晃	在哪里	她

[stʊd] .

stood	.
站立	.

她双手紧紧捂着喉咙，摇摇晃晃地站在原地。

" ['haidiː] [fiːl] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['gɜːgəld] [ben]['æli] .

"	Haidee	feel	what	you	do	to	me	,	"	gurgled	Ben	Ali	.
"	海蒂	感觉	什么	你	做	到	我	,	"	咕噜咕噜	本	阿里	.

“海蒂，你尝尝你对我做了什么，”本·阿里咕哝道。

" [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hɜːrt][hɜːr; hər] .

"	You	hurt	me	,	you	hurt	her	.
"	你	伤害	我	,	你	伤害	她	.

你伤害了我，也伤害了她。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [diː] ['paʊər] . "

You	do	not	understand	de	power	.	"
你	做	不是	理解	德	力量	.	"

你不懂权力。

" ['hiːz] ['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʌŋz] ! " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .

"	He's	talkin	'	with	two	tongues	!	"	declared	McGlory	.
"	他是	谈话	-	和	二	舌头	!	"	声明	麦格洛里	.

“他说话像两个舌头！”麦格洛里说道。

" [noʊ] , " [sed] [mæt] , " [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	No	,	"	said	Matt	,	"	he	tells	the	truth	.
"	不	,	"	说	马特	,	"	他	讲述	这	真相	.

“不，”马特说，“他说的是真话。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [fɔːr; fər] -

As	I	told	you	,	Joe	,	we've	got	to	make	use	of	the	scoundrel	for	Haidee's
作为	我	讲述	你	,	乔	,	我们已经	得到	到	制作	使用	的	这	恶棍	为了	-

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

正如我跟你说过的，乔，为了海蒂的利益，我们必须利用这个无赖。

[dəunt][maɪnd] ['haidiː] — [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ben]['æli]

Don't	mind	Haidee	—	she'll	be	all	right	by	the	time	we	are	through	with	Ben	Ali
不	头脑	海蒂	—	壳	是	全部	正确的	经过	这	时间	我们	是	通过	和	本	阿里

.

.
.

别在意海蒂——等我们解决掉本·阿里，她就没事了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['haidiː] !
" **FOR THE SAKE OF HAIDEE !**
" 为了 这 清酒 的 海蒂 !

“看在海蒂的份上!

" ['moʊtər] [mæt] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] ,
" **Motor Matt knew something about hypnotism ,**
" 发动机 马特 知道 某物 关于 催眠术 ,

“Motor Matt懂一些催眠术，”

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [weɪ] [moʊst] [bɔɪz] [lɜːrn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə'kʌlt]
having acquired the knowledge in the casual way most boys learn about such occult
拥有 获得 这 知识 在 这 随意的 方式 最多 男孩们 学习 关于 这样的 神秘学
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

大多数男孩都是通过随意的方式了解到这类神秘知识的，

[æt; ət] [taɪmz] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekts] .
at times , fascinating subjects .
在 时代 , 迷人 主题 .

有时，话题引人入胜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [nuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
The young motorist knew , for instance ,
这 年轻的 驾车者 知道 , 为了 实例 ,

例如，这位年轻的驾驶员知道：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['mænərz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [steɪt]
that if it was suggested to Margaret Manners often enough in a hypnotic state
那 如果 它 曾是 建议 到 玛格丽特 礼仪 经常 足够的 在 一个 催眠的 状态
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['haidiː] ,
that she was only Haidee ,
那 她 曾是 仅有的 海蒂 ,

如果在催眠状态下反复向玛格丽特·曼纳斯暗示她只是海蒂，

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .
the girl would come to forget her own personality .
这 女孩 会 来 到 忘记 她 自己的 性格 .

这个女孩会逐渐忘记自己的个性。

['iːv(ə)n] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] ['traɪɪŋ]
Even when out of the trance she would be confused and bewildered in trying
甚至 什么时候 出去 的 这 发呆 她 会 是 使困惑 和 困惑 在 尝试
[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .
to recall her real name and her past life .
到 记起 她 真实的 姓名 和 她 过去的 生活 .

即使从恍惚状态中醒来，她也会感到困惑和迷茫，努力回忆自己的真名和前世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ʌn'duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk]
It was to undo some of this evil that Matt was eager for a talk
它 曾是 到 撤销 一些 的 这 邪恶的 那 马特 曾是 渴望的 为了 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .
with the Hindoo .
和 这 印度教 .

正是为了消除这些邪恶，马特才渴望与印度教徒交谈。

" [ben]['æli] , " [sed] [mæt] ['stɜːrnli] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

"	Ben	Ali	,	"	said	Matt	sternly	,	"	we	have	the	box	of	letters	and	Captain
"	本	阿里	,	"	说	马特	严厉地	,	"	我们	有	这	盒子	的	信件	和	队长

['mænərz] - [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] .

Manners	'	Victoria	Cross	.
礼仪	-	维多利亚	叉	.

“本·阿里，”马特严厉地说，“我们找到了那箱信件和曼纳斯上尉的维多利亚十字勋章。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] ['terəbli] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

In	order	to	make	you	suffer	terribly	for	what	you	have	done	,
在	命令	到	制作	你	遭受	可怕	为了	什么	你	有	完毕	,

为了让你为自己的所作所为付出惨痛的代价，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['keɪb(ə)l]

we	have	only	to	turn	you	over	to	the	authorities	and	let	them	cable
我们	有	仅有的	到	转动	你	超过	到	这	当局	和	让	他们	电缆

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

我们只需要把你交给当局，让他们用电报联系伦敦就行了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

There	is	a	thousand	pounds	sterling	offered	as	a	reward	for	the	recovery	of
那里	是	一个	千	磅	英镑	提供	作为	一个	报酬	为了	这	恢复	的

['mɑːrgrət] ['mænərz] ;

Margaret	Manners	;
玛格丽特	礼仪	;

悬赏一千英镑寻找玛格丽特·曼纳斯；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] .

and	for	you	there	would	be	a	long	term	in	prison	.
和	为了	你	那里	会	是	一个	长的	学期	在	监狱	.

而你将面临长期监禁。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	understand	that	,	don't	you	?
你	理解	那	,	不	你	?

你明白这一点，对吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .

"	There	was	a	crafty	look	on	the	Hindoo's	face	as	he	answered	.
"	那里	曾是	一个	狡猾	看	在	这	-	脸	作为	他	回答	.

“印度教徒回答时，脸上露出狡黠的表情。”

" [jes] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	Yes	,	sahib	.
"	是的	,	萨希布	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	you	not	do	anything	with	me	.
但	你	不是	做	任何事物	和	我	.

但你什么也没和我做。

[diː][gɜːrl][ɪz][ɪn][diː] [træns] .

De	girl	is	in	de	trance	.
德	女孩	是	在	德	发呆	.

女孩处于恍惚状态。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['paʊər] . "

I	have	her	in	my	power	.	"
我	有	她	在	我的	力量	.	"

她在我的掌控之中。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , " [sed] [mæt] ,
" And we have you in our power , " said Matt ,
" 和 我们 有 你 在 我们的 力量 , " 说 马特 ,

“而你们已经落入我们的掌控之中了，”马特说道。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊld][ben]['æli][hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm] ,
appreciating to the full the strong hold Ben Ali had on them ,
欣赏 到 这 满的 这 强的 抓住 本 阿里 有 在 他们 ,

他们充分体会到了本·阿里对他们的强大影响力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
as well as on the girl .
作为 出色地 作为 在 这 女孩 .

以及那个女孩。

" [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [diː] [tɔːk] , [diː] [jʌŋ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wɪl]
" But , by and by , when we have finished de talk , de young sahib will
" 但 , 经过 和 经过 , 什么时候 我们 有 完成的 德 讲话 , 德 年轻的 萨希布 将要
[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
let me go .
让 我 去 .

“但是，过段时间，等我们谈完之后，这位年轻的先生就会放我走了。”

" [mæt] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Matt was deeply thoughtful for a few moments .
" 马特 曾是 深 周到 为了 一个 很少 时刻 .

马特陷入了沉思，沉思了片刻。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'lɪbərətli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
" Yes , " he answered deliberately , " if you will answer my questions ,
" 是的 , " 他 回答 故意地 , " 如果 你 将要 回答 我的 问题 ,

“是的，”他故意回答，“如果你愿意回答我的问题的话。”

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] . "
and do what I tell you to do , we will let you go . "
和 做 什么 我 告诉 你 到 做 , 我们 将要 让 你 去 . "

只要你按我说的做，我们就放你走。

" [pɑːd] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [dʒoʊ] .
" Pard ! " remonstrated Joe .
" 帕尔德 ! " 抗议 乔 .

“帕德！”乔抗议道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" I know what I am doing , Joe , " returned Matt .
" 我 知道 什么 我 是 正在做 , 乔 , " 返回 马特 .

“我知道我在做什么，乔，”马特回答道。

" [diː] [jʌŋ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɪz] [waɪz] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ben] ['æli] ,
" De young sahib is wise , " put in the smiling Ben Ali ,
" 德 年轻的 萨希布 是 明智的 , " 放 在 这 微笑 本 阿里 ,

“这位年轻的先生很睿智，”面带微笑的本·阿里说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gliːm] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
his eyes beginning to gleam and dance in an attempt to get the king of
他的 眼睛 开始 到 闪耀 和 舞蹈 在 一个 试图 到 得到 这 国王 的
[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .
the motor boys under their influence .
这 发动机 男孩们 在下面 他们的 影响 .

他的眼睛开始闪闪发光，闪烁不定，试图控制摩托车男孩之王。

" [pɑː] ! " ['mɜːmɜd] [mæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Pah ! " murmured Matt disgustedly .
" 帕 ! " 低声说道 马特 厌恶地 .

“呸！”马特厌恶地低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [dʒoʊ] .
" You can hold his arm with one hand , Joe .
" 你 能 抓住 他的 手臂 和 一 手 , 乔 .

“乔，你可以用一只手扶住他的胳膊。”

[pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
Place the other hand over his eyes . "
地方 这 其他 手 超过 他的 眼睛 . "

将另一只手捂住他的眼睛。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] , " [grauld] [mə'glɔri] ,
" He's a fiend , " growled McGlory ,
" 他是 一个 恶魔 , " 咆哮 麦格洛里 ,

“他是个恶魔，”麦格洛里咆哮道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːm] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ben]['ɑːliːz] [feɪs] .
as his palm dropped over the upper part of Ben Ali's face .
作为 他的 棕榈 掉落 超过 这 上 部分 的 本 阿里的 脸 .

他的手掌落在了本·阿里的脸上。

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [læft] ['nɔɪzləsli] .
The Hindoo laughed noiselessly .
这 印度教 笑了 无声 .

印度教徒无声地笑了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ben]['æli] , " [prə'siːdid]
" Will you talk with me frankly and answer my questions , Ben Ali , " proceeded
" 将要 你 讲话 和 我 坦率地说 和 回答 我的 问题 , 本 阿里 , " 继续
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

“本·阿里，你愿意坦诚地和我谈谈，回答我的问题吗？”马特继续说道。

" [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] ? "
" providing we promise to let you go ? "
" 提供 我们 承诺 到 让 你 去 ? "

“前提是我们承诺放你走？”

" [jes] , ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] . "
" Yes , sahib . "
" 是的 , 萨希布 . "

“是的，老爷。”

" [ðen] , [fɜːrst] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Then , first , who are you ? "
" 然后 , 第一的 , WHO 是 你 ? "

“那么，首先，你是谁？”

" [diː] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːdʒə][ɪn][maɪ] [oʊn] [lænd] ,
" De brother of a great rajah in my own land ,
" 德 兄弟 的 一个 伟大的 拉贾 在 我的 自己的 土地 ,

“我故乡一位伟大拉贾的兄弟，

[ænd; ənd][diː] ['brʌðər] [ʌv; əv][diː] [greɪt] ['rɑːdʒəz]['sɪstər] .
and de brother of de great rajah's sister .
和 德 兄弟 的 德 伟大的 拉贾的 姐姐 .

以及大王的妹妹的兄弟。

[ðæt] ['sɪstər] ['mærid] [diː] ['kæptɪn] ['mænərz] , ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ['fɑːðər] .

That	sister	married	de	Captain	Manners	,	Margaret's	father	.
那	姐姐	已婚	德	队长	礼仪	,	玛格丽特的	父亲	.

那位姐姐嫁给了曼纳斯上尉，也就是玛格丽特的父亲。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [aɪ] [siː] , " [briːðd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	see	,	"	breathed	Matt	,	his	eyes	wandering	to	the	girl	.
"	我	看	,	"	呼吸	马特	,	他的	眼睛	漫游	到	这	女孩	.

“我明白了，”马特轻声说道，目光转向了那个女孩。

['haidiː] [hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ]

Haidee	had	grown	quiet	,	her	face	expressionless	and	her	eyes	staring
海蒂	有	生长	安静的	,	她	脸	面无表情	和	她	眼睛	凝视

[ænd; ənd]['veɪkənt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	vacant	,	as	before	.
和	空缺	,	作为	前	.

海蒂变得沉默寡言，脸上毫无表情，眼神空洞茫然，和以前一样。

" [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪtʃ] ['rɑːdʒə] ['brʌðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ben]['æli] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,

"	I	,	with	my	rich	rajah	brother	,	"	continued	Ben	Ali	,	with	bitterness	,
"	我	,	和	我的	富有的	拉贾	兄弟	,	"	持续	本	阿里	,	和	苦味	,

“我，还有我富有的拉贾哥哥，”本·阿里苦涩地继续说道，“

" [wʌz; wəz]['oʊnli][diː]['draɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elifənts] .

"	was	only	de	driver	of	his	elephants	.
"	曾是	仅有的	德	司机	的	他的	大象	.

“他只是他的大象的驾驶员。”

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[aɪ] [wɜːrk] .

I	work	.
我	工作	.

我的工作。

[hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['eniθɪŋ] .

He	live	in	luxury	and	do	not	anything	.
他	居住	在	奢华	和	做	不是	任何事物	.

他过着奢华的生活，却什么也不做。

['kæptɪn] ['mænərz] [daɪ] .

Captain	Manners	die	.
队长	礼仪	死	.

曼纳斯船长去世了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [daɪ] , [tuː] .

Then	his	wife	,	she	die	,	too	.
然后	他的	妻子	,	她	死	,	也	.

然后他的妻子也去世了。

['sʌtiːˌsʌ'tiː] .

Suttee	.
萨蒂	.

殉葬。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [ɑːn] [diː] ['fjuːnərəl] ['paɪər] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [lænd] .

She	burn	on	de	funeral	pyre	,	as	our	custom	is	in	my	land	.
她	烧伤	在	德	葬礼	火葬堆	,	作为	我们的	风俗	是	在	我的	土地	.

她将被火化，这是我们地方的习俗。

[diː] ['hʌzbənd] [daɪ] , [ðen] [diː] ['wɪdoʊ] [daɪ] .

De	husband	die	,	then	de	widow	die	.
德	丈夫	死	,	然后	德	寡妇	死	.

丈夫死了，寡妇也死了。

['mɑːrgrət] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] .

Margaret	she	live	.
玛格丽特	她	居住	.

玛格丽特还活着。

[maɪ] ['brʌðər] , [diː] ['rɑːdʒə] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ['æftər] ['mɑːrgrət] .

My	brother	,	de	rajah	,	give	me	money	,	send	me	to	Calcutta	after	Margaret	.
我的	兄弟	,	德	拉贾	,	给	我	钱	,	发送	我	到	加尔各答	后	玛格丽特	.

我的兄弟，德拉贾，给我钱，送我去加尔各答，接玛格丽特。

[aɪ] [goʊ] .

I	go	.
我	去	.

我走了。

[aɪ] [get] [diː] [gɜːrl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

I	get	de	girl	and	we	take	ship	to	America	.
我	得到	德	女孩	和	我们	拿	船	到	美国	.

我抱得美人归，然后我们乘船去美国。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[ɑːn] [diː] [wei] [aɪ] [tel] ['mɑːrgrət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [diː] ['rɑːdʒəz] [wɪʃ] ,

On	de	way	I	tell	Margaret	it	is	her	uncle	,	de	rajah's	wish	,
在	德	方式	我	告诉	玛格丽特	它	是	她	叔叔	,	德	拉贾的	希望	,

路上我告诉玛格丽特，这是她叔叔，也就是拉贾的意愿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [tuː; tə] [diː] ['væsɚ] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

that	she	go	to	de	Vassar	school	in	America	,
那	她	去	到	德	瓦萨学院	学校	在	美国	,

她要去美国德瓦萨学院读书，

[ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdər] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

that	I	follow	order	when	I	take	her	there	.
那	我	跟随	命令	什么时候	我	拿	她	那里	.

我带她去那里的时候会遵守秩序。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

She	believe	what	I	say	.
她	相信	什么	我	说	.

她相信我说的话。

[ɑːn] [diː] ['stiːmər] [aɪ] [bɪ'gɪn] [diː] [træns] .

On	de	steamer	I	begin	de	trances	.
在	德	汽船	我	开始	德	恍惚状态	.

在轮船上我开始恍惚。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'griː] [æt; ət] [fɜːrst] .

She	not	like	them	,	but	she	agree	at	first	.
她	不是	喜欢	他们	,	但	她	同意	在	第一的	.

她不喜欢他们，但起初她同意了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜːr'self] .

By	and	by	she	not	able	to	help	herself	.
经过	和	经过	她	不是	有能力的	到	帮助	她自己	.

渐渐地，她也无力自救了。

[aɪ][tel][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][nɑːt][rɪ'membər][huː][ʃiː; ʃi][ɪz][wen][ʃiː; ʃi][weɪk] , [ðæt][ʃiː; ʃi]['oʊnli]['haidiː] .

I	tell	her	she	not	remember	who	she	is	when	she	wake	,	that	she	only	Haidee	.
我	告诉	她	她	不是	记住	WHO	她	是	什么时候	她	唤醒	,	那	她	仅有的	海蒂	.

我告诉她，她醒来后会忘记自己是谁，她只是海蒂。

[ʃiː; ʃi] - .

She	b'leeve	.
她	-	.

她相信。

" [ðə; ðiː]['skaʊndrəl] [læft] .

"	The	scoundrel	laughed	.
"	这	恶棍	笑了	.

“那个恶棍笑了。”

" [aɪ][hæv; həv][diː][soʊ][greɪt]['paʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][aɪz][ænd; ənd][ðə; ðiː][hændz] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "

"	I	have	de	so	great	power	with	the	eyes	and	the	hands	,	sahib	.	"
"	我	有	德	所以	伟大的	力量	和	这	眼睛	和	这	双手	,	萨希布	.	"

“我的眼睛和双手拥有强大的力量，先生。”

" [waɪ][dɪd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ][ʃoʊ][ænd; ənd][teɪk][ðə; ðiː][gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid][mæt] ,

"	Why	did	you	join	a	show	and	take	the	girl	with	you	?	"	demanded	Matt	,
"	为什么	做过	你	加入	一个	展示	和	拿	这	女孩	和	你	?	"	要求	马特	,

“你为什么参加节目还带上那个女孩？”马特质问道。

[ə; eɪ]['fiːlɪŋ][ʌv; əv]['hɔːrər][ænd; ənd][rɪ'pʌlʃ(ə)n][fɔːr; fər][ben]['æli]['groʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt] .

a	feeling	of	horror	and	repulsion	for	Ben	Ali	growing	in	his	heart	.
一个	感觉	的	恐怖	和	排斥	为了	本	阿里	生长	在	他的	心	.

他对本·阿里的恐惧和厌恶之情在他心中日益增长。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	I	have	to	live	,	sahib	.
"	我	有	到	居住	,	萨希布	.

“我必须活下去，老爷。”

[maɪ]['mʌni][gɪv][aʊt] .

My	money	give	out	.
我的	钱	给	出去	.

我的钱用完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第6/7页

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [diː] ['elɪfənt] , [soʊ] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [diː] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] .

I	know	how	to	drive	de	elephant	,	so	I	hear	of	de	show	and	go	there	.
我	知道	如何	到	驾驶	德	大象	,	所以	我	听到	的	德	展示	和	去	那里	.

我知道怎么驾驭大象，所以听说有表演就去了。

[bɔːs] ['bɜːrtn] ['haɪər] [ˌem 'iː] .

Boss	Burton	hire	me	.
老板	伯顿	聘请	我	.

伯顿老板雇佣了我。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['haidiː] .

I	speak	of	Haidee	.
我	说话	的	海蒂	.

我指的是海蒂。

[hiː; hi] ['haɪər] [hɜːr; hər] , [tuː] . "

He	hire	her	,	too	.	"
他	聘请	她	,	也	.	"

他也雇佣了她。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [trə'piːz] — [ʃiː; ʃi] ,

"	Did	she	know	how	to	perform	on	the	trapeze	—	she	,
"	做过	她	知道	如何	到	履行	在	这	空中飞人	—	她	,

她会表演空中飞人吗？——她，

[ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['rɑːdʒə] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ? "

the	niece	of	a	powerful	rajah	and	daughter	of	an	English	gentleman	?	"
这	侄女	的	一个	强大的	拉贾	和	女儿	的	一个	英语	绅士	?	"

她是位权势显赫的拉贾的侄女，也是一位英国绅士的女儿?

" [ʃiː; ʃi] [noʊ] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	She	know	not	anything	about	that	.
"	她	知道	不是	任何事物	关于	那	.

她对此一无所知。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [diː] [træns] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [noʊ] .

I	put	her	in	de	trance	and	tell	her	she	know	.
我	放	她	在	德	发呆	和	告诉	她	她	知道	.

我让她进入催眠状态，然后告诉她她知道了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrm] [ɑːn] [diː] [trə'piːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] . "

Then	she	perform	on	de	trapeze	better	than	any	.	"
然后	她	履行	在	德	空中飞人	更好的	比	任何	.	"

然后她在空中飞人表演中表现得比任何人都好。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "

"	Why	did	you	want	her	to	go	up	on	the	flying	machine	?	"
"	为什么	做过	你	想	她	到	去	向上	在	这	飞行	机器	?	"

你为什么想让她坐飞行器上去?

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , " [grauld] [mə'glɔri] ['hʌskɪli] .

"	Cut	it	short	,	"	growled	McGlory	huskily	.
"	切	它	短的	,	"	咆哮	麦格洛里	沙哑地	.

“别说了，”麦格洛里沙哑地咆哮道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlən] , [pɑːd] .

"	I	feel	like	using	the	knife	on	the	villain	,	pard	.
"	我	感觉	喜欢	使用	这	刀	在	这	恶棍	,	帕尔德	.

“我真想用刀捅那个坏蛋，伙计。”

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "

He	ain't	fit	to	live	.	"
他	不是	合身	到	居住	.	"

他已经不适合活在这个世上了。

" [juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [tent]

"	You	listened	to	me	while	I	was	talking	with	my	friends	in	the	calliope	tent
"	你	听着	到	我	尽管	我	曾是	说	和	我的	朋友们	在	这	卡利俄珀	帐篷

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

今天早上我在风琴帐篷里和朋友们聊天的时候，你听到了吗?

" [kən'tɪnjuːd] [mæt] .

"	continued	Matt	.
"	持续	马特	.

马特继续说道。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Why	was	that	?	"
"	为什么	曾是	那	?	"

“为什么会这样？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [diː] [dʌtʃ] [bɔɪ] , " ['ænsər] [ben] ['æli] ,

"	I	was	afraid	of	de	Dutch	boy	,	"	answered	Ben	Ali	,
"	我	曾是	害怕的	的	德	荷兰语	男生	,	"	回答	本	阿里	,

“我害怕那个荷兰小子，”本·阿里回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [tel] .

"	and	I	was	more	afraid	when	I	hear	what	he	tell	.
"	和	我	曾是	更多的	害怕的	什么时候	我	听到	什么	他	告诉	.

“听了他的话，我更加害怕了。”

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

After	that	,	I	be	afraid	of	all	of	you	.
后	那	,	我	是	害怕的	的	全部	的	你	.

在那之后，我会害怕你们所有人。

[juː; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - ?

You	understan	'	?
你	理解	-	?

你明白吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [teɪk] ['haidiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "

I	thought	you	take	Haidee	away	from	me	.	"
我	想法	你	拿	海蒂	离开	从	我	.	"

我以为你会把海蒂从我身边带走。

" [juː; jʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ]

"	You	hypnotized	her	before	the	parade	and	told	her	to	do	something
"	你	被催眠	她	前	这	游行	和	讲述	她	到	做	某物

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] ? "

to	make	me	trouble	?	"
到	制作	我	麻烦	?	"

“你在游行前催眠了她，让她做一些给我制造麻烦的事？”

" [jes] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .

"	Yes	,	sahib	,	"	was	the	prompt	response	.
"	是的	,	萨希布	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“是的，先生。”对方立即回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][diː] [wei] .

"	I	wanted	you	out	of	de	way	.
"	我	通缉	你	出去	的	德	方式	.

“我希望你离开。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] . "

I	was	afraid	.	"
我	曾是	害怕的	.	"

我当时很害怕。

" ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtəd] [mæt] .

"	Scoundrel	!	"	muttered	Matt	.
"	恶棍	!	"	低声说道	马特	.

“无赖！”马特低声咒骂道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pleɪst] ['haidiː] [hɜːr'self][ɪn]['deɪndʒər] . "

"	Why	,	you	placed	Haidee	herself	in	danger	.	"
"	为什么	,	你	放置	海蒂	她自己	在	危险	.	"

“你这样做，让海蒂本人陷入了危险之中。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['rɑːdʒəz] [mə'haʊt] .

"	I	was	Rajah's	mahout	.
"	我	曾是	拉贾的	象夫	.

“我曾是拉贾的象夫。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [diː] ['elɪfənt] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] ['haidiː] . "

I	could	have	kept	de	elephant	from	hurting	Haidee	.	"
我	可以	有	保留	德	大象	从	受伤	海蒂	.	"

我本可以阻止大象伤害海蒂。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [trɪk]

"	Was	she	hypnotized	when	she	came	to	the	aëroplane	and	played	that	trick
"	曾是	她	被催眠	什么时候	她	来了	到	这	飞机	和	玩	那	诡计

[tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

to	go	up	in	the	machine	with	me	?	"
到	去	向上	在	这	机器	和	我	?	"

“她来到飞机旁，用那种伎俩跟我一起坐上飞机时，是不是被催眠了？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [jes] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "

"	She	was	,	yes	,	sahib	.	"
"	她	曾是	,	是的	,	萨希布	.	"

“是的，她是先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ə'faɪr] ? "

"	And	you	gave	her	something	to	be	used	in	setting	the	aëroplane	afire	?	"
"	和	你	给予	她	某物	到	是	用过的	在	环境	这	飞机	着火	?	"

“你给了她用来点燃飞机的东西？”

" [jes] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	Yes	,	sahib	.
"	是的	,	萨希布	.

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][bɔːl] , [wɪð; wɪθ][diː][koʊl][ɪn][ɪts] [hɑːrt] .

It	was	de	smouldering	fire	ball	,	with	de	coal	in	its	heart	.
它	曾是	德	闷烧	火	球	,	和	德	煤炭	在	它是	心	.

它是一颗冒着烟的火球，核心是煤炭。

[wen] [diː] [məˈʃiːn] [goʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [diː] [wɪn] - [fæn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	de	machine	go	up	,	and	de	win	'	fan	it	,
什么时候	德	机器	去	向上	,	和	德	赢	-	扇子	它	,

当机器升空，风扇吹起来的时候，

[den] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [ˈɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [diː] [məˈʃiːn] .

den	by	and	by	it	break	into	flame	and	set	fire	to	de	machine	.
丹	经过	和	经过	它	休息	进入	火焰	和	放	火	到	德	机器	.

然后，它突然起火，引燃了机器。

" [ben] [ˈæli] [wʌz; wəz] [fræŋk] , [ˈbruːtəli] [fræŋk] .

"	Ben	Ali	was	frank	,	brutally	frank	.
"	本	阿里	曾是	坦率	,	残酷地	坦率	.

“本·阿里为人坦率，直言不讳。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [friː] ,

But	he	had	Motor	Matt's	promise	that	he	should	go	free	,
但	他	有	发动机	马特的	承诺	那	他	应该	去	自由的	,

但他得到了“摩托马特”的承诺，他应该获得自由。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ]

and	he	seemed	to	gloat	over	his	evil	deeds	and	to	wish	that	not	a
和	他	似乎	到	幸灾乐祸	超过	他的	邪恶的	契约	和	到	希望	那	不是	一个

[ˈdiːteɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] .

detail	be	left	out	.
细节	是	左边	出去	.

他似乎对自己的恶行沾沾自喜，并且希望每一个细节都不能遗漏。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ækt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ,

"	She	did	not	act	,	when	she	was	in	the	aëroplane	,
"	她	做过	不是	行为	,	什么时候	她	曾是	在	这	飞机	,

“当她在飞机上时，她没有采取任何行动。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] , " [sed] [mæt] .

as	she	did	when	she	was	in	the	parade	,	"	said	Matt	.
作为	她	做过	什么时候	她	曾是	在	这	游行	,	"	说	马特	.

“就像她在游行时那样，”马特说。

" [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ækt] ['dɪfrənt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	I	make	her	act	different	,	sahib	.
"	我	制作	她	行为	不同的	,	萨希布	.

“我让她表现得不一样，老爷。”

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	tell	her	how	she	was	to	be	.
我	告诉	她	如何	她	曾是	到	是	.

我告诉她她应该怎么做。

[aɪ] [hæv; həv] [diː] [soʊ] [greɪt] ['paʊər] [aɪ] [duː] [ðæt] .

I	have	de	so	great	power	I	do	that	.
我	有	德	所以	伟大的	力量	我	做	那	.

我拥有如此强大的力量，所以我能做到这一点。

['ʌðər] [fə'kɪr] [nɑːt] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ben] ['æli] . "

Other	fakirs	not	so	great	as	Ben	Ali	.	"
其他	苦行僧	不是	所以	伟大的	作为	本	阿里	.	"

其他的苦行僧都不如本·阿里那么伟大。

" [wiːv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mæt] .

"	We've	heard	enough	,	"	said	Matt	.
"	我们已经	听到	足够的	,	"	说	马特	.

“我们已经听够了，”马特说。

" [naʊ] , [æz; əz] [jet] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]['pɑːrtli] [ɜːrnd] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [ben]['æli] .

"	Now	,	as	yet	,	you	have	only	partly	earned	your	freedom	,	Ben	Ali	.
"	现在	,	作为	然而	,	你	有	仅有的	部分	获得	你的	自由	,	本	阿里	.

“现在，本·阿里，你只部分地赢得了自由。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] . "

You	have	still	to	do	what	I	shall	tell	you	.	"
你	有	仍然	到	做	什么	我	将	告诉	你	.	"

你还得照我说的做。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? "

"	What	is	that	,	sahib	?	"
"	什么	是	那	,	萨希布	?	"

“那是什么，老爷？”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] , [ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	You	will	,	by	the	aid	of	hypnotism	,	undo	all	the	evil	you	have	done	,
"	你	将要	,	经过	这	援助	的	催眠术	,	撤销	全部	这	邪恶的	你	有	完毕	,

“你将借助催眠术来消除你所犯下的所有罪恶。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

尽量。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [ɑːn] ['haidiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] ,

For	instance	,	you	will	impress	on	Haidee	,	as	she	stands	there	,
为了	实例	,	你	将要	令人印象深刻	在	海蒂	,	作为	她	站立	那里	,

例如，你会给站在那里的海蒂留下深刻印象，

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

the	truth	that	she	is	Margaret	Manners	,	and	that	she	will	remember	it	,	and
这	真相	那	她	是	玛格丽特	礼仪	,	和	那	她	将要	记住	它	,	和

[ɔːl][hɜːr; hər][pæst] ,

all	her	past	,
全部	她	过去的	,

她就是玛格丽特·曼纳斯，这个事实她会记住，也会记住她过去的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] .

when	she	wakes	.
什么时候	她	醒来	.

她醒来的时候。

['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] . "

After	that	,	you	are	to	waken	her	and	take	yourself	off	.	"
后	那	,	你	是	到	唤醒	她	和	拿	你自己	离开	.	"

之后，你要叫醒她，然后自己离开。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

"	Yes	,	"	answered	the	Hindoo	.
"	是的	,	"	回答	这	印度教	.

“是的，”印度教徒回答道。

" [maɪ] ['friːdəm] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	My	freedom	is	dear	to	me	.
"	我的	自由	是	亲爱的	到	我	.

“我的自由对我来说无比珍贵。”

[pər'hæps] " — [ænd; ənd]

Perhaps	"	—	and
也许	"	—	和

或许”——而且

[hiː; hi] [smaɪld] — " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] . "

he	smiled	—	"	I	have	something	yet	to	do	with	Motor	Matt	.	"
他	微笑	—	"	我	有	某物	然而	到	做	和	发动机	马特	.	"

他笑了笑——"我还有件事要和'汽车马特'说说。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [ə'gen] , [ben]['æli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

"	If	you	cross	my	path	again	,	Ben	Ali	,	"	returned	the	king	of	the	motor	boys	,
"	如果	你	叉	我的	小路	再次	,	本	阿里	,	"	返回	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

"如果你再敢与我作对，本·阿里，"摩托车手之王回敬道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['prɑːmɪs] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] [friː] .

"	there	will	be	no	promise	binding	me	to	let	you	go	free	.
"	那里	将要	是	不	承诺	结合	我	到	让	你	去	自由的	.

"我不会做出任何有约束力的承诺，让我放你走。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd]

If	you	are	wise	,	you	will	stay	away	from	me	and	my	friends	,	and
如果	你	是	明智的	,	你	将要	停留	离开	从	我	和	我的	朋友们	,	和

[frʌm; frəm] ['haidiː] . "

from	Haidee	.	"
从	海蒂	.	"

如果你明智的话，就应该远离我和我的朋友们，还有海蒂。

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	take	my	chance	,	if	that	is	it	.
"	我	拿	我的	机会	,	如果	那	是	它	.

"如果这就是机会，那我就接受它。"

[tuː; tə][ə'weɪkən] ['haidiː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [fiːt] . "

To	awaken	Haidee	I	must	be	on	my	feet	.	"
到	觉醒	海蒂	我	必须	是	在	我的	脚	.	"

"要叫醒海蒂，我必须站起来。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [dɪ'klerd] [mæt] ['ʃɑːrpli] .

"	You	will	lie	as	you	are	!	"	declared	Matt	sharply	.
"	你	将要	说谎	作为	你	是	!	"	声明	马特	尖锐地	.

"你就照样撒谎！"马特厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz] [wel] [ðɪs] [wei] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] . "

"	You	can	do	your	work	as	well	this	way	as	in	any	other	.	"
"	你	能	做	你的	工作	作为	出色地	这	方式	作为	在	任何	其他	.	"

"你用这种方式也能像用其他任何方式一样把工作做好。"

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

"	I	will	try	,	"	said	the	Hindoo	,	after	a	moment's	pause	.
"	我	将要	尝试	,	"	说	这	印度教	,	后	一个	瞬间	暂停	.

"我会试试，"印度教徒停顿片刻后说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] : " ['haidiː] !

Then	,	in	a	loud	voice	,	he	called	:	"	Haidee	!
然后	,	在	一个	大声	嗓音	,	他	称为	:	"	海蒂	!

然后，他大声喊道："海蒂！"

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	The	girl	turned	her	eyes	upon	him	.
"	这	女孩	转向	她	眼睛	之上	他	.

女孩将目光转向了他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

"是的，"她回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɑːrgrət] ['mænərz] . "
" **When you wake , meetoowah , you will remember that you are Margaret Manners . "**
" 什么时候 你 唤醒 , - , 你 将要 记住 那 你 是 玛格丽特 礼仪 . "

“当你醒来的时候，米图瓦，你会想起你是玛格丽特·曼纳斯。”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl] , ['evriθɪŋ] — [kæl'kʌtə] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['kæptɪn] ['mænərz] , [jʊr; jər]
" **You will remember all , everything — Calcutta , your father , Captain Manners , your**
" 你 将要 记住 全部 , 一切 — 加尔各答 , 你的 父亲 , 队长 礼仪 , 你的
['mʌðər] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [diː]['rɑːdʒə] .
mother , your mother's brother , de rajah .
母亲 , 你的 母亲的 兄弟 , 德 拉贾 .

“你会记住所有的一切——加尔各答、你的父亲、曼纳斯上尉、你的母亲、你母亲的兄弟、德拉贾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ben]['æli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But you forget Ben Ali , and you think no more of him .
但 你 忘记 本 阿里 , 和 你 思考 不 更多的 的 他 .

但你会忘记本·阿里，你不会再想起他。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ben]['æli] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **This , in a little different language , Ben Ali repeated several times .**
" 这 , 在 一个 小的 不同的 语言 , 本 阿里 重复 一些 时代 .

“用稍微不同的措辞，本·阿里重复了好几遍这句话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [naʊ] , [jʌŋ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌem 'iː] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [weɪk] ['haidiː] . "
" **Now , young sahib , " said he , " let me up till I wake Haidee . "**
" 现在 , 年轻的 萨希布 , " 说 他 , " 让 我 向上 直到 我 唤醒 海蒂 . "

“好了，小先生，”他说，“让我待到我叫醒海蒂为止。”

" [hoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [dʒoʊ] , " ['kɔːʃənd] [mæt] ,
" **Hold to him on that side , Joe , " cautioned Matt ,**
" 抓住 到 他 在 那 边 , 乔 , " 警告 马特 ,

“乔，在那边盯紧他，”马特叮嘱道。

" [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" **but give him the use of his hands .**
" 但 给 他 这 使用 的 他的 双手 .

但要让他能自由使用双手。

[wen] ['haidiː] [weiks] , [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] . "
When Haidee wakes , release him . "
什么时候 海蒂 醒来 , 发布 他 . "

海蒂醒来后，放了他。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ! " ['grʌmbld] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' fairy tales ! " grumbled McGlory .
" 遭受 - 仙女 故事 ! " 咕哝 麦格洛里 .

“真是些可怜的童话故事！”麦格洛里抱怨道。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [pɑ:d] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɑ:nɪst] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] , [frʌm; frəm] [wʌt]
" I hate to do it , pard , and that's honest , but I reckon , from what
" 我 恨 到 做 它 , 帕尔德 , 和 那就是 诚实的 , 但 我 估计 , 从 什么
[aɪv] [hɜ:rd] ,
I've heard ,
我已经 听到 ,

“伙计，我也不想这么做，这是实话，但根据我听到的消息，我估计……”

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] .
that you know what you're about .
那 你 知道 什么 你是 关于 .

你清楚自己的定位。

[its] [ə; eɪ][hɑ:rd] [weɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ] ['letɪŋ] [ðɪs] ['skaʊndrəl]
It's a hard way to bring right and justice to the girl by letting this scoundrel
它是 一个 难的 方式 到 带来 正确的 和 正义 到 这 女孩 经过 出租 这 恶棍
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔ:] ,
escape the law ,
逃脱 这 法律 ,

让这个恶棍逍遥法外，是为女孩伸张正义的艰难方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
but there don't seem to be anything else for it .
但 那里 不 似乎 到 是 任何事物 别的 为了 它 .

但似乎没有其他办法了。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ben]['æli][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Slowly the boys got up and permitted Ben Ali to struggle to his feet .
" 缓慢地 这 男孩们 得到 向上 和 允许 本 阿里 到 斗争 到 他的 脚 .

男孩们慢慢起身，让本·阿里挣扎着站了起来。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] ,
When he was erect ,
什么时候 他 曾是 直立 ,

当他勃起时，

[bəuθ] [stɪl] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ]
both still gripped him by the waist in order to prevent him from committing
两个都 仍然 紧握 他 经过 这 腰部 在 命令 到 防止 他 从 提交
['eni] ['tretʃəri] .
any treachery .
任何 背信弃义 .

两人仍然紧紧搂着他的腰，以防止他做出任何背叛之举。

[ben]['æli] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Ben Ali leaned forward and waved his hands .
本 阿里 倾斜 向前 和 挥手 他的 双手 .

本·阿里向前倾身，挥了挥手。

" [ə'weɪk] , - !
" Awake , meetoowah !
" 醒 , - !

“醒醒，meetoowah！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] .
" he called sharply .
" 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə'gen] , ['mɑːrgrət] ['mænərz] !
" You are yourself again , Margaret Manners !
" 你 是 你自己 再次 , 玛格丽特 礼仪 !

“你又变回了你自己，玛格丽特·曼纳斯！”

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
" The girl started , and lifted both hands to her temples .
" 这 女孩 开始 , 和 抬起 两个都 双手 到 她 寺庙 .

女孩吓了一跳，双手捂住太阳穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
It was enough , and Motor Matt was satisfied .
它 曾是 足够的 , 和 发动机 马特 曾是 使满意 .

这已经足够了，Motor Matt很满意。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" Let him go , Joe , " said Matt , " but keep his knife .
" 让 他 去 , 乔 , " 说 马特 , " 但 保持 他的 刀 .

“放了他吧，乔，”马特说，“但要留下他的刀。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wɪð'druː] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" The boys , at the same moment , withdrew their hands and stepped back .
" 这 男孩们 , 在 这 相同的 片刻 , 退出 他们的 双手 和 步 后退 .

“男孩们同时缩回了手，后退了一步。”

[ben] ['æli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [snɑːlɪŋ] [læf] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
Ben Ali , with a wild , snarling laugh , sprang into the woods and vanished .
本 阿里 , 和 一个 荒野 , 咆哮 笑 , 弹簧 进入 这 树林 和 消失了 .

本·阿里发出狂野的、嘶哑的笑声，跳进树林，消失不见了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" What is it ? " asked Margaret Manners , in a puzzled voice .
" 什么 是 它 ? " 问 玛格丽特 礼仪 , 在 一个 困惑 嗓音 .

“那是什么？”玛格丽特·曼纳斯疑惑地问道。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[ɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] ?
Ah , is that you , Motor Matt ?
啊 , 是 那 你 , 发动机 马特 ?

啊，是你吗，Motor Matt?

[ænd; ənd][dʒoʊ] ! "
And Joe ! "
和 乔 ! "

还有乔!

" [jes] , [sɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , " [its] [jʊr; jər] [frend]
" Yes , sis , " returned the cowboy , his voice full of gentleness , " it's your friend
" 是的 , 妹妹 , " 返回 这 牛仔 , 他的 嗓音 满的 的 温柔 , " 它是 你的 朋友
[mə'glɔri] ,
McGlory ,
麦格洛里 ,

“是的，姐姐，”牛仔回答道，语气温柔，“我是你的朋友麦格洛里。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][best] [frend] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ['moʊtər][mæt] . "

and	the	best	friend	you	ever	had	if	you	did	but	know	it	—	Motor	Matt	.	"
和	这	最好的	朋友	你	曾经	有	如果	你	做过	但	知道	它	—	发动机	马特	.	"

还有你最好的朋友，如果你曾经有过但不知道的话——摩托马特。

" [kʌm] , " [sed] [mæt] ['brɪskli] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['hʌs(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ɔːtəməbiːl] .

"	Come	,	"	said	Matt	briskly	,	"	we	must	hustle	back	to	the	automobile	.
"	来	,	"	说	马特	轻快地	,	"	我们	必须	努力奋斗	后退	到	这	汽车	.

“走吧，”马特干脆利落地说，“我们得赶紧回到汽车那里。”

[kɑːrl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Carl	will	have	a	fit	wondering	what	has	become	of	us	.
卡尔	将要	有	一个	合身	好奇	什么	有	变得	的	我们	.

卡尔会气疯的，他会想知道我们都变成了什么样子。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ðə; ðiˌ] ['rɑːdʒəz] [niːs] .

THE	RAJAH'S	NIECE	.
这	拉贾的	侄女	.

拉贾的侄女。

[ðə; ðiˌ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]['moʊtər][mæt] [wen]

The	events	of	that	wonderful	day	all	seemed	like	a	dream	to	Motor	Matt	when
这	活动	的	那	精彩的	天	全部	似乎	喜欢	一个	梦	到	发动机	马特	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

he	came	to	look	back	on	them	.
他	来了	到	看	后退	在	他们	.

当 Motor Matt 回想起那天发生的一切时，感觉就像一场梦。

[ðə; ðiˌ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðiˌ] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

The	coming	of	Carl	,	loaded	with	a	joke	sprung	upon	him	by	the	detectives	in
这	未来	的	卡尔	,	已加载	和	一个	开玩笑	弹簧	之上	他	经过	这	侦探	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Chicago	—	a	joke	,
芝加哥	—	一个	开玩笑	,

卡尔的到来，带着芝加哥侦探们突然抛给他的一个玩笑——一个玩笑，

[baɪ][ðə; ðiˌ] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['deindʒəz][ænd; ənd]['perilz] [ðæt] [treɪld] ['æftər][ðə; ðiˌ]

that	proved	a	boomerang	—	and	the	dangers	and	perils	that	trailed	after	the
那	已证实	一个	回旋镖	—	和	这	危险	和	危险	那	拖着	后	这

[dʌtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn][moʊst] ['mɑːrvələs] [sək'ses] — [ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ðiˌ]

Dutch	boy	and	finally	ended	in	most	marvelous	success	—	all	these	seemed	but	the
荷兰语	男生	和	最后	结束	在	最多	奇妙	成功	—	全部	这些	似乎	但	这

['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] ['fænsi] .

figments	of	disordered	fancy	.
虚构	的	混乱	想要	.

事实证明，这就像一个回旋镖——荷兰男孩所经历的危险和灾难最终以极其惊人的成功告终——所有这些似乎都只是混乱幻想的产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] , [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz]

But	the	damaged	aëroplane	remained	to	tell	of	the	dangers	,	and	Carl	was
但	这	损坏的	飞机	剩余	到	告诉	的	这	危险	,	和	卡尔	曾是

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

there	in	the	flesh	,
那里	在	这	肉	,

但受损的飞机仍然留在那里，诉说着危险，而卡尔本人也亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['mænərz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

and	Margaret	Manners	was	present	,	freed	of	the	evil	shadow	that	had
和	玛格丽特	礼仪	曾是	展示	,	自由	的	这	邪恶的	阴影	那	有

['blaɪtɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .

blighted	her	young	life	.
秕	她	年轻的	生活	.

玛格丽特·曼纳斯也出席了，她终于摆脱了笼罩她年轻生活的邪恶阴影。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [mæt] , [dʒoʊ] , [kɑːrl]

The	afternoon	performance	had	been	over	for	some	time	when	Matt	,	Joe	,	Carl
这	下午	表现	有	到过	超过	为了	一些	时间	什么时候	马特	,	乔	,	卡尔

,

,

,

下午的演出已经结束了一段时间，这时马特、乔、卡尔

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] — [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][nɑːt] ['haidiː] —

and	Margaret	—	for	now	she	must	be	Margaret	and	not	Haidee	—
和	玛格丽特	—	为了	现在	她	必须	是	玛格丽特	和	不是	海蒂	—

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [greɪʊndz] .

returned	to	the	show	grounds	.
返回	到	这	展示	理由	.

玛格丽特——现在她必须是玛格丽特而不是海蒂——回到了展览场地。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['fretf(ə)l] [muːd] ,

The	owner	of	the	motor	car	was	walking	up	and	down	in	fretful	mood	,
这	所有者	的	这	发动机	车	曾是	步行	向上	和	向下	在	烦躁	情绪	,

['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] ,

thinking	,	perhaps	,
思维	,	也许	,

汽车主人焦躁不安地来回踱步，或许在想着什么。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][moʊst][ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	had	done	a	most	unwise	thing	in	letting	his	machine	get	out	of	his
那	他	有	完毕	一个	最多	失策	事物	在	出租	他的	机器	得到	出去	的	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他犯了一个极其不明智的错误，那就是让机器脱离了他的掌控。

['bɜːrtn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

Burton	was	with	him	and	seeking	to	pacify	his	fears	.
伯顿	曾是	和	他	和	寻求	到	安抚	他的	恐惧	.

伯顿陪着他，试图安抚他的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][ə'loʊn][dɪd] [ðæt] .

But	the	sight	of	the	motor	car	alone	did	that	.
但	这	视线	的	这	发动机	车	独自的	做过	那	.

但仅仅是看到那辆汽车就足以让人产生这种感觉。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrtn] , " [juːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [mæt] .

"	Well	,	"	exclaimed	Burton	,	"	you've	got	one	of	'	em	,	Matt	.
"	出色地	,	"	惊呼	伯顿	,	"	你已经	得到	一	的	-	呃	,	马特	.

“好啊，”伯顿惊呼道，“你有一个，马特。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	is	the	most	valuable	of	the	lot	,	to	me	.
她	是	这	最多	有价值的	的	这	很多	,	到	我	.

对我来说，她是她们中最宝贵的。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? "

Where	are	the	other	two	?	"
在哪里	是	这	其他	二	?	"

另外两个人呢?

" [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , " ['ænsər] [mæt] ['ʃɔːrtli] .

"	They	escaped	,	"	answered	Matt	shortly	.
"	他们	逃脱	,	"	回答	马特	不久	.

“他们逃走了，”马特简短地回答道。

" [ænd; ənd] ['haidiː] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

"	And	Haidee	,	Mr	.	Burton	,	is	no	longer	an	employee	of	the	Big
"	和	海蒂	,	先生	.	伯顿	,	是	不	更长	一个	员工	的	这	大的

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] . "

Consolidated	.	"
合并	.	"

“海蒂，伯顿先生，已经不再是大联合公司的员工了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['bɜːrtn] .

"	What	!	"	cried	Burton	.
"	什么	!	"	哭	伯顿	.

“什么！”伯顿惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['eni] [mɔːr] ,

"	Do	you	mean	to	say	she	isn't	going	up	on	the	aëroplane	any	more	,
"	做	你	意思是	到	说	她	不是	去	向上	在	这	飞机	任何	更多的	,

你的意思是说她以后都不坐飞机了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɔːf]['roʊmən] ['kændlz] [ɔːr] — — "

and	that	she'll	not	touch	off	Roman	candles	or	—	—	"
和	那	壳	不是	触碰	离开	罗马	蜡烛	或者	—	—	"

她不会点燃罗马烟火，也不会——”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ʃiːd] ['nevər] [duː] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] [mæt] ['kiːnli] .

"	I	told	you	she'd	never	do	that	,	some	time	ago	,	"	said	Matt	keenly	.
"	我	讲述	你	棚	绝不	做	那	,	一些	时间	前	,	"	说	马特	敏锐地	.

“我早就告诉过你她绝不会那样做，”马特激动地说。

['bɜːrtn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

Burton	seemed	to	have	a	way	of	forgetting	the	things	he	did	not	want	to
伯顿	似乎	到	有	一个	方式	的	遗忘	这	事物	他	做过	不是	想	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

伯顿似乎有办法忘记他不想听到的事情。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'laɪt] ,

"	Well	,	anyhow	,	"	went	on	the	showman	,	as	soon	as	they	had	all	alighted	,
"	出色地	,	无论如何	,	"	去	在	这	表演者	,	作为	很快	作为	他们	有	全部	下车	,

“好吧，总之，”表演者在他们都下车后继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuːtid] ['dʒɔɪfəli] [ə'weɪ] ,

and	the	owner	of	the	car	had	got	into	it	and	tooted	joyfully	away	,
和	这	所有者	的	这	车	有	得到	进入	它	和	嘟嘟	欣喜地	离开	,

车主上了车，兴高采烈地鸣笛离去。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tent][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] . "

"	come	to	the	mess	tent	and	tell	me	what	happened	.	"
"	来	到	这	混乱	帐篷	和	告诉	我	什么	发生	.	"

“到食堂帐篷来，告诉我发生了什么事。”

" ['hævnt] [taɪm] , ['bɜːrtn] , " [sed] [mæt] .

"	Haven't	time	,	Burton	,	"	said	Matt	.
"	还没有	时间	,	伯顿	,	"	说	马特	.

“没时间，伯顿，”马特说。

" [mɪs] ['mænərz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['telɪgræm]

"	Miss	Manners	is	going	to	the	best	hotel	in	town	,	and	I've	got	some	telegrams
"	错过	礼仪	是	去	到	这	最好的	酒店	在	镇	,	和	我已经	得到	一些	电报

[tuː; tə] [send] . "

to	send	.	"
到	发送	.	"

“礼仪小姐要去城里最好的酒店，我还有几封电报要发。”

" ['telɪgræm] ?

"	Telegrams	?
"	电报	?

电报?

" ['bɜːrtn] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Burton	pricked	up	his	ears	and	showed	signs	of	excitement	.
"	伯顿	刺痛	向上	他的	耳朵	和	显示	标志	的	激动	.

伯顿竖起了耳朵，表现出兴奋的神情。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There	isn't	another	show	trying	to	hire	you	away	from	me	,	is	there	?
"	那里	不是	其他	展示	尝试	到	聘请	你	离开	从	我	,	是	那里	?

“没有其他节目想把你从我这儿挖走吧？”

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækt] , [mæt] ! "

Don't	forget	your	written	contract	,	Matt	!	"
不	忘记	你的	书面	合同	,	马特	!	"

马特，别忘了你的书面合同!

" [aɪm][nɑːt] [fə'getɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .

"	I'm	not	forgetting	that	,	"	returned	Matt	,	inclined	to	laugh	.
"	我是	不是	遗忘	那	,	"	返回	马特	,	倾斜	到	笑	.

“我没忘记，”马特回答道，忍不住笑了起来。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

"	The	telegram	I	am	going	to	send	is	to	the	British	ambassador	at	Washington
"	这	电报	我	是	去	到	发送	是	到	这	英国	大使	在	华盛顿

,

,
,

“我要发的电报是发给英国驻华盛顿大使的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːrni]

and	the	cablegram	I	am	going	to	get	on	the	wires	is	to	an	attorney
和	这	电报	我	是	去	到	得到	在	这	电线	是	到	一个	律师

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

我要通过电报发给伦敦的一位律师。

['ɪŋglənd] . "

England	.	"
英格兰	.	"

英格兰。”

" ['dʒu:pɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:rtn] .

"	Jupiter	!	"	exclaimed	Burton	.
"	木星	!	"	惊呼	伯顿	.

“木星！”伯顿惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get] [θru:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

"	It	looks	to	me	as	though	you	wouldn't	get	through	in	time	to	go	on
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	你	不会	得到	通过	在	时间	到	去	在

[wɪð; wɪθ] ['sekʃ(ə)n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [treɪn] . "

with	section	two	of	the	show	train	.	"
和	部分	二	的	这	展示	火车	.	"

“依我看，你恐怕来不及赶上演出列车的第二部分了。”

" [wi:; wi][wəʊnt] , " [kən'tɪnju:d] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

"	We	won't	,	"	continued	Matt	,	"	and	that's	what	I'm	going	to	tell	you	about	.
"	我们	惯于	,	"	持续	马特	,	"	和	那就是	什么	我是	去	到	告诉	你	关于	.

“我们不会，”马特继续说道，“这就是我要告诉你们的事情。”

[wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] [ɑ:n][ðə; ði] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk]

We'll	be	a	couple	of	days	making	repairs	on	the	aëroplane	,	and	we'll	make
出色地	是	一个	夫妻	的	天	制作	维修	在	这	飞机	,	和	出色地	制作

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	here	.
他们	这里	.

我们将花几天时间修理这架飞机，就在这里修理。

['æftər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,

After	the	work	is	done	,
后	这	工作	是	完毕	,

工作完成后，

[wi:l] [dʒɔɪn][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt]

we'll	join	the	Big	Consolidated	at	the	town	where	it	happens	to	be	at	that
出色地	加入	这	大的	合并	在	这	镇	在哪里	它	发生	到	是	在	那

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

我们将在大联合铁路公司所在的城镇与它汇合。

" [jʊr; jər]['kɑ:ntrækt] , [sɜ:r] ! " [fju:md] ['bɜ:rtn] .

"	Your	contract	,	sir	!	"	fumed	Burton	.
"	你的	合同	,	先生	!	"	怒气冲冲	伯顿	.

“先生，是您的合同！”伯顿怒气冲冲地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — — "

"	You	are	—	—	"
"	你	是	—	—	"

“你是 - ”

" [noʊ] [rɪ'per] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['moʊtər] [mæt] ,

"	No	repairs	on	the	aëroplane	would	have	been	necessary	,	"	interrupted	Motor	Matt	,
"	不	维修	在	这	飞机	会	有	到过	必要的	,	"	中断	发动机	马特	,

“这架飞机根本不需要任何维修，”马特插话道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] ['haidi:] [fɔ:r; fər] [lə] [bɔ:n] .

"	if	you	had	not	played	that	trick	on	me	and	substituted	Haidee	for	Le	Bon	.
"	如果	你	有	不是	玩	那	诡计	在	我	和	替代	海蒂	为了	乐	邦	.

“如果你没有对我耍那个花招，没有用海蒂代替勒邦的话。”

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] .

Just	remember	that	.
只是	记住	那	.

记住这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][bɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'peɪr] , [tuː] .

I	shall	expect	you	to	pay	the	bills	for	the	repairs	,	too	.
我	将	预计	你	到	支付	这	账单	为了	这	维修	,	也	.

我希望你也能支付维修费用。

" ['bɜːrtn] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [riˈmaːks] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Burton	received	these	remarks	in	silence	.
"	伯顿	已收到	这些	评论	在	沉默	.

伯顿默默地听着这些话。

" [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

"	When	I	and	my	friends	are	ready	to	join	you	,
"	什么时候	我	和	我的	朋友们	是	准备好	到	加入	你	,

“当我和我的朋友们准备好加入你们的时候，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , " [wiːl] [goʊ][baɪ] [er] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

"	went	on	the	king	of	the	motor	boys	,	"	we'll	go	by	air	line	in	the	Comet	,
"	去	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	"	出色地	去	经过	空气	线	在	这	彗星	,

“汽车男孩之王”继续说道，“我们将乘坐彗星号飞机乘飞机前往。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [gʊd] ['peɪpər] , [wiːl] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

and	if	you	have	any	good	paper	,	we'll	scatter	it	all	along	the	route	.
和	如果	你	有	任何	好的	纸	,	出色地	分散	它	全部	沿着	这	路线	.

如果你有好的纸张，我们会把它散落在沿途。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɜːrtn] .

It	will	be	the	biggest	kind	of	an	advertisement	for	you	,	Burton	.
它	将要	是	这	最大	种类	的	一个	广告	为了	你	,	伯顿	.

这将是对你来说最大的宣传，伯顿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] , [ɪf] ['bɜːrtn] [jəːnd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

This	was	a	master	stroke	,	if	Burton	yearned	for	one	thing	more	than	another	,
这	曾是	一个	掌握	中风	,	如果	伯顿	渴望	为了	一	事物	更多的	比	其他	,

如果说伯顿最渴望的是什么，那么这无疑是一步妙棋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

it	was	to	make	his	name	a	household	word	.
它	曾是	到	制作	他的	姓名	一个	家庭	单词	.

这是为了让他的名字家喻户晓。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	But	you	won't	be	more	than	two	days	here	,	will	you	,	Matt	?	"
"	但	你	惯于	是	更多的	比	二	天	这里	,	将要	你	,	马特	?	"

“但你在这里不会待超过两天，对吧，马特？”

" [wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . "

"	We'll	try	not	to	be	.	"
"	出色地	尝试	不是	到	是	.	"

“我们会尽量避免这种情况。”

" [ænd; ənd] [juːl] ['skætər] [ðə; ði]['peɪpər] ? "

"	And	you'll	scatter	the	paper	?	"
"	和	你会	分散	这	纸	?	"

“你会把纸撒得到处都是吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	have	it	for	you	.
患病的	有	它	为了	你	.

我会帮你拿的。

[hwɛəl] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where'll	I	send	it	?	"
会在哪里	我	发送	它	?	"

我该把它寄到哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [haʊs] . "

"	To	the	Bramble	House	.	"
"	到	这	荆棘	房子	.	"

“前往荆棘屋。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

"	It	will	be	there	.
"	它	将要	是	那里	.

它会在那里。

[meɪk] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

Make	the	bill	for	repairs	as	light	as	possible	,	and	draw	on	me	for	the
制作	这	账单	为了	维修	作为	光	作为	可能的	,	和	画	在	我	为了	这

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

尽量减少维修费用，并从我这里支付这笔钱。

[ðæts] [fer] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	fair	,	ain't	it	?	"
那就是	公平的	,	不是	它	?	"

这很公平，不是吗?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] . "

"	Just	about	.	"
"	只是	关于	.	"

“差不多吧。”

" [æsk] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɔːs] ['bɜːrtn] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

"	Ask	anybody	and	they'll	tell	you	Boss	Burton	is	the	soul	of	honesty	,
"	问	任何人	和	他们会	告诉	你	老板	伯顿	是	这	灵魂	的	诚实	,

“随便问问任何人，他们都会告诉你，伯顿老板是诚实的化身。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

and	that	every	promise	he	makes	in	his	paper	is	carried	out	to	the	letter	.
和	那	每一个	承诺	他	制作	在	他的	纸	是	携带	出去	到	这	信	.

而且他在文件中做出的每一项承诺都一丝不苟地兑现了。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ? "

What	will	you	do	with	the	aëroplane	?	"
什么	将要	你	做	和	这	飞机	?	"

你打算怎么处置这架飞机?

" [məˈglɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	McGlory	and	Ping	will	look	after	it	to	-	night	.
"	麦格洛里	和	平	将要	看	后	它	到	-	夜晚	.

“今晚麦格洛里和萍会负责照看它。”

[təˈmɑːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [ɑːn]

Tomorrow	they	will	have	it	removed	to	some	place	where	we	can	work	on
明天	他们	将要	有	它	已移除	到	一些	地方	在哪里	我们	能	工作	在

[ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] . "

it	comfortably	.	"
它	舒适地	.	"

明天他们会把它搬到一个我们可以舒适地进行维修的地方。

" [ɔːl] [raɪt] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] .

"	All	right	—	have	it	your	way	.
"	全部	正确的	—	有	它	你的	方式	.

“好吧——随你便吧。”

[aɪm][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['feloʊ] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

I'm	the	easiest	fellow	to	get	along	with	that	you	ever	saw	,
我是	这	最容易	同伴	到	得到	沿着	和	那	你	曾经	锯	,

我绝对是你见过最容易相处的人。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [skwer] .

when	I	see	a	chap	is	going	to	treat	me	square	.
什么时候	我	看	一个	小伙子	是	去	到	对待	我	正方形	.

当我看到一个家伙要公平对待我时。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	—	to	all	of	you	.
好的	运气	到	你	—	到	全部	的	你	.

祝你们好运——祝你们所有人好运。

" [ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] .

"	The	party	separated	.
"	这	派对	分开	.

党内分裂了。

[məˈglɔri] [went] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ,

McGlory	went	over	into	the	show	grounds	to	join	Ping	at	the	aëroplane	,
麦格洛里	去	超过	进入	这	展示	理由	到	加入	平	在	这	飞机	,

麦格洛里走到展场边，和平一起待在飞机旁。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['eskɔːtid] [mɪs] ['mænərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] [haʊs] .

and	Matt	and	Carl	escorted	Miss	Manners	to	the	Bramble	House	.
和	马特	和	卡尔	护送	错过	礼仪	到	这	荆棘	房子	.

马特和卡尔陪同曼纳斯小姐前往布兰布尔庄园。

[kɑːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [wen] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [naɪt] ,

Carl	went	to	the	show	,	when	the	tents	were	being	pulled	down	that	night	,
卡尔	去	到	这	展示	,	什么时候	这	帐篷	是	存在	拉	向下	那	夜晚	,

卡尔去看演出的时候，正巧那天晚上帐篷被拆除了。

[ænd; ənd][gɑːt] [mɪs] ['mænərz] - [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈlaiəpi] [tent] .

and	got	Miss	Manners	'	trunk	and	his	own	clothes	from	the	calliope	tent	.
和	得到	错过	礼仪	-	树干	和	他的	自己的	衣服	从	这	卡利俄珀	帐篷	.

他从风琴帐篷里拿走了礼仪小姐的箱子和自己的衣服。

[kɑːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] - [wɜːrk] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [məˈglɔri]

Carl	,	it	will	be	recalled	,	was	wearing	McGlory's	work	clothes	,	and	McGlory
卡尔	,	它	将要	是	召回	,	曾是	穿着	-	工作	衣服	,	和	麦格洛里

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] .

was	going	to	need	them	.
曾是	去	到	需要	他们	.

大家应该还记得，卡尔当时穿着麦格洛里的工作服，而麦格洛里很快就需要这些工作服了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɑːn] [baɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ]

Most	of	the	luggage	belonging	to	Matt	and	his	friend	went	on	by	train	with
最多	的	这	行李	属于	到	马特	和	他的	朋友	去	在	经过	火车	和

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

the	show	impedimenta	,
这	展示	障碍	,

马特和他朋友的大部分行李都随演出道具一起乘火车运走了。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [æt; ət] [sʌm; səm] [taʊn] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

to	be	reclaimed	at	some	town	farther	along	the	route	.
到	是	回收	在	一些	镇	更远	沿着	这	路线	.

将在沿途更远处的某个城镇收回。

[mæt] [sent] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['keɪbəlˌgræm] ,

Matt	sent	his	telegram	and	his	cablegram	,
马特	发送	他的	电报	和	他的	电报	,

马特发了他的电报和电讯。

[ænd; ənd] [ɪn] ['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt]

and	in	neither	did	he	conceal	the	fact	that	all	the	glory	of	the	achievement
和	在	两者都不	做过	他	隐藏	这	事实	那	全部	这	荣耀	的	这	成就

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kɑːrl] ['pretsl] .

belonged	to	Carl	Pretzel	.
属于	到	卡尔	椒盐卷饼	.

而且，他也没有隐瞒这样一个事实：这项成就的所有荣耀都属于卡尔·普雷策尔。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [set] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

The	Dutch	boy	was	terribly	set	up	over	his	success	.
这	荷兰语	男生	曾是	可怕	放	向上	超过	他的	成功	.

这个荷兰男孩的成功让他非常得意忘形。

[ʌn'tɪl] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [mæt] [ʌp] ,

Until	far	into	the	night	he	kept	Matt	up	,
直到	远的	进入	这	夜晚	他	保留	马特	向上	,

他一直吵到深夜，让马特睡不着觉。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

trying	to	find	out	what	he	should	do	with	his	five	thousand	dollars	.
尝试	到	寻找	出去	什么	他	应该	做	和	他的	五	千	美元	.

他正在琢磨该如何处理这五千美元。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,

Carl	was	about	evenly	divided	,	in	his	opinions	,
卡尔	曾是	关于	均匀地	分割	,	在	他的	意见	,

卡尔的意见大致持平，

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [æn; ən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

as	to	whether	he	should	buy	an	aëroplane	of	his	own	,	or	a	circus	.
作为	到	无论	他	应该	买	一个	飞机	的	他的	自己的	,	或者	一个	马戏团	.

至于他应该买一架属于自己的飞机，还是买一个马戏团。

[mæt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bəuθ] [pɔɪnts] .

Matt	discouraged	him	on	both	points	.
马特	灰心	他	在	两个都	积分	.

马特在这两点上都让他感到沮丧。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] , ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] , ['drægd] [ɪts] ['bætərd] ['pɪnjənz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Next	morning	the	Comet	,	under	its	own	power	,	dragged	its	battered	pinions	to	a
下一个	早晨	这	彗星	,	在下面	它是自己的		力量	,	拖拽	它是	伤痕累累	小齿轮	到	一个

[bɪg] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

big	blacksmith	shop	,
大的	铁匠	店铺	,

第二天早上，彗星号靠着自身的动力，把破损的齿轮拖到了一家大型铁匠铺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] [gɑːt] ['æktɪvli] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'per] .

and	there	the	motor	boys	got	actively	to	work	on	the	repairs	.
和	那里	这	发动机	男孩们	得到	积极	到	工作	在	这	维修	.

于是，汽车修理工们便积极投入到维修工作中。

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][left] [wɪŋ] .

The	damage	was	confined	almost	entirely	to	the	canvas	covering	the	left	wing	.
这	损害	曾是	受限	几乎	完全	到	这	帆布	覆盖	这	左边	翼	.

损坏几乎完全局限于覆盖左翼的帆布。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .

None	of	the	supports	were	injured	.
没有任何	的	这	支持	是	受伤	.

所有支撑人员均未受伤。

[ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm][ðə; ðɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

In	two	days	'	time	the	aëroplane	was	as	good	as	new	.
在	二	天	-	时间	这	飞机	曾是	作为	好的	作为	新的	.

两天后，飞机就焕然一新了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ,

At	the	close	of	the	second	day	,
在	这	关闭	的	这	第二	天	,

第二天结束时，

[wen] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] ,

when	Matt	and	McGlory	reached	the	hotel	with	their	work	finished	,
什么时候	马特	和	麦格洛里	达到	这	酒店	和	他们的	工作	完成的	,

马特和麦格洛里完成工作后回到酒店时，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

so	far	as	the	Comet	was	concerned	,	they	found	an	English	gentleman	who
所以	远的	作为	这	彗星	曾是	担心的	,	他们	成立	一个	英语	绅士	WHO

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] .

represented	the	British	embassy	.
代表	这	英国	大使馆	.

至于彗星号，他们找到了一位代表英国大使馆的英国绅士。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] , ['pɜːrsənəli] , [tuː; tə] [ə'suːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['mænərz] ;

This	gentleman	had	come	,	personally	,	to	assume	charge	of	Miss	Manners	;
这	绅士	有	来	,	亲自	,	到	认为	收费	的	错过	礼仪	;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] ['veri] [ækt] ,

and	,	by	this	very	act	,
和	,	经过	这	非常	行为	,

这位先生亲自前来接管曼纳斯小姐的事务；而正是通过这一举动，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] .

the	boys	understood	that	the	young	woman	was	something	of	a	personage	.
这	男孩们	理解	那	这	年轻的	女士	曾是	某物	的	一个	人士	.

男孩们明白，这位年轻女子颇有名气。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .

The	Englishman	said	nothing	about	the	reward	,	and	Carl	began	to	worry	.
这	英国人	说	没有什么	关于	这	报酬	,	和	卡尔	开始	到	担心	.

英国人对赏金只字未提，卡尔开始担心起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hɪm'self] ,

Finally	**he**	**broached**	**the**	**subject**	**himself**	**,**
最后	他	已提出	这	主题	他自己	,

最后他主动提起了这个话题。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

only	**to**	**learn**	**that**	**the**	**five**	**thousand**	**dollars**	**must**	**come**	**from**	**India**	**,**
仅有的	到	学习	那	这	五	千	美元	必须	来	从	印度	,

结果却得知这五千美元必须从印度来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['pɑːsəbli] [tuː] [mʌnθs] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**month**	**,**	**possibly**	**two**	**months**	**,**	**before**	**it**	**could**	**be**
和	那	它	会	是	一个	月	,	可能	二	几个月	,	前	它	可以	是

[tɜːrnd] ['oʊvər] .

turned	**over**	**.**
转向	超过	.

而且可能需要一个月，甚至两个月的时间才能移交。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

Carl	**was**	**disgusted**	**.**
卡尔	曾是	厌恶	.

卡尔感到恶心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [spent] [bɪ'fɔːr] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd]

He	**had**	**expected**	**to**	**have**	**the**	**money**	**all**	**spent**	**before**	**two**	**months**	**had**
他	有	预期的	到	有	这	钱	全部	花费	前	二	几个月	有

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

他原本预计两个月内就能把钱全部花光。

" [dɑːts] ['dɝː] [veɪ] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] - - , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['gluːmɪli] .

"	**Dot's**	**der**	**vay**	**mit**	**der**	**tedectif**	**pitzness**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**gloomily**	**.**
"	点的	德尔	vay	密特	德尔	-	-	,	"	他	评论	阴郁地	.

“Dot's der Vay mit der tedectif pitzness，”他阴郁地说。

" ['iːv(ə)n] [ven] [juː; jʊ][vɛ̃; væn][juː; jʊ][dəunt] [get] ['nɑːdɪŋ] . "

"	**Even**	**ven**	**you**	**vin**	**you**	**don't**	**get**	**nodding**	**.**	**"**
"	甚至	ven	你	葡萄酒	你	不	得到	点头	.	"

“即使你点头，你也不会明白。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [læft] [mə'glɔri] , " ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

"	**But**	**you're**	**bound**	**to**	**get**	**it**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**laughed**	**McGlory**	**,**	**"**	**sooner**	**or**	**later**	**.**	**"**
"	但	你是	边界	到	得到	它	,	卡尔	,	"	笑了	麦格洛里	,	"	很快	或者	之后	.	"

“但你迟早会得的，卡尔，”麦格洛里笑着说。

" - [soʊ] [muːtʃ] ['leɪdɝ] [dɑːt][aɪ] [vil] [biː; bi]['oʊlt] [ˌju ɛn 'di] [greɪ] - ['hiːtɪd] [ˌju ɛn 'di][nɑːt] [noʊ]

"	**Meppy**	**so**	**mooch**	**lader**	**dot**	**I**	**vill**	**be**	**olt**	**und**	**gray**	**-**	**heated**	**und**	**not**	**know**
"	-	所以	蹭吃蹭喝	梯子	点	我	村庄	是	奥尔特	和	灰色的	-	加热	和	不是	知道

['nɑːdɪŋ] - [haʊ] [tuː; tə] [ʃpɛnd] [hɪm; ɪm] .

nodding	**aboudt**	**how**	**to**	**shpend**	**him**	**.**
点头	-	如何	到	施彭德	他	.

"Meppy so mooch lader dot I vill be olt und gray-heated und not know nodding aboudt how to shpend him.

[haʊ] [væs][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪf] [ɪn]['dɝː] - , [hʌ] ?

How	**vas**	**I**	**going**	**to**	**lif**	**in**	**der**	**meandime**	**,**	**huh**	**?**
如何	血管	我	去	到	生命	在	德尔	-	,	嗯	?

我该如何度过余生呢?

[tel] [ˌem 'iː] [doʊs] . "

Tell	**me**	**dose**	**.**	**"**
告诉	我	剂量	.	"

告诉我剂量。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʌn'tɪl]
" Come along with us , " said Matt , " and stay with the Big Consolidated until
" 来 沿着 和 我们 , " 说 马特 , " 和 停留 和 这 大的 合并 直到
[jʊr; jər] ['mʌni] [kʌmz] . "
your money comes . "
你的 钱 来 . "

“跟我们一起走吧，”马特说，“留在大型联合公司，直到你的钱到账为止。”

" [aɪ] - [laɪk] [dɑːt] ['pɜːrtən] ['felər] , " [grauld] [kɑːrl] .
" I don'd like dot Purton feller , " growled Carl .
" 我 - 喜欢 点 珀顿 伙计 , " 咆哮 卡尔 .

“我可不想和珀顿先生打交道，”卡尔咆哮道。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs]['dɝː][vɔːrst] [keɪs] [uːf] ['stɪndʒi] [væt] [aɪ] - [siː] .
" He iss der vorst case oof stingy vat I efer see .
" 他 问题 德尔 沃斯特 案件 钱币 小气 增值税 我 - 看 .

“He iss der vorst case oof stingy vat I efer see.

- , [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛsˈɛs][viːˈoʊˈɑːrˈtiː] - - [tuː; tə][biː; bi][ˌem aɪ 'tiː] - [mæt] .
Shdill , id iss vort ' someding to be mit Modor Matt .
- , ID 问题 漩涡 - - 到 是 密特 - 马特 .

什迪尔，我是莫多·马特（Modor Matt）的人。

[jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [vil] [goʊ] .
Yah , so helup me , I vill go .
耶和华 , 所以 - 我 , 我 村庄 去 .

好的，帮帮我，我要走了。

" [pɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" Ping was not in love with this arrangement , but had to bow to it
" 平 曾是 不是 在 爱 和 这 安排 , 但 有 到 弓 到 它
.
:
.

“平并不喜欢这样的安排，但他不得不接受。”

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ,
The gentleman from Washington took the next train back to the capital ,
这 绅士 从 华盛顿 采取 这 下一个 火车 后退 到 这 首都 ,

那位来自华盛顿的先生搭乘下一班火车返回首都。

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['mænərz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi][ɪn]
arranging to have Miss Manners left in the care of an estimable lady in
安排 到 有 错过 礼仪 左边 在 这 关心 的 一个 可估量的 女士 在
[ˌlæfiˈet] [ʌn'tɪl] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
Lafayette until word should come from India .
拉斐特 直到 单词 应该 来 从 印度 .

安排将曼纳斯小姐托付给拉斐特一位德高望重的女士照顾，直到收到来自印度的消息。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (28) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（28）将包含

['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt]
Motor Matt's " Short Circuit
发动机 马特的 " 短的 电路

Motor Matt 的“短路”

" [ɔːr] ,
" OR ,
" 或者 ,

“或者，

[ðə; ði] - [vaʊ] .
THE MAHOUT'S VOW .
这 - 发誓 .

象夫的誓言。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['tʃɑːrmər] — [ə; eɪ][bæd] ['elɪfənt] — ['bɜ˞ːtənz] [lʌk] — ['moʊtər] ['mætz] ['kɜːrɪdʒ] —
The Serpent Charmer — A Bad Elephant — Burton's Luck — Motor Matt's Courage —
这 蛇 魔术师 — 一个 坏的 大象 — 伯顿的 运气 — 发动机 马特的 勇气 —
- [ɪk'skjuːs] — ['rɑːbəri] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] — [ə; eɪ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [səs'piʃənz]
Dhondaram's Excuse — Robbery — Between the Wagons — A Peg to Hang Suspicions
- 原谅 — 抢劫 — 之间 这 马车 — 一个 佩格 到 悬挂 怀疑
[ɑːn] — [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] — [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] — [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊbrə] —
On — A Waiting Game — A Trick at the Start — In the Air With a Cobra —
在 — 一个 等待 游戏 — 一个 诡计 在 这 开始 — 在 这 空气 和 一个 眼镜蛇 —
[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] — [pɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] — ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] — ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
A Scientific Fact — Ping On the Wrong Track — Facing a Traitor — Meeting the
一个 科学 事实 — 平 在 这 错误的 追踪 — 面向 一个 叛徒 — 会议 这
[ˌhin'duː; 'hinduː] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset]
Hindoo — A Bit of a Backset
印度教 — 一个 少量 的 一个 涡流

耍蛇人——一头坏大象——伯顿的运气——摩托马特的勇气——顿达拉姆的借口——抢劫——夹缝求生——疑点重重——等待游戏——开局的诡计——与眼镜蛇共舞——一个科学事实——误入歧途——面对叛徒——遇见印度教徒——小挫折

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
NEW YORK , August 28 , 1909 .
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1909年8月28日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɜ˞z] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd]	[dʒi:]	.	[smɪθ]	,
Ormond	**G**	**.**	**Smith**	**,**
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔ:rdʒ]	[si:]	.	[smɪθ]	,	}	[prəp'raɪətəz]	.
George	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**}**	**Proprietors**	**.**
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[stri:t]	&	[smɪθ]	,	['pʌblɪʃərz]	,
STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

-	-	-	['sev(ə)nθ]	['ævənu:]	,	[nu:]	[jɔ:k]	['sɪti]	.
79	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[seɪvd]	[baɪ][ə; eɪ]	['fɔ:lɪŋ]	[tri:]	.
SAVED	**BY**	**A**	**FALLING**	**TREE**	**.**
已保存	经过	一个	坠落	树	.

被倒下的树救了。

['wɪntər]	[stɪl]	['reɪnd]	,
Winter	**still**	**reigned**	**,**
冬天	仍然	统治	,

寒冬依旧笼罩大地，

[ænd; ənd]	['lu:ɪs]	[ænd; ənd]	['ælən]	[raɪt]	[wɜ:r; wər]	['snəuʃu:ɪŋ]	[bæk]	[tu:; tə][ðə; ði]	['lʌmbər]	[kæmp]
and	**Louis**	**and**	**Allen**	**Wright**	**were**	**snowshoeing**	**back**	**to**	**the**	**lumber**	**camp**
和	路易斯	和	艾伦	赖特	是	雪鞋行走	后退	到	这	木材	营

[wer]	[ðeɪ]	[wɜ:rkt]	.
where	**they**	**worked**	**.**
在哪里	他们	工作	.

路易斯和艾伦·赖特正穿着雪鞋返回他们工作的伐木营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[smɔ:l]	[kæmp][ə'pɑ:n][ðə; ði][tə'beigəu]	['rɪvər]	,	[nɪr]	[ðə; ði]	['ɑ:təwə]	,
It **was** **a**	**small**	**camp**	**upon**	**the**	**Tobago**	**River**	**,**	**near**	**the**	**Ottawa**	**,**
它 曾是 一个	小的	营	之上	这	多巴哥	河	,	靠近	这	渥太华	,

那是一个位于多巴哥河畔、靠近渥太华的小营地。

[kloʊz]	[tu:; tə][ðə; ði]	['bɔ:rdər]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	['prɑ:vənsəz]	[ʌv; əv]	[ɑ:n'terioʊ]	[ænd; ənd]	[kə'bek]	,
close	**to**	**the**	**border**	**between**	**the**	**Provinces**	**of**	**Ontario**	**and**	**Quebec**	**,**
关闭	到	这	边界	之间	这	省份	的	安大略省	和	魁北克	,

靠近安大略省和魁北克省的边界，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[paɪn]	[hæd; həd]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑ:rt]	[bɪn]	[kʌt]	[lɔ:ŋ]	[ə'goʊ]	.
and	**the**	**pine**	**had**	**for**	**the**	**most**	**part**	**been**	**cut**	**long**	**ago**	**.**
和	这	松树	有	为了	这	最多	部分	到过	切	长的	前	.

而且大部分松树很久以前就被砍伐了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[paɪn]	[left]	,	[haʊ'evər]	,
There	**was**	**a**	**little**	**pine**	**left**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	一个	小的	松树	左边	,	然而	,

不过，还剩下一小截松树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[gʊd]	[di:l]	[ʌv; əv]	[pʌlp]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[mɪkst]	['tɪmbər]	[tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t]	[aʊt]	,
with	**a**	**good**	**deal**	**of**	**pulp**	**wood**	**and**	**mixed**	**timber**	**to**	**be**	**got**	**out**	**,**
和	一个	好的	交易	的	纸浆	木头	和	混合	木材	到	是	得到	出去	,

其中有大量纸浆木材和混合木材需要开采出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd][sent][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [spruːs] [ə'baʊt]

and	the	foreman	had	sent	the	boys	to	look	over	a	patch	of	spruce	about
和	这	领班	有	发送	这	男孩们	到	看	超过	一个	修补	的	云杉	关于

[twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] .

twelve	miles	from	the	shanty	.
十二	英里	从	这	棚屋	.

工头派这些男孩去查看离小屋大约十二英里的一片云杉林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][tə'beigəu] ['rɪvər] ,

They	were	returning	with	their	axes	upon	the	frozen	Tobago	River	,
他们	是	返回	和	他们的	轴	之上	这	冷冻	多巴哥	河	,

他们带着斧头，沿着冰封的多巴哥河返回。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['roʊdweɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['snoʊi] [kə'neɪdiən] ['fɔːrɪst]

which	formed	a	convenient	roadway	through	the	tangled	and	snowy	Canadian	forest
哪个	形成	一个	方便的	道路	通过	这	纠缠不清	和	下雪的	加拿大	森林

.

:
.

这条便捷的道路穿过加拿大茂密多雪的森林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'feʃən(ə)l] " ['lʌmbər] [dʒæks] ,

The	boys	were	not	professional	"	lumber	jacks	,
这	男孩们	是	不是	专业的	"	木材	杰克	,

这些男孩并不是专业的“伐木工人”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['diːpli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

"	but	they	were	both	deeply	desirous	of	acquiring	a	couple	of	hundred
"	但	他们	是	两个都	深	渴望	的	收购	一个	夫妻	的	百

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

dollars	to	cover	the	expenses	of	a	course	in	mining	engineering	,
美元	到	覆盖	这	开支	的	一个	课程	在	矿业	工程	,

但他们都非常渴望能筹到几百美元来支付采矿工程课程的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntər] [haɪ] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [men] [ɪn]

and	that	winter	high	wages	were	being	offered	for	even	inexperienced	men	in
和	那	冬天	高的	工资	是	存在	提供	为了	甚至	缺乏经验	男人	在

[ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] .

the	lumber	camps	.
这	木材	营地	.

冬季期间，伐木营地甚至向没有经验的工人提供高额工资。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌntri] - [bred] [jʊθs] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd]

As	they	were	country	-	bred	youths	,	they	took	to	the	work	naturally	,	and
作为	他们	是	国家	-	繁殖	青年	,	他们	采取	到	这	工作	自然	,	和

['ælən] ,

Allen	,
艾伦	,

由于他们是在农村长大的年轻人，他们很自然地就适应了这份工作，而艾伦

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,

although	he	had	not	yet	come	to	his	full	strength	,
虽然	他	有	不是	然而	来	到	他的	满的	力量	,

虽然他还没有完全恢复体力，

['spiːdəli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dek'sterəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

speedily	developed	a	surprising	dexterity	with	the	axe	.
迅速地	发达	一个	奇怪	灵巧	和	这	斧头	.

他很快就展现出惊人的斧头使用技巧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] " [leɪ] " [ə; eɪ] [triː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːl]

He	could	"	lay	"	a	tree	within	a	few	inches	of	where	he	desired	it	to	fall
他	可以	"	躺	"	一个	树	之内	一个	很少	英寸	的	在哪里	他	想要的	它	到	落下

,

,

,

他可以把树"摆放"在距离他想要它倒下的位置几英寸之内。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈlʌmbərɪŋ] [mætʃɪz]

and	had	been	the	instrument	of	victory	several	times	in	lumbering	matches
和	有	到过	这	乐器	的	胜利	一些	时代	在	伐木	比赛

[wɪð; wɪθ][ˈraɪv(ə)l][kæmps] .

with	rival	camps	.
和	竞争对手	营地	.

在与敌对阵营的艰苦战斗中，它曾多次成为取得胜利的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈfebrueri] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈbɪtərli] [koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [diːp] [snoʊ] [wʌz; wəz]

It	was	late	in	February	and	still	bitterly	cold	,	but	the	deep	snow	was
它	曾是	晚的	在	二月	和	仍然	苦涩地	寒冷的	,	但	这	深的	雪	曾是

[ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːfnɪŋ] .

packing	and	softening	.
包装	和	软化	.

二月下旬，天气依然寒冷，但厚厚的积雪正在结实和软化。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ðɪ][aɪs] [maɪt] [breɪk] [ʌp] ,

In	a	few	weeks	the	ice	might	break	up	,
在	一个	很少	周	这	冰	可能	休息	向上	,

几周后冰层可能会融化。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][lɔːgz][wɜːr; wər] [paɪld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [draɪv] .

and	mountains	of	logs	were	piled	upon	the	river	in	readiness	for	the	drive	.
和	山脉	的	日志	是	堆积	之上	这	河	在	准备就绪	为了	这	驾驶	.

河面上堆满了原木，为运输做准备。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈʃænti] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈræpɪdz][fɔːr; fər]

About	three	miles	before	it	reached	the	shanty	the	river	broke	into	rapids	for
关于	三	英里	前	它	达到	这	棚屋	这	河	打破	进入	急流	为了

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [rɑːdz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] .

about	thirty	rods	before	it	fell	tumultuously	over	a	low	ridge	of	rocks	.
关于	三十	杆	前	它	跌倒	剧烈地	超过	一个	低的	岭	的	岩石	.

在到达小屋前大约三英里处，河流变成了湍急的河水，大约有三十杆长，然后汹涌地从低矮的岩石脊上倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [raʊnd] [ðɪs] [ˈɑːbstək(ə)l] ,

It	was	necessary	to	make	a	detour	round	this	obstacle	,
它	曾是	必要的	到	制作	一个	車輛改道	圆形的	这	障碍	,

必须绕道而行，避开这个障碍物。

[ænd; ənd] [ˈælən] [went] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

and	Allen	went	ashore	at	a	cautious	distance	from	the	water	.
和	艾伦	去	岸上	在	一个	谨慎	距离	从	这	水	.

艾伦谨慎地与水面保持了一段距离，然后走上了岸。

[ˈluːɪs] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] ,

Louis	,	however	,	remained	upon	the	ice	,	walking	almost	to	the	verge	,
路易斯	,	然而	,	剩余	之上	这	冰	,	步行	几乎	到	这	边缘	,

然而，路易斯仍然留在冰面上，几乎走到了冰面边缘。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkɪ] [striːm] .

and	looking	over	into	the	inky	stream	.
和	寻找	超过	进入	这	墨色	溪流	.

然后眺望那条漆黑的溪流。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [luː] !
" Be careful , Lou !
" 是 小心 , 卢 !

“小心点，卢！”

[ðæt] [aɪs][ɪz] ['getɪŋ] ['rɑːt(ə)n] !
That ice is getting rotten !
那 冰 是 获得 烂 !

那冰都快腐烂了！

" ['ælən] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
" Allen shouted from the bank .
" 艾伦 喊叫 从 这 银行 .

“艾伦从河岸边喊道。”

" [its] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [rɑːk] .
" It's as strong as rock .
" 它是 作为 强的 作为 岩石 .

它像岩石一样坚固。

[lʊk] ! " ['ænsər] ['luːɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rækɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ]
Look ! " answered Louis , jumping in his rackets with a heavy thud upon the snow
看 ! " 回答 路易斯 , 跳 在 他的 球拍 和 一个 重的 砰的一声 之上 这 雪
.
:
.

“看！”路易斯说着，跳起来，带着球拍重重地落在雪地上。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
He proved the reverse of what he intended .
他 已证实 这 撤销 的 什么 他 故意的 .

他的结果与他的初衷截然相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['krækɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was a dull cracking under the snow and a startled shout from the
那里 曾是 一个 乏味的 裂纹 在下面 这 雪 和 一个 惊慌 喊 从 这
['rekləs] ['snoʊʃuːər] .
reckless snowshoer .
鲁莽 雪鞋行走者 .

雪下传来沉闷的裂纹声，随后是鲁莽的雪鞋行走者惊叫一声。

[ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] [broʊk] [ɔːf] , ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A great cake of ice broke off , drifting away , with Louis standing on it .
一个 伟大的 蛋糕 的 冰 打破 离开 , 漂流 离开 , 和 路易斯 常设 在 它 .

一大块冰块崩裂开来，随风飘散，路易斯就站在上面。

[hiː; hi] ['bæləns] [ʌn'stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stægərd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He balanced unsteadily for a moment , staggered , and plunged off with a
他 均衡 不稳定地 为了 一个 片刻 , 交错 , 和 暴跌 离开 和 一个
['terəfaɪd] [jel] ,
terrified yell ,
恐惧 叫喊 ,

他踉跄了一下，失去平衡，然后惊恐地大叫一声，纵身跃下。

['goʊɪŋ] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .
going clean out of sight under the icy water .
去 干净的 出去 的 视线 在下面 这 冰冷的 水 .

完全消失在冰冷的水面下。

[ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] .
The cake of ice drifted over the rapids and broke up .
这 蛋糕 的 冰 漂移 超过 这 急流 和 打破 向上 .

冰块顺着湍急的水流漂过，然后破碎了。

['ælən] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌri:ə'pɪəd] , ['strʌglɪŋ] ['fi:bli] ,

Allen	**had**	**scarcely**	**time**	**to**	**move**	**before**	**his**	**brother**	**reappeared**	**,**	**struggling**	**feebly**	**,**
艾伦	有	几乎	时间	到	移动	前	他的	兄弟	再次出现	,	挣扎	虚弱地	,

艾伦还没来得及反应，他的兄弟就再次出现，虚弱地挣扎着。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ɪ'mɜ:rʒn] .

and	**evidently**	**almost**	**paralyzed**	**by**	**the**	**cold**	**immersion**	**.**
和	显然	几乎	瘫痪	经过	这	寒冷的	浸没	.

显然，他几乎被寒冷的浸水冻得动弹不得。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

By	**good**	**luck**	**he**	**managed**	**to**	**catch**	**the**	**top**	**of**	**a**	**projecting**	**rock**	**at**	**the**	**head**
经过	好的	运气	他	管理	到	抓住	这	顶部	的	一个	投影	岩石	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,

of	**the**	**fall**	**,**
的	这	落下	,

他运气好，抓住了瀑布顶端一块突出岩石的顶部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [klʌŋ] , ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

and	**there**	**he**	**clung**	**,**	**driven**	**against**	**the**	**rock**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**current**	**.**
和	那里	他	紧紧抓住	,	驱动	反对	这	岩石	经过	这	力量	的	这	当前的	.

他紧紧抓住岩石，被水流的力量推向岩石。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lu:] !

"	**Hold**	**on**	**a**	**minute**	**,**	**Lou**	**!**
"	抓住	在	一个	分钟	,	卢	!

“等一下，卢！”

[aɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] !

I'll	**get**	**you**	**out**	**!**
患病的	得到	你	出去	!

我会救你出去！

" [skri:md] ['ælən] ['fræntɪkli] .

"	**screamed**	**Allen**	**frantically**	**.**
"	尖叫	艾伦	疯狂地	.

“艾伦疯狂地尖叫道。”

['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [blu:] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

Louis	**turned**	**a**	**blue**	**face**	**toward**	**him**	**,**	**without**	**answering**	**.**
路易斯	转向	一个	蓝色的	脸	朝向	他	,	没有	回答	.

路易斯脸色铁青地转过头去，没有回答。

['ælən] [tɔ:r] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Allen	**tore**	**and**	**kicked**	**off**	**his**	**snowshoes**	**,**	**and**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**
艾伦	撕裂	和	踢	离开	他的	雪鞋	,	和	曾是	在	这	观点	的

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

plunging	**into**	**the**	**water**	**;**
骤降	进入	这	水	;

艾伦扯掉雪鞋，踢掉，眼看就要跳进水里；

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] [sens] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

but	**common**	**sense**	**returned**	**to**	**him**	**in**	**time**	**.**
但	常见的	感觉	返回	到	他	在	时间	.

但随着时间的推移，他恢复了理智。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] .

Louis	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**thirty**	**feet**	**away**	**.**
路易斯	曾是	在	这	中间	的	这	溪流	,	三十	脚	离开	.

路易斯当时在溪流中央，距离三十英尺远。

['ælən] [kʊd; kəd] ['nevər] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðæt] [swɪft] , [di:p] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Allen	could	never	reach	him	through	that	swift	,	deep	current	,	and	if	he	could
艾伦	可以	绝不	抵达	他	通过	那	迅速	,	深的	当前的	,	和	如果	他	可以

,

,

,

艾伦永远无法穿过那股湍急而深邃的水流到达他身边，即便他能做到，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [tʃɪld] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [help] .

he	would	be	so	chilled	as	to	be	incapable	of	giving	any	sort	of	help	.
他	会	是	所以	冷藏	作为	到	是	无法	的	给予	任何	种类	的	帮助	.

他会冷漠到无法提供任何帮助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	the	boy	certainly	could	not	hold	on	long	in	his	present	position	,
但	这	男生	当然	可以	不是	抓住	在	长的	在	他的	展示	位置	,

但这个男孩肯定无法长时间保持现在的姿势。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [let] [goʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	should	he	let	go	he	would	be	swept	over	the	rapids	and	under	the
和	应该	他	让	去	他	会	是	扫荡	超过	这	急流	和	在下面	这

[aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

ice	at	the	foot	.
冰	在	这	脚	.

如果他松手，就会被湍急的水流冲走，然后沉入冰层之下。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɑ:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

His	life	hung	on	seconds	.
他的	生活	悬挂	在	秒	.

他的生命危在旦夕。

['ælən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [plæn] .

Allen	could	think	of	no	plan	.
艾伦	可以	思考	的	不	计划	.

艾伦想不出任何办法。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

He	shouted	encouraging	words	without	knowing	what	he	said	,
他	喊叫	鼓励	字	没有	会心	什么	他	说	,

他大声喊着鼓励的话语，却不知道自己说了什么。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['despərətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [ʃɔ:z] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

while	his	eyes	roved	desperately	up	and	down	the	snowy	shores	in	search	of
尽管	他的	眼睛	漫游	绝望地	向上	和	向下	这	下雪的	海岸	在	搜索	的

[sʌm; səm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

some	inspiration	.
一些	灵感	.

他的目光绝望地在白雪皑皑的海岸上上下下地游移，寻找灵感。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [roʊp] ,

If	he	had	only	a	rope	,
如果	他	有	仅有的	一个	绳索	,

如果他只有一根绳子的话，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ded] [paɪn]

or	anything	to	make	a	bridge	—	and	then	his	eye	fell	upon	a	tall	,	dead	pine
或者	任何事物	到	制作	一个	桥	—	和	然后	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	高的	,	死的	松树

" [stʌb] ,

"	stub	,
"	存根	,

或者任何可以用来搭桥的东西——然后他的目光落在了一棵高大的枯松“残桩”上，

" ['bɑ:klis] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [b'rɑ:ntʃles] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] .

"	barkless	and	almost	branchless	,	standing	a	few	feet	back	from	the	stream	.
"	无树皮	和	几乎	无枝	,	常设	一个	很少	脚	后退	从	这	溪流	.

“没有树皮，也没有树枝，矗立在离溪流几英尺远的地方。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [ju:θ] ,

It	was	long	enough	to	reach	to	the	imperiled	youth	,
它	曾是	长的	足够的	到	抵达	到	这	岌岌可危	青年	,

它足够长，可以送到身处险境的年轻人手中。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [feld] [soʊ] ['ækjərətli] [æz; əz][tu:; tə][laɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

if	it	could	be	felled	so	accurately	as	to	lie	close	beside	him	.
如果	它	可以	是	倒下	所以	准确	作为	到	说谎	关闭	旁	他	.

如果能精准地击倒它，让它紧挨着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] ,

But	a	foot	or	two	above	or	below	him	would	make	it	useless	,
但	一个	脚	或者	二	多于	或者	以下	他	会	制作	它	无用	,

但如果他上下差一两英尺，那就没用了。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪm] [tu:] ['kloʊsli] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] ['dedli] [rɪsk][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	to	aim	too	closely	would	be	to	run	a	deadly	risk	of	crushing	the	boy
和	到	目的	也	密切	会	是	到	跑步	一个	致命	风险	的	压碎	这	男生

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [trʌŋk] .

under	the	falling	trunk	.
在下面	这	坠落	树干	.

如果瞄准得太近，就有可能将男孩压在掉落的树干下，造成致命的危险。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] ['veɪgəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [breɪn][hi:; hi] [rɪ'membər] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	a	queer	vagary	of	his	excited	brain	he	remembered	William	Tell	and	the
经过	一个	酷儿	反复无常	的	他的	兴奋的	脑	他	记得	威廉	告诉	和	这

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

他兴奋的大脑突然灵光一闪，想起了威廉·泰尔和苹果的故事。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [fi:t] [ʌv; əv] ['mɑ:rksmənʃɪp] ;

He	would	have	to	perform	a	somewhat	similar	feat	of	marksmanship	;
他	会	有	到	履行	一个	有些	相似的	特技	的	枪法	;

他需要展现出类似的射击技巧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

but	it	was	the	only	chance	that	he	could	think	of	.
但	它	曾是	这	仅有的	机会	那	他	可以	思考	的	.

但这是他唯一能想到的办法。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æks] , ['wɔləʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [stʌb] ,

He	plunged	through	the	snow	for	his	axe	,	wallowed	back	to	the	dead	stub	,
他	暴跌	通过	这	雪	为了	他的	斧头	,	沉溺	后退	到	这	死的	存根	,

他奋力钻进雪里去拿斧头，然后又艰难地爬回那棵枯树桩旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɑ:p] .

and	began	to	chop	.
和	开始	到	劈	.

然后开始切菜。

[ɪn][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [ku:l] .

In	the	need	for	action	his	nerves	grew	suddenly	cool	.
在	这	需要	为了	行动	他的	神经	生长	突然	凉爽的	.

急于采取行动时，他的神经突然变得冰冷。

[ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] ,

The	feat	was	a	more	delicate	one	than	he	had	ever	attempted	,
这	特技	曾是	一个	更多的	精美的	一	比	他	有	曾经	尝试过	,

这项壮举比他以往尝试过的都要更加精细。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [laɪf] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

and	his	brother's	life	hung	upon	his	steadiness	of	nerve	and	muscle	.
和	他的	兄弟	生活	悬挂	之上	他的	稳定性	的	神经	和	肌肉	.

他哥哥的性命就系于他沉着冷静的神经和强健的体魄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .

But	he	cut	quietly	and	without	haste	.
但	他	切	悄悄	和	没有	匆忙	.

但他切菜时动作轻柔，不慌不忙。

[ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [tʃɪps] [fluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [nɑːtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

The	great	yellow	chips	flew	,	and	a	wide	notch	grew	in	the	trunk	.
这	伟大的	黄色的	芯片	飞翔	,	和	一个	宽的	缺口	生长	在	这	树干	.

大块的黄色碎片四处飞溅，树干上出现了一道宽阔的缺口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kʌt] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] ,

In	a	few	moments	he	shifted	to	the	other	side	,	cut	another	notch	,
在	一个	很少	时刻	他	转移	到	这	其他	边	,	切	其他	缺口	,

片刻之后，他换到另一边，又切了一刀。

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌb] .

and	sighted	for	the	probable	direction	of	the	fall	of	the	stub	.
和	目击者	为了	这	可能	方向	的	这	落下	的	这	存根	.

并观察树桩可能倒下的方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ruːts] [held] .

He	could	not	tell	how	the	roots	held	.
他	可以	不是	告诉	如何	这	根	握住	.

他无法判断这些根系是如何扎稳的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][tuː; tə] [tʃæns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] , [naʊ]

He	would	have	to	leave	that	important	factor	to	chance	,	but	he	cut	,	now
他	会	有	到	离开	那	重要的	因素	到	机会	,	但	他	切	,	现在

['delɪkətli] ,

delicately	,
轻柔地	,

他不得不把这个重要因素交给运气，但他切了起来，动作很轻柔。

[naʊ] ['strɔːŋli] , [tɪl] [ðə; ði] ['tremər] [θruː] [ðə; ði][æks]['hænd(ə)l][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz]

now	strongly	,	till	the	tremor	through	the	axe	handle	told	that	the	trunk	was
现在	强烈	,	直到	这	震颤	通过	这	斧头	处理	讲述	那	这	树干	曾是

['groʊɪŋ] [ʌn'stedi] .

growing	unsteady	.
生长	不稳定	.

现在力道很重，直到斧柄的颤抖表明树干开始摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	a	critical	moment	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə'gen] [moʊst] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [tʃɪps] [hɪr] [ænd; ənd]

He	sighted	again	most	carefully	,	and	cut	out	a	few	small	chips	here	and
他	目击者	再次	最多	小心	,	和	切	出去	一个	很少	小的	芯片	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他再次仔细瞄准，切下了一些小木块。

[ðə; ði] [stʌb] ['tɔtəd] .

The	stub	tottered	.
这	存根	摇摇晃晃	.

那截残桩摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] [wʊd] ,

It	was	standing	poised	upon	a	thin	edge	of	uncut	wood	,
它	曾是	常设	准备	之上	一个	薄的	边缘	的	未剪辑版	木头	,

它静静地立在一根未经切割的细木条边缘上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] , ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['hevɪli] .

and	he	stood	behind	it	and	pushed	,	cautiously	,	and	then	heavily	.
和	他	站立	在后面	它	和	推动	,	谨慎地	,	和	然后	重度	.

他站在它后面，先是小心翼翼地推，然后又用力地推。

[ðə; ði] [tɔːl] [trʌŋk] ['weivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz] [snæpt] ['laʊdli] .

The	tall	trunk	wavered	,	and	the	fibres	snapped	loudly	.
这	高的	树干	犹豫不决	,	和	这	纤维	啪啪	高声	.

高大的树干摇晃起来，纤维发出响亮的断裂声。

[ˌaɪ 'tiː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['ælən] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] .

It	hesitated	,	bowed	,	and	Allen	leaped	away	from	the	butt	.
它	犹豫了一下	,	鞠躬	,	和	艾伦	跳跃	离开	从	这	屁股	.

它犹豫了一下，弯下腰，艾伦从屁股旁跳开了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [paɪn] , ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Down	came	the	pine	,	roaring	through	the	air	.
向下	来了	这	松树	,	咆哮	通过	这	空气	.

松树轰然倒下，在空中发出轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ænd; ənd] [splæʃ] [ðæt] [hɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd]

It	crashed	into	the	water	with	a	mighty	wave	and	splash	that	hid	boy	and
它	崩溃了	进入	这	水	和	一个	强大的	海浪	和	溅	那	隐藏	男生	和

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

它猛地撞入水中，掀起巨浪，溅起水花，男孩和岩石都被淹没在水里。

['ælən] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt]

Allen	had	a	moment	of	horrified	belief	that	his	brother	had	been	crushed
艾伦	有	一个	片刻	的	惊恐万分	信仰	那	他的	兄弟	有	到过	碎

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

艾伦一度惊恐地认为他的兄弟已经被压在下面了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

A	moment	later	he	saw	that	Louis	was	unhurt	.
一个	片刻	之后	他	锯	那	路易斯	曾是	毫发无损	.

片刻之后，他发现路易斯毫发无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [greɪzd] [ðə; ði] [rɑːk] .

But	the	tree	had	actually	grazed	the	rock	.
但	这	树	有	实际上	放牧	这	岩石	.

但实际上，这棵树只是擦到了岩石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi] .

It	had	fallen	within	eight	inches	of	the	boy's	body	.
它	有	倒下	之内	八	英寸	的	这	男孩们	身体	.

它落在距离男孩身体不到八英寸的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [brɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

It	made	a	perfect	bridge	as	it	lay	,
它	制成	一个	完美的	桥	作为	它	躺	,

它横卧着，正好成了一座完美的桥梁。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [riˈækʃ(ə)n] ['ælən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['ʃeɪki] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [trʌŋk]

but	in	his	nervous	reaction	Allen	was	almost	too	shaky	to	walk	the	trunk
但	在	他的	紧张的	反应	艾伦	曾是	几乎	也	摇晃	到	走	这	树干

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aʊt] .

and	pull	his	brother	out	.
和	拉	他的	兄弟	出去	.

但由于紧张，艾伦几乎站都站不稳，无法走到后备箱去把弟弟拉出来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːlˈðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] .

He	did	it	,	although	how	he	got	him	to	land	he	never	quite	knew	.
他	做过	它	,	虽然	如何	他	得到	他	到	土地	他	绝不	相当	知道	.

他做到了，尽管他始终不知道自己是如何让他着陆的。

['luːɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [froʊz] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs]

Louis	was	almost	unconscious	,	and	his	wet	clothes	froze	instantly	into	a	mass
路易斯	曾是	几乎	无意识	,	和	他的	湿的	衣服	冻住了	即刻	进入	一个	大量的

[ʌv; əv][aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

路易斯几乎失去了知觉，他湿漉漉的衣服瞬间冻成了一大块冰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [læpst] ['ɪntuː] [sliːp] [ænd; ənd] [daɪd] ,

He	would	certainly	have	lapsed	into	sleep	and	died	,
他	会	当然	有	失效	进入	睡觉	和	死亡	,

他肯定会很快睡着，然后死去。

[bʌt; bət] ['ælən] [paɪld] [ðə; ði] [paɪn] [tʃɪps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn]

but	Allen	piled	the	pine	chips	about	the	stump	and	had	a	fire	blazing	in
但	艾伦	堆积	这	松树	芯片	关于	这	树桩	和	有	一个	火	炽烈	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

a	few	seconds	.
一个	很少	秒	.

但艾伦把松木屑堆在树桩周围，几秒钟之内就燃起了一堆火。

[ðə; ði][draɪ] [stʌmp] [bəːnd] [laɪk] [pɪtʃ] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - [laɪk] [hiːt] ;

The	dry	stump	burned	like	pitch	,	producing	a	furnace	-	like	heat	;
这	干燥	树桩	烧伤	喜欢	沥青	,	生产	一个	炉	-	喜欢	热	;

干枯的树桩燃烧起来像沥青一样，产生如同炉火般的高温；

[ænd; ənd] ['ælən] ['pɑːrtli] [ʌn'drest] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	Allen	partly	undressed	his	brother	and	rubbed	him	hard	with	snow	.
和	艾伦	部分	脱光衣服	他的	兄弟	和	摩擦	他	难的	和	雪	.

艾伦脱掉了他哥哥的部分衣服，并用雪狠狠地摩擦他。

['ʌndər] [ðɪs] [həˈroʊɪk] ['triːtmənt] ['luːɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Under	this	heroic	treatment	Louis	came	back	to	painful	consciousness	,
在下面	这	英勇	治疗	路易斯	来了	后退	到	痛苦	意识	,

在这种英勇的治疗下，路易斯恢复了意识，但痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn][dɪd][ðə; ði][rest] .

and	the	fierce	heat	from	the	pine	did	the	rest	.
和	这	凶猛的	热	从	这	松树	做过	这	休息	.

松树散发的灼热热量完成了剩下的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][træmp] ,

But	it	was	several	hours	before	he	was	able	to	resume	the	tramp	,
但	它	曾是	一些	小时	前	他	曾是	有能力的	到	恢复	这	流浪汉	,

但过了几个小时他才得以继续徒步旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃænti] .

and	it	was	dark	when	they	reached	the	shanty	.
和	它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	棚屋	.

他们到达棚屋时，天已经黑了。

[haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['paɪθɑːn] .

How	They	Captured	the	Python	.
如何	他们	捕获	这	Python	.

他们是如何捕获蟒蛇的。

['hæmbɜːrg] , [æz; əz] ['meni] [noʊ] ,

Hamburg	,	as	many	know	,
汉堡	,	作为	许多	知道	,

汉堡，正如许多人所知，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [mə'nædʒəriːz] [ænd; ənd] "

is	the	great	headquarters	of	the	trade	in	wild	animals	for	menageries	and	"
是	这	伟大的	总部	的	这	贸易	在	荒野	动物	为了	动物园	和	"

[zuːz] .

zoos	.
动物园	.

是动物园和“动物园”野生动物贸易的大本营。

" [tuː; tə]['hæmbɜːrg][ɑːr; ər] [ʃɪpt] ['laɪənz] , ['elifənts] , [ænd; ənd] [dʒə'ræfs] , ['kæptʃərd] [ɪn] [saʊθ]

"	To	Hamburg	are	shipped	lions	,	elephants	,	and	giraffes	,	captured	in	South
"	到	汉堡	是	已发货	狮子	,	大象	,	和	长颈鹿	,	捕获	在	南

[ænd; ənd] [iːst] ['æfrɪkə] , ['taɪgɝz][frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

and	East	Africa	,	tigers	from	India	,
和	东方	非洲	,	老虎	从	印度	,

“运往汉堡的动物包括从南非和东非捕获的狮子、大象和长颈鹿，以及来自印度的老虎，

['dʒægˌwɑːz][ænd; ənd]['teɪpər][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [gə'riləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , [oʊ'ræŋ] -

jaguars	and	tapirs	from	South	America	,	gorillas	from	the	Congo	,	orang	-
美洲虎	和	貘	从	南	美国	,	大猩猩	从	这	刚果	,	橙子	-

- [frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

outangs	from	Borneo	,	and	,	in	fact	,
-	从	婆罗洲	,	和	,	在	事实	,

来自南美洲的美洲虎和貘，来自刚果的大猩猩，来自婆罗洲的猩猩，事实上，

[ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] , [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['reptaɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

about	every	kind	of	beast	,	bird	,	and	reptile	from	all	quarters	of	the	globe	.
关于	每一个	种类	的	兽	,	鸟	,	和	爬虫	从	全部	四分之一	的	这	地球	.

来自世界各地的各种野兽、鸟类和爬行动物。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][fɜːrmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ]

The	warehouses	of	the	two	principal	firms	engaged	in	this	business	are	interesting
这	仓库	的	这	二	主要的	公司	已订婚的	在	这	商业	是	有趣的

['pleɪsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt]['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " [biːst] [ʃɪp] ,

places	to	visit	after	the	arrival	of	a	"	beast	ship	,
地方	到	访问	后	这	到达	的	一个	"	兽	船	,

在“巨兽船”抵达之后，从事这项业务的两家主要公司的仓库是值得参观的地方。

" [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['spesimənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

"	with	news	of	unusually	large	specimens	of	animal	life	.
"	和	消息	的	异常地	大的	标本	的	动物	生活	.

“以及发现体型异常巨大的动物标本的消息。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	narrator	made	such	a	visit	some	months	ago	on	the	arrival	of
这	旁白	制成	这样的	一个	访问	一些	几个月	前	在	这	到达	的

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ] ,

a	remarkably	large	,
一个	非常	大的	,

几个月前，叙述者曾到访过那里，当时一个体型异常庞大的.....

['brɪliəntli] [mɑːrkt] ['paɪθɑːn] , [ʃɪpt] [frʌm; frəm]['pædæŋ] , [sʊ'mɑːtrə] .

brilliantly	marked	python	,	shipped	from	Padang	,	Sumatra	.
精彩	标记	Python	,	已发货	从	巴东	,	苏门答腊	.

斑纹绚丽的蟒蛇，产自苏门答腊岛巴东。

[ðɪs] ['kɑːljʊbrɪn] ['dʒaɪənt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	colubrine	giant	is	more	than	thirty	feet	in	length	,
这	哥伦比亚	巨大的	是	更多的	比	三十	脚	在	长度	,

这种巨型游蛇体长超过30英尺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bi'spəukən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [zuː] [æt; ət][ˌbuːdə'pest] .

and	was	bespoken	by	the	Austrian	government	for	a	zoo	at	Budapest	.
和	曾是	定制	经过	这	奥地利	政府	为了	一个	动物园	在	布达佩斯	.

这是奥地利政府为布达佩斯动物园量身定制的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər]

But	the	story	of	its	capture	is	even	more	interesting	than	the	huge	creature
但	这	故事	的	它是	捕获	是	甚至	更多的	有趣的	比	这	巨大的	生物

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

但是，捕捉这只巨兽的故事比这只巨兽本身更有趣。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['paɪθɑːn][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ɪts] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	this	python	had	fallen	a	victim	to	its	fondness	for	the	notes	of	a
为了	这	Python	有	倒下	一个	受害者	到	它是	喜爱	为了	这	笔记	的	一个

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

这条蟒蛇因为喜爱小提琴的音符而丧命。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [sʊ'mɑːtrə] , [frʌm; frəm]['pædæŋ] , [kə'nektɪŋ] [ðæt]

There	is	a	telegraph	line	extending	across	Sumatra	,	from	Padang	,	connecting	that
那里	是	一个	电报	线	扩展	穿过	苏门答腊	,	从	巴东	,	连接	那

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

有一条电报线路从巴东横跨苏门答腊岛，连接着该港口。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz] , [wɪð; wɪθ][bə'teivjə] , [ænd; ənd] ['sɪŋəpɔːr] .

by	means	of	submarine	cables	,	with	Batavia	,	and	Singapore	.
经过	方法	的	潜艇	电缆	,	和	巴达维亚	,	和	新加坡	.

通过海底电缆，与巴达维亚和新加坡连接。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][lænd]['waɪər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['steɪʃənz] .

Along	this	line	of	land	wire	are	a	number	of	interior	stations	.
沿着	这	线	的	土地	金属丝	是	一个	数字	的	内部的	车站	.

沿着这条陆地线路分布着许多室内站点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [kɔːld] ['pɑːli] - [loʊ] - [pɑːm] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpəreɪtər]

One	of	these	,	called	Pali	-	lo	-	pom	,	has	been	in	charge	of	an	operator
一	的	这些	,	称为	巴利语	-	洛	-	绒球	,	有	到过	在	收费	的	一个	操作员

[neɪmd] ['kaːlɔs][gæmbriːnoʊ] ,

named	Carlos	Gambrino	,
命名	卡洛斯	甘布里诺	,

其中一家名为 Pali-lo-pom 的公司由一位名叫 Carlos Gambrino 的运营商负责运营。

[ə; eɪ][meˈstiːzoʊ][frʌm; frəm][bəˈteivjə] , ['dʒɑːvə] , ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ðer; ðər] .

a	mestizo	from	Batavia	,	Java	,	educated	at	the	industrial	school	there	.
一个	混血儿	从	巴达维亚	,	Java	,	受过教育	在	这	工业的	学校	那里	.

一位来自爪哇岛巴达维亚的混血儿，曾在当地的工业学校接受教育。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['kɑːmpɑː(r)] ,

The	station	is	on	a	hillock	in	the	valley	of	the	River	Kampar	,
这	车站	是	在	一个	岗	在	这	谷	的	这	河	金宝	,

车站位于甘宝河谷的一座小山丘上。

[ænd; ənd][ɪz][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [dens] ['fɔːrɪst] , ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [məˈræs] .

and	is	adjacent	to	dense	forest	,	jungle	,	and	a	long	morass	.
和	是	邻近的	到	稠密	森林	,	丛林	,	和	一个	长的	沼泽	.

毗邻茂密的森林、丛林和一片长长的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [θætʃt] [hʌt] ,

It	is	a	solitary	little	place	,	consisting	merely	of	four	or	five	thatched	huts	,
它	是	一个	孤	小的	地方	,	由	仅仅	的	四	或者	五	茅草屋顶	小屋	,

这是一个偏僻的小镇，只有四五间茅草屋。

['elɪveɪtɪd] [ɑːn][poʊsts][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

elevated	on	posts	to	a	height	of	six	feet	from	the	ground	,
升高	在	帖子	到	一个	高度	的	六	脚	从	这	地面	,

架设在柱子上，离地六英尺高。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] ['nɑːkʃəs] ['ɪnsekts] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] .

to	be	more	secure	from	noxious	insects	,	reptiles	,	and	wild	beasts	.
到	是	更多的	安全的	从	有害的	昆虫	,	爬行动物	,	和	荒野	野兽	.

为了更好地抵御有害昆虫、爬行动物和野兽的侵害。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [gæmbriːnoʊ][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ,

As	a	general	rule	Gambrino	has	little	enough	to	do	,
作为	一个	一般的	规则	甘布里诺	有	小的	足够的	到	做	,

总的来说，甘布里诺没什么事可做。

[ɪkˈsept] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

except	listen	to	the	monotonous	ticking	of	the	instrument	.
除了	听	到	这	单调	滴答	的	这	乐器	.

除了聆听乐器单调的滴答声。

[fɔːr; fər] ['sɑːləs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

For	solace	and	company	,	therefore	,	he	frequently	had	recourse	to	his
为了	慰藉	和	公司	,	所以	,	他	频繁地	有	追索权	到	他的

[ˌvaɪəˈlɪn] .

violin	.
小提琴	.

因此，为了寻求慰藉和陪伴，他经常拉小提琴。

[θætʃt] ['haʊzɪz] [ɑːn][poʊsts][ɪn][sʊˈmɑːtrə][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmənli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['wɪndoʊz] ;

Thatched	houses	on	posts	in	Sumatra	are	not	commonly	supplied	with	glass	windows	;
茅草屋顶	房屋	在	帖子	在	苏门答腊	是	不是	通常	供应	和	玻璃	视窗	;

苏门答腊岛上用茅草搭建在柱子上的房屋通常不安装玻璃窗；

[bʌt; bət][gæmbriːnoʊ][hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪmˈself][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [peɪn] [sæʃ] ,

but	Gambrino	had	afforded	himself	the	luxury	of	a	two	-	pane	sash	,
但	甘布里诺	有	提供	他自己	这	奢华	的	一个	二	-	窗格	窗扇	,

但甘布里诺却给自己添置了一扇双层玻璃窗，尽享奢华。

[set][tuː; tə][slaɪd][ɪn][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

set	to	slide	in	an	aperture	in	the	side	wall	of	his	hut	,
放	到	滑动	在	一个	光圈	在	这	边	墙	的	他的	小屋	,

准备滑入他小屋侧壁上的一个开口中，

[ænd; ənd][sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wet] [ˈsiːz(ə)n] ,

and	some	five	or	six	months	ago	,	during	the	wet	season	,
和	一些	五	或者	六	几个月	前	,	期间	这	湿的	季节	,

大约五六个月前，在雨季期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪndoʊ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,

he	was	sitting	at	this	window	one	afternoon	,	as	he	played	his	violin	,
他	曾是	坐着	在	这	窗户	一	下午	,	作为	他	玩	他的	小提琴	,

一天下午，他坐在窗边拉小提琴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɜːrpənt] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,

when	he	saw	the	head	of	a	large	serpent	rise	out	of	the	high	grass	,
什么时候	他	锯	这	头	的	一个	大的	蛇	上升	出去	的	这	高的	草	,

当他看到一条大蛇的头从高高的草丛中探出来时，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [ɔːr] [ˈeɪti] [jaːdz] .

at	a	distance	of	seventy	or	eighty	yards	.
在	一个	距离	的	七十	或者	八十	码	.

在七十或八十码的距离。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbaɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] ,

His	first	impulse	was	to	get	his	carbine	and	try	to	shoot	the	monster	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	得到	他的	马枪	和	尝试	到	射击	这	怪物	,

他的第一反应是拿起卡宾枪，试图射杀这个怪物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈpaɪθɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l]

for	he	saw	that	it	was	a	very	large	python	,	and	not	a	desirable
为了	他	锯	那	它	曾是	一个	非常	大的	Python	,	和	不是	一个	理想

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

因为他发现那是一条体型巨大的蟒蛇，而且不是一个理想的邻居。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈmaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

But	something	in	the	attitude	of	the	reptile	led	him	to	surmise	that	it
但	某物	在	这	态度	的	这	爬虫	引领	他	到	推测	那	它

[hæd; həd] [reɪzd] [ɪtˈself][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,

had	raised	itself	to	hear	the	violin	,
有	提高	本身	到	听到	这	小提琴	,

但从这只爬行动物的姿态来看，他推测它是抬起头来听小提琴演奏的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] .

and	he	passed	at	once	to	a	lively	air	.
和	他	通过了	在	一次	到	一个	热闹	空气	.

他立刻奏起了欢快的曲调。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪθɑːn] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [əˈpærəntli]

As	long	as	he	continued	playing	the	python	remained	there	,	apparently
作为	长的	作为	他	持续	玩耍	这	Python	剩余	那里	,	显然

['moʊʃnləs] ;

motionless	;
静止不动	;

只要他继续演奏，蟒蛇就一直待在那里，看似一动不动；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts] [hed] [daʊn] ,

but	when	he	ceased	it	drew	its	head	down	,
但	什么时候	他	停止	它	画	它是	头	向下	,

但当他停下来时，它便低下了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] ,

and	he	saw	nothing	more	of	it	that	day	,
和	他	锯	没有什么	更多的	的	它	那	天	,

那天他再也没见过这件事。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	went	out	with	his	gun	to	look	for	it	.
虽然	他	去	出去	和	他的	枪	到	看	为了	它	.

虽然他带着枪出去寻找它。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] ,

Nearly	a	fortnight	passed	,
几乎	一个	两星期	通过了	,

将近两周时间过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] — [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [sneɪks] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	the	incident	had	gone	from	his	mind	—	for	large	snakes	are	not
和	这	事件	有	已消失	从	他的	头脑	—	为了	大的	蛇	是	不是

[ʌn'kɑːmən] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] — [wen] [wʌn] [naɪt] ,

uncommon	in	Sumatra	—	when	one	night	,
罕见	在	苏门答腊	—	什么时候	一	夜晚	,

他渐渐淡忘了这件事——因为在苏门答腊，大蛇并不罕见——直到一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd]

as	he	was	playing	the	violin	to	some	native	acquaintances	who	had
作为	他	曾是	玩耍	这	小提琴	到	一些	本国的	熟人	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

come	to	the	hut	,
来	到	这	小屋	,

当他为几个来到小屋的当地熟人演奏小提琴时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌbæm'buː] ['plætfɔːrm][ɔːr]

they	heard	the	sounds	made	by	a	large	snake	sliding	across	the	bamboo	platform	or
他们	听到	这	声音	制成	经过	一个	大的	蛇	滑动	穿过	这	竹子	平台	或者

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'rændə] .

floor	of	the	little	veranda	.
地面	的	这	小的	阳台	.

他们听到一条大蛇滑过小阳台的竹台或地板时发出的声音。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɑːt(ə)ld]['paɪθɑːn]

On	looking	out	with	a	light	,	one	of	the	party	saw	a	huge	mottled	python
在	寻找	出去	和	一个	光	,	一	的	这	派对	锯	一个	巨大的	斑驳	Python

['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

gliding	away	.
滑翔	离开	.

一行人中有人用手电筒向外看去，发现一条巨大的斑纹蟒蛇正滑行而去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [nɪr]

But	it	was	not	until	the	reptile	appeared	a	third	time	,	raising	its	head	near
但	它	曾是	不是	直到	这	爬虫	出现	一个	第三	时间	,	提高	它是	头	靠近

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

his	window	,
他的	窗户	,

但直到那条爬行动物第三次出现，将头抬到他窗前时，他才意识到问题的严重性。

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræfər] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

that	the	telegrapher	became	certain	that	it	was	really	his	violin	which	attracted
那	这	电报员	成为	肯定	那	它	曾是	真的	他的	小提琴	哪个	吸引

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

电报员确信，吸引它的正是他的小提琴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət]['pædæŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [gæmbriːnoʊ][held] ['deɪli]

In	the	meantime	the	operator	at	Padang	,	with	whom	Gambrino	held	daily
在	这	与此同时	这	操作员	在	巴东	,	和	谁	甘布里诺	握住	日常的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [baɪ]['waɪər] ,

conversations	by	wire	,
对话	经过	金属丝	,

与此同时，甘布里诺每天都与巴东的接线员进行电报通话。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæmbɜːrg] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [pɔːrt]

had	told	him	that	the	German	agent	of	a	Hamburg	house	at	that	port
有	讲述	他	那	这	德语	代理人	的	一个	汉堡	房子	在	那	港口

[wʊd] [peɪ] [ten] [paʊndz] ,

would	pay	ten	pounds	,
会	支付	十	磅	,

有人告诉他，汉堡港口一家公司的德国代理人会支付十英镑。

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪθɑːn][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .

English	money	,	for	such	a	python	as	he	described	.
英语	钱	,	为了	这样的	一个	Python	作为	他	描述	.

用英镑买他所描述的那种蟒蛇吧。

[gæmbriːnoʊ][bɪ'gæn] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['reptaɪl] .

Gambrino	began	scheming	to	capture	the	reptile	.
甘布里诺	开始	心计	到	捕获	这	爬虫	.

甘布里诺开始密谋捕捉这只爬行动物。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['faɪbər][roʊp]

In	one	of	the	huts	at	the	station	there	was	stored	a	quantity	of	fibre	rope
在	一	的	这	小屋	在	这	车站	那里	曾是	存储	一个	数量	的	纤维	绳索

,

,
,

车站的其中一间小屋里存放着一批纤维绳。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn][sʊ'mɑːtrə][fɔːr; fər] ['brɪdʒɪŋ] [smɔːl] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

such	as	is	used	in	Sumatra	for	bridging	small	rivers	and	ravines	.
这样的	作为	是	用过的	在	苏门答腊	为了	桥接	小的	河流	和	峡谷	.

例如在苏门答腊岛，人们用它来架设小河和峡谷。

[gæmbriːnoʊ] [kən'traɪvd] [θriː] [lɑːrdʒ] [nuːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]

Gambrino	contrived	three	large	nooses	from	this	rope	,	which	he	elevated	horizontally
甘布里诺	人为的	三	大的	绞索	从	这	绳索	,	哪个	他	升高	水平方向

, [ɑːn] [ˌbæm'buː] [poʊlz] ,

,	on	bamboo	poles	,
,	在	竹子	杆子	,

甘布里诺用这根绳子做了三个大绳套，并将它们水平地架在竹竿上。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs]

to	the	height	of	his	window	,	and	carried	the	drawing	ends	of	the	nooses
到	这	高度	的	他的	窗户	,	和	携带	这	绘画	结束	的	这	绞索

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .

inside	the	hut	.
里面	这	小屋	.

他把绳套拉到窗户的高度，然后把绳套的两端带进了小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sneɪk]

This	was	done	after	the	operator	had	ascertained	that	at	times	the	snake
这	曾是	完毕	后	这	操作员	有	已确定	那	在	时代	这	蛇

[wʊd] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪz] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

would	come	about	the	house	and	raise	its	head	as	if	it	heard	the	violin	.
会	来	关于	这	房子	和	增加	它是	头	作为	如果	它	听到	这	小提琴	.

此前，操作员发现这条蛇有时会在房子周围游荡，抬起头来，好像听到了小提琴声一样。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði]['paɪθɑːn][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ˌɪn'saɪd]

Some	time	later	the	python	was	beguiled	by	the	music	into	raising	its	head	inside
一些	时间	之后	这	Python	曾是	被迷惑	经过	这	音乐	进入	提高	它是	头	里面

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] ,

one	of	the	nooses	,
一	的	这	绞索	,

过了一会儿，蟒蛇被音乐吸引，从其中一个绳索里抬起了头。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [waɪl] [gæmbriːnoʊ] [pleɪd] , ['ɪnstəntli] [dʒɜːrk]

which	a	native	,	who	was	on	the	watch	while	Gambrino	played	,	instantly	jerked
哪个	一个	本国的	,	WHO	曾是	在	这	手表	尽管	甘布里诺	玩	,	即刻	猛地一抖

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

当时，一名正在观看甘布里诺比赛的当地人突然紧张起来。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

What	followed	was	exciting	.
什么	随后	曾是	激动人心	.

接下来发生的事情令人兴奋。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [ri'zentid] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

The	reptile	resented	the	trick	with	vigor	,
这	爬虫	怨恨	这	诡计	和	活力	,

这只爬行动物对这种欺骗行为感到无比愤恨。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [pə'zest] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	showed	itself	possessed	of	far	more	strength	than	they	had	expected	.
和	显示	本身	拥有	的	远的	更多的	力量	比	他们	有	预期的	.

它展现出了远超他们预期的强大力量。

[ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ˌɪn'saɪd] ,

The	rope	had	been	made	fast	to	a	beam	inside	,
这	绳索	有	到过	制成	快速地	到	一个	光束	里面	,

绳子牢牢地系在了里面的一根横梁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['nɪrli] [pʊld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [daʊn] ,

and	the	snake	nearly	pulled	the	entire	structure	down	,
和	这	蛇	几乎	拉	这	全部的	结构	向下	,

那条蛇几乎把整个建筑物都拉倒了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] [ænd; ənd] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔːzd] [gæmbriːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ælaɪ]

making	it	rock	and	creak	in	a	way	that	caused	Gambrino	and	his	native	ally
制作	它	岩石	和	吱嘎声	在	一个	方式	那	导致	甘布里诺	和	他的	本国的	盟友

[tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] .

to	leap	to	the	ground	in	haste	from	a	back	entrance	.
到	飞跃	到	这	地面	在	匆忙	从	一个	后退	入口	.

房子摇晃吱嘎作响，吓得甘布里诺和他的土著盟友赶紧从后门跳到地上。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [kɔɪld] [ɪts]['baːdi] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [pʊld] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

The	reptile	coiled	its	body	about	the	posts	and	pulled	desperately	to	break	away	.
这	爬虫	卷曲	它是	身体	关于	这	帖子	和	拉	绝望地	到	休息	离开	.

那条爬行动物将身体盘绕在柱子上，拼命挣扎想要挣脱。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'moʊt] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] .

Altogether	**,**	**it**	**was**	**a**	**wild**	**night**	**at**	**this**	**little**	**remote**	**telegraph**	**station**	**.**
共	,	它	曾是	一个	荒野	夜晚	在	这	小的	偏僻的	电报	车站	.

总之，在这个偏远的小电报站，那真是一个疯狂的夜晚。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [kə'lektɪd] ;

The	**next**	**morning**	**a**	**crowd**	**of**	**natives**	**collected**	**;**
这	下一个	早晨	一个	人群	的	本地人	集	;

第二天早上，一群当地人聚集在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['paɪθɑːn][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] ,

and	**as**	**the**	**python**	**had**	**by**	**this**	**time**	**exhausted**	**itself**	**,**
和	作为	这	Python	有	经过	这	时间	筋疲力尽的	本身	,

而此时蟒蛇已经筋疲力尽，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ɪts] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə]

they	**contrived**	**to**	**hoist**	**its**	**head**	**as**	**high**	**as**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**to**
他们	人为的	到	提升	它是	头	作为	高的	作为	这	屋顶	的	这	小屋	和	到

[sɪ'kjʊr] [ɪts] [teɪl] .

secure	**its**	**tail**	**.**
安全的	它是	尾巴	.

他们想办法把它的头抬到小屋的屋顶那么高，并固定住它的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['hɔːgˌhed] ,

It	**was**	**then**	**lowered**	**into**	**a**	**molasses**	**hogshead**	**,**
它	曾是	然后	降低	进入	一个	糖蜜	猪头	,

然后它被放入一个糖蜜桶中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][ænd; ənd] [trʌst] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .

which	**was**	**covered**	**over**	**and**	**trussed**	**up**	**securely**	**with**	**ropes**	**.**
哪个	曾是	涵盖	超过	和	桁架	向上	安全地	和	绳索	.

被盖好并用绳子牢牢捆扎起来。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['paɪθɑːn][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]['pædæŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['bʊlək] [kɑːrt] .

In	**this**	**condition**	**the**	**python**	**was**	**drawn**	**to**	**Padang**	**on**	**a**	**bullock**	**cart**	**.**
在	这	状况	这	Python	曾是	绘制	到	巴东	在	一个	犍	大车	.

在这种情况下，蟒蛇被牛车拉到了巴东。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

It	**is**	**said**	**to**	**weigh**	**more**	**than**	**four**	**hundred**	**pounds**	**.**
它	是	说	到	称重	更多的	比	四	百	磅	.

据说它的重量超过四百磅。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] .

ON	**THE**	**ROAD**	**TO**	**MANDALAY**	**.**
在	这	路	到	曼德勒	.

通往曼德勒的路上。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] " [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] —

All	**of**	**us**	**who**	**were**	**singing**	**"**	**On**	**the**	**Road**	**to**	**Mandalay**	**"**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**—**
全部	的	我们	WHO	是	歌唱	"	在	这	路	到	曼德勒	"	一个	很少	年	前	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maɪti] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [let][aɪ 'tiː][ə'loʊn] ['voʊkəli] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

and	**there**	**were**	**mighty**	**few**	**of**	**us**	**who**	**let**	**it**	**alone**	**vocally**	**—**	**will**	**be**	**a**
和	那里	是	强大的	很少	的	我们	WHO	让	它	独自的	声音	—	将要	是	一个

[bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ræŋ'guːn] ,

bit	**surprised**	**to**	**be**	**informed**	**that**	**Rangoon**	**,**
少量	惊讶	到	是	知情的	那	仰光	,

几年前唱过《通往曼德勒的路》的我们——当时真正唱这首歌的人寥寥无几——如果得知仰光.....

[wer] [ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] ,

where	**the**	**dawn**	**comes**	**up**	**like**	**thunder**	**and**	**other**	**interesting**	**things**	**happen**	**,**
在哪里	这	黎明	来	向上	喜欢	雷	和	其他	有趣的	事物	发生	,

黎明如雷鸣般升起，还会发生其他有趣的事情。

[lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tʊrɪst] [laɪk][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['sentər] .

looks	to	the	approaching	tourist	like	an	up	-	to	-	date	American	business	centre	.
看起来	到	这	接近	游客	喜欢	一个	向上	-	到	-	日期	美国人	商业	中心	.

从远处游客的角度来看，这里就像一个现代化的美国商业中心。

[ɪn][fækt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

In	fact	,	according	to	a	writer	,
在	事实	,	根据	到	一个	作家	,

事实上，据一位作家所说，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['bɜːrmə][hæz; həz] ['meni] [ə'merɪkən] [taʊnz] [biːt] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk] [ɪm'pruːvmənt] [laɪn] .

the	capital	of	Burma	has	many	American	towns	beat	a	mile	in	the	civic	improvement	line	.
这	首都	的	缅甸	有	许多	美国人	城镇	打	一个	英里	在	这	公民	改进	线	.

缅甸首都的市政建设水平比许多美国城镇都高出一英里。

" [ɪts] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] ['haɪweɪz] , [ɔːl] [brɔːd] , ['niːtli] [peɪvd] [ænd; ənd] [wel] [dreɪnd] ; [ɪts] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bʊləvɑːrd] ,

"	Its	electric	-	lighted	highways	,	all	broad	,	neatly	paved	and	well	drained	;	its	brilliantly	illuminated	boulevards	,
"	它是	电的	-	照明	高速公路	,	全部	广阔	,	整齐地	铺砌路面	和	出色地	排水	;	它是	精彩	照明	林荫大道	,

“它灯火通明的公路宽阔平坦，排水良好；它灯火辉煌的林荫大道，

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] , [wel] - [trɪmd] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [bəuθ][saɪdz] ; [ɪts] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

with	rows	of	graceful	,	well	-	trimmed	trees	bordering	both	sides	;	its	blocks	of	buildings	,
和	行	的	优美	,	出色地	-	修剪过的	树木	毗邻	两个都	侧面	;	它是	积木	的	建筑物	,

两侧绿树成荫，姿态优美；建筑群鳞次栉比，

[ɔːl] [leɪd] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [plæn] ,

all	laid	out	after	a	carefully	considered	plan	,
全部	铺设	出去	后	一个	小心	经过考虑的	计划	,

一切都是经过精心策划的。

['ʃoʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'stɪr] [ˌregju'lærəti] , [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

showing	little	of	architectural	beauty	but	much	of	austere	regularity	,	astonish	the	stranger	.
显示	小的	的	建筑	美丽	但	很多	的	简朴	规律性	,	震惊	这	陌生人	.

虽然建筑上几乎没有美感，但却有着严谨的规整，这让陌生人感到惊讶。

" [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ræŋ'guːn][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑːrks] [ænd; ənd] ['pɑːkˌweɪz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] ,

"	When	you	take	into	consideration	the	fact	that	Rangoon	has	a	system	of	parks	and	parkways	with	beautiful	shade	trees	,
"	什么时候	你	拿	进入	考虑	这	事实	那	仰光	有	一个	系统	的	公园	和	公园大道	和	美丽的	阴影	树木	,

“考虑到仰光拥有完善的公园和林荫大道系统，以及美丽的遮荫树木，

[tʃɔɪs] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [leɪks] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

choice	flowers	,	and	crystal	lakes	,	artificial	and	natural	,	dotted	about	them	,
选择	花朵	,	和	水晶	湖泊	,	人造的	和	自然的	,	虚线	关于	他们	,

周围点缀着各种鲜花和清澈的湖泊，有人工的也有天然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] ['briːðɪŋ] ['speɪsɪz] [fɔːr; fər]

and	that	it	provides	breathing	spaces	for
和	那	它	提供	呼吸	空间	为了

它为……提供了喘息的空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] ,

people	living	in	congested	districts	,
人们	活的	在	拥堵	地区	,

居住在拥挤地区的人们，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fɔːrm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'laɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

you	cannot	but	form	a	good	idea	of	the	aliveness	of	the	municipal
你	不能	但	形式	一个	好的	主意	的	这	活力	的	这	市政

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

corporation	.
公司	.

你一定会对市政公司的活力形成深刻的印象。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] - ['kærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['trɑːli] , [meɪks]

A	good	horse	-	carriage	service	,	now	being	rapidly	superseded	by	the	trolley	,	makes
一个	好的	马	-	运输	服务	,	现在	存在	快速	被取代	经过	这	手推车	,	制作

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['iːzi] [ænd; ənd] [tʃiːp] .

transportation	easy	and	cheap	.
运输	简单的	和	便宜的	.

曾经便捷的马车服务（现在正迅速被有轨电车取代）使交通出行变得轻松便捷且价格低廉。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ['splendɪd] [skuːlz] [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] .

The	city	has	provided	splendid	schools	and	playgrounds	.
这	城市	有	假如	灿烂	学校	和	游乐场	.

这座城市拥有非常棒的学校和游乐场。

[jet] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ræŋ'guːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

Yet	sixty	years	ago	Rangoon	was	a	mere	fishing	village	.
然而	六十	年	前	仰光	曾是	一个	仅仅	钓鱼	村庄	.

然而，六十年前仰光还只是一个渔村。

" [wʌn] ['aɪtəm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ræŋ'guːn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elifənts]

"	One	item	from	Mr	.	Kipling's	picture	of	Rangoon	referred	to	the	elephants
"	一	物品	从	先生	.	吉卜林的	图片	的	仰光	指	到	这	大象

['hɔːlɪŋ] ['tiːkwud] [ɪn] " [ðə; ði] ['slʌʃi] ,

hauling	teakwood	in	"	the	slushy	,
运输	柚木	在	"	这	冰沙	,

吉卜林先生对仰光的描述中有一件事提到，大象在“泥泞的”路上拖运柚木。

[skwd'ʒɪ] [kriːk] .

squdgy	creek	.
软绵绵的	溪	.

泥泞的小溪。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən]

"	Well	,	they	are	still	at	it	,	working	with	wonderful	precision	and	an
"	出色地	,	他们	是	仍然	在	它	,	在职的	和	精彩的	精确	和	一个

[ə'pærənt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

apparent	sense	of	responsibility	.
明显	感觉	的	责任	.

“嗯，他们仍在努力，工作非常精准，而且表现出明显的责任感。”

[ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə]['soʊldʒər] , ['nevər] [get] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [wei] [ɔːr] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	don't	try	to	soldier	,	never	get	in	one	another's	way	or	mixed	up	with	the
他们	不	尝试	到	士兵	,	绝不	得到	在	一	另一个的	方式	或者	混合	向上	和	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

他们不会互相争斗，从不妨碍彼此，也不会与机器发生冲突。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kræmpt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ruːm] .

no	matter	how	cramped	they	may	be	for	room	.
不	事情	如何	狭窄	他们	可能	是	为了	房间	.

无论他们的空间多么狭窄。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [tiːk] [lɔːgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]

Some	of	them	take	the	teak	logs	which	have	been	floated	down	the	river
一些	的	他们	拿	这	柚木	日志	哪个	有	到过	漂浮	向下	这	河

[ænd; ənd] [toʊ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

and	tow	them	ashore	.
和	拖	他们	岸上	.

他们中的一些人将顺流而下的柚木原木拖到岸上。

[ðen] [ðeɪ] [dræg][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːˌmɪlz] ,

Then	they	drag	them	to	the	sawmills	,
然后	他们	拖	他们	到	这	锯木厂	,

然后他们把他们拖到锯木厂，

['iːðər] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn] [θriː] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

either	rolling	them	with	one	foot	while	they	walk	on	three	,	pushing	them	with
任何一个	滚动	他们	和	一	脚	尽管	他们	走	在	三	,	推动	他们	和

[ðer; ðər] [tʌsks] ,

their	tusks	,
他们的	象牙	,

它们要么用一只脚滚动它们，让它们用三只脚行走；要么用獠牙推它们。

[ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brest] [stræp] .

or	pulling	them	with	a	chain	attached	to	a	breast	strap	.
或者	拉	他们	和	一个	链	随附的	到	一个	胸部	带子	.

或者用连接在胸带上的链子拉动它们。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] [sɪ'lekts] [ə; eɪ][lɔːg] , ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

Inside	the	mill	an	elephant	selects	a	log	,	picks	it	out	with	his	tusks	,
里面	这	磨	一个	大象	选择	一个	日志	,	精选	它	出去	和	他的	象牙	,

在磨坊里，一头大象挑选了一根木头，用象牙把它挑了出来。

[kɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

kicks	it	up	to	the	saw	with	his	toes	,
踢	它	向上	到	这	锯	和	他的	脚趾	,

他用脚趾把锯子踢了起来，

[ðen] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɔːg] ,

then	tying	his	trunk	in	a	kind	of	knot	around	the	log	,
然后	捆绑	他的	树干	在	一个	种类	的	结	大约	这	日志	,

然后把他的树干打了个结，绑在原木上。

[hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] ['bɔrdz] ,

holds	it	against	the	teeth	of	the	saw	while	it	is	made	into	boards	,
持有	它	反对	这	牙齿	的	这	锯	尽管	它	是	制成	进入	板	,

在将其加工成木板的过程中，将其抵住锯齿。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][slæbz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][lɔːg][tuː; tə]

pushing	aside	the	outside	slabs	as	they	are	cut	off	and	adjusting	the	log	to
推动	旁边	这	外部	板	作为	他们	是	切	离开	和	调整	这	日志	到

[meɪk] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['θɪknəs] .

make	boards	of	the	proper	thickness	.
制作	板	的	这	恰当的	厚度	.

将切割下来的外侧木板推到一边，并调整原木，制成合适厚度的木板。

[ðen] [hiː; hi] [paɪlz] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌp] ['niːtli] , ['stændɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

Then	he	piles	the	boards	up	neatly	,	standing	off	to	examine	the	effect	,
然后	他	堆	这	板	向上	整齐地	,	常设	离开	到	检查	这	影响	,

然后他把木板整齐地堆放在一起，站远一点观察效果。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	he	finds	a	board	out	of	line	carefully	adjusting	it	.
和	如果	他	发现	一个	木板	出去	的	线	小心	调整	它	.

如果他发现有一块木板歪了，就会仔细地进行调整。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['elifənts] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pɪ'kjuːliər] [grʌnts] ,

Sometimes	a	pair	of	elephants	working	together	exchange	peculiar	grunts	,
有时	一个	一对	的	大象	在职的	一起	交换	奇特	咕哝声	,

有时，两头一起工作的大象会发出奇特的咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	if	they	were	giving	and	receiving	directions	.
作为	如果	他们	是	给予	和	接收	方向	.

就好像他们在互相指示一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['bɜːrmə][fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

They	are	used	in	Burma	for	various	purposes	.
他们	是	用过的	在	缅甸	为了	各种各样的	目的	.

它们在缅甸被用于各种用途。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kævz] [ɑːr; ər] ['rɪdn] [laɪk] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][pæd][ænd; ənd] [s'tɪrəps] .

The	young	calves	are	ridden	like	horses	,	with	a	soft	pad	and	stirrups	.
这	年轻的	小牛	是	骑	喜欢	马匹	,	和	一个	柔软的	软垫	和	马镫	.

小牛犊像马一样被骑乘，身上垫着软垫，脚蹬着马镫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn][bæd] ['kʌntri] ,

They	are	found	especially	valuable	in	bad	country	,
他们	是	成立	尤其	有价值的	在	坏的	国家	,

它们在环境恶劣的地区尤其珍贵。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rɪdn] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	may	be	ridden	fifty	or	sixty	miles	a	day	.
和	可能	是	骑	五十	或者	六十	英里	一个	天	.

一天可骑行五六十英里。

[ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] ,

A	tap	on	the	side	of	the	head	,	a	slight	pressure	of	the	knee	,
一个	轻敲	在	这	边	的	这	头	,	一个	轻微	压力	的	这	膝盖	,

轻拍头部侧面，或用膝盖轻轻按压，

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

or	a	word	whispered	in	the	ear	is	all	that	is	required	to	guide	them	.
或者	一个	单词	低声说道	在	这	耳朵	是	全部	那	是	必需的	到	指导	他们	.

或者，只需在他们耳边轻声说一句话，就能指引他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	not	at	all	a	difficult	matter	for	an	elephant	in	prime	condition	to
它	是	不是	在	全部	一个	难的	事情	为了	一个	大象	在	主要的	状况	到

[ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ][fæst] [hɔːrs] ,

outrun	a	fast	horse	,
超越	一个	快速地	马	,

对于一头体格健壮的大象来说，跑赢一匹快马并非难事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dʒʌmp] .

but	they	cannot	jump	.
但	他们	不能	跳	.

但它们不会跳。

[ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ['oʊnli][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [waɪd] [ɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	deep	ditch	only	six	or	seven	feet	wide	is	impassable	to	them	.
一个	深的	沟	仅有的	六	或者	七	脚	宽的	是	不可逾越	到	他们	.

一条只有六七英尺宽的深沟对它们来说都是无法逾越的。

['wɜːrkɪŋ] ['elifənts] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Working	elephants	are	in	their	prime	when	they	are	twenty	-	five	years	old	.
在职的	大象	是	在	他们的	主要的	什么时候	他们	是	二十	-	五	年	老的	.

役用象在25岁时处于壮年时期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [fiːd] ,

They	are	expensive	to	feed	,
他们	是	昂贵的	到	喂养	,

饲养它们的成本很高。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] [ɪn][ræŋ'guːn] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [iːts] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]

it	being	declared	in	Rangoon	that	an	elephant	eats	a	quarter	of	his	weight	in
它	存在	声明	在	仰光	那	一个	大象	吃	一个	四分之一	的	他的	重量	在

[fiːd] ['evri] [deɪ] .

feed	every	day	.
喂养	每一个	天	.

据仰光方面宣布，一头大象每天要吃掉相当于自身体重四分之一的饲料。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['deɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

An	average	day's	food	for	one	is	certainly	eight	hundred	pounds	.
一个	平均的	天	食物	为了	一	是	当然	八	百	磅	.

一个人一天的平均食物消耗量肯定是八百磅。

['soʊʃəli] ['bɜːrmə][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] .

Socially	Burma	is	unlike	other	Oriental	countries	.
社会	缅甸	是	与此不同	其他	东方	国家	.

缅甸的社会结构与其他东方国家截然不同。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['iːv(ə)n] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðiː] [striːts]

Men	and	women	—	even	young	men	and	women	—	walk	together	in	the	streets
男人	和	女性	—	甚至	年轻的	男人	和	女性	—	走	一起	在	这	街道

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['gædərɪŋz] .

and	mingle	in	social	gatherings	.
和	交融	在	社会的	聚会	.

男人和女人——甚至年轻男女——一起走在街上，一起参加社交聚会。

['kɔːrtʃɪp] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdz] [ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] .

Courtship	always	precedes	the	marriage	.
求爱	总是	之前	这	婚姻	.

恋爱总是先于婚姻。

[ðə; ðiː] ['bəːmən] [ɑːr; ər]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvəz] ,

The	Burmans	are	ardent	lovers	,
这	伯曼斯	是	热心	恋人	,

伯曼一家是热情似火的情侣。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [du:][nɑ:t] [ə'pru:v]

and	when	a	young	man	and	woman	find	that	their	parents	do	not	approve
和	什么时候	一个	年轻的	男人	和	女士	寻找	那	他们的	父母	做	不是	批准

[ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]

of	the	match	they	usually	repair	to	the	woods	and	return	after	a	day	or
的	这	匹配	他们	通常	维修	到	这	树林	和	返回	后	一个	天	或者

[tu:] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

two	as	man	and	wife	,
二	作为	男人	和	妻子	,

当一对年轻男女发现父母不赞成这门婚事时，他们通常会躲到树林里，过一两天后就以夫妻的身份回来。

[ʃʊr] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [fər'gɪvnəs] .

sure	of	parental	forgiveness	.
当然	的	父母	饶恕	.

确信父母会原谅我。

['mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['bə:mən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] .

Marriage	among	Burmans	is	an	extremely	simple	affair	.
婚姻	之中	伯曼斯	是	一个	极其	简单的	事务	.

缅甸人的婚姻是一件极其简单的事情。

[ðə; ði]['oʊnli] ['serəmoʊni] [pər'fɔ:rmd] [ɪz][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] .

The	only	ceremony	performed	is	the	eating	together	out	of	the	same	bowl	of	rice	.
这	仅有的	仪式	执行	是	这	吃	一起	出去	的	这	相同的	碗	的	米	.

唯一的仪式就是大家一起从同一个碗里吃米饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的订婚；(Motor Matt's Engagement; or,)
第7/7页

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [fiːst] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz]
Usually 通常 **a** 一个 **feast** 盛宴 **is** 是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **relatives** 亲属 **and** 和 **friends** 朋友们 **of** 的 **the** 这 **families** 家庭
[kən'sɜːrnd] .
concerned 担心的 **.**

通常会为相关家庭的亲朋好友举办宴席。

[noʊ]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] , [noʊ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] .
No 不 **sacrifices** 牺牲 **are** 是 **offered** 提供 **,** , **no** 不 **services** 服务 **are** 是 **performed** 执行 **.** .

没有做出任何牺牲，也没有提供任何服务。

[ðə; ði]['bɜːrmən] [werz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [lɑːfs] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][laɪf]
The 这 **Burman** 伯曼 **wears** 穿着 **a** 一个 **smile** 微笑 **on** 在 **his** 他的 **countenance** 面容 **,** , **laughs** 笑声 **and** 和 **looks** 看起来 **upon** 之上 **life** 生活
[θruː] [roʊz] - ['kʌlərd] ['spektəklz] .
through 通过 **rose** 玫瑰 **-** - **colored** 有色 **spectacles** 眼镜 **.** .

缅甸人脸上总是挂着笑容，开怀大笑，用玫瑰色的眼镜看待生活。

[bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wer] [rɪtʃ] - [hjʊd] ['sɪlkən] [kloʊðz] .
Both 两个都 **the** 这 **women** 女性 **and** 和 **the** 这 **men** 男人 **wear** 穿 **rich** 富有的 **-** - **hued** 有色 **silken** 丝 **clothes** 衣服 **.** .

男女都穿着色彩艳丽的丝绸衣服。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['^eiəti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ɔːr] [ˌɪmprə'praɪəti] .
But 但 **while** 尽管 **there** 那里 **is** 是 **gayety** 同性恋 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **indecorum** 非礼 **or** 或者 **impropriety** 不当行为 **.** .

虽然充满欢乐，但没有任何不雅或不当行为。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['bɜːrmə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv]
For 为了 **women** 女性 **Burma** 缅甸 **is** 是 **a** 一个 **little** 小的 **heaven** 天堂 **on** 在 **earth** 地球 **,** , **if** 如果 **we** 我们 **are** 是 **to** 到 **believe** 相信
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['raɪtɝz] .
enthusiastic 热情的 **writers** 作家 **.** .

如果那些热情洋溢的作家所言属实，那么对于女性来说，缅甸就是人间天堂。

['mɪsɪz] . ['bɜːrmən] [ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] .
Mrs 太太 **.** . **Burman** 伯曼 **is** 是 **ubiquitous** 无处不在 **.** .

伯曼夫人无处不在。

['dʒuːəlri] ['stɔrz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌʌn'toʊld] [welθ] [ɪn] [pɜːrlz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɛmz][ɑːr; ər][ɪn]
Jewelry 珠宝 **stores** 商店 **containing** 包含 **untold** 不明 **wealth** 财富 **in** 在 **pearls** 珍珠 **,** , **rubies** 红宝石 **,** , **and** 和 **other** 其他 **gems** 宝石 **are** 是 **in** 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
charge 收费 **of** 的 **women** 女性 **.** .

珠宝店里存放着数不尽的珍珠、红宝石和其他宝石，而这些珠宝店都由女性掌管。

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] [fruːt] [stɔːlz] [ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] .
Markets 市场 **and** 和 **fruit** 水果 **stalls** 摊位 **are** 是 **run** 跑步 **by** 经过 **women** 女性 **.** .

市场和水果摊位都由女性经营。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [selz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪz] ['redi]

At	the	railroad	station	a	woman	sells	you	the	tickets	and	another	one	is	ready
在	这	铁路	车站	一个	女士	出售	你	这	门票	和	其他	一	是	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] .

to	take	dictation	and	to	do	your	type	-	writing	.
到	拿	听写	和	到	做	你的	类型	-	写作	.

在火车站，一位女士会向你出售车票，另一位女士则随时准备为你听写和打字。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɑːkbroʊkər] [daɪd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

Not	long	ago	a	woman	stockbroker	died	leaving	a	fortune	which	she	had	made
不是	长的	前	一个	女士	股票经纪人	死亡	离开	一个	财富	哪个	她	有	制成

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

不久前，一位女股票经纪人去世，留下了她白手起家积累的巨额财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][let] ['bɪznəs] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərhʊd] .

But	the	Burmese	woman	does	not	let	business	interfere	with	motherhood	.
但	这	缅甸	女士	做	不是	让	商业	干扰	和	母性	.

但缅甸女性不会让事业干扰母亲的角色。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	runs	the	shop	with	one	hand	and	the	children	with	the	other	.
她	跑步	这	店铺	和	一	手	和	这	孩子们	和	这	其他	.

她一手经营店铺，一手照顾孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'teinz] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

When	she	marries	the	woman	retains	her	own	name	,
什么时候	她	结婚	这	女士	保留	她	自己的	姓名	,

结婚后，该女子保留自己的姓氏。

[ænd; ənd] ['eni] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] .

and	any	property	she	may	have	inherited	or	acquired	.
和	任何	财产	她	可能	有	遗传	或者	获得	.

以及她可能继承或获得的任何财产。

[wen] [dɪ'vɔːrst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp]

When	divorced	she	is	expected	to	support	her	children	,	but	this	is	no	hardship
什么时候	离婚	她	是	预期的	到	支持	她	孩子们	,	但	这	是	不	困境

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

离婚后她需要抚养孩子，但这对她来说并不难。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

since	she	cared	for	them	when	she	lived	with	her	husband	.
自从	她	关心	为了	他们	什么时候	她	居住地	和	她	丈夫	.

因为她和丈夫一起生活时就照顾过他们。

[ðə; ði] [bɜːr'miːz] [tʃaɪld] ['rerli] [siːz] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	Burmese	child	rarely	sees	the	father	,
这	缅甸	孩子	很少	看到	这	父亲	,

缅甸孩子很少见到父亲。

[bʌt; bət][ɪz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

but	is	brought	up	to	look	to	its	mother	for	guidance	and	support	.
但	是	带来	向上	到	看	到	它是	母亲	为了	指导	和	支持	.

但从小就被教育要向母亲寻求指导和支持。

[ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

The	Burmese	woman	takes	a	great	interest	in	public	affairs	,
这	缅甸	女士	需要	一个	伟大的	兴趣	在	民众	事务	,

这位缅甸女性对公共事务非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ræŋ'guːn][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	portals	of	the	University	of	Rangoon	have	been	open	to	her
和	这	门户	的	这	大学	的	仰光	有	到过	打开	到	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	a	number	of	years	.
为了	一个	数字	的	年	.

仰光大学的大门已经向她敞开多年。

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['reɪʃ(ə)l] [kæst] ['predʒədɪs] ,

Her	intelligence	,	her	beauty	,	her	freedom	from	racial	caste	prejudice	,
她	智力	,	她	美丽	,	她	自由	从	种族	种姓	偏见	,

她的智慧、她的美貌、她不受种族和阶级偏见的束缚，

[ɔːl] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [huː] [goʊ][tuː; tə]['bɜːrmə] .

all	make	her	an	acceptable	bride	in	the	eyes	of	foreigners	who	go	to	Burma	.
全部	制作	她	一个	可接受	新娘	在	这	眼睛	的	外国人	WHO	去	到	缅甸	.

所有这些都使她成为前往缅甸的外国人眼中合格的新娘。

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['plenti]

Marriage	with	a	foreigner	means	as	a	rule	that	she	can	live	in	plenty
婚姻	和	一个	外国人	方法	作为	一个	规则	那	她	能	居住	在	很多

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] .

and	comfort	without	working	.
和	舒适	没有	在职的	.

通常来说，嫁给外国人意味着她可以过上富裕舒适的生活，而无需工作。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] .

Naturally	she	looks	upon	such	a	marriage	with	favor	.
自然	她	看起来	之上	这样的	一个	婚姻	和	偏爱	.

她自然对这桩婚事表示赞同。

[ðə; ði] ['bəːmən] [ɑːr; ər][ʌv; əv][mɑːŋ'goʊliən]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

The	Burmans	are	of	Mongolian	origin	,	and	consequently	the	Chinese	and
这	伯曼斯	是	的	蒙	起源	,	和	最后	这	中国人	和

[bɜːr'miːz] ['mærɪdʒ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['vɪrəl] [reɪs] .

Burmese	marriage	produces	a	virile	race	.
缅甸	婚姻	产	一个	阳刚的	种族	.

缅族人起源于蒙古族，因此，汉缅通婚产生了一个性情强健的民族。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪn]['bɜːrmə][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

With	this	exception	the	intermixture	of	races	in	Burma	has	not	proved	desirable
和	这	例外	这	混合	的	种族	在	缅甸	有	不是	已证实	理想

.

:

.

除了这一例外，缅甸的种族融合并未被证明是可取的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn] [ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd] ['bəːmən] .

This	is	especially	so	in	case	of	marriages	between	Europeans	and	Burmans	.
这	是	尤其	所以	在	案件	的	婚姻	之间	欧洲人	和	伯曼斯	.

欧洲人和缅甸人通婚的情况尤其如此。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [tɜːm] [juˈreɪʒn] ,

The	offspring	of	such	marriages	are	termed	Eurasians	,
这	后代	的	这样的	婚姻	是	称为	欧亚人	,

这种婚姻的后代被称为欧亚混血儿。

[huː] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][bəuθ][baɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˌjʊərəˈpiːənz]

who	unfortunately	seem	to	be	looked	down	upon	both	by	full	-	blooded	Europeans
WHO	很遗憾	似乎	到	是	看起来	向下	之上	两个都	经过	满的	-	血腥	欧洲人

[ænd; ənd] [ˈbəːmən] .

and	Burmans	.
和	伯曼斯	.

不幸的是，他们似乎既被纯种欧洲人瞧不起，也被缅甸人瞧不起。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈreɪʒn] [ɪz][ðə; ði][təˈbækoʊ]['prɑːbləm][ɪn]

Almost	as	difficult	a	problem	as	that	of	the	Eurasian	is	the	tobacco	problem	in
几乎	作为	难的	一个	问题	作为	那	的	这	欧亚	是	这	烟草	问题	在

['bɜːrmə] .

Burma	.
缅甸	.

缅甸的烟草问题几乎和欧亚大陆的烟草问题一样棘手。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [smoʊk] .

Men	,	women	,	and	children	smoke	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	抽烟	.

男人、女人和儿童都吸烟。

[ðə; ði] [ʃəˈruːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈses(ə)ntli] [pʌf] [ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]

The	cheroot	at	which	they	almost	incessantly	puff	is	eighteen	inches	long	and	about
这	雪茄	在	哪个	他们	几乎	不已	噗	是	十八	英寸	长的	和	关于

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

a	quarter	of	an	inch	in	diameter	.
一个	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	.

他们几乎不停地吹着的雪茄长十八英寸，直径约四分之一英寸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bəˈnænə] [liːf] , [ænd; ənd][ɪts] ['maʊθpiːs] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˌbæmˈbuː] .

It	is	wrapped	in	a	banana	leaf	,	and	its	mouthpiece	consists	of	bamboo	.
它	是	包装	在	一个	香蕉	叶子	,	和	它是	喉舌	由	的	竹子	.

它用香蕉叶包裹，嘴部由竹子制成。

[ðə; ði]['bɜːrmən][təˈbækoʊ][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt]['oʊnli][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Burman	tobacco	is	so	strong	that	only	one	-	fourth	of	the	filling	of	the
这	伯曼	烟草	是	所以	强的	那	仅有的	一	-	第四	的	这	填充	的	这

[ʃəˈruːt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

cheroot	consists	of	tobacco	.
雪茄	由	的	烟草	.

伯曼烟草味道非常浓烈，以至于雪茄馅料中只有四分之一是烟草。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪˈnɑːkjuəs] [hɜːrb] .

The	balance	is	a	mixture	of	innocuous	herbs	.
这	平衡	是	一个	混合物	的	无害的	草药	.

剩余部分是一些无害的草药混合物。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['bɜːrmən] [ikˈsiːdz] ['ʌðər] [ˌeɪʒiˈætɪk][ɪn][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

If	possible	the	Burman	exceeds	other	Asiatics	in	hospitality	.
如果	可能的	这	伯曼	超过	其他	亚洲人	在	热情好客	.

如果可能的话，缅族人的热情好客程度会超过其他亚洲民族。

[hiː; hi][ɪz][pɑːr] ['eksələns] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

He	is	par	excellence	the	host	of	Asia	.
他	是	帕	卓越	这	主持人	的	亚洲	.

他是亚洲首屈一指的东道主。

['eni] ['streɪndʒər] [meɪ] [stroʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɜːrmən] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [fɔːr; fər] [æt; ət]

Any	stranger	may	stroll	into	a	Burman	dwelling	and	demand	hospitality	for	at
任何	陌生人	可能	漫步	进入	一个	伯曼	住宅	和	要求	热情好客	为了	在

[liːst] [θriː] [deɪz] .

least	three	days	.
至少	三	天	.

任何陌生人都可以走进缅族人的住所，要求至少三天的款待。

[noʊ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .

No	remuneration	is	expected	.
不	报酬	是	预期的	.

不期望获得任何报酬。

['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [bɜːr'miːz] [haʊs] [wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faindz] ['ɜːrθn] [pɔts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [pleɪst] [fɔːr; fər]

Opposite	a	Burmese	house	one	usually	finds	earthen	pots	of	water	placed	for
对面的	一个	缅甸	房子	一	通常	发现	土	锅	的	水	放置	为了

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələr] ,

the	use	of	the	traveler	,
这	使用	的	这	游客	,

在缅甸民居对面，通常会看到摆放着装满水的陶罐，供旅行者使用。

['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

under	a	roof	especially	made	to	shelter	the	water	from	the	hot	rays	of	the
在下面	一个	屋顶	尤其	制成	到	庇护所	这	水	从	这	热的	射线	的	这

['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] .

tropical	sun	.
热带	太阳	.

在特制的屋顶下，可以遮挡水体，避免受到热带阳光的炙烤。

[ðiːz] [pɔts] [ɑːr; ər] ['taɪtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθn] [lɪdz] , [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]

These	pots	are	tightly	covered	with	earthen	lids	,	which	protect	the	water	from
这些	锅	是	紧紧	涵盖	和	土	盖子	,	哪个	保护	这	水	从

[dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] .

dirt	and	dust	.
污垢	和	灰尘	.

这些罐子用陶土盖严实地盖住，防止泥土和灰尘进入。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bəːmən] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	social	life	of	the	Burmans	is	interesting	in	the	extreme	.
这	社会的	生活	的	这	伯曼斯	是	有趣的	在	这	极端	.

缅族人的社会生活极其有趣。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['bɑːksɪŋ] [mætʃɪz] , ['poʊni] , ['bʊlək] , [ænd; ənd] [boʊt] ['reɪsɪz] , [kɑːk] ['faɪtɪŋ] ,

They	indulge	in	boxing	matches	,	pony	,	bullock	,	and	boat	races	,	cock	fighting	,
他们	放纵	在	拳击	比赛	,	小马	,	犍	,	和	船	种族	,	公鸡	斗争	,

['splɪtɪŋ] ['kəukə,nʌt] , [sneɪk] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

splitting	cocoanuts	,	snake	charming	,
分裂	椰子	,	蛇	迷人	,

他们热衷于拳击比赛、小马赛、牛车赛、赛船比赛、斗鸡、劈椰子、耍蛇等活动。

[ænd; ənd] ['dʒʌglɪŋ] .

and	juggling	.
和	戏法	.

以及杂耍。

[tʃes] [ænd; ənd] ['dɔminəuz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪmz] .

Chess	and	dominoes	are	the	favorite	games	.
棋	和	骨牌	是	这	最喜欢的	游戏	.

国际象棋和多米诺骨牌是他们最喜欢的游戏。

['θiətəz] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [voʊg] .
Theatres **are** **in** **great** **vogue** **.**
剧院 是 在 伟大的 时尚 .

剧院现在非常流行。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwʌt] [mə'nɑːtənəs] ,
The **plot** **of** **the** **play** **is** **usually** **somewhat** **monotonous** **,**
这 阴谋 的 这 玩 是 通常 有些 单调 ,

该剧的情节通常比较单调。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz]
for **almost** **invariably** **the** **hero** **is** **a** **prince** **of** **the** **blood** **royal** **,** **the** **heroine** **is**
为了 几乎 总是 这 英雄 是 一个 王子 的 这 血 皇家 , 这 女英雄 是
[ə; eɪ] ['prɪnses] ,
a **princess** **,**
一个 公主 ,

因为几乎无一例外，男主角都是出身高贵的王子，女主角都是公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['fɪgjər] [æz; əz] [klaʊnz] [ænd; ənd]['dʒestər] .
and **the** **rustics** **from** **the** **villages** **figure** **as** **clowns** **and** **jesters** **.**
和 这 乡村 从 这 村庄 数字 作为 小丑 和 小丑 .

而来自村庄的乡下人则扮演小丑和弄臣的角色。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ðoʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] ,
The **dancing** **,** **though** **different** **from** **what** **it** **is** **in** **the** **Occident** **,**
这 跳舞 , 尽管 不同的 从 什么 它 是 在 这 欧美 ,

虽然这种舞蹈与西方的舞蹈有所不同，

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['westərnər] .
is **not** **without** **interest** **to** **a** **Westerner** **.**
是 不是 没有 兴趣 到 一个 西方人 .

对西方人来说，这并非毫无吸引力。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][spraɪ] .
The **motions** **of** **the** **dancers** **are** **graceful** **and** **spry** **.**
这 运动 的 这 舞者 是 优美 和 轻快 .

舞者的动作优雅轻盈。

['bɜːrmən] [ˌə'mjuːzmənts] [læst] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
Burman **amusements** **last** **days** **and** **nights** **.**
伯曼 娱乐 最后的 天 和 夜晚 .

缅甸的娱乐活动持续数日数夜。

[ðə; ði] [best] [noʊn] ['sekjələr]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ðə; ði] [pwiː] .
The **best** **known** **secular** **festival** **is** **the** **pwe** **.**
这 最好的 已知 世俗 节日 是 这 pwe .

最著名的世俗节日是 pwe。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] .
The **entertainment** **is** **melodramatic** **.**
这 娱乐 是 戏剧性的 .

这种娱乐方式很戏剧化。

['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] .
Comedy **and** **tragedy** **are** **introduced** **,** **music** **and** **dancing** **are** **included** **.**
喜剧 和 悲剧 是 介绍 , 音乐 和 跳舞 是 包括 .

喜剧和悲剧元素被引入，音乐和舞蹈也融入其中。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['flɪmzi] .
The **plot** **of** **the** **play** **is** **flimsy** **.**
这 阴谋 的 这 玩 是 脆弱的 .

该剧的情节十分单薄。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪn'klu:dz] [trɪks] [ʌv; əv] [klaʊnz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑ:rt] [ænd; ənd]

The	performance	includes	tricks	of	clowns	who	are	masters	of	their	art	and
这	表现	包括	技巧	的	小丑	WHO	是	大师	的	他们的	艺术	和

[ɪn'tensli] [ə'mju:zɪŋ] .

intensely	amusing	.
强烈地	有趣	.

演出中包含小丑的各种把戏，这些小丑技艺精湛，极具娱乐性。

[ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

The	musical	instruments	in	the	orchestra	consist	of	a	circle	of	drums	,
这	音乐	仪器	在	这	乐队	由	的	一个	圆圈	的	鼓	,

[gɔ:ŋz] , ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [k'læpəz] ,

gongs	,	trumpets	,	and	wooden	clappers	,
锣	,	小号	,	和	木制的	拍手	,

管弦乐队的乐器包括一圈鼓、锣、号角和木制拍板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [aʊt] - ['wɑ:gnərz] ['wa:gnə] [ɪn] [ɪts] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

and	the	music	out	-	Wagners	Wagner	in	its	deafening	noise	.
和	这	音乐	出去	-	瓦格纳	瓦格纳	在	它是	震耳欲聋	噪音	.

而这音乐的噪音震耳欲聋，甚至超过了瓦格纳。

['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] [ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] .

Many	religious	festivals	are	celebrated	.
许多	宗教	节日	是	著名	.

人们庆祝许多宗教节日。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] ['prez(ə)nts] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]

Probably	the	occasion	when	presents	are	distributed	to	the	priests	is	the	most
大概	这	场合	什么时候	礼物	是	分布式	到	这	神父	是	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

或许最有趣的是向神父们分发礼物的场合。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] ['æli] [meɪd] [ʌv; əv]

The	people	bring	their	presents	and	pile	them	up	outside	an	alley	made	of
这	人们	带来	他们的	礼物	和	桩	他们	向上	外部	一个	胡同	制成	的

[ˌbæm'bu:] ['lætɪswɜ:rk] .

bamboo	latticework	.
竹子	格子状	.

人们带着礼物，把礼物堆放在竹编小巷外。

[wʌn] [brɪŋz] ['kændlz] , [ə'nʌðər] [mætʃɪz] , [ə'nʌðər] [bræs] ['ves(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

One	brings	candles	,	another	matches	,	another	brass	vessels	,	etc	.	,
一	带来	蜡烛	,	其他	比赛	,	其他	黄铜	船只	,	ETC	.	,

有人带来蜡烛，有人带来火柴，有人带来铜器等等。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['pri:viəs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [dʒʌst] [wʌt] [i:tʃ]

as	though	some	previous	arrangement	had	been	made	as	to	just	what	each
作为	尽管	一些	以前的	安排	有	到过	制成	作为	到	只是	什么	每个

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] .

one	shall	give	.
一	将	给	.

仿佛事先已经约定好每个人应该捐献多少。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ðə; ði] ['doʊnərz] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [drest]

For	the	most	part	the	donors	are	women	,	and	all	of	them	are	dressed
为了	这	最多	部分	这	捐赠者	是	女性	,	和	全部	的	他们	是	穿着

[ɪn] [ðer; ðər] [best] .

in	their	best	.
在	他们的	最好的	.

捐赠者大多是女性，而且她们都穿着自己最好的衣服。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ,

The	monks	,	attended	by	a	boy	carrying	a	large	basket	,
这	僧侣	,	参加	经过	一个	男生	携带	一个	大的	篮子	,

僧侣们由一个提着大篮子的男孩陪同，

[pæs] [daʊn] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['æli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bæskɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .

pass	down	the	bamboo	alley	in	single	file	,	and	each	basket	is	filled	with	presents	.
经过	向下	这	竹子	胡同	在	单身的	文件	,	和	每个	篮子	是	已填	和	礼物	.

他们排成一列，沿着竹林小道依次走过，每个篮子里都装满了礼物。

[ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [ˌmæskə'reidə] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['blækənd] , ['dænsɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmɪk]['mjuːzɪk] , ['fɑːloʊz]

A	trio	of	masqueraders	with	faces	blackened	,	dancing	to	comic	music	,	follows
一个	三人组	的	化装舞会	和	面孔	变黑	,	跳舞	到	漫画	音乐	,	跟随

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

三个脸涂黑的化装者伴着滑稽的音乐跳舞，跟在游行队伍后面。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɪz] ['gæðərd] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] .

Anything	that	has	not	been	distributed	to	the	priests	is	gathered	up	by	them	.
任何事物	那	有	不是	到过	分布式	到	这	神父	是	聚集	向上	经过	他们	.

凡是未分发给祭司的，都由祭司们收集起来。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz]

BUFFALO	BILL	STORIES
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] .

The	most	original	stories	of	Western	adventure	.
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wiːkli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物"野牛比尔"冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bə'luːn] [ɪ'skeɪp] ; [ɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] .

425	—	Buffalo	Bill's	Balloon	Escape	;	or	,	Out	of	the	Grip	of	the	Great	Swamp	.
-	—	水牛	法案的	气球	逃脱	;	或者	,	出去	的	这	紧握	的	这	伟大的	沼泽	.

425——布法罗·比尔的热气球逃脱；或，逃离大沼泽的魔爪。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'riləz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl][ʌv; əv][sæn] [fə'liːp] .

426	—	Buffalo	Bill	and	the	Guerrillas	;	or	,	The	Flower	Girl	of	San	Felipe	.
-	—	水牛	账单	和	这	游击队	;	或者	,	这	花	女孩	的	圣	费利佩	.

426—布法罗比尔和游击队；或，圣费利佩的卖花女。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['bɔːrdər][wɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['meksɪkən] [ven'detə] .

427	—	Buffalo	Bill's	Border	War	;	or	,	The	Mexican	Vendetta	.
-	—	水牛	法案的	边界	战争	;	或者	,	这	墨西哥	复仇	.

427—布法罗比尔的边境战争；或，墨西哥复仇。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['meksɪkən][mɪks] - [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bʊlfaɪtɚz] [dɪ'faɪəns] .

428	—	Buffalo	Bill's	Mexican	Mix	-	up	;	or	,	The	Bullfighter's	Defiance	.
-	—	水牛	法案的	墨西哥	混合	-	向上	;	或者	,	这	斗牛士	蔑视	.

428——布法罗比尔的墨西哥之旅；或斗牛士的反抗。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geimkɔk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [red] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

429	—	Buffalo	Bill	and	the	Gamecock	;	or	,	The	Red	Trail	on	the	Canadian	.
-	—	水牛	账单	和	这	斗鸡	;	或者	,	这	红色的	踪迹	在	这	加拿大	.

429—布法罗比尔和斗鸡；或，加拿大的红色之路。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['reidəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['geimkɔk] .

430	—	Buffalo	Bill	and	the	Cheyenne	Raiders	;	or	,	The	Spurs	of	the	Gamecock	.
-	—	水牛	账单	和	这	夏延	突袭者队	;	或者	,	这	热刺	的	这	斗鸡	.

430—布法罗·比尔和夏安突袭者；或，斗鸡的刺。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['wɜːrlwɪnd] ['fɪnɪʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['geimkɔk] [wɪnz] .

431	—	Buffalo	Bill's	Whirlwind	Finish	;	or	,	The	Gamecock	Wins	.
-	—	水牛	法案的	旋风	结束	;	或者	,	这	斗鸡	胜利	.

431—布法罗比尔的旋风式胜利；或者，斗鸡获胜。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['sæntə][ˌef 'iː] ['siːkrət] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] [ʌv; əv][taus] .

432	—	Buffalo	Bill's	Santa	Fe	Secret	;	or	,	The	Brave	of	Taos	.
-	—	水牛	法案的	圣诞老人	铁	秘密	;	或者	,	这	勇敢的	的	陶斯	.

432——布法罗比尔的圣达菲秘密；或，陶斯的勇士。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][taus] ['terər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɛ'stuːfə] .

433	—	Buffalo	Bill	and	the	Taos	Terror	;	or	,	The	Rites	of	the	Red	Estufa	.
-	—	水牛	账单	和	这	陶斯	恐怖	;	或者	,	这	仪式	的	这	红色的	埃斯图法	.

433—布法罗·比尔和陶斯恐怖；或，红色埃斯图法的仪式。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['breɪslət] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [deθ] .

434	—	Buffalo	Bill's	Bracelet	of	Gold	;	or	,	The	Hidden	Death	.
-	—	水牛	法案的	手镯	的	金子	;	或者	,	这	隐	死亡	.

434—布法罗比尔的金手镯；或，隐藏的死亡。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər]['bærən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] .

435	—	Buffalo	Bill	and	the	Border	Baron	;	or	,	The	Cattle	King	of	No	Man's	Land	.
-	—	水牛	账单	和	这	边界	男爵	;	或者	,	这	牛	国王	的	不	男人的	土地	.

435—布法罗·比尔和边境大亨；或者，无人区的牛王。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
338 — Working His Way Upward ; or , From Footlights to Riches .
- — 在职的 他的 方式 向上 ; 或者 , 从 脚灯 到 财富 .

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [vǣ; væn] ['lʌvl] [wʌn] [aʊt] .
339 — The Fourteenth Boy ; or , How Vin Lovell Won Out .
- — 这 第十四 男生 ; 或者 , 如何 维恩 洛弗尔 韩元 出去 .

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
340 — Among the Nomads ; or , Life in the Open .
- — 之中 这 游牧民族 ; 或者 , 生活 在 这 打开 .

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [er] [tuː; tə] [feɪm] .
By the author of " Through Air to Fame .
经过 这 作者 的 " 通过 空气 到 名声 .

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɑːb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔːr] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .
" 341 — Bob , the Acrobat ; or , Hustle and Win Out .
" - — 鲍勃 , 这 杂技演员 ; 或者 , 努力奋斗 和 赢 出去 .

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
342 — Through the Earth ; or , Jack Nelson's Invention .
- — 通过 这 地球 ; 或者 , 杰克 纳尔逊的 发明 .

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .

343	**—**	**The**	**Boy**	**Chief**	**;**	**or**	**,**	**Comrades**	**of**	**Camp**	**and**	**Trail**	**.**
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɑːn][diː]['mɔːrgən] .

By	**John**	**De**	**Morgan**	**.**
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːrt]['ælɪk] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

344	**—**	**Smart**	**Alec**	**;**	**or**	**,**	**Bound**	**to**	**Get**	**There**	**.**
-	—	聪明的	亚历克	;	或者	,	边界	到	得到	那里	.

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	**Weldon**	**J**	**.**	**Cobb**	**.**
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [ə'laɪv] .

345	**—**	**Climbing**	**Up**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Meanest**	**Boy**	**Alive**	**.**
-	—	攀登	向上	;	或者	,	这	最卑鄙的	男生	活	.

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	**Harrie**	**Irving**	**Hancock**	**.**
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

346	**—**	**Comrades**	**Three**	**;**	**or**	**,**	**With**	**Gordon**	**Keith**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**.**
-	—	同志们	三	;	或者	,	和	戈登	基思	在	这	南	海域	.

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .

By	**Lawrence**	**White**	**,**	**Jr**	**.**
经过	劳伦斯	白色的	,	小	.

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪk] ['ɝːˌweɪ] .

347	**—**	**A**	**Young**	**Snake**	**-**	**charmer**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fortunes**	**of**	**Dick**	**Erway**	**.**
-	—	一个	年轻的	蛇	-	魔术师	;	或者	,	这	财富	的	迪克	厄威	.

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	**Fred**	**Thorpe**	**.**
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə][mɑːrz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] .

348	**—**	**Checked**	**Through**	**to**	**Mars**	**;**	**or**	**,**	**Adventures**	**in**	**Other**	**Worlds**	**.**
-	—	已检查	通过	到	火星	;	或者	,	冒险	在	其他	世界	.

348—火星探险记；或，异世界奇遇记。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	**Weldon**	**J**	**.**	**Cobb**	**.**
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədz] ; [ɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['mʊnʃaɪnər] .

349	**—**	**Fighting**	**the**	**Cowards**	**;**	**or**	**,**	**Among**	**the**	**Georgia**	**Moonshiners**	**.**
-	—	斗争	这	懦夫	;	或者	,	之中	这	乔治亚州	私酒贩	.

349—与懦夫作战；或，在佐治亚州的私酒贩子中间。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] [mʌd] ['rɪvər] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] - [mɪl] .
350 — The Mud River Boys ; or , The Fight for Penlow's Mill .
- — 这 泥 河 男孩们 ; 或者 , 这 斗争 为了 - 磨 .

350—泥河男孩；或，彭洛磨坊之战。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] .
By John L . Douglas .
经过 约翰 L . 道格拉斯 .

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] ; [ɔːr] , [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
351 — Grit and Wit ; or , Two of a Kind .
- — 砂砾 和 有 ; 或者 , 二 的 一个 种类 .

351—坚韧与智慧；或者，天生一对。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .
The latest and best five - cent weekly .
这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We won't say how interesting it is .
我们 惯于 说 如何 有趣的 它 是 .

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
- — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [snɛr] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .
17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .
- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æməzɑːn] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck That Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ðɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .

29	—	Motor	Matt's	Make	-	up	;	or	,	Playing	a	New	Rôle	.
-	—	发动机	马特的	制作	-	向上	;	或者	,	玩耍	一个	新的	角色	.

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
TIP TOP WEEKLY , Nos .
提示 顶部 每周 , 编号 .

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
BUFFALO BILL STORIES , Nos .
水牛 账单 故事 , 编号 .

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
NICK CARTER WEEKLY , " **BRAVE AND BOLD WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " 勇敢的 和 大胆的 每周
, "
, "
, "

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " ['moʊtər] ['stɔːriz] , "
DIAMOND DICK WEEKLY , " **MOTOR STORIES , "**
钻石 迪克 每周 , " 发动机 故事 , "

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[striːt]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! !
A GREAT SUCCESS ! !
一个 伟大的 成功 ! !

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] ,
Every boy who reads one of the splendid adventures of Motor Matt ,
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

which	are	making	their	appearance	in	this	weekly	,	is	at	once	surprised	and
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Surprised	at	the	generous	quantity	of	reading	matter	that	we	are	giving	for
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv] [sents] ;

five	cents	;
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

delighted	with	the	fascinating	interest	of	the	stories	,
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɪp][tɑːp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	**5**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	**the**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Clue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Phantom**	**Auto**	**.**
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Triumph**	**;**	**or**	**,**	**Three**	**Speeds**	**Forward**	**.**
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Air**	**Ship**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Rival**	**Inventors**	**.**
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Hard**	**Luck**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Balloon**	**House**	**Plot**	**.**
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**Rescue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Case**	**of**	**Helen**	**Brady**	**.**
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Peril**	**;**	**or**	**,**	**Cast**	**Away**	**in**	**the**	**Bahamas**	**.**
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Queer**	**Find**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Iron**	**Chest**	**.**
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Promise**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**"**	**Hawk**	**.**
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	**15**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Submarine**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Cruise**	**of**	**the**	**"**	**Grampus**	**.**
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
" 16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
" - — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

"16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .
17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .
- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðiː]['æməzɑːn] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [hɔːrn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊtər] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck that Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 9th .
To be Published on August 9th .
到 是 已发布 在 八月 9th .

将于8月9日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 16th .
To be Published on August 16th .
到 是 已发布 在 八月 16th .

将于8月16日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 23d .
To be Published on August 23d .
到 是 已发布 在 八月 23d .

将于8月23日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 30th .
To be Published on August 30th .
到 是 已发布 在 八月 30th .

将于8月30日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][θriː] , [tʃeɪndʒd] " [æn; ən][æn; ən] " [tuː; tə] " [æz; əz][æn; ən] " [ɪn] " [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Page 3 , changed " an an " to " as an " in " white as an American .
页 3 , 已更改 " 一个 一个 " 到 " 作为 一个 " 在 " 白色的 作为 一个 美国人 .

第 3 页，将“white as an American”中的“an an”改为“as an”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌem ˈiː] " [tuː; tə] " [wiː; wi] " [ɪn] " [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['æftər] ['ɑːtʃi]
" Page 10 , changed " me " to " we " in " we were going after Archie
" 页 - , 已更改 " 我 " 到 " 我们 " 在 " 我们 是 去 后 阿奇

第 10 页，将“we were going after Archie”中的“me”改为“we”。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] ['taɪpoʊ] " - " [ɪn] " [məˈglɔri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Page 18 , corrected typo " MsGlory " in " McGlory was out of the car .
" 页 - , 已更正 拼写错误 " - " 在 " 麦格洛里 曾是 出去 的 这 车 .

“第 18 页，更正了“McGlory 已下车”中的拼写错误“MsGlory”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ʌv; əv] " [tuː; tə] " [ɔːf] " [ɪn] " [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" Page 22 , changed " of " to " off " in " as he started off .
" 页 - , 已更改 " 的 " 到 " 离开 " 在 " 作为 他 开始 离开 .

“第 22 页，‘as he started off’ 中的 ‘of’ 改为 ‘off’。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] ['taɪpoʊ] " - " [ɪn] " [əˈweɪk] , - ! "
" Page 27 , corrected typo " metoowah " in " Awake , meetoowah ! "
" 页 - , 已更正 拼写错误 " - " 在 " 醒 , - ! "

”第27页，更正了“醒着，metoowah！”中的拼写错误“metoowah” ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神